叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鸟类与自然》第8卷第2期，(birds And Nature, Vol. 08, No.) 000001

2. 《鸟类与自然》第8卷第2期，(birds And Nature, Vol. 08, No.) 000002

3. 《鸟类与自然》第8卷第2期，(birds And Nature, Vol. 08, No.) 000003

4. 《鸟类与自然》第8卷第2期，(birds And Nature, Vol. 08, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然》第8卷第2期，(Birds and Nature, Vol. 08, No.)
第1/4页

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
BIRDS AND NATURE
鸟类 和 自然

鸟类与自然

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . VIII .
沃尔 . 八 .

第八卷

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[sep'tembər] , - .
SEPTEMBER , 1900 .
九月 , - .

1900年9月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sep'tembər] . -
SEPTEMBER . 49
九月 . -

9月49日

[ðə; ði] ['mæloʊ] . -
THE MALLOWS . 50
这 锦葵 . -

棉花糖.50

['iːg(ə)l] [lɔːr] . -
EAGLE LORE . 53
鹰 知识 . -

鹰之传说.53

[ðə; ði] - [fə'lɑːsəfi] . -
THE SNOWDROP'S PHILOSOPHY . 55
这 - 哲学 . -

雪花莲的哲学。55

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
THE GLADNESS OF NATURE . 56
这 欢乐 的 自然 . -

大自然的喜悦.56

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] . -
FLOWERS AND THEIR INVITED GUESTS . 59
花朵 和 他们的 受邀 客人 . -

鲜花及其受邀宾客。59

[ðə; ði] ['æstər] . -
THE ASTERS . 62
这 紫菀 . -

星队.62

[sku:l] ['ga:dnz] . -
SCHOOL GARDENS . 65
学校 花园 . -

学校花园.65

[ðə; ði] [-] [mis'teik] . -
THE FLICKER'S MISTAKE . 66
这 闪烁的 错误 . -

闪烁者的错误.66

['taɪgər] - ['liliz] . -
TIGER - LILIES . 68
老虎 - 百合花 . -

虎百合.68

['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['krænid] [wɔ:l] . -
FLOWERS IN THE CRANNIED WALL . 68
花朵 在 这 狭窄的 墙 . -

墙缝里的花朵.68

[ðə; ði] [waɪld] ['jeloʊ] ['lɪli] . -
THE WILD YELLOW LILY . 71
这 荒野 黄色的 百合 . -

野生黄百合.71

[wʌt] [du:][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ? -
WHAT DO WE OWE THE BIRDS ? 72
什么 做 我们 欠 这 鸟类 ? -

我们亏欠鸟儿什么？72

[tu:; tə][ðə; ði] ['vespər] [bɜ:rd] . -
TO THE VESPER BIRD . 73
到 这 黄昏 鸟 . -

致暮鸟.73

[ðə; ði] ['vespər] ['spæroʊ] . -
THE VESPER SPARROW . 74
这 黄昏 麻雀 . -

暮光麻雀.74

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
THE WORSHIP OF NATURE . 77
这 崇拜 的 自然 . -

对自然的崇拜。77

[bɜ:rd] - ['stʌdi] . -
BIRD - STUDY . 78
鸟 - 学习 . -

鸟类研究.78

[ðə; ði] ['ɔ:rəgən] ['dʒʌŋkoʊ] . -

THE	OREGON	JUNCO	.	80
这	俄勒冈州	黑眼灯草雀	.	-

俄勒冈州立公园 80

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] . -

THE	CALICO	BASS	.	83
这	印花布	低音	.	-

花斑鲈鱼.83

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] . -

THE	GROWTH	AND	VARIATION	OF	FISH	.	84
这	生长	和	变化	的	鱼	.	-

鱼类的生长与变异.84

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . -

THE	ORIGIN	OF	THE	FISH	.	90
这	起源	的	这	鱼	.	-

鱼的起源.90

[ðə; ði] [bə'nænə] . -

THE	BANANA	.	95
这	香蕉	.	-

香蕉.95

[sep'tembər] .

SEPTEMBER	.
九月	.

九月。

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑ:d][ɪz] ['jeloʊ] ;

The	golden	-	rod	is	yellow	;
这	金的	-	杆	是	黄色的	;

金鸡菊是黄色的;

[ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [braʊn] ;

The	corn	is	turning	brown	;
这	玉米	是	转弯	棕色的	;

玉米开始变黄了;

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn]['æp(ə)l] ['ɔ:tʃədz]

The	trees	in	apple	orchards
这	树木	在	苹果	果园

苹果园里的树木

[wɪð; wɪθ][fru:t][ɑ:r; ər] ['bendɪŋ] [daʊn] .

With	fruit	are	bending	down	.
和	水果	是	弯曲	向下	.

水果都弯了下来。

[ðə; ði] - [blu:] ['frɪndʒɪz]

The	gentian's	bluest	fringes
这	-	最蓝的	边缘

龙胆花最蓝的边缘

[ɑ:r; ər] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Are	curling	in	the	sun	;
是	冰壶	在	这	太阳	;

在阳光下蜷缩着;

[ɪn] ['dʌsti] ['pɑ:dz][ðə; ði] ['mɪlkwi:d]

In	dusty	pods	the	milkweed
在	尘土飞扬	豆荚	这	乳草

在布满灰尘的荚果里，乳草

[ɪts] ['hɪd(ə)n] [sɪlk] [hæz; həz] [spʌn] .
Its hidden silk has spun .
它是 隐 丝绸 有 旋转 .

它隐藏的丝线已经纺成。

[ðə; ði] ['sedʒɪz] [flɔ:nt] [ðer; ðər] ['hɑ:rvɪst] ,
The sedges flaunt their harvest ,
这 莎草 标榜 他们的 收成 ,

莎草炫耀着它们的丰收，

[ɪn] ['evri] ['medoʊ] [nʊk] ;
In every meadow nook ;
在 每一个 草地 角落 ;

在草地的每个角落;

[ænd; ənd] ['æstər] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd]
And asters by the brook - side
和 紫菀 经过 这 溪 - 边

溪边的紫菀花

[meɪk] ['æstər] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
Make asters in the brook .
制作 紫菀 在 这 溪 .

在溪流中种植紫菀。

[frʌm; frəm] ['du:i] [leɪnz] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ]
From dewy lanes at morning
从 露水 车道 在 早晨

清晨露水潺潺的小路

[ðə; ði] [greɪps] - [swi:t] ['əudəz] [raɪz] ;
The grapes ' sweet odors rise ;
这 葡萄 - 甜的 气味 上升 ;

葡萄的甜香扑鼻而来;

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [roʊdz] [ɔ:l] ['flʌtər]
At noon the roads all flutter
在 中午 这 道路 全部 扑

正午时分，道路都开始颤动。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] .
With yellow butterflies .
和 黄色的 蝴蝶 .

有黄色的蝴蝶。

[baɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌvli] ['təukənz]
By all these lovely tokens
经过 全部 这些 迷人的 代币

通过所有这些美好的礼物

[sep'tembər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
September days are here ,
九月 天 是 这里 ,

九月已至，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmɚz] [best] [ʌv; əv] ['weðər] ,
With summer's best of weather ,
和 夏季 最好的 的 天气 ,

正值盛夏，天气宜人。

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] [best] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
And autumn's best of cheer .
和 秋天的 最好的 的 欢呼 .

以及秋天最美好的喜悦。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
Helen Hunt Jackson .
海伦 打猎 杰克逊 .

海伦·亨特·杰克逊。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mʌmfɝd] .
Copyright , 1900 , by A . W . Mumford .
版权 , - , 经过 一个 . W . 芒福德 .

版权所有，1900 年，AW Mumford。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['mæloʊ] .
THE MALLOWS .
这 锦葵 .

锦葵。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [plænts][ɑ:r; ər] [faʊnd] [gru:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A number of interesting plants are found grouped under the name of the
一个 数字 的 有趣的 植物 是 成立 分组 在下面 这 姓名 的 这
['mæloʊ] ['fæməli] ([mæl'væsi,i:]) .
Mallow Family (Malvaceae) .
锦葵 家庭 (锦葵科) .

许多有趣的植物都被归类为锦葵科（Malvaceae）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mæloʊ] , [ə; eɪ] [wi:d] [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] ;
They are the common Mallow , a weed of waysides and cultivated grounds ;
他们 是 这 常见的 锦葵 , 一个 杂草 的 路边 和 栽培 理由 ;
[ðə; ði]['ɪndiən] ['mæloʊ] [ɔ:r] ['velvɪt] - [li:f] ,
the Indian Mallow or Velvet - leaf ,
这 印度 锦葵 或者 天鹅绒 - 叶子 ,

它们是常见的锦葵，一种生长在路边和耕地里的杂草；还有印度锦葵或绒叶锦葵，

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] ['velvəti] [li:vz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,
with its large velvety leaves and yellow flowers ,
和 它是 大的 天鹅绒般的 树叶 和 黄色的 花朵 ,

它有着宽大的天鹅绒般叶子和黄色的花朵，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
a visitor from India which has escaped from cultivation and become a
一个 游客 从 印度 哪个 有 逃脱 从 栽培 和 变得 一个
[pest] [ɪn] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [greɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;
pest in corn and grain fields and waste places ;
害虫 在 玉米 和 粮食 字段 和 浪费 地方 ;

一种来自印度的入侵物种，已从耕地逸出，成为玉米、谷物田和荒地的害虫；

[ðə; ði] [mʌsk] ['mæloʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] ; [ðə; ði] [mɑ:rʃ] -
the Musk Mallow , which has also escaped from our gardens ; the Marsh -
这 马斯克 锦葵 , 哪个 有 还 逃脱 从 我们的 花园 ; 这 沼泽 -
['mæloʊ] ,
Mallow ,
锦葵 ,

麝香锦葵，也从我们的花园里逸生出来了；药蜀葵，

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn][ə; eɪ]['mjʊsəlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

the	root	of	which	abounds	in	a	mucilage	that	is	extensively	used	in	the
这	根	的	哪个	很多	在	一个	粘液	那	是	广泛地	用过的	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kən'fekʃənz] ;

manufacture	of	confections	;
生产	的	糖果	;

其根部富含粘液，广泛用于糖果的制造；

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ,

the	Hollyhock	of	our	gardens	,
这	蜀葵	的	我们的	花园	,

我们花园里的蜀葵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['mæloʊ] [ʌv; əv]

which	was	originally	a	native	of	China	and	the	beautiful	Rose	-	Mallow	of
哪个	曾是	起初	一个	本国的	的	中国	和	这	美丽的	玫瑰	-	锦葵	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

our	illustration	.
我们的	插图	.

它原产于中国，就是我们插图中美丽的锦葵。

[ðə; ði] ['mæloʊ] ['fæməli] [ɪn'kluːdz] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn]

The	Mallow	Family	includes	about	eight	hundred	species	which	are	widely	distributed	in
这	锦葵	家庭	包括	关于	八	百	物种	哪个	是	广泛	分布式	在

[ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

the	temperate	and	tropical	countries	.
这	温带	和	热带	国家	.

锦葵科植物约有八百种，广泛分布于温带和热带国家。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ]

The	technical	name	is	from	a	Greek	word	having	reference	to	the	soothing
这	技术的	姓名	是	从	一个	希腊语	单词	拥有	参考	到	这	舒缓

[ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

effect	produced	by	many	of	the	species	,
影响	生产	经过	许多	的	这	物种	,

该物种的学名源自希腊语，指的是许多该物种产生的舒缓效果。

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wuːndɪd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

when	applied	to	wounded	surfaces	.
什么时候	应用	到	受伤	表面	.

涂抹于伤口表面。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [hɜːrb] .

All	are	herbs	.
全部	是	草药	.

都是草药。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

Most	of	those	found	in	the	United	States	have	been	introduced	from	Europe
最多	的	那些	成立	在	这	团结的	各州	有	到过	介绍	从	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	Asia	.
和	亚洲	.

美国境内发现的大部分物种都是从欧洲和亚洲引进的。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] .

Only	a	very	few	are	native	,	and	no	one	of	these	is	very	common	.
仅有的	一个	非常	很少	是	本国的	,	和	不	一	的	这些	是	非常	常见的	.

只有极少数是本土物种，而且这些物种都不常见。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɪmələr][ɪn] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

The	flowers	and	fruits	are	all	similar	in	structure	to	that	of	the	common
这	花朵	和	水果	是	全部	相似的	在	结构	到	那	的	这	常见的

['hɑːlihɑːk] .

hollyhock	.
蜀葵	.

它的花和果实结构都与普通蜀葵相似。

[ðə; ði][dɪsk] - [laɪk] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] [liːft] ['mæloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrɟɑːrd]

The	disk	-	like	fruits	of	the	common	round	leafed	Mallow	of	our	dooryards
这	磁盘	-	喜欢	水果	的	这	常见的	圆形的	有叶子的	锦葵	的	我们的	庭院

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [tʃiːz] " [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['gæðərd] [ænd; ənd]

are	often	called	"	cheeses	"	by	the	children	and	are	frequently	gathered	and
是	经常	称为	"	奶酪	"	经过	这	孩子们	和	是	频繁地	聚集	和

['iːtn] [baɪ][ðem; ðəm] .

eaten	by	them	.
吃	经过	他们	.

我们院子里常见的圆叶锦葵的圆盘状果实，孩子们常常称之为"奶酪"，他们经常采摘食用。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][plænt] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk][plænts] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli]

The	cotton	plant	,	one	of	our	most	important	economic	plants	,	is	also	closely
这	棉布	植物	,	一	的	我们的	最多	重要的	经济的	植物	,	是	还	密切

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæloʊ] .

related	to	the	Mallow	.
有关的	到	这	锦葵	.

棉花是我国最重要的经济作物之一，它也与锦葵关系密切。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊli] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Cotton	of	commerce	is	the	woolly	hair	of	the	seeds	of	this	plant	which	is
这	棉布	的	商业	是	这	毛茸茸的	头发	的	这	种子	的	这	植物	哪个	是

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tempərət] ['riːdʒənz] .

a	native	of	nearly	all	tropical	countries	and	is	cultivated	in	temperate	regions	.
一个	本国的	的	几乎	全部	热带	国家	和	是	栽培	在	温带	地区	.

市售棉花是这种植物种子中的绒毛，这种植物原产于几乎所有热带国家，并在温带地区种植。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['mæloʊ] [hæz; həz][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['brækɪʃ] [maːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

The	beautiful	Rose	-	Mallow	has	its	home	in	the	brackish	marshes	of	the	Atlantic
这	美丽的	玫瑰	-	锦葵	有	它是	家	在	这	微咸的	沼泽	的	这	大西洋

[siː] [koʊst] .

sea	coast	.
海	海岸	.

美丽的锦葵生长在大西洋沿岸的咸水沼泽地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]

It	is	also	occasionally	found	on	the	marshy	borders	of	lakes	and	rivers	of
它	是	还	偶尔	成立	在	这	沼泽地	边界	的	湖泊	和	河流	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

偶尔也会在内陆湖泊和河流的沼泽边缘发现它。

[ðə; ði][plænts] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] .

The	plants	grow	to	the	height	of	from	three	to	eight	feet	.
这	植物	生长	到	这	高度	的	从	三	到	八	脚	.

这些植物可以长到三到八英尺高。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [eg] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][ɑːr; ər] [θriː] - [loʊbd] .

The	leaves	are	egg	-	shaped	and	the	lower	ones	are	three	-	lobed	.
这	树叶	是	蛋	-	形状	和	这	降低	一个	是	三	-	裂片状的	.

叶子呈卵形，下部的叶子有三裂片。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ['waɪtɪʃ] [her] .

The	under	side	of	the	leaves	is	covered	with	fine	and	soft	whitish	hairs	.
这	在下面	边	的	这	树叶	是	涵盖	和	美好的	和	柔软的	白色	头发	.

叶片背面覆盖着细软的白色绒毛。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [prə'du:st] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm]

The	flowers	,	produced	in	August	and	September	,	are	large	,	varying	from
这	花朵	,	生产	在	八月	和	九月	,	是	大的	,	变化	从

[fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

four	to	eight	inches	in	diameter	,
四	到	八	英寸	在	直径	,

这些花朵在八月和九月盛开，个头很大，直径从四英寸到八英寸不等。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:ləteri] [ɔ:r] ['klʌstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] .

and	may	be	solitary	or	clustered	at	the	top	of	the	stem	.
和	可能	是	孤	或者	聚类	在	这	顶部	的	这	干	.

可能单生，也可能簇生于茎顶。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [petlz] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [laɪt] [roʊz] - [pɪŋk] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [waɪt]

The	color	of	the	petals	is	usually	a	light	rose	-	pink	,	but	occasionally	white
这	颜色	的	这	花瓣	是	通常	一个	光	玫瑰	-	粉色的	,	但	偶尔	白色的

,

,

,

花瓣的颜色通常为浅玫瑰粉色，但偶尔也有白色。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] ['beɪsi:z] .

with	or	without	crimson	at	their	bases	.
和	或者	没有	赤红	在	他们的	基地	.

底部有或没有深红色。

[nɛltdʒ] [blæntʃən] [ɪn] " ['neɪtʃɝz] ['gɑ:rdn] " [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [plænt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Neltje	Blanchan	in	"	Nature's	Garden	"	speaks	of	this	beautiful	plant	as	follows	:
内尔特杰	布兰尚	在	"	自然的	花园	"	说话	的	这	美丽的	植物	作为	跟随	:

内尔特耶·布兰坎在《自然花园》一书中这样描述这种美丽的植物：

" ['steɪtli] [ræŋks] [ʌv; əv] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊərz] , ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] -

"	Stately	ranks	of	these	magnificent	flowers	,	growing	among	the	tall	sedges	and	'
"	庄严	排名	的	这些	壮丽	花朵	,	生长	之中	这	高的	莎草	和	-

[kæt] - [teɪlz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

cat	-	tails	'	of	the	marshes	,
猫	-	尾巴	-	的	这	沼泽	,

“这些壮丽的花朵成排盛开，生长在沼泽地高大的莎草和香蒲之间，

[meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'senseɪt] ['trævələr] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['lʌvlinəs] .

make	the	most	insensate	traveler	exclaim	at	their	amazing	loveliness	.
制作	这	最多	无知觉	游客	惊叹	在	他们的	惊人的	可爱	.

让最迟钝的旅行者也惊叹于它们惊人的美丽。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] [mʌst; məst] [dɑ:n] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [rɪsk] ['sʌd(ə)n] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði]

To	reach	them	one	must	don	rubber	boots	and	risk	sudden	seats	in	the
到	抵达	他们	一	必须	大学教师	橡皮	靴子	和	风险	突然	座位	在	这

['slɪpəri] [u:z] ;

slippery	ooze	;
滑	渗出物	;

要到达那里，必须穿上橡胶靴，并冒着突然跌入湿滑泥浆中的风险；

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [sə'pɔ:rt] ,

nevertheless	,	with	spade	in	hand	to	give	one	support	,
尽管如此	,	和	铲	在	手	到	给	一	支持	,

然而，手里拿着铁锹，可以帮上忙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ʌp][sʌm; səm] [ruːts] [tuː; tə]

it	is	well	worth	while	to	seek	them	out	and	dig	up	some	roots	to
它	是	出色地	值得	尽管	到	寻找	他们	出去	和	挖	向上	一些	根	到

[træns'plænt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

transplant	to	the	garden	.
移植	到	这	花园	.

非常值得花些时间去找找它们，挖一些根移植到花园里。

[hɪr] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

Here	,	strange	to	say	,
这里	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][sɔɪl][ɔːr] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['gɑːrdn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm]

without	salt	soil	or	more	water	than	the	average	garden	receives	from
没有	盐	土壤	或者	更多的	水	比	这	平均的	花园	接收	从

['ʃaʊɝz] [ænd; ənd][hoʊz] ,

showers	and	hose	,
淋浴	和	软管	,

没有盐碱土壤，也没有比普通花园从淋浴和水管中获得的更多水分，

[ðɪs] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['flaʊərz] [suːn] [meɪks] [ɪt'self] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət][hoʊm] ['ʌndər]

this	handsomest	of	our	wild	flowers	soon	makes	itself	delightfully	at	home	under
这	最英俊的	的	我们的	荒野	花朵	很快	制作	本身	令人愉悦	在	家	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

这种最美丽的野生花卉很快就能在人工栽培的环境下茁壮成长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

[第51页]

[swɑːmp] [roʊz] - ['mæloʊ] .

SWAMP	ROSE	-	MALLOW	.
沼泽	玫瑰	-	锦葵	.

沼泽玫瑰锦葵。

([hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] - .)

(	Hibiscus	Moscheutos	.	)
(	木槿	-	.	)

（芙蓉花）

[frʌm; frəm] " ['neɪtʃɝz] ['gɑːrdn]

FROM	"	NATURE'S	GARDEN
从	"	自然的	花园

摘自《自然花园》

" ['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]

"	COPYRIGHT	1900	,	BY
"	版权	-	,	经过

版权所有 1900 年

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .

DOUBLEDAY	,	PAGE	&	COMPANY	.
双日	,	页	&	公司	.

双日出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['i:g(ə)l] [lɔ:r] .
EAGLE LORE .
鹰 知识 .

鹰的传说。

['kjʊriəs] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd]
CURIOUS STORIES OF THE OLD - TIME FAITH IN THE " KING OF THE FEATHERED
好奇的 故事 的 这 老的 - 时间 信仰 在 这 " 国王 的 这 羽毛
[traɪbz] .
TRIBES .
部落 .

关于"羽毛部落之王"的古老信仰的奇特故事。

" [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['trʌstɪd] , ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər]
" Birds were trusted , honored and made the symbols of wisdom and power
" 鸟类 是 可信 , 荣幸 和 制成 这 符号 的 智慧 和 力量
[ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] ,
in the old time ,
在 这 老的 时间 ,

"在古代，鸟类受到人们的信任和尊敬，并被视为智慧和力量的象征。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðer; ðər] [emblɪ'mætɪkəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [bɪn] [nɪ'glektɪd]
and they have not , at least in their emblematical signification , been neglected
和 他们 有 不是 , 在 至少 在 他们的 象征性的 意义 , 到过 被忽视的
[ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz] .
in modern times .
在 现代的 时代 .

而且，至少在象征意义方面，它们在现代并没有被忽视。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
The eagle , in particular , is exalted to a high and potential distinction .
这 鹰 , 在 特别的 , 是 崇高 到 一个 高的 和 潜在的 区别 .

尤其是雄鹰，被赋予了崇高而潜在的殊荣。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steɪts] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['sɪmb(ə)l]
On the banner of a hundred States he is displayed as a conquering symbol
在 这 横幅 的 一个 百 各州 他 是 显示 作为 一个 征服 象征
[ænd; ənd] [floʊts] [tu:; tə] - [deɪ] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [relm] [wer] ['roʊmz] [ɪm'pɪriəl] ['stændərd] ['nevər]
and floats to - day over many a fair realm where Rome's imperial standard never
和 浮标 到 - 天 超过 许多 一个 公平的 领域 在哪里 罗马的 帝国 标准 绝不
['penətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

在百国旗帜上，他被描绘成征服者的象征，如今飘扬在许多美丽的国度上空，而罗马帝国的旗帜从未涉足过这些地方。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
The eagle has always been considered a royal bird , and was a favorite
这 鹰 有 总是 到过 经过考虑的 一个 皇家 鸟 , 和 曾是 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] .
with the poets .
和 这 诗人 .

鹰一直被视为皇家象征，也是诗人最喜爱的鸟类之一。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]
They called him king of the air and made him bear the thunderbolts of
他们 称为 他 国王 的 这 空气 和 制成 他 熊 这 雷电 的
[dʒoʊv] .
Jove .
朱庇特 .

他们称他为空中之王，并让他扛起宙斯的雷霆。

[jʊˈrɪpədiːz] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Euripides	**tells**	**us**	**that**	**"**	**the**	**birds**	**in**	**general**	**are**	**the**	**messengers**	**of**	**the**	**gods**	**,**
欧里庇得斯	讲述	我们	那	"	这	鸟类	在	一般的	是	这	信使	的	这	神	,

欧里庇得斯告诉我们，“鸟类通常是神的信使”，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti]['dʒuːpɪtər] .

but	**the**	**eagle**	**is**	**king**	**,**	**and**	**interpreter**	**of**	**the**	**great**	**deity**	**Jupiter**	**.**
但	这	鹰	是	国王	,	和	翻译	的	这	伟大的	神	木星	.

但鹰是王者，是伟大神祇朱庇特的化身。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] .

"	**The**	**eagle**	**figures**	**in**	**the**	**early**	**legends**	**of**	**all**	**people**	**.**
"	这	鹰	数据	在	这	早期的	传说	的	全部	人们	.

“鹰在所有民族的早期传说中都有出现。”

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] , [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [wɜːr; wər]

When	**the**	**ancient**	**Aztecs**	**,**	**the**	**mound**	**-**	**builders**	**of**	**the**	**Mississippi**	**Valley**	**,**	**were**
什么时候	这	古老的	阿兹特克人	,	这	冢	-	建筑商	的	这	密西西比州	谷	,	是

['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] ['ʌndər]['mɛksi] ,

moving	**southward**	**under**	**Mexi**	**,**
移动	向南	在下面	墨西哥	,

当古代阿兹特克人，也就是密西西比河谷的筑墩者，在墨西哥的统治下向南迁徙时，

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðer; ðər][gɑːd] , - ,

their	**king**	**,**	**their**	**god**	**,**	**Vitziputzli**	**,**
他们的	国王	,	他们的	上帝	,	-	,

他们的国王，他们的神，维齐普茨利

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

whose	**image**	**was**	**borne**	**in**	**a**	**tabernacle**	**made**	**of**	**reeds**	**and**	**placed**	**in**	**the**
谁	图像	曾是	出生	在	一个	圣幕	制成	的	芦苇	和	放置	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wen'evər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

center	**of**	**the**	**encampment**	**whenever**	**they**	**halted**	**,**
中心	的	这	营地	每当	他们	停止	,

每当他们停下来的时候，都会把耶稣的像放在用芦苇编织的帐幕里，放在营地的中央。

[dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən]['iːg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɪg] - [triː]

directed	**them**	**to**	**settle**	**where**	**they**	**should**	**find**	**an**	**eagle**	**sitting**	**on**	**a**	**fig**	**-**	**tree**
指导	他们	到	定居	在哪里	他们	应该	寻找	一个	鹰	坐着	在	一个	如图	-	树

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

growing	**out**	**of**	**a**	**rock**	**in**	**a**	**lake**	**.**
生长	出去	的	一个	岩石	在	一个	湖	.

指引他们定居在湖中岩石上长出的无花果树上，那里有一只鹰栖息在那里。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

After	**a**	**series**	**of**	**wanderings**	**and**	**adventures**	**that**	**do**	**not**	**shrink**	**from**
后	一个	系列	的	漫游	和	冒险	那	做	不是	收缩	从

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti]

comparison	**with**	**the**	**most**	**extravagant**	**legends**	**of**	**the**	**heroic**	**ages**	**of**	**antiquity**
比较	和	这	最多	靡	传说	的	这	英勇	年龄	的	古代

,

,

,

经历了一系列的漂泊和冒险之后，这些经历丝毫不逊色于古代英雄时代最离奇的传说，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [bɪ'held] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

they	at	last	beheld	perched	on	a	shrub	in	the	midst	of	the	lake	of
他们	在	最后的	观看	栖息	在	一个	灌木	在	这	中间	的	这	湖	的

[ˌtɛˌnɑ:tʃtɪ'tlɑ:n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wɪŋz]

Tenochtitlan	a	royal	eagle	with	a	serpent	in	his	talons	and	his	broad	wings
特诺奇蒂特兰	一个	皇家	鹰	和	一个	蛇	在	他的	利爪	和	他的	广阔	翅膀

['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

opened	to	the	rising	sun	.
打开	到	这	上升	太阳	.

他们终于看到，一只皇家雄鹰栖息在特诺奇蒂特兰湖中央的一丛灌木上，爪子里抓着一条蛇，宽阔的翅膀向着冉冉升起的太阳展开。

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['oʊmən][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][baɪ]

They	hailed	the	auspicious	omen	and	laid	the	foundation	of	their	capital	by
他们	赞誉	这	吉祥	预兆	和	铺设	这	基础	的	他们的	首都	经过

['sɪŋkɪŋ] [paɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

sinking	piles	into	the	shallows	.
下沉	堆	进入	这	浅滩	.

他们视此吉兆为吉兆，在浅水中打桩，奠定了都城的基础。

[ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæktəs] ,

This	legend	is	commemorated	by	the	device	of	the	eagle	and	the	cactus	,
这	传奇	是	纪念	经过	这	设备	的	这	鹰	和	这	仙人掌	,

这个传说以鹰和仙人掌的图案来纪念。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

which	forms	the	arms	of	the	modern	Mexican	Republic	.
哪个	表格	这	武器	的	这	现代的	墨西哥	共和国	.

它构成了现代墨西哥共和国的国徽。

[ə; eɪ] [gu:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [seɪvd] [roʊm] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

A	goose	,	it	is	said	,	saved	Rome	once	upon	a	time	,
一个	鹅	,	它	是	说	,	已保存	罗马	一次	之上	一个	时间	,

据说，曾有一只鹅拯救了罗马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:g(ə)l] [ðæt] [də'rektɪd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'zæntɪəm]

but	it	was	an	eagle	that	directed	the	selection	of	the	ancient	Byzantium
但	它	曾是	一个	鹰	那	指导	这	选择	的	这	古老的	拜占庭

— [naʊ] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] — [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['empaɪər] .

—	now	Constantinople	—	as	the	capital	of	the	Eastern	Empire	.
—	现在	君士坦丁堡	—	作为	这	首都	的	这	东	帝国	.

但正是雄鹰指引了古拜占庭（今君士坦丁堡）被选为东罗马帝国首都。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][baɪ]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ,

The	site	of	ancient	Troy	had	been	settled	upon	by	Constantine	,
这	地点	的	古老的	特洛伊	有	到过	定居	之上	经过	康斯坦丁	,

古特洛伊城址是由君士坦丁大帝建立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wen]

and	the	engineers	were	engaged	in	surveying	the	plan	of	the	city	,	when
和	这	工程师	是	已订婚的	在	测量	这	计划	的	这	城市	,	什么时候

[æn; ən]['i:g(ə)l] [swu:p] [daʊn] ,

an	eagle	swooped	down	,
一个	鹰	俯冲	向下	,

工程师们正在勘测城市规划图时，一只鹰俯冲而下。

[siːzd] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [laɪn] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bɪ'zæntɪəm]

seized	the	measuring	line	,	flew	away	with	it	and	dropped	it	at	Byzantium
查获	这	测量	线	,	飞翔	离开	和	它	和	掉落	它	在	拜占庭

.

:

.

他抓住测量线，带着它飞走，然后把它丢在了拜占庭。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

At	any	rate	,	this	was	the	story	told	to	the	soldiers	and	marines	,
在	任何	速度	,	这	曾是	这	故事	讲述	到	这	士兵	和	海军陆战队	,

总之，这就是士兵和海军陆战队员们听到的故事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ,

in	order	to	reconcile	them	to	the	change	of	plan	,
在	命令	到	调和	他们	到	这	改变	的	计划	,

为了让他们接受计划的改变，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['oʊmən] ,

which	they	might	otherwise	have	deemed	an	unfavorable	omen	,
哪个	他们	可能	否则	有	被认为	一个	不利	预兆	,

他们原本可能会认为这是一个不祥之兆。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [prɑː'sperəti] ,

though	the	splendid	situation	of	the	new	capital	and	its	long	prosperity	,
尽管	这	灿烂	情况	的	这	新的	首都	和	它是	长的	繁荣	,

尽管新首都地理位置优越，且长期繁荣昌盛，

[pruːv] [haʊ] ['ædmərəbli] [sə'geɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] .

prove	how	admirably	sagacious	was	the	choice	of	its	founder	.
证明	如何	令人钦佩地	明智	曾是	这	选择	的	它是	创始人	.

证明其创始人的选择是多么英明睿智。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['æŋkəs]['mɑːrʃəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [huːz] [neɪm]

In	the	reign	of	Ancus	Martius	,	King	of	Rome	,	a	wealthy	man	,	whose	name
在	这	在位	的	安库斯	马尔蒂乌斯	,	国王	的	罗马	,	一个	富裕	男人	,	谁	姓名

[wʌz; wəz]['tɑːkwin] ,

was	Tarquin	,
曾是	塔昆	,

在罗马国王安库斯·马尔提乌斯统治时期，有一位名叫塔奎因的富翁，

[keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [steɪts] .

came	to	that	city	from	one	of	the	Etruscan	States	.
来了	到	那	城市	从	一	的	这	伊特鲁里亚	各州	.

他来自伊特鲁里亚城邦之一。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Sitting	beside	his	wife	in	his	chariot	,	as	he	approached	the	gates	of	Rome	,
坐着	旁	他的	妻子	在	他的	战车	,	作为	他	接近	这	大门	的	罗马	,

他坐在妻子身旁，乘着战车，驶向罗马城门。

[æn; ən]['iːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [plʌkt] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

an	eagle	,	it	is	said	,	plucked	his	cap	from	his	head	,	flew	up	in	the	air	,
一个	鹰	,	它	是	说	,	拨弦	他的	帽	从	他的	头	,	飞翔	向上	在	这	空气	,

据说，一只鹰从他头上摘下帽子，飞向天空。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and	then	,	returning	,	placed	it	on	his	head	again	.
和	然后	,	返回	,	放置	它	在	他的	头	再次	.

然后，他又把它放回头上。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]

Not	a	few	suspect	that	the	eagle	was	a	tame	one	and	had	been	taught
不是	一个	很少	怀疑	那	这	鹰	曾是	一个	驯服	一	和	有	到过	教授

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [trɪk] .

to	perform	this	trick	.
到	履行	这	诡计	.

不少人怀疑这只鹰是只驯鹰鹰，是被训练来表演这种把戏的。

[ɪf] [soʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [əˈpærənt] ['prɑːdədʒi][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf]

If	so	,	however	,	the	apparent	prodigy	lost	none	of	its	effect	in	the	popular	belief
如果	所以	,	然而	,	这	明显	神童	丢失的	没有任何	的	它是	影响	在	这	受欢迎的	信仰

,

,

,

然而，即便如此，这位神童在民众心目中的影响也丝毫未减。

[ænd; ənd]['tɑːkwin][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['æŋkəs][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	Tarquin	succeeded	Ancus	as	King	of	Rome	.
和	塔昆	成功了	安库斯	作为	国王	的	罗马	.

塔克文继承安库斯成为罗马国王。

[ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['septər] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ɪts]['stændərd] ,

The	eagle's	head	on	the	Roman	sceptre	,	and	later	on	its	standard	,
这	老鹰的	头	在	这	罗马	权杖	,	和	之后	在	它是	标准	,

罗马权杖上的鹰头，后来也出现在罗马军旗上。

[tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] .

took	its	origin	from	this	occurrence	.
采取	它是	起源	从	这	发生	.

它的起源就源于这一事件。

['pluːˌtɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

Plutarch	,	in	his	life	of	Theseus	,
普鲁塔克	,	在	他的	生活	的	忒修斯	,

普鲁塔克在其所著的《忒修斯传》中写道：

[rɪˈleɪts] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv]

relates	that	when	Cymon	was	sent	by	the	Athenians	to	procure	the	bones	of
相关	那	什么时候	-	曾是	发送	经过	这	雅典人	到	采购	这	骨头	的

[ðæt] ['hɪroʊ] ,

that	hero	,
那	英雄	,

书中记载，当雅典人派西蒙去取回那位英雄的遗骨时，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['berɪd] [ɪn] ['sairəs] , [tuː; tə][ˌriɪn'tɜːr][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

who	had	long	before	been	buried	in	Scyros	,	to	reinter	them	in	his	former
WHO	有	长的	前	到过	埋葬	在	斯基罗斯岛	,	到	重新入	他们	在	他的	以前的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

那些很久以前就葬在斯基罗斯岛的人，将被重新安葬在他以前的首都。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɑːnərk] .

he	found	great	difficulty	in	ascertaining	the	burial	place	of	the	ancient	monarch	.
他	成立	伟大的	困难	在	确定	这	葬礼	地方	的	这	古老的	君主	.

他发现很难确定这位古代君主的埋葬地点。

[waɪl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [haʊˈevər] ,

While	prosecuting	his	search	,	however	,
尽管	起诉	他的	搜索	,	然而	,

然而，在他进行搜查的过程中，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

he	chanced	to	observe	an	eagle	that	had	alighted	on	a	small	elevation
他	偶然	到	观察	一个	鹰	那	有	下车	在	一个	小的	海拔

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sɑːd] .

and	was	trying	with	his	beak	and	claws	to	break	the	sod	.
和	曾是	尝试	和	他的	喙	和	爪子	到	休息	这	草皮	.

他偶然看到一只鹰落在一个小土堆上，正用喙和爪子试图啄开草皮。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['oʊmən] ,

Considering	this	a	fortunate	omen	,
考虑	这	一个	幸运	预兆	,

认为这是一个吉兆，

[ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

they	explored	the	place	and	discovered	the	coffin	of	a	man	of	extraordinary
他们	探索	这	地方	和	发现	这	棺材	的	一个	男人	的	非凡的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他们探索了那个地方，发现了一口棺材，里面躺着一个身材异常高大的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	lance	of	brass	and	a	sword	lying	by	it	.
和	一个	槊	的	黄铜	和	一个	剑	说谎	经过	它	.

旁边放着一根黄铜长矛和一把剑。

[ðiːz] ['relɪks][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]

These	relics	were	conveyed	to
这些	遗物	是	传递	到

这些文物被运送到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['æθənz] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l]

Athens	amid	great	rejoicing	,	where	they	found	a	resting	place	in	the	famous	temple
雅典	之中	伟大的	欢欣鼓舞	,	在哪里	他们	成立	一个	休息	地方	在	这	著名的	寺庙

[ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

of	Theseus	,
的	忒修斯	,

在雅典一片欢腾之中，他们找到了安息之所，那就是著名的忒修斯神庙。

[huːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

whose	ruins	are	still	in	existence	.
谁	废墟	是	仍然	在	存在	.

其遗址至今仍然存在。

[ðə; ði][oʊld][hɪs'tɔːrɪənz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['poʊət] ['iːskiləs] [lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [æn; ən]

The	old	historians	state	that	the	Greek	poet	Aeschylus	lost	his	life	through	an
这	老的	历史学家	状态	那	这	希腊语	诗人	埃斯库罗斯	丢失的	他的	生活	通过	一个

['iːgəlz] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

eagle's	mistaking	his	bald	head	for	a	rock	and	dropping	a	tortoise	upon	it
老鹰的	误会	他的	秃	头	为了	一个	岩石	和	下降	一个	龟	之上	它

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiəs] [preɪ] ,

in	order	to	break	the	shell	of	his	amphibious	prey	,
在	命令	到	休息	这	壳	的	他的	水陆两用	猎物	,

古代历史学家记载，希腊诗人埃斯库罗斯死于一只老鹰之手，老鹰误将他的光头当成石头，扔下一只乌龟砸在他的头上，试图砸碎这只两栖猎物的龟壳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [broʊk] , [ɪn'sted] , [ðə; ði]['poʊəts] [skʌl] .

but	which	broke	,	instead	,	the	poet's	skull	.
但	哪个	打破	,	反而	,	这	诗人的	颅骨	.

但却打碎了诗人的头骨。

[ðæt] [æn; ən]['i:g(ə)l] , [prə'vɜ:rbiəli] [ðə; ði] ['ki:nəst] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

That	an	eagle	,	proverbially	the	keenest	-	sighted	of	created	things	,
那	一个	鹰	,	俗语	这	最热衷	-	目击者	的	创建	事物	,

众所周知，鹰是所有生物中视力最敏锐的。

[ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz][əb'sɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

should	mistake	a	man's	head	for	a	stone	is	absurd	beyond	the	necessity	of
应该	错误	一个	男人的	头	为了	一个	石头	是	荒诞	超过	这	必要性	的

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

把人的头误认为石头，这种说法荒谬至极，无需赘言。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æləgɔ:ri] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [stu:'pɪdəti][kæn; kən]

The	story	is	probably	intended	for	an	allegory	,	showing	how	stupidity	can
这	故事	是	大概	故意的	为了	一个	寓言	,	显示	如何	愚蠢	能

[ˌoʊvər'welm] ['dʒi:niəs] ,

overwhelm	genius	,
压倒	天才	,

这个故事很可能是一个寓言，旨在说明愚蠢如何战胜天才。

[ɔ:r][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪtɪsɪzəm] [smæʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['poʊət] .

or	a	dull	criticism	smash	a	lively	poet	.
或者	一个	乏味的	批评	粉碎	一个	热闹	诗人	.

或者，一篇枯燥乏味的评论文章会扼杀一位才华横溢的诗人。

[ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['empərər] [ˌθi:ə'doʊʃəs] [i:] .

In	A	.	D	.	431	there	was	war	between	the	Emperor	Theodosius	II	.
在	一个	.	D	.	-	那里	曾是	战争	之间	这	皇帝	狄奥多西	二	.

公元 431 年，皇帝狄奥多西二世与罗马帝国爆发了战争。

[ænd; ənd] ['gensərik] [ðə; ði] ['vændl] , [ænd; ənd]['mɑ:rsiən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

and	Genseric	the	Vandal	,	and	Marcian	,	the	general	of	the	former	,
和	根塞里克	这	破坏者	,	和	马尔西安	,	这	一般的	的	这	以前的	,

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

was	taken	prisoner	.
曾是	已采取	囚犯	.

汪达尔人盖塞里克和他的将军马尔西安被俘虏了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [deθ] .

The	unfortunate	captive	was	doomed	to	death	.
这	不幸	俘虏	曾是	注定失败	到	死亡	.

这个不幸的俘虏注定要死。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æn; ən]['i:g(ə)l] [ə'laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]

At	the	place	of	execution	an	eagle	alighted	on	his	head	and	sat	there
在	这	地方	的	执行	一个	鹰	下车	在	他的	头	和	卫星	那里

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tu:mʌlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

some	time	undismayed	by	the	tumult	around	it	.
一些	时间	毫不气馁	经过	这	骚乱	大约	它	.

在行刑地点，一只鹰落在他的头上，静静地待在那里，丝毫不受周围骚动的影响。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Upon	**seeing**	**this**	**,**	**and**	**believing**	**that**	**the**	**captive**	**was**	**destined**	**for**	**some**
之上	看到	这	,	和	相信	那	这	俘虏	曾是	注定	为了	一些

[ɪg'zɔːltɪd] ['fɔːrtʃən] ,

exalted	**fortune**	**,**
崇高	财富	,

看到这一幕，他相信这个俘虏注定会获得某种非凡的财富，

['gensərik] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][hoʊm] .

Genseric	**pardoned**	**him**	**and**	**sent**	**him**	**home**	**.**
根塞里克	赦免	他	和	发送	他	家	.

盖塞里克赦免了他，并送他回家。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ˌθiːə'doʊʃəs] [daɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]

About	**eighteen**	**years**	**afterwards**	**Theodosius**	**died**	**,**	**and**	**,**	**as**	**his**	**sister**	**had**
关于	十八	年	然后	狄奥多西	死亡	,	和	,	作为	他的	姐姐	有

['mærid] ['mɑːrsiən] ,

married	**Marcian**	**,**
已婚	马尔西安	,

大约十八年后，狄奥多西去世了，由于他的妹妹嫁给了马尔西安，

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['empərər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

the	**latter**	**became**	**Emperor**	**of**	**Constantinople**	**.**
这	后者	成为	皇帝	的	君士坦丁堡	.

后者成为了君士坦丁堡皇帝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] , [ʌv; əv] [speɪn] ,

During	**the**	**wars**	**between**	**the**	**Christians**	**and**	**the**	**Moors**	**,**	**of**	**Spain**	**,**
期间	这	战争	之间	这	基督徒	和	这	沼泽地	,	的	西班牙	,

在西班牙基督徒与摩尔人之间的战争期间，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [naɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['mɑːzləm] .

a	**Spanish**	**knight**	**engaged**	**in**	**combat**	**with**	**a**	**gigantic**	**Moslem**	**.**
一个	西班牙语	骑士	已订婚的	在	战斗	和	一个	巨大	穆斯林	.

一名西班牙骑士与一名身材魁梧的穆斯林男子交战。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['spænjərd]

The	**conflict**	**remained**	**undecided**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**Spaniard**
这	冲突	剩余	未决定	为了	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	这	西班牙人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] .

began	**to**	**lose**	**ground**	**.**
开始	到	失去	地面	.

这场冲突长期处于胶着状态，但最终西班牙人开始节节败退。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æn; ən]['iːg(ə)l] , [swuːp] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**this**	**juncture**	**an**	**eagle**	**,**	**swooping**	**from**	**above**	**,**	**flew**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**
在	这	契机	一个	鹰	,	俯冲	从	多于	,	飞翔	进入	这	脸	的	这

['mʊrɪʃ] ['dʒaɪənt] ,

Moorish	**giant**	**,**
摩尔式	巨大的	,

就在这时，一只雄鹰从天而降，直奔摩尔巨人的脸而去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

and	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**this**	**sudden**	**and**	**miraculous**	**intervention**	**,**
和	,	采取	优势	的	这	突然	和	神奇	干涉	,

并且，利用这一突如其来的奇迹般的干预，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tʃæmpiən] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ðʌs]

the	Spanish	champion	plunged	his	sword	into	the	heart	of	his	antagonist	,	thus
这	西班牙语	冠军	暴跌	他的	剑	进入	这	心	的	他的	反派	,	因此

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

winning	the	battle	.
获胜	这	战斗	.

西班牙勇士将剑刺入对手的心脏，赢得了战斗。

['ru:dɔlf] , [kaʊnt] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]

Rudolph	,	count	of	Hapsburg	,	one	morning	was	looking	out	of	his	castle
鲁道夫	,	数数	的	哈布斯堡	,	一	早晨	曾是	寻找	出去	的	他的	城堡

['wɪndoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

window	upon	the	surrounding	country	,
窗户	之上	这	周围	国家	,

一天早晨，哈布斯堡伯爵鲁道夫从城堡的窗户向外眺望周围的乡村。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ['noʊtɪst] [æn; ən]['i:g(ə)l] ['sɜ:rklɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs]

and	while	thus	engaged	noticed	an	eagle	circling	strangely	above	a	certain	place
和	尽管	因此	已订婚的	注意到	一个	鹰	盘旋	奇怪的	多于	一个	肯定	地方

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

正当他忙于其他事情时，他注意到一只鹰在森林中的某个地方奇怪地盘旋。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][men][æt; ət][ɑ:rmz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

Taking	some	men	at	arms	he	proceeded	to	the	spot	,
采取	一些	男人	在	武器	他	继续	到	这	点	,

他带着几个士兵前往目的地，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn]['leɪdi] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

where	he	found	a	beautiful	and	high	-	born	lady	held	captive	by	a	band	of
在哪里	他	成立	一个	美丽的	和	高的	-	出生	女士	握住	俘虏	经过	一个	乐队	的

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

他在那里发现一位美丽高贵的女士被一伙强盗囚禁。

[hi:; hi] ['reskju:d] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

He	rescued	her	and	afterwards	married	her	.
他	获救	她	和	然后	已婚	她	.

他救了她，后来娶了她。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['empərər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [θru:]

When	a	new	emperor	was	wanted	in	Germany	he	obtained	the	election	through
什么时候	一个	新的	皇帝	曾是	通缉	在	德国	他	获得	这	选举	通过

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['relətɪvz] .

the	influence	of	his	wife's	relatives	.
这	影响	的	他的	妻子的	亲属	.

当德国需要一位新皇帝时，他通过妻子亲戚的影响力获得了选举。

[ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə]

In	this	romantic	fashion	began	the	glory	of	the	present	reigning	house	of	Austria
在	这	浪漫的	时尚	开始	这	荣耀	的	这	展示	统治	房子	的	奥地利

.

:
.

奥地利现今统治王朝的辉煌就此以这种浪漫的方式拉开序幕。

[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd]

I	have	alluded	to	the	prominence	of	eagles	in	the	arms	of	nations	and
我	有	暗示	到	这	显赫地位	的	老鹰	在	这	武器	的	国家	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

我曾提到鹰在国家和个人的徽章中具有重要意义。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz]['verɪfaɪd][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wen] ,

The	famous	ensign	of	the	Roman	legions	verified	the	text	of	Scripture	when	,
这	著名的	军旗	的	这	罗马	军团	已验证	这	文本	的	圣经	什么时候	,

罗马军团的著名旗帜证实了圣经的文本，当时：

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [dʒɑːb] [sez] : " [wer] [ðə; ði][sleɪn][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪz][ʃiː; ʃi] ,

in	referring	to	the	eagle	,	Job	says	:	"	Where	the	slain	are	there	is	she	,
在	指	到	这	鹰	,	工作	说道	:	"	在哪里	这	被杀	是	那里	是	她	,

约伯在提到鹰时说："被杀的人在哪里，她就在哪里。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][bɜːrd] [fluː] ['oʊvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊn] [wɜːrld][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

"	for	the	Roman	bird	flew	over	nearly	the	whole	known	world	and	delighted	in
"	为了	这	罗马	鸟	飞翔	超过	几乎	这	所有的	已知	世界	和	高兴极了	在

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

destruction	and	in	threatening	it	.
破坏	和	在	威胁	它	.

"因为罗马鸟飞越了几乎整个已知世界，以毁灭和威胁为乐。"

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['siːzɝz] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Byzantine	Caesars	sported	a	double	-	headed	eagle	to	indicate	that	they	were
这	拜占庭	凯撒	运动	一个	双倍的	-	标题	鹰	到	表明	那	他们	是

[lɔːds][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

lords	of	both	the	Eastern	and	the	Western	world	.
领主们	的	两个都	这	东	和	这	西	世界	.

拜占庭凯撒佩戴双头鹰标志，表明他们同时统治着东方和西方世界。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɪnsəz] .

The	Russians	adopted	the	symbol	from	those	princes	.
这	俄罗斯人	已采用	这	象征	从	那些	王子们	.

俄罗斯人从那些王子那里采用了这个符号。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	four	hundred	years	ago	a	lady	,	who	claimed	to	be	the	heir	of	the
关于	四	百	年	前	一个	女士	,	WHO	声称	到	是	这	继承人	的	这

['bɪzəntiːn] ['empərər] ,

Byzantine	Emperor	,
拜占庭	皇帝	,

大约四百年前，一位自称是拜占庭皇帝继承人的女士

['mærid] ['aɪvn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [huː] , ['ðerfɔːr] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [griːk] [ɑːrmz] ,

married	Ivan	III	.	,	Czar	of	Russia	,	who	,	therefore	,	assumed	the	Greek	arms	,
已婚	伊万	三、	.	,	沙皇	的	俄罗斯	,	WHO	,	所以	,	假定	这	希腊语	武器	,

她嫁给了俄罗斯沙皇伊凡三世，因此采用了希腊的纹章。

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːrmz] .

which	may	possibly	be	restored	again	to	Constantinople	by	Russian	arms	.
哪个	可能	可能	是	恢复	再次	到	君士坦丁堡	经过	俄语	武器	.

或许有一天，它会被俄罗斯军队重新夺回君士坦丁堡。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['embləm][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt]

The	United	States	chose	for	her	emblem	the	same	imperial	and	triumphant
这	团结的	各州	选择	为了	她	徽	这	相同的	帝国	和	凯

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

美国也选择了同样的象征着帝王和胜利的鸟作为国徽。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər]

Some	have	considered	it	as	not	altogether	an	appropriate	device	for
一些	有	经过考虑的	它	作为	不是	共	一个	合适的	设备	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

our	republican	government	.
我们的	共和党人	政府	.

有些人认为它对于我们的共和政府来说并不完全合适。

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [miːn] [ænd; ənd]

Students	of	natural	history	have	observed	that	the	eagle	is	mean	and
学生	的	自然的	历史	有	观察到	那	这	鹰	是	意思是	和

['kaʊərdli] .

cowardly	.
胆小	.

自然历史专业的学生观察到，鹰既卑鄙又胆小。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ræpɪn] , ['plʌndərɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]['boʊldər]

He	lives	,	moreover	,	a	life	of	rapine	,	plundering	birds	that	are	bolder
他	生活	,	而且	,	一个	生活	的	掠夺	,	掠夺	鸟类	那	是	更大胆

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .

and	more	industrious	than	himself	.
和	更多的	勤劳	比	他自己	.

而且，他过着掠夺的生活，掠夺比他更大胆、更勤劳的鸟类。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][bɜːrd] .

This	is	rather	a	bad	character	for	our	national	bird	.
这	是	相当	一个	坏的	特点	为了	我们的	国家的	鸟	.

这对我们的国鸟来说实在是一个糟糕的品行。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl]

The	ancients	would	probably	be	horrified	at	such	a	criticism	of	their	royal
这	古代人	会	大概	是	惊恐万分	在	这样的	一个	批评	的	他们的	皇家

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

古人若听到有人如此批评他们的王鸟，恐怕会感到震惊。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] .

and	,	after	all	,	it	is	not	surprising	that	they	held	him	in	such	reverence	.
和	,	后	全部	,	它	是	不是	奇怪	那	他们	握住	他	在	这样的	尊敬	.

毕竟，他们如此敬重他也就不足为奇了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [nɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

These	people	of	the	long	ago	had	no	books	nor	newspapers	,
这些	人们	的	这	长的	前	有	不	图书	也不	报纸	,

古人既没有书籍也没有报纸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈfɪʃ(ə)nt] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	they	were	proficient	students	in	the	book	of	nature	.
但	他们	是	精通	学生	在	这	书	的	自然	.

但他们却是自然这本知识的精通者。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈkaʊntid] [ˈprɔfits] ,

By	them	the	birds	were	accounted	prophets	,
经过	他们	这	鸟类	是	已记录	先知	,

在他们看来，鸟类是先知。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈverid] [flaits] [ðeɪ] [fɔːrˈtoʊld][ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd]

and	by	their	varied	flights	they	foretold	future	events	and	regulated
和	经过	他们的	多种多样	航班	他们	预言	未来	活动	和	受监管

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈentərˌpraɪz] [ʌv; əv][neiʃəns] .

the	movements	and	enterprises	of	nations	.
这	移动	和	企业	的	国家	.

它们通过各种飞行预言未来事件，并调节国家的行动和事业。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][bɜːrdz][ˈɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns]

We	call	the	wisdom	of	birds	instinct	,	but	they	considered	it	divine	intelligence
我们	称呼	这	智慧	的	鸟类	本能	,	但	他们	经过考虑的	它	神圣的	智力

.

:

.

我们称鸟类的智慧为本能，但它们却认为那是神圣的智慧。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnˈtɜːprətɚz] [ʌv; əv] [feɪt]

Nor	was	it	strange	that	they	should	take	them	for	the	interpreters	of	fate
也不	曾是	它	奇怪的	那	他们	应该	拿	他们	为了	这	口译员	的	命运

,

,

,

他们将这些人视为命运的诠释者，这并不奇怪。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

seeing	that	in	many	things	the	birds	were	wiser	than	themselves	,	for	they
看到	那	在	许多	事物	这	鸟类	是	更明智	比	他们自己	,	为了	他们

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

seemed	to	have
似乎	到	有

鉴于在许多方面，鸟儿比人类更聪明，因为它们似乎.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][mæn] .

a	knowledge	of	the	future	that	was	denied	to	man	.
一个	知识	的	这	未来	那	曾是	否认	到	男人	.

人类被剥夺了对未来的认知。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	some	idea	of	how	these	people	regarded	the	movements	of	the
我们	有	一些	主意	的	如何	这些	人们	认为	这	移动	的	这

[bɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [ˈraɪtɚz] ,

birds	from	one	of	the	ancient	Greek	writers	,
鸟类	从	一	的	这	古老的	希腊语	作家	,

我们从一位古希腊作家的记载中，对这些人如何看待鸟类的迁徙有了一些了解。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][bɜːrdz] , " [meɪks] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt]

who	,	in	a	play	entitled	"	The	Birds	,	"	makes	them	give	the	following	account
WHO	,	在	一个	玩	标题	"	这	鸟类	,	"	制作	他们	给	这	下列的	帐户

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] :

of	themselves	:
的	他们自己	:

在一部名为《鸟》的戏剧中，他让他们对自己做出如下描述：

" [wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] .

"	We	point	out	to	man	the	work	of	each	season	.
"	我们	观点	出去	到	男人	这	工作	的	每个	季节	.

我们指出每个季节的人力工作。

[wen] [ðə; ði] [kroʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːd] - [taɪm] — [taɪm]

When	the	crow	takes	his	flight	across	the	Mediterranean	it	is	seed	-	time	—	time
什么时候	这	乌鸦	需要	他的	航班	穿过	这	地中海	它	是	种子	-	时间	—	时间

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] .

for	the	pilot	to	season	his	timber	.
为了	这	飞行员	到	季节	他的	木材	.

当乌鸦飞越地中海时，正是播种的季节——也是飞行员准备木材风干的时候。

[ðə; ði] [kaɪt] [telz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃɪr] [jʊr; jər] [ʃiːp] ;

The	kite	tells	you	when	you	ought	to	shear	your	sheep	;
这	风筝	讲述	你	什么时候	你	应该	到	剪切	你的	羊	;

风筝会告诉你什么时候该给羊剪毛;

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] - [koʊts] ,

the	swallow	shows	you	when	you	ought	to	sell	your	watch	-	coats	,
这	吞	演出	你	什么时候	你	应该	到	卖	你的	手表	-	外套	,

燕子会告诉你什么时候该卖掉你的外套。

[ænd; ənd] [baɪ] [laɪt] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	buy	light	dresses	for	the	summer	.
和	买	光	连衣裙	为了	这	夏天	.

买些轻薄的夏季连衣裙。

[wiː; wi] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] .

We	birds	are	the	hinge	of	everything	you	do	.
我们	鸟类	是	这	合页	的	一切	你	做	.

我们鸟类是你们一切行动的关键。

[wiː; wi] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]

We	regulate	your	merchandise	,	your	eating	and	drinking	,	and	your
我们	调节	你的	商品	,	你的	吃	和	喝	,	和	你的

['mærɪdʒz] .

marriages	.
婚姻	.

我们监管你的商品、你的饮食以及你的婚姻。

" [ðɪs] [griːk] [pleɪ] - ['reɪtər] ['prɑːbəbli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	This	Greek	play	-	writer	probably	voiced	the	sentiments	of	the	majority	of	the
"	这	希腊语	玩	-	作家	大概	配音	这	情感	的	这	多数	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这位希腊剧作家或许表达了大多数人的心声。

[huː] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;

who	had	implicit	faith	in	what	they	called	"	the	prophecies	of	the	birds	;
WHO	有	隐式	信仰	在	什么	他们	称为	"	这	预言	的	这	鸟类	;

他们对所谓的"鸟的预言"深信不疑;

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	and	it	is	not	surprising	that	they	endowed	the	eagle	—	the	king	of	the
"	和	它	是	不是	奇怪	那	他们	捐赠	这	鹰	—	这	国王	的	这

['feðərd] [traɪbz] — [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['wɪzdəm] .

feathered	tribes	—	with	almost	supernatural	wisdom	.
羽毛	部落	—	和	几乎	超自然	智慧	.

"因此，他们赋予雄鹰——鸟中之王——近乎超自然的智慧也就不足为奇了。"

['fi:bi:] ['westkət] ['hʌmfri] .
Phebe Westcott Humphrey .
菲比 韦斯科特 汉弗莱 .

菲比·韦斯科特·汉弗莱。

[ðə; ði] - [fə'lɑ:səfi] .
THE SNOWDROP'S PHILOSOPHY .
这 - 哲学 .

雪花莲的哲学。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [lu:z] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['frɔ:sti] [er] ,
" I should think you'd lose heart in this frosty air ,
" 我 应该 思考 你会 失去 心 在 这 霜冻 空气 ,

"我想在这种寒冷的空气中，你会失去信心的。"

" [sed] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['snoʊdrɑ:p] [fer] .
" Said a sparrow one day to a snowdrop fair .
" 说 一个 麻雀 一 天 到 一个 雪花莲 公平的 .

一只麻雀有一天对雪花莲集市说道。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" You're almost hidden down there in the snow ,
" 你是 几乎 隐 向下 那里 在 这 雪 ,

"你几乎完全被雪埋住了。"

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['ʃɪvər] [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] .
And I see you shiver whene'er the winds blow .
和 我 看 你 颤抖 无论何时 这 风 吹 .

每当风吹起，我看到你都会瑟瑟发抖。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [blu:m]
If I were you I wouldn't bloom
如果 我 是 你 我 不会 盛开

如果我是你，我就不会绽放。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][dʒu:n] .
If I couldn't grow with the roses in June .
如果 我 不能 生长 和 这 玫瑰 在 六月 .

如果我不能和六月的玫瑰一起成长。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
What right have they any more than you ,
什么 正确的 有 他们 任何 更多的 比 你 ,

他们有什么权利比你多?

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [blu:]
To live in the summer when skies are blue
到 居住 在 这 夏天 什么时候 天空 是 蓝色的

生活在夏天，天空湛蓝。

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [deɪ] ?
And bright with sunshine the whole long day ?
和 明亮的 和 阳光 这 所有的 长的 天 ?

而且一整天都阳光明媚?

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
They have it easy enough , I must say ;
他们 有 它 简单的 足够的 , 我 必须 说 ;

不得不说，他们的日子过得挺轻松的;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] ['mi:kli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [waɪt] ,
But you're so meekly quiet and white ,
但 你是 所以 温顺地 安静的 和 白色的 ,

但你如此温顺安静，肤色又如此白皙，

[jʊə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] . "
You're afraid to speak up when you have the right . "
你是 害怕的 到 说话 向上什么时候 你 有 这 正确的 . "

你明明有权利说话，却害怕说出来。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] , " [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:]
" But , my dear , " said the snowdrop , " can't you see
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 这 雪花莲 , " 不能 你 看

“可是，亲爱的，”雪花莲说，“你难道看不见吗？”

[ðæt] ['sʌmər] [kæn; kən][du:]['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?
That summer can do very well without me ?
那 夏天 能 做 非常 出色地 没有 我 ?

没有我，这个夏天也能过得很好吗?

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə] ['blɑ:səm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
My place is to blossom right here in the snow ,
我的 地方 是 到 开花 正确的 这里 在 这 雪 ,

我的归宿就是在这雪地里绽放，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [groʊ] .
No matter where the roses grow .
不 事情 在哪里 这 玫瑰 生长 .

无论玫瑰生长在哪里。

[its] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmər] ['flaʊər] ,
It's lovely to be a summer flower ,
它是 迷人的 到 是 一个 夏天 花 ,

做一朵夏日之花真好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər]
But I am content to do all in my power
但 我 是 内容 到 做 全部 在 我的 力量

但我乐意尽我所能。

[tu:; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntri] [deɪ] ,
To sweeten the gloom of this wintry day ,
到 甜味 这 愁云 的 这 冬季 天 ,

为了驱散这冬日的阴霾，

[ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
And be brave if the sky is so cold and gray .
和 是 勇敢的 如果 这 天空 是 所以 寒冷的 和 灰色的 .

即使天空阴冷灰暗，也要勇敢面对。

[aɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['helpf(ə)l][baɪ] ['bi:ɪŋ] [sæd] ;
I cannot be helpful by being sad ;
我 不能 是 有帮助 经过 存在 伤心 ;

悲伤并不能帮上忙;

[aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][glæd]
I have my work and that makes me glad
我 有 我的 工作 和 那 制作 我 高兴的

我有工作，这让我很高兴。

[tu:; tə] [blu:m] [maɪ] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [groʊ] [maɪ][best] ,
To bloom my fairest and grow my best ,
到 盛开 我的 最公平 和 生长 我的 最好的 ,

为了绽放我最美的容颜，为了成长我最优秀的自己，

[ænd; ənd][let][kaɪnd] ['neɪtʃər][du:][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
And let kind nature do all the rest .
和 让 种类 自然 做 全部 这 休息 .

剩下的就交给仁慈的大自然吧。

" - [wʊd] .
" Wildea Wood .
" - 木头 .

"野花木。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE GLADNESS OF NATURE .
这 欢乐 的 自然 .

大自然的喜悦。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [sæd] ,
Is this a time to be cloudy and sad ,
是 这 一个 时间 到 是 多云 和 伤心 ,

这是应该感到阴郁和悲伤的时候吗?

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [lɑːfs] [ə'raʊnd] ,
When our mother Nature laughs around ,
什么时候 我们的 母亲 自然 笑声 大约 ,

当我们的大自然母亲开怀大笑时,

[wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['hevəns] [lʊk] [glæd] ,
When even the deep blue heavens look glad ,
什么时候 甚至 这 深的 蓝色的 天 看 高兴的 ,

连蔚蓝的天空都显得欣喜不已

[ænd; ənd] ['glædnəs] [briːðz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [graʊnd] ?
And gladness breathes from the blossoming ground ?
和 欢乐 呼吸 从 这 盛开 地面 ?

喜悦是否从盛开的土地中散发出来?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæŋ] - [bɜːrd] [ænd; ənd] [ren] ,
There are notes of joy from the hang - bird and wren ,
那里 是 笔记 的 喜悦 从 这 悬挂 - 鸟 和 鹪 ,

传来吊鸟和鹪鹩欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ;
And the gossip of swallows through all the sky ;
和 这 闲话 的 燕子 通过 全部 这 天空 ;

还有燕子在天空中低语;

[ðə; ði] [graʊnd] - ['skwɜːrəl] ['geɪli] ['tʃɝːps] [baɪ] [hɪz; ɪz] [den] ,
The ground - squirrel gaily chirps by his den ,
这 地面 - 松鼠 兴高采烈地 啁啾声 经过 他的 丹 ,

地松鼠在它的洞穴旁欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] - [biː] [hʌmz] ['merəli] [baɪ] .
And the wilding - bee hums merrily by .
和 这 野性 - 蜜蜂 嗡嗡声 兴高采烈地 经过 .

野蜂欢快地嗡嗡飞过。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒər] [speɪs] ,
The clouds are at play in the azure space ,
这 云 是 在 玩 在 这 蔚蓝 空间 ,

云朵在蔚蓝的天空中嬉戏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [veɪl] ,
And their shadows at play on the bright green vale ,
和 他们的 阴影 在 玩 在 这 明亮的 绿色的 谷 ,

它们投下的影子映照在翠绿的山谷上,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [stretʃ] [tuː; tə]['frɑːlɪk] [tʃeɪs] ,
And **here** **they** **stretch** **to** **frolic** **chase** **,**
和 这里 他们 拉紧 到 嬉戏 追赶 ,

在这里，它们伸展身体嬉戏追逐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [geɪl] .
And **there** **they** **roll** **on** **the** **easy** **gale** **.**
和 那里 他们 卷 在 这 简单的 大风 .

它们就这样在和煦的微风中翻滚着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðæt] ['æspən] ['baʊər] ;
There's **a** **dance** **of** **leaves** **in** **that** **aspen** **bower** **;**
有 一个 舞蹈 的 树叶 在 那 白杨 凉亭 ;

白杨树荫下，树叶翩翩起舞;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv]['waɪndz][ɪn] [ðæt] ['biːtʃən] [triː] ;
There's **a** **titter** **of** **winds** **in** **that** **beechen** **tree** **;**
有 一个 嘻嘻地笑 的 风 在 那 山毛榉 树 ;

那棵山毛榉树里传来一阵阵风的轻笑;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] ,
There's **a** **smile** **on** **the** **fruit** **,** **and** **a** **smile** **on** **the** **flower** **,**
有 一个 微笑 在 这 水果 , 和 一个 微笑 在 这 花 ,

果实上带着微笑，花朵上也带着微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And **a** **laugh** **from** **the** **brook** **that** **runs** **to** **the** **sea** **.**
和 一个 笑 从 这 溪 那 跑步 到 这 海 .

还有从流向大海的小溪中传来的笑声。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] [sʌn] , [haʊ] [hiː; hi] [smaɪlz]
And **look** **at** **the** **broad** **-** **faced** **sun** **,** **how** **he** **smiles**
和 看 在 这 广阔 - 面对 太阳 , 如何 他 微笑

瞧瞧那宽阔的太阳，它笑得多灿烂啊!

[ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [ɜːrθ] [ðæt] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪ] ;
On **the** **dewy** **earth** **that** **smiles** **in** **his** **ray** **;**
在 这 露水 地球 那 微笑 在 他的 射线 ;

在他光芒照耀下，露水盈盈的土地上;

[ɑːn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [geɪ] [jʌŋ] [ailz] —
On **the** **leaping** **waters** **and** **gay** **young** **isles** **—**
在 这 跳跃 水 和 同性恋 年轻的 岛屿 —

在波光粼粼的海面和充满活力的年轻岛屿上——

[eɪ] , [lʊk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [smaɪl] [ðaɪ] [gluːm] [ə'weɪ] !
Ay **,** **look** **,** **and** **he'll** **smile** **thy** **gloom** **away** **!**
哎 , 看 , 和 地狱 微笑 你的 愁云 离开 !

哎呀，瞧，他会让你的忧愁烟消云散!

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
William **Cullen** **Bryant** **.**
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['leɪdiːz] ['slɪpər] .
LADY'S **SLIPPER** **.**
女士的 拖鞋 .

女士拖鞋。

([ˌsɪprɪ'pidɪəm] [hɜːr'sjuːtəm] .)
(Cypripedium hirsutum .)
(杓兰 毛地黄 .)

（毛杓兰）

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT 1900 , BY
版权 - ，经过

版权所有 1900 年

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mʌmfɚd] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
A . W . MUMFORD , CHICAGO .
一个 . W . 芒福德 , 芝加哥 .

AW MUMFORD，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
FLOWERS AND THEIR INVITED GUESTS .
花朵 和 他们的 受邀 客人 .

鲜花及其受邀的客人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd][ɪn] [ðɪs]['peɪpər][ðæt][ðə; ði]['riːdər] [hæz; həz] [sʌtʃ]
It must be taken for granted in this paper that the reader has such
它 必须 是 已采取 为了 的确 在 这 纸 那 这 读者 有 这样的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
knowledge of the parts of the flower as could be obtained from the
知识 的 这 部分 的 这 花 作为 可以 是 获得 从 这
['peɪpər][ɑːn] " [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['flaʊər] ,
paper on " A Typical Flower ,
纸 在 " 一个 典型的 花 ,

本文必须假定读者已具备从"典型的花"一文中获得的关于花的各个部分的知识。

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['nʌmbər] .
" printed in the June number .
" 打印 在 这 六月 数字 .

刊登于六月份的杂志上。

[wen] ['flaʊərz] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
When flowers first appeared it became necessary to secure the transfer of the
什么时候 花朵 第一的 出现 它 成为 必要的 到 安全的 这 转移 的 这
['pɑːlən] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪgmə] .
pollen grains to the stigmas .
花粉 谷物 到 这 污名 .

花朵初现之时，必须确保花粉粒能够转移到柱头上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvjuːl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːd]
This was necessary in order that the ovule might be developed into a seed
这 曾是 必要的 在 命令 那 这 胚珠 可能 是 发达 进入 一个 种子
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plænt][ɔːr]['embrioʊ] .
containing a young plant or embryo .
包含 一个 年轻的 植物 或者 胚胎 .

这是为了让胚珠发育成含有幼苗或胚胎的种子所必需的。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs]

At	first	the	currents	of	air	were	selected	as	the	agents	of	this
在	第一的	这	电流	的	空气	是	已选	作为	这	代理人	的	这

['pɑːlən][træns'fɜːr] ,

pollen	transfer	,
花粉	转移	,

最初人们选择气流作为花粉传播的媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [wɪnd] - [ˌpɑːlə'neɪʃn] .

and	the	flowers	were	adapted	to	what	is	known	as	wind	-	pollination	.
和	这	花朵	是	改编	到	什么	是	已知	作为	风	-	授粉	.

这些花朵已经适应了风媒授粉。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['eɪdʒənt]['eni][træns'fɜːr][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər]

As	the	wind	is	an	inanimate	agent	any	transfer	by	it	is	largely	a	matter
作为	这	风	是	一个	无生命	代理人	任何	转移	经过	它	是	很大程度上	一个	事情

[ʌv; əv] [tʃæns] .

of	chance	.
的	机会	.

由于风是无生命的媒介，任何通过风进行的物质转移很大程度上都是偶然的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

In	order	to	increase	the	chances	of	successful	pollination	it	was	necessary
在	命令	到	增加	这	机会	的	成功的	授粉	它	曾是	必要的

[fɔːr; fər]['pɑːlən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] ,

for	pollen	to	be	developed	in	enormous	quantities	,
为了	花粉	到	是	发达	在	巨大的	数量	,

为了提高授粉成功的几率，必须产生大量的花粉。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [laɪk] [reɪn] .

so	that	it	might	fall	like	rain	.
所以	那	它	可能	落下	喜欢	雨	.

这样它就能像雨一样落下。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['stɪgmə] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

In	this	way	stigmas	would	be	reached	,
在	这	方式	污名	会	是	达到	,

这样就能消除污名。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['pɑːlən] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] .

but	at	the	same	time	an	enormous	amount	of	pollen	would	be	wasted	.
但	在	这	相同的	时间	一个	巨大的	数量	的	花粉	会	是	浪费	.

但与此同时，大量的花粉也会被浪费掉。

[ðə; ði] ['evəgriːnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][wɪnd] - ['pɔləˌneɪtid] [plænts] ,

The	evergreens	are	good	illustrations	of	wind	-	pollinated	plants	,
这	常绿植物	是	好的	插图	的	风	-	已授粉	植物	,

常绿植物是风媒植物的典型例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['pɑːlən][ɑːr; ər]['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [paɪn]

and	their	showers	of	pollen	are	very	familiar	to	those	who	live	near	pine
和	他们的	淋浴	的	花粉	是	非常	熟悉的	到	那些	WHO	居住	靠近	松树

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

对于居住在松树林附近的人们来说，它们飘落的花粉雨非常熟悉。

[wen] [ðiːz] ['ʃaʊɜ-z] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['riːdʒənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv]
When these showers come down in unaccustomed regions they are often spoken of
什么时候 这些 淋浴 来 向下 在 不习惯 地区 他们 是 经常 说 的
[æz; əz] " ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ,
as " showers of sulphur ,
作为 " 淋浴 的 硫 ,

当这些降雨降临到不常下硫磺雨的地区时，人们常常称之为"硫磺雨"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
" and the local newspapers are full of accounts of the mysterious
" 和 这 当地的 报纸 是 满的 的 账户 的 这 神秘
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

当地报纸上到处都是关于这种神秘物质的报道。

[ɪn] [wɪnd] - ['pɔləˌneɪtid] [plænts][nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði]['pɑːlən][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ə'bʌndənt] ,
In wind - pollinated plants not only must the pollen be excessively abundant ,
在 风 - 已授粉 植物 不是 仅有的 必须 这 花粉 是 过度 丰富 ,

风媒植物不仅需要花粉极其丰富，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
but it must also be very light and dry .
但 它 必须 还 是 非常 光 和 干燥 .

但它也必须非常轻薄干燥。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːlən]
Sometimes the buoyancy is increased by the development of wings on the pollen
有时 这 浮力 是 增加 经过 这 发展 的 翅膀 在 这 花粉
[greɪnz] ,
grains ,
谷物 ,

有时，花粉粒表面会发育出翅膀，从而增加其浮力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][paɪnz] .
as in the case of pines .
作为 在 这 案件 的 松树 .

例如松树的情况。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəgriːnz] ,
This habit of pollination is found not only among the evergreens ,
这 习惯 的 授粉 是 成立 不是 仅有的 之中 这 常绿植物 ,

这种授粉习性不仅存在于常绿植物中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [plænts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but also among many important families of the higher plants , as in the
但 还 之中 许多 重要的 家庭 的 这 更高 植物 , 作为 在 这
['ɔːrd(ə)neri]['fɔːrɪst] [triːz] ,
ordinary forest trees ,
普通的 森林 树木 ,

但也存在于许多重要的高等植物科中，例如普通的森林树木。

[ðə; ði]['graːsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the grasses , etc .
这 草 , ETC .

草类等等。

[wen] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,
When the higher forms appeared , however ,
什么时候 这 更高 表格 出现 , 然而 ,

然而，当更高阶的形式出现时，

['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'neɪʃn]

flowers	**of**	**a**	**different**	**character**	**gave**	**evidence**	**that**	**a**	**new**	**type**	**of**	**pollination**
花朵	的	一个	不同的	特点	给予	证据	那	一个	新的	类型	的	授粉

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪzd] .

was	**being**	**devised**	**.**
曾是	存在	设计	.

不同特征的花朵表明，一种新的授粉方式正在形成。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weɪstfl] ['meθəd] , ['ɪnsekts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ækt][æz; əz]['eɪdʒənts]

Instead	**of**	**the**	**old**	**wasteful**	**method**	**,**	**insects**	**were**	**called**	**in**	**to**	**act**	**as**	**agents**
反而	的	这	老的	浪费	方法	,	昆虫	是	称为	在	到	行为	作为	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] .

of	**the**	**transfer**	**.**
的	这	转移	.

人们不再采用过去那种浪费资源的方法，而是引入昆虫作为转移媒介。

[baɪ][saɪ'kjuəɪŋ][æn; ən]['ænɪmeɪt]['eɪdʒənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [de'fɪnətnes] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ænd; ənd]

By	**securing**	**an**	**animate**	**agent**	**there**	**is**	**a**	**definiteness**	**in**	**the**	**pollination**	**and**
经过	确保	一个	动画	代理人	那里	是	一个	确定性	在	这	授粉	和

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['pɑːlən] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['meθəd] .

a	**saving**	**in**	**pollen**	**production**	**which**	**is**	**quite**	**in**	**contrast**	**with**	**the**	**wind**	**method**	**.**
一个	保存	在	花粉	生产	哪个	是	相当	在	对比	和	这	风	方法	.

通过引入生物媒介，可以确保授粉的准确性，并节省花粉产量，这与风媒授粉的方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz]['ɪnsekts]

It	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**all**	**flowers**	**have**	**learned**	**to**	**use**	**insects**
它	必须	不是	是	据称	那	全部	花朵	有	学习	到	使用	昆虫

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] ,

with	**equal**	**skill**	**,**
和	平等的	技能	,

我们不能想当然地认为所有花卉都以同样高超的技巧学会了利用昆虫。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌmzi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] .

for	**many**	**of**	**them**	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**clumsy**	**in**	**their**	**arrangements**	**.**
为了	许多	的	他们	可能	是	说	到	是	笨拙	在	他们的	安排	.

可以说，他们中的许多人在安排上都显得笨拙。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**certain**	**families**	**have**	**reached**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**organization**
在	这	其他	手	,	肯定	家庭	有	达到	一个	高的	程度	的	组织

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

in	**this**	**regard**	**,**
在	这	看待	,

另一方面，某些家庭在这方面已经达到了高度组织化的状态。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['ɪnsekt]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]

and	**arrange**	**for**	**insect**	**visits**	**with**	**a**	**skill**	**and**	**completeness**	**of**
和	安排	为了	昆虫	访问	和	一个	技能	和	完整性	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

organization	**which**	**is**	**astonishing**	**.**
组织	哪个	是	惊人	.

他们安排昆虫来访的技巧和组织完整性令人惊叹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]['ɪnsekts] , [soʊ] [ðæt] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi]

In	**order**	**to**	**secure**	**visits**	**from**	**insects**	**,**	**so**	**that**	**pollination**	**may**	**be**
在	命令	到	安全的	访问	从	昆虫	,	所以	那	授粉	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	**,**
受影响	,

为了确保昆虫前来访，从而实现授粉，

['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] ['sevrəl] [θɪŋz] .

flowers	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**do**	**several**	**things**	**.**
花朵	有	到过	被迫	到	做	一些	事物	.

花朵被迫做了几件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][prə'vaɪd][æn; ən] [ə'træktɪv] [fu:d] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**they**	**must**	**provide**	**an**	**attractive**	**food**	**.**
在	这	第一的	地方	,	他们	必须	提供	一个	吸引人的	食物	.

首先，他们必须提供有吸引力的食物。

[ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [tu:] ['prɑ:mɪnənt][fɔ:rmz] , ['neɪmli] , ['nektər][ænd; ənd]['pɑ:lən] .

This	**has**	**taken**	**two**	**prominent**	**forms**	**,**	**namely**	**,**	**nectar**	**and**	**pollen**	**.**
这	有	已采取	二	著名的	表格	,	即	,	花蜜	和	花粉	.

这主要有两种形式，即花蜜和花粉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

There	**are**	**insects**	**,**	**such**	**as**	**butterflies**	**,**	**which**	**are**	**not**	**only**	**attracted**	**by**	**the**
那里	是	昆虫	,	这样的	作为	蝴蝶	,	哪个	是	不是	仅有的	吸引	经过	这

['nektər] ,

nectar	**,**
花蜜	,

有些昆虫，例如蝴蝶，不仅会被花蜜吸引，

[bʌt; bət] [hu:z] [maʊθ] [pɑ:rts][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['sʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

but	**whose**	**mouth**	**parts**	**have**	**only**	**been**	**adapted**	**for**	**sucking**	**up**	**a**	**liquid**	**.**
但	谁	嘴	部分	有	仅有的	到过	改编	为了	吸吮	向上	一个	液体	.

但它的口器只适合吸取液体。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , [haʊ'evər] , [laɪk][ðə; ði] [bi:z] , ['wɒsps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

There	**are**	**other**	**insects**	**,**	**however**	**,**	**like**	**the**	**bees**	**,**	**wasps**	**,**	**etc**	**.**	**,**
那里	是	其他	昆虫	,	然而	,	喜欢	这	蜜蜂	,	黄蜂	,	ETC	.	,

还有其他昆虫，例如蜜蜂、黄蜂等等。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l]['pɑ:lən][æz; əz] [fu:d] .

which	**are**	**able**	**to**	**take**	**the**	**more**	**substantial**	**pollen**	**as**	**food**	**.**
哪个	是	有能力的	到	拿	这	更多的	重大的	花粉	作为	食物	.

它们能够以较大的花粉为食。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['vɪzɪt] ['flaʊərz] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] ,

Accordingly	**insects**	**which**	**visit**	**flowers**	**may**	**be**	**roughly**	**divided**	**into**	**the**	**two**	**classes**	**,**
因此	昆虫	哪个	访问	花朵	可能	是	大致	分割	进入	这	二	课程	,

['nektər] - ['fidər] [ænd; ənd]['pɑ:lən] - ['fidər] .

nectar	**-**	**feeders**	**and**	**pollen**	**-**	**feeders**	**.**
花蜜	-	喂食器	和	花粉	-	喂食器	.

因此，访花昆虫大致可以分为两类：吸食花蜜的昆虫和吸食花粉的昆虫。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði] ['flaʊər] [mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz]['prez(ə)nt] .

the	**flower**	**must**	**notify**	**the**	**insect**	**in**	**some**	**way**	**that**	**the**	**food**	**is**	**present**	**.**
这	花	必须	通知	这	昆虫	在	一些	方式	那	这	食物	是	展示	.

花朵必须以某种方式告知昆虫食物的存在。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [praɪ'merəli][baɪ][ðə; ði]['əudəz] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [gɪv] [ɔ:f] .

This	**is**	**done**	**primarily**	**by**	**the**	**odors**	**which**	**flowers**	**give**	**off**	**.**
这	是	完毕	主要	经过	这	气味	哪个	花朵	给	离开	.

这是主要通过花朵散发的气味来实现的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt]['əudəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]

It	must	not	be	supposed	that	odors	which	are	sensible	to	us	are
它	必须	不是	是	据称	那	气味	哪个	是	明智的	到	我们	是

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['sensəb(ə)l][tuː; tə]['ɪnsekts] ,

the	only	ones	sensible	to	insects	,
这	仅有的	一个	明智的	到	昆虫	,

我们不能认为只有我们能闻到的气味，昆虫才能闻到。

[fɔːr; fər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

for	in	general	their	sense	of	smell	is	far	keener	than	ours	.
为了	在	一般的	他们的	感觉	的	闻	是	远的	更敏锐	比	我们的	.

因为一般来说，它们的嗅觉比我们灵敏得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kən'spɪkjuəsli]

It	is	also	probably	true	that	the	display	of	color	,	which	is	so	conspicuously
它	是	还	大概	真的	那	这	展示	的	颜色	,	哪个	是	所以	显眼地

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

associated	with	flowers	,
联系	和	花朵	,

色彩的绚丽展示，与花朵如此密切相关，这或许也是事实。

[ɪz][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɪnsekts] ,

is	an	attraction	to	insects	,
是	一个	景点	到	昆虫	,

对昆虫具有吸引力，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ['leɪtli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]

although	this	has	become	somewhat	doubtful	lately	by	the	discovery	that	certain
虽然	这	有	变得	有些	疑	最近	经过	这	发现	那	肯定

['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ]['kʌlər][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

insects	which	were	thought	to	be	attracted	by	color	have	proved	to	be
昆虫	哪个	是	想法	到	是	吸引	经过	颜色	有	已证实	到	是

['kʌlər][blaɪnd] .

color	blind	.
颜色	瞎的	.

不过，最近人们发现某些以前被认为会被颜色吸引的昆虫实际上是色盲，这使得这种说法变得有些可疑。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,

At	present	,	however	,
在	展示	,	然而	,

然而，目前

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] ['kʌlər][ɪz][nɑːt][əˈsoʊsieɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt]

we	have	no	reason	to	suppose	that	color	is	not	associated	in	some	prominent
我们	有	不	原因	到	认为	那	颜色	是	不是	联系	在	一些	著名的

[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['ɪnsekts] .

way	with	the	visits	of	insects	.
方式	和	这	访问	的	昆虫	.

我们没有理由认为颜色与昆虫的造访之间没有某种显著的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

It	should	be	noticed	,	also	,	that	two	kinds	of	pollination	are	possible	.
它	应该	是	注意到	,	还	,	那	二	种类	的	授粉	是	可能的	.

还应该注意的是，有两种授粉方式。

[ðə; ði]['pɑːlən] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['flaʊər] ,

The	pollen	may	be	transferred	to	the	stigma	of	its	own	flower	,
这	花粉	可能	是	转移	到	这	柱头	的	它是	自己的	花	,

花粉可能会转移到自身花朵的柱头上。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['stɪgmə][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['flaʊər] ,

or	it	may	be	carried	to	the	stigma	in	some	other	flower	,
或者	它	可能	是	携带	到	这	柱头	在	一些	其他	花	,

或者它可能被带到其他花朵的柱头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['flaʊər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	this	other	flower	may	be	some	distance	away	.
和	这	其他	花	可能	是	一些	距离	离开	.

而另一朵花可能离得比较远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['meθəd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [self] - [ˌpɑ:lə'neɪʃn] , [ðə; ði] ['lætər] [krɔ:s] - [ˌpɑ:lə'neɪʃn] .

The	former	method	may	be	called	self	-	pollination	,	the	latter	cross	-	pollination	.
这	以前的	方法	可能	是	称为	自己	-	授粉	,	这	后者	叉	-	授粉	.

前一种方法可称为自花授粉，后一种方法可称为异花授粉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evɪdənt] [ðæt] ['flaʊərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [krɔ:s] -

It	seems	evident	that	flowers	in	general	have	made	every	effort	to	secure	cross	-
它	似乎	明显	那	花朵	在	一般的	有	制成	每一个	努力	到	安全的	叉	-

[ˌpɑ:lə'neɪʃn] .

pollination	.
授粉	.

显然，花卉普遍都在竭尽全力确保异花授粉。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,

This	would	seem	to	imply	that	it	is	a	better	method	for	some	reason	,
这	会	似乎	到	意味着	那	它	是	一个	更好的	方法	为了	一些	原因	,

这似乎意味着，出于某种原因，这是一种更好的方法。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

although	we	may	not	be	able	to	explain	why	.
虽然	我们	可能	不是	是	有能力的	到	解释	为什么	.

虽然我们可能无法解释其中的原因。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['flaʊərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [krɔ:s] -

Apparently	,	however	,	while	flowers	in	general	have	tried	to	secure	cross	-
显然	,	然而	,	尽管	花朵	在	一般的	有	尝试	到	安全的	叉	-

[ˌpɑ:lə'neɪʃn] ,

pollination	,
授粉	,

然而，虽然花朵普遍都试图进行异花授粉，但显然，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][self] - [ˌpɑ:lə'neɪʃn] ,

they	have	not	entirely	abandoned	the	chances	of	self	-	pollination	,
他们	有	不是	完全	弃	这	机会	的	自己	-	授粉	,

它们并没有完全放弃自花授粉的可能性。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

so	that	if	one	should	fail	the	other	may	be	used	.
所以	那	如果	一	应该	失败	这	其他	可能	是	用过的	.

这样，如果其中一个失效，还可以使用另一个。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænts][hæv; həv] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]

In	this	way	it	will	be	found	that	a	great	many	plants	have	two	kinds	of
在	这	方式	它	将要	是	成立	那	一个	伟大的	许多	植物	有	二	种类	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这样就会发现，很多植物都有两种花，

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃoʊi] [kaɪnd] ,
the **ordinary** **showy** **kind** **,**
这 普通的 炫耀 种类 ,

那种普通的炫耀型，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['nevər] [si:n] [ɪk'sept] [baɪ]
and **in** **addition** **to** **them** **inconspicuous** **flowers** **which** **are** **never** **seen** **except** **by**
和 在 添加 到 他们 不显眼 花朵 哪个 是 绝不 已见 除了 经过
[ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
those **acquainted** **with** **their** **presence** **.**
那些 熟人 和 他们的 在场 .

此外，还有一些不起眼的花朵，只有熟悉它们的人才能看到。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['vaɪələt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
For **example** **,** **in** **the** **common** **violet** **,** **in** **addition** **to** **those** **flowers** **with** **which**
为了 例子 , 在 这 常见的 紫色 , 在 添加 到 那些 花朵 和 哪个
['evriwʌn] [ɪz] [fə'mɪliər] ,
everyone **is** **familiar** **,**
每个人 是 熟悉的 ,

例如，在常见的紫罗兰中，除了大家熟悉的那些花朵之外，

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [li:vz] , [wɪtʃ] ['nevər]
others **are** **developed** **which** **are** **concealed** **by** **the** **cluster** **of** **leaves** **,** **which** **never**
其他的 是 发达 哪个 是 暗 经过 这 簇 的 树叶 , 哪个 绝不
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

另一些则发育成熟，但被茂密的叶丛遮盖，永远不会开放。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] ['veri] [wel] [dɪ'veləpt] [si:dz] .
but **which** **are** **able** **to** **produce** **very** **well** **developed** **seeds** **.**
但 哪个 是 有能力的 到 生产 非常 出色地 发达 种子 .

但它们能够产生发育非常完善的种子。

[wɪð; wɪθ]['nektər][ænd; ənd]['pɑ:lən][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [fu:d] ,
With **nectar** **and** **pollen** **provided** **as** **food** **,**
和 花蜜 和 花粉 假如 作为 食物 ,

以花蜜和花粉为食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊdər][ænd; ənd]['kʌlər] ['nəutifaɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
and **with** **odor** **and** **color** **notifying** **the** **insects** **of** **their** **presence** **,**
和 和 气味 和 颜色 通知 这 昆虫 的 他们的 在场 ,

通过气味和颜色来告知昆虫它们的存在，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['su:təb(ə)l]['ɪnsekts][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [flai] .
it **remains** **to** **be** **noted** **that** **the** **suitable** **insects** **are** **those** **which** **fly** **.**
它 遗迹 到 是 著名的 那 这 合适的 昆虫 是 那些 哪个 飞 .

值得注意的是，合适的昆虫是那些会飞的昆虫。

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['ɪnsekt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'neɪʃn] ,
A **creeping** **insect** **is** **of** **no** **avail** **in** **the** **work** **of** **pollination** **,**
一个 爬行 昆虫 是 的 不 可用 在 这 工作 的 授粉 ,

爬行昆虫在授粉过程中起不到任何作用。

[sɪns] [ðə; ði]['pɑ:lən] [wɪl] [bi:; bi] [rʌbd] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [krɔ:lz] [frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər]
since **the** **pollen** **will** **be** **rubbed** **from** **its** **body** **as** **it** **crawls** **from** **one** **flower**
自从 这 花粉 将要 是 摩擦 从 它是 身体 作为 它 爬行 从 一 花
[tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
to **the** **next** **.**
到 这 下一个 .

因为当它从一朵花爬到另一朵花时，花粉会从它身上蹭下来。

[haʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪnsekts] ,

How	**the**	**flowers**	**ward**	**off**	**the**	**visits**	**of**	**creeping**	**insects**	**,**
如何	这	花朵	病房	离开	这	访问	的	爬行	昆虫	,

花朵如何抵御爬虫的侵扰?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [prə'vaɪdɪd] ,

which	**are**	**attracted**	**as**	**well**	**as**	**the**	**flying**	**ones**	**to**	**the**	**food**	**provided**	**,**
哪个	是	吸引	作为	出色地	作为	这	飞行	一个	到	这	食物	假如	,

它们和飞虫一样，都会被提供的食物吸引。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪpər] .

will	**be**	**described**	**in**	**a**	**subsequent**	**paper**	**.**
将要	是	描述	在	一个	随后的	纸	.

将在后续论文中进行详细描述。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

A	**good**	**illustration**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**insect**	**pollination**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**
一个	好的	插图	的	这	运作	的	昆虫	授粉	可能	是	成立	在	这

[swiːt] [piː] ,

sweet	**pea**	**,**
甜的	豌豆	,

香豌豆是昆虫授粉运作机制的一个很好的例证。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] ['fæməli] .

or	**in**	**any**	**member**	**of**	**the**	**pea**	**family**	**.**
或者	在	任何	成员	的	这	豌豆	家庭	.

或豆科植物中的任何成员。

[ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

The	**flower**	**has**	**a**	**rough**	**resemblance**	**to**	**a**	**butterfly**	**,**
这	花	有	一个	粗糙的	相似	到	一个	蝴蝶	,

这种花外形大致像蝴蝶，

[huːz] [prə'dʒektɪŋ] ['bɑːdi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [laɪk] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

whose	**projecting**	**body**	**is**	**represented**	**by**	**a**	**structure**	**like**	**the**	**keel**	**of**	**a**	**boat**	**.**
谁	投影	身体	是	代表	经过	一个	结构	喜欢	这	龙骨	的	一个	船	.

其突出部分以类似船龙骨的结构来表示。

[ɪn] [ðɪs] [kiːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['steɪmənz] ,

In	**this**	**keel**	**is**	**a**	**cluster**	**of**	**stamens**	**,**
在	这	龙骨	是	一个	簇	的	雄蕊	,

龙骨内有一簇雄蕊，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['pɪstɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɪgmə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	**also**	**the**	**pistil**	**with**	**its**	**stigma**	**at**	**the**	**top**	**.**
和	还	这	雌蕊	和	它是	柱头	在	这	顶部	.

还有顶端带有柱头的雌蕊。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kiːl] [ðə; ði] ['steɪmənz] [ʃed] [ðer; ðər] ['pɑːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [staɪl] ,

While	**lying**	**in**	**this**	**keel**	**the**	**stamens**	**shed**	**their**	**pollen**	**upon**	**the**	**style**	**,**
尽管	说谎	在	这	龙骨	这	雄蕊	棚	他们的	花粉	之上	这	风格	,

当花朵躺在龙骨上时，雄蕊会将花粉散落在花柱上。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [her] [ɔːr] [sʌm; səm] ['stɪki] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**usually**	**has**	**hairs**	**or**	**some**	**sticky**	**surface**	**to**	**receive**	**it**	**.**
哪个	通常	有	头发	或者	一些	黏	表面	到	收到	它	.

它通常有毛发或某种粘性表面来接收它。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [staɪl] [berz] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɑ:n] [tɑ:p] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:lən] [stʌk] [tu:; tə]

Accordingly	**the**	**style**	**bears**	**the**	**stigma**	**on**	**top**	**and**	**masses**	**of**	**pollen**	**stuck**	**to**
因此	这	风格	熊	这	柱头	在	顶部	和	群众	的	花粉	卡住	到

[ɪts] [saɪdz] [bɪ'loʊ] .

its	**sides**	**below**	**.**
它是	侧面	以下	.

因此，花柱顶部有柱头，底部两侧附着大量花粉。

[æn; ən] ['ɪnsekt] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['nætʃ(ə)rəli] [lændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ki:l] [æz; əz]

An	**insect**	**being**	**attracted**	**to**	**such**	**a**	**flower**	**naturally**	**lands**	**upon**	**the**	**keel**	**as**
一个	昆虫	存在	吸引	到	这样的	一个	花	自然	土地	之上	这	龙骨	作为

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

upon	**a**	**shelf**	**,**
之上	一个	架子	,

昆虫被这种花吸引，自然而然地会落在龙骨上，就像落在架子上一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wer] [ðə; ði] ['nektər] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .

with	**its**	**head**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**flower**	**,**	**where**	**the**	**nectar**	**is**	**deposited**	**.**
和	它是	头	朝向	这	中心	的	这	花	,	在哪里	这	花蜜	是	已存	.

它的头部朝向花朵的中心，也就是花蜜沉积的地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑ:di] [puʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [ki:l] ,

If	**the**	**insect**	**is**	**heavy**	**enough**	**the**	**weight**	**of**	**its**	**body**	**pushes**	**down**	**the**	**keel**	**,**
如果	这	昆虫	是	重的	足够的	这	重量	的	它是	身体	推动	向下	这	龙骨	,

如果昆虫足够重，它的身体重量就会向下压龙骨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'teɪnd] [staɪl] [ɪz] ['æŋkər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [dɑ:rt] [aʊt] ,

but	**the**	**contained**	**style**	**is**	**anchored**	**,**	**so**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**dart**	**out**	**,**
但	这	包含	风格	是	锚定	,	所以	那	它	似乎	到	镖	出去	,

但这种内敛的风格是固定的，所以它看起来像是要迸发出来。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['ɪnˌsekts] ['bɑ:di] , [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] ,

and	**strikes**	**the**	**insect's**	**body**	**,**	**first**	**with**	**the**	**stigma**	**at**	**the**	**tip**	**,**
和	罢工	这	昆虫的	身体	,	第一的	和	这	柱头	在	这	提示	,

首先用顶端的柱头击打昆虫的身体，

[ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [rʌbz] [ɪts] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .

and	**then**	**glancing**	**along**	**rubs**	**its**	**side**	**against**	**the**	**body**	**of**	**the**	**insect**	**.**
和	然后	瞥了一眼	沿着	摩擦	它是	边	反对	这	身体	的	这	昆虫	.

然后它瞥了一眼，用身体侧面摩擦昆虫的身体。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lən] [rʌbd] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['bɑ:di] ,

The	**insect**	**flies**	**away**	**with**	**pollen**	**rubbed**	**upon**	**its**	**body**	**,**
这	昆虫	苍蝇	离开	和	花粉	摩擦	之上	它是	身体	,

昆虫飞走时，身上沾满了花粉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['flaʊər] ,

and	**when**	**it**	**goes**	**through**	**the**	**same**	**performance**	**at**	**another**	**flower**	**,**
和	什么时候	它	去	通过	这	相同的	表现	在	其他	花	,

当它在另一朵花上进行同样的表演时，

[ðə; ði] [nu:] ['stɪgmə] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [gets] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lən] ,

the	**new**	**stigma**	**strikes**	**it**	**first**	**and**	**gets**	**some**	**of**	**the**	**pollen**	**,**
这	新的	柱头	罢工	它	第一的	和	获得	一些	的	这	花粉	,

新长出的柱头首先撞击到它，并沾染了一些花粉。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['pɑ:lən] [ɪz] [smiəd] [ɑ:n] ,

and	**then**	**some**	**more**	**pollen**	**is**	**smeared**	**on**	**,**
和	然后	一些	更多的	花粉	是	涂抹	在	,

然后又抹上了一些花粉。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] ['kærid] [frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and **so** **the** **pollen** **is** **carried** **from** **one** **flower** **to** **the** **stigma** **of** **another**
和 所以 这 花粉 是 携带 从 一 花 到 这 柱头 的 其他
['flaʊər] .
flower **.**
花 .

于是花粉就从一朵花传播到另一朵花的柱头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnsekt][baɪ] ['presɪŋ]
It **is** **easy** **to** **see** **the** **effect** **of** **the** **weight** **of** **a** **heavy** **insect** **by** **pressing**
它 是 简单的 到 看 这 影响 的 这 重量 的 一个 重的 昆虫 经过 紧迫
[daʊn] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
down **the** **keel** **with** **a** **pencil** **,**
向下 这 龙骨 和 一个 铅笔 ,

用铅笔按压龙骨，很容易看出重型昆虫的重量对其造成的影响。

[wen] [ðə; ði] [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][dɑːrt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .
when **the** **style** **will** **be** **seen** **to** **dart** **forth** **at** **the** **tip** **.**
什么时候 这 风格 将要 是 已见 到 镖 前进 在 这 提示 .

届时，笔尖将展现出独特的风格。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [weɪz] [ʌv; əv][sɪ'kjuəɪŋ] [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Perhaps **one** **of** **the** **most** **common** **ways** **of** **securing** **pollination** **is** **that** **in** **which** **the**
也许 一 的 这 最多 常见的 方式 的 确保 授粉 是 那 在 哪个 这
['pɑːlən][ænd; ənd]['stɪgmə][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .
pollen **and** **stigma** **are** **not** **ready** **at** **the** **same** **time** **in** **the** **same** **flower** **.**
花粉 和 柱头 是 不是 准备好 在 这 相同的 时间 在 这 相同的 花 .

确保授粉最常见的方法之一，就是让同一朵花中的花粉和柱头不能同时成熟。

[ðə; ði]['pɑːlən] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɪgmə][ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
The **pollen** **may** **be** **ready** **to** **shed** **,** **but** **the** **stigma** **is** **not** **ready** **to** **receive** **,**
这 花粉 可能 是 准备好 到 棚 , 但 这 柱头 是 不是 准备好 到 收到 ,

花粉可能已经准备好散落，但柱头还没有准备好接受花粉。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
or **the** **reverse** **may** **be** **true** **.**
或者 这 撤销 可能 是 真的 .

也可能情况正好相反。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [pri'ventɪŋ] [self] - [ˌpɑːlə'neɪʃn] .
This **would** **seem** **very** **effective** **in** **preventing** **self** **-** **pollination** **.**
这 会 似乎 非常 有效的 在 预防 自己 - 授粉 .

这似乎能非常有效地防止自花授粉。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] ,
Illustrations **of** **this** **kind** **are** **exceedingly** **numerous** **,**
插图 的 这 种类 是 非常 很多的 ,

这类例子不胜枚举。

[bʌt; bət][pər'hæps][æz; əz] ['kɑːmən] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['eni][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faiəwiːd] ,
but **perhaps** **as** **common** **a** **one** **as** **any** **is** **furnished** **by** **the** **great** **fireweed** **,**
但 也许 作为 常见的 一个 一 作为 任何 是 提供 经过 这 伟大的 柳兰 ,
[ˌɛpɪ'loʊbiəm] .
Epilobium **.**
柳叶菜 .

但或许最常见的一种是由柳兰（Epilobium）提供的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ,
It **has** **a** **conspicuous** **purple** **flower** **,**
它 有 一个 显眼的 紫色的 花 ,

它开着一朵醒目的紫色花，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tuː]
and **if** **a** **patch** **of** **the** **plants** **be** **examined** **the** **flowers** **will** **be** **found** **in** **two**
和 如果 一个 修补 的 这 植物 是 检查 这 花朵 将要 是 成立 在 二
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

如果检查一片植物，会发现花朵有两种状态。

[ɪn][wʌn][set][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['steɪmənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [prə'dʒektɪŋ] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
In **one** **set** **the** **cluster** **of** **stamens** **will** **be** **found** **projecting** **straight** **out** **from** **the**
在 一 放 这 簇 的 雄蕊 将要 是 成立 投影 直的 出去 从 这
['flaʊər] ,
flower **,**
花 ,

其中一组雄蕊簇会从花朵中笔直伸出来。

[waɪl] [ðə; ði] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['stɪgmə][ɪz] [tɜːrnd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['flaʊər] .
while **the** **style** **with** **its** **stigma** **is** **turned** **back** **out** **of** **the** **way** **under** **the** **flower** **.**
尽管 这 风格 和 它是 柱头 是 转向 后退 出去 的 这 方式 在下面 这 花 .

而带有污点的款式则被移到花朵下方，不碍事。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [set][ðə; ði]['steɪmənz] , ['hævɪŋ] [ʃed] [ðer; ðər]['pɑːlən] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'haɪnd]
In **the** **other** **set** **the** **stamens** **,** **having** **shed** **their** **pollen** **,** **are** **turned** **back** **behind**
在 这 其他 放 这 雄蕊 , 拥有 棚 他们的 花粉 , 是 转向 后退 在后面
[ðə; ði] ['flaʊər] ,
the **flower** **,**
这 花 ,

另一组雄蕊在散播花粉后，转回花朵背面。

[waɪl] [ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz] ['streɪtnd] [ʌp] ,
while **the** **style** **has** **straightened** **up** **,**
尽管 这 风格 有 拉直 向上 ,

虽然风格变得更加端庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['stɪgmə][hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['ænθər] [dɪd][ðə; ði] [deɪ]
and **the** **mature** **stigma** **holds** **the** **same** **position** **that** **the** **anthers** **did** **the** **day**
和 这 成熟 柱头 持有 这 相同的 位置 那 这 花药 做过 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

成熟的雌蕊保持着与前一天雄蕊相同的位置。

[æn; ən]['ɪnsekt] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] , ['ðerfɔːr] ,
An **insect** **,** **in** **visiting** **such** **a** **group** **,** **therefore** **,**
一个 昆虫 , 在 访问 这样的 一个 团体 , 所以 ,

因此，当一只昆虫造访这样的群体时，

[meɪ] [flaɪ] [streɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [huːz] ['steɪmənz][ɑːr; ər][prə'dʒektɪŋ][ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ,
may **fly** **straight** **towards** **a** **flower** **whose** **stamens** **are** **projecting** **and** **shedding** **,**
可能 飞 直的 向 一个 花 谁 雄蕊 是 投影 和 脱落 ,

可能会径直飞向一朵雄蕊正在伸出并脱落的花朵，

[ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlən] .
and **its** **body** **will** **be** **dusted** **with** **the** **pollen** **.**
和 它是 身体 将要 是 掸去灰尘 和 这 花粉 .

它的身体上会沾满花粉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
If **it** **now** **flies** **to** **a** **flower** **which** **is** **a** **little** **older** **,**
如果 它 现在 苍蝇 到 一个 花 哪个 是 一个 小的 老 ,

如果它现在飞到一朵稍老一些的花上，

[huːz] ['steɪmənz][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [huːz] [staɪl] [ɪz][prə'dʒektɪŋ] ,

whose	stamens	are	out	of	the	way	,	but	whose	style	is	projecting	,
谁	雄蕊	是	出去	的	这	方式	,	但	谁	风格	是	投影	,

它的雄蕊不在视线范围内，但它的风格却很突出。

[ɪts]['bɑːdi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlən] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]['stɪgmə] .

its	body	carrying	the	pollen	will	strike	the	stigma	.
它是	身体	携带	这	花粉	将要	罢工	这	柱头	.

携带花粉的花粉棒会撞击柱头。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

In	this	way	the	pollen	is	very	effectively	transferred	from	one	flower	to	another	.
在	这	方式	这	花粉	是	非常	有效地	转移	从	一	花	到	其他	.

这样，花粉就能非常有效地从一朵花传播到另一朵花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

It	would	be	impossible	to	give	any	adequate	account	of	the	subject	of
它	会	是	不可能的	到	给	任何	足够的	帐户	的	这	主题	的

['ɪnsekt] - [ˌpɑːlə'neɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

insect	-	pollination	in	general	,
昆虫	-	授粉	在	一般的	,

要全面详尽地阐述昆虫授粉这一主题是不可能的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens]

as	it	is	an	immense
作为	它	是	一个	巨大

因为它是一个巨大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

subject	with	an	ever	-	increasing	literature	.
主题	和	一个	曾经	-	增加	文学	.

这是一个研究文献日益增多的课题。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

Every	kind	of	flower	has	its	own	particular	way	of	solving	the	problem	,
每一个	种类	的	花	有	它是自己的		特别的	方式	的	解决	这	问题	,

每种花都有自己独特的解决问题的方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd]

so	that	the	subject	will	never	be	completed	until	all	flowers	have	been	questioned
所以	那	这	主题	将要	绝不	是	完全的	直到	全部	花朵	有	到过	被质问

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər] [əb'teɪnd] .

and	their	answers	obtained	.
和	他们的	答案	获得	.

因此，只有当所有的花朵都被询问过并获得它们的答案后，这个课题才算完成。

['eni] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] [briːf] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'mɪt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] ,

Any	account	,	however	brief	,	should	not	omit	mention	of	the	orchids	,
任何	帐户	,	然而	简短的	,	应该	不是	忽略	提到	的	这	兰花	,

任何描述，无论多么简短，都不应忽略对兰花的提及。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ɪnsekt] - [ˌpɑːlə'neɪʃn] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]

which	in	the	matter	of	insect	-	pollination	have	reached	the	highest	degree
哪个	在	这	事情	的	昆虫	-	授粉	有	达到	这	最高	程度

[ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	organization	.
的	组织	.

在昆虫授粉方面，它们已经达到了最高的组织程度。

[soʊ]['di:teɪld] dɪ'teɪld][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ædæp'teɪʃnz] [ðæt] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['flaʊər] [ɪz][ə'dæptɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

So	detailed	are	their	adaptations	that	each	kind	of	flower	is	adapted	to	a
所以	详细的	是	他们的	适应	那	每个	种类	的	花	是	改编	到	一个

[pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] .

particular	kind	of	insect	.
特别的	种类	的	昆虫	.

它们的适应性非常精细，每一种花都适应于特定种类的昆虫。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:kɪdz] [ə'trækt] ['ɪnsekts][ænd; ənd]

The	accounts	given	of	the	various	ways	in	which	orchids	attract	insects	and
这	账户	给定	的	这	各种各样的	方式	在	哪个	兰花	吸引	昆虫	和

[sɪ'kjʊr] [ˌpɑ:lə'neɪʃn] ['ri:əli] [sər'pæs] [bɪ'li:f] ,

secure	pollination	really	surpass	belief	,
安全的	授粉	真的	超过	信仰	,

文中对兰花吸引昆虫和确保授粉的各种方式的描述，实在令人难以置信。

[ʌn'tɪl][wʌn][hæz; həz]['æktʃuəli] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnsekts][æt; ət]

until	one	has	actually	observed	some	of	the	plants	and	their	insects	at
直到	一	有	实际上	观察到	一些	的	这	植物	和	他们的	昆虫	在

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

直到人们真正观察过一些植物及其昆虫的活动。

['eni] ['gri:nhaʊs] ['fə:niʃiz] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz] ,

Any	greenhouse	furnishes	abundant	examples	of	orchids	,
任何	温室	提供	丰富	示例	的	兰花	,

任何温室都能提供大量的兰花品种。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv]

and	our	illustration	represents	one	of	the	most	common	of	our	native
和	我们的	插图	代表	一	的	这	最多	常见的	的	我们的	本国的

['ɔ:kɪdz] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['jeloʊ] ['leɪdi] - ['slɪpər] .

orchids	,	the	ordinary	yellow	Lady	-	slipper	.
兰花	,	这	普通的	黄色的	女士	-	拖鞋	.

我们的插图描绘的是我们最常见的本土兰花之一——普通的黄色兜兰。

[ɪn][moʊst] ['ɔ:rkɪd] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tu:bjələr][spɜ:r] ,

In	most	orchid	flowers	there	is	a	long	tubular	spur	,
在	最多	兰花	花朵	那里	是	一个	长的	管状	刺	,

大多数兰花都有一条长长的管状距，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nektər] [ɪz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [lɔ:ŋ]

at	the	bottom	of	which	the	nectar	is	found	,	which	is	to	be	reached	by	long
在	这	底部	的	哪个	这	花蜜	是	成立	,	哪个	是	到	是	达到	经过	长的

[proːbɑ:sɪz] ,

probosces	,
长鼻	,

花蜜位于底部，需要用长长的吻部才能取到。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

such	as	can	be	found	only	in	moths	and	butterflies	.
这样的	作为	能	是	成立	仅有的	在	蛾子	和	蝴蝶	.

例如，某些物质只存在于蛾和蝴蝶体内。

[ɪn] ['leɪdi] - ['slɪpərz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] .

In	Lady	-	slippers	,	however	,	there	is	a	different	arrangement	.
在	女士	-	拖鞋	,	然而	,	那里	是	一个	不同的	安排	.

然而，在拖鞋中，情况则有所不同。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nektər][ɪz] [sɪ'kri:tid] ,

The	flowers	have	a	conspicuous	pouch	in	which	the	nectar	is	secreted	,
这	花朵	有	一个	显眼的	小袋	在	哪个	这	花蜜	是	分泌物	,

这些花朵有一个明显的囊状物，花蜜就分泌在这个囊状物中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] .

and	a	flap	overhangs	the	opening	of	the	pouch	.
和	一个	瓣膜	悬垂	这	开幕	的	这	小袋	.

袋子的开口处有一块翻盖。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæp][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:lən] ['mæsɪz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stɪg'mætɪk] ['sɜ:rfɪs] .

Behind	the	flap	are	the	two	pollen	masses	,	between	which	is	the	stigmatic	surface	.
在后面	这	瓣膜	是	这	二	花粉	群众	,	之间	哪个	是	这	污名化的	表面	.

瓣膜后面是两团花粉，两团花粉之间是柱头表面。

[ə; eɪ] [bi:] [kraʊdz] [ɪt'self] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'prɪznd] ,

A	bee	crowds	itself	away	into	the	pouch	and	becomes	imprisoned	,
一个	蜜蜂	人群	本身	离开	进入	这	小袋	和	变成	被监禁	,

蜜蜂挤进育儿袋里，结果被困住了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [faʊnd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .

and	may	frequently	be	found	buzzing	about	uneasily	.
和	可能	频繁地	是	成立	嗡嗡声	关于	不安地	.

而且经常会发现它们不安地嗡嗡乱叫。

[ðə; ði]['nektər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,

The	nectar	is	in	the	bottom	of	the	pouch	,
这	花蜜	是	在	这	底部	的	这	小袋	,

花蜜在囊的底部。

[ænd; ənd]['æftər] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [bi:] [mu:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][flæp] ,

and	after	feeding	the	bee	moves	toward	the	opening	overhung	by	the	flap	,
和	后	喂养	这	蜜蜂	移动	朝向	这	开幕	悬垂	经过	这	瓣膜	,

蜜蜂进食后，会飞向被挡板遮挡的开口处。

[ænd; ənd] [rʌbz] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['stɪgmə][ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænθər] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]

and	rubs	itself	against	the	stigma	and	then	against	the	anthers	,	receiving	the
和	摩擦	本身	反对	这	柱头	和	然后	反对	这	花药	,	接收	这

['pɑ:lən][ɑ:n][ɪts] [bæk] .

pollen	on	its	back	.
花粉	在	它是	后退	.

它会摩擦柱头，然后再摩擦花药，将花粉沾到背上。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði]

A	visit	to	another	flower	will	result	in	rubbing	some	of	the	pollen	upon	the
一个	访问	到	其他	花	将要	结果	在	擦	一些	的	这	花粉	之上	这

['stɪgmə] ,

stigma	,
柱头	,

访问另一朵花会导致一些花粉沾到柱头上。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [mɔ:r] ['pɑ:lən][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['flaʊər] .

and	in	receiving	more	pollen	for	another	flower	.
和	在	接收	更多的	花粉	为了	其他	花	.

并为另一朵花接收更多花粉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪnsekt] - [ˌpɑ:lə'neɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	most	remarkable	cases	of	insect	-	pollination	is	that	shown	by	the
一	的	这	最多	卓越	案例	的	昆虫	-	授粉	是	那	所示	经过	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['jʌkə] ,

ordinary	Yucca	,
普通的	丝兰	,

昆虫授粉最引人注目的例子之一就是普通的丝兰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɔlə,neɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [mɔːθ] ,
which is pollinated by a small moth ,
哪个 是 已授粉 经过 一个 小的 蛾 ,

它由一种小蛾子授粉，

[ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .
the plant and the moth being very dependent upon one another .
这 植物 和 这 蛾 存在 非常 依赖 之上 一 其他 .

植物和蛾子之间存在着很强的相互依赖关系。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['jʌkə] [ə'kɜːr] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ]['prɑːmɪnənt] ['klʌstərz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] ['belz] .
The flowers of Yucca occur in very large prominent clusters , and hang like bells .
这 花朵 的 丝兰 发生 在 非常 大的 著名的 集群 , 和 悬挂 喜欢 铃铛 .

丝兰的花朵成簇开放，非常大而显眼，像铃铛一样垂挂着。

[ɪn] [iːtʃ] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hæŋɪŋ] ['steɪmənz] ,
In each bell - shaped flower there are six hanging stamens ,
在 每个 钟 - 形状 花 那里 是 六 绞刑 雄蕊 ,

每朵钟形花里都有六根下垂的雄蕊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] ['oʊvəri] [rɪbd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][laɪk][ə; eɪ] ['melən] .
and a central ovary ribbed lengthwise like a melon .
和 一个 中央 子房 罗纹 纵向 喜欢 一个 瓜 .

中央子房有纵向肋状突起，像甜瓜一样。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvəri][ɪz][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɪgmə] .
At the tip of the ovary is a funnel - shaped opening , which is the stigma .
在 这 提示 的 这 子房 是 一个 漏斗 - 形状 开幕 , 哪个 是 这 柱头 .

子房顶端有一个漏斗状的开口，那就是柱头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mɔːθ] ['haɪdz]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,
During the day the moth hides quietly in the recesses of the flower ,
期间 这 天 这 蛾 隐藏 悄悄 在 这 凹陷处 的 这 花 ,

白天，飞蛾静静地躲藏在花朵的缝隙里。

[bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['æktɪv] .
but at dusk she becomes very active .
但 在 黄昏 她 变成 非常 积极的 .

但到了黄昏时分，她就变得非常活跃。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] [daʊn] [ðə; ði]['steɪmənz] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['ænθər] ,
She travels down the stamens , and , resting on the open anthers ,
她 旅行 向下 这 雄蕊 , 和 , 休息 在 这 打开 花药 ,

她沿着雄蕊向下移动，最后停留在张开的花药上，

[skreɪps] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɪki] ['pɑːlən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frʌnt] [legz] .
scrapes out the somewhat sticky pollen with her front legs .
刮伤 出去 这 有些 黏 花粉 和 她 正面 腿 .

它用前腿刮掉有些粘稠的花粉。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]['pɑːlən][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvəri] ,
Holding the little mass of pollen she runs up on the ovary ,
保持 这 小的 大量的 的 花粉 她 跑步 向上 在 这 子房 ,

她捧着那一小团花粉，爬上了子房。

[stændz] [ə'straɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , ['pɪəsɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
stands astride of one of the furrows , pierces through the wall with her
站立 跨骑 的 一 的 这 沟壑 , 穿孔 通过 这 墙 和 她
[ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ,
ovipositor ,
产卵器 ,

它跨立在其中一道沟壑上，用产卵器刺穿沟壁。

[ænd; ənd] [di'pɔzits] [æn; ən] [eg] [ɪn][æn; ən]['oʊvju:l] .

and	deposits	an	egg	in	an	ovule	.
和	存款	一个	蛋	在	一个	胚珠	.

并将卵子产在胚珠中。

['æftər] [di'pɔzitiŋ] ['sevrəl] [egz] ,

After	depositing	several	eggs	,
后	存款	一些	鸡蛋	,

产下数枚卵后，

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvəri][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

she	runs	to	the	apex	of	the	ovary	and	begins	to	crowd	the	mass	of
她	跑步	到	这	顶点	的	这	子房	和	开始	到	人群	这	大量的	的

['pɑ:lən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['stɪgmə] .

pollen	she	has	collected	into	the	funnel	-	like	stigma	.
花粉	她	有	集	进入	这	漏斗	-	喜欢	柱头	.

她跑到子房顶端，开始将收集到的大量花粉挤进漏斗状的柱头里。

[ði:z] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] ['meni] [egz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd]

These	actions	are	repeated	several	times	,	until	many	eggs	are	deposited	and
这些	行动	是	重复	一些	时代	,	直到	许多	鸡蛋	是	已存	和

[rɪ'pi:tɪd] [ˌpɑ:lə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

repeated	pollination	has	been	effected	.
重复	授粉	有	到过	受影响	.

这些行为会重复多次，直到产下许多卵并完成多次授粉。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['pɔləˌneɪtid] [ænd; ənd] [si:dz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,

As	a	result	of	all	this	,	the	flower	is	pollinated	and	seeds	are	formed	,
作为	一个	结果	的	全部	这	,	这	花	是	已授粉	和	种子	是	形成	,

这一切最终导致花朵授粉并形成种子。

[wɪtʃ] [dɪ'veləp] [ə'bʌndənt] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:θ] ['lɑ:rvi:] , [hu:z] [egz] [hæd; həd] [bɪn]

which	develop	abundant	nourishment	for	the	moth	larvae	,	whose	eggs	had	been
哪个	发展	丰富	营养	为了	这	蛾	幼虫	,	谁	鸡蛋	有	到过

[leɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊvju:l] .

laid	in	the	ovule	.
铺设	在	这	胚珠	.

这些胚胎为产在胚珠中的蛾幼虫提供了丰富的营养。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [fu:d] [fɔ:r; fər]

Just	how	the	insect	learned	that	this	behavior	on	her	part	would	secure	food	for
只是	如何	这	昆虫	学习	那	这	行为	在	她	部分	会	安全的	食物	为了

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

her	young	is	hard	to	imagine	.
她	年轻的	是	难的	到	想象	.

很难想象这种昆虫是如何学会通过这种行为为幼虫获取食物的。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['eni] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] :

In	studying	any	flower	there	are	three	questions	that	should	be	asked	:
在	学习	任何	花	那里	是	三	问题	那	应该	是	问	:

研究任何一种花时，都应该问自己三个问题：

([wʌn]) [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['hɪndər][self] - [ˌpɑ:lə'neɪʃn] ? ; ([ˌtu:'tu:]) [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊr] [krɔ:s] -

(	1	)	How	does	it	hinder	self	-	pollination	?	;	(	2	)	How	does	it	secure	cross	-
(	1	)	如何	做	它	阻碍	自己	-	授粉	?	;	(	2	)	如何	做	它	安全的	叉	-

[ˌpɑ:lə'neɪʃn] ? ;

pollination	?	;
授粉	?	;

（1）它如何阻碍自花授粉？；（2）它如何确保异花授粉？

([θri:]) [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ʌn'su:təbl] ['ɪnsekts] ?
(3) How does it discourage the visits of unsuitable insects ?
(3) 如何 做 它 阻碍 这 访问 的 不合适 昆虫 ?

(3) 它如何阻止不适宜昆虫的访问?

[dʒɑ:n] [mɜ:rl] ['koʊltər] .
John Merle Coulter .
约翰 默尔 库尔特 .

约翰·默尔·库尔特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['æstər] .
THE ASTERS .
这 紫菀 .

星队。

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstər] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [gri:k] ['stɔ:ri] ,
The mythical origin of the Asters is set forth in an old Greek story ,
这 神话 起源 的 这 紫菀 是 放 前进 在 一个 老的 希腊语 故事 ,

阿斯特里斯的神话起源记载于古希腊神话中。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
which states that after the gods had abandoned the earth ,
哪个 各州 那 后 这 神 有 弃 这 地球 ,

文中指出，在众神抛弃地球之后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪz(ə)n][eɪdʒ] ,
because of the crimes and dissensions that came with the Brazen Age ,
因为 的 这 犯罪 和 分歧 那 来了 和 这 厚颜无耻 年龄 ,
[æs'tri:ə] ,
Astraea ,
阿斯特拉亚 ,

由于无畏时代带来的罪行和纷争，阿斯特蕾亚

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m]
the goddess of innocence and purity , alone remained , endeavoring to redeem
这 女神 的 无辜 和 纯度 , 独自的 剩余 , 努力 到 赎回
[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .
the degenerate race of mortals .
这 退化 种族 的 凡人 .

纯洁无瑕的女神独自一人，努力救赎堕落的凡人种族。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['faɪnəli] [left] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]
She , too , finally left , and became known among the stars as the constellation
她 , 也 , 最后 左边 , 和 成为 已知 之中 这 明星 作为 这 星座
['vɜ:rgoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
Virgo , or the Virgin .
处女座 , 或者 这 处女 .

她最终也离开了，并在群星中被称为室女座，或处女座。

['æftər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the wrath of Jupiter had been appeased by the destruction of the
后 这 愤怒 的 木星 有 到过 安抚 经过 这 破坏 的 这
[ɜ:rθ] [baɪ]['wɔ:tər] ,
earth by water ,
地球 经过 水 ,

在用水毁灭地球之后，朱庇特的愤怒才得以平息。

['vɜ:rgoʊ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑ:r'næsəs] [hæd; həd] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

Virgo	,	noticing	that	the	summit	of	Mount	Parnassus	had	alone	escaped	the
处女座	,	注意到	那	这	首脑	的	山	帕纳索斯山	有	独自的	逃脱	这

[flʌd] , [pla:ntid][ðer; ðər][ə; eɪ] [si:d] ,

flood	,	planted	there	a	seed	,
洪水	,	已种植	那里	一个	种子	,

处女座注意到只有帕纳索斯山的山顶幸免于洪水，便在那里种下了一颗种子。

[hu:z] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['æʒər] [hju:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt]

whose	flowers	should	reflect	the	azure	hue	of	her	new	home	and	whose	heart
谁	花朵	应该	反映	这	蔚蓝	色调	的	她	新的	家	和	谁	心

[ʃʊd; ʃəd]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

should	typify	the	Golden	Age	that	some	day	will	come	again	to	mankind	.
应该	类型化	这	金的	年龄	那	一些	天	将要	来	再次	到	人类	.

她的花朵应该反映出她新家的蔚蓝色，她的心灵应该象征着人类终有一天会再次迎来的黄金时代。

[ðɪs] [plænt] , ['vɜ:rgoʊ] ['destɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrəti]

This	plant	,	Virgo	destined	as	a	symbol	of	her	mission	of	purity
这	植物	,	处女座	注定	作为	一个	象征	的	她	使命	的	纯度

这株植物，处女座，注定成为她纯洁使命的象征。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [neɪm] , [æs'tri:ə] [ɔ:r]['æstər] .

and	so	she	gave	it	her	early	name	,	Astraea	or	Aster	.
和	所以	她	给予	它	她	早期的	姓名	,	阿斯特拉亚	或者	紫菀	.

因此，她将这只鸟命名为阿斯特蕾亚（Astraea）或阿斯特尔（Aster）。

[ðæt] [ðə; ði][plænts] [maɪt] [blu:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] , ['zefərəs] , [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['flɔ:rə]

That	the	plants	might	bloom	for	all	races	of	men	,	Zephyrus	,	the	lover	of	Flora
那	这	植物	可能	盛开	为了	全部	种族	的	男人	,	西风	,	这	情人	的	弗洛拉

,

,

,

愿百花为所有种族的人类盛开，西风神泽费罗斯，花神芙罗拉的爱人，

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

queen	of	the	flowers	,
女王	的	这	花朵	,

花中皇后

[tʊk] [ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]['poʊlər] [snəuz]

took	the	seeds	and	distributed	them	throughout	the	earth	from	polar	snows
采取	这	种子	和	分布式	他们	自始至终	这	地球	从	极性	雪

[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] - [kɪst] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

to	the	sun	-	kissed	lands	of	the	equator	.
到	这	太阳	-	亲吻	土地	的	这	赤道	.

他们把种子播撒到世界各地，从极地冰雪覆盖的地区到赤道阳光普照的土地。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æstər] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['verid] [fɔ:rmz] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz]

Hence	it	is	that	the	Aster	,	in	some	of	its	varied	forms	,	is	found	in	all	countries
因此	它	是	那	这	紫菀	,	在	一些	的	它是	多种多样	表格	,	是	成立	在	全部	国家

,

,

,

因此，紫菀以其各种不同的形态，遍布世界各地。

['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spi:ʃi:z] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] ['bɑ:tənɪst] .

over	two	hundred	and	fifty	species	being	known	to	botanists	.
超过	二	百	和	五十	物种	存在	已知	到	植物学家	.

植物学家已知的物种超过两百五十种。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][plænt][ɪz][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [fɔːrm] ,

Although	**the**	**plant**	**is**	**cosmopolitan**	**,**	**it**	**is**	**essentially**	**an**	**American**	**form**	**,**
虽然	这	植物	是	国际化	,	它	是	本质上	一个	美国人	形式	,

虽然这种植物分布广泛，但它本质上是一种美洲品种。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [noʊn] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

one	**hundred**	**and**	**fifty**	**of**	**the**	**total**	**known**	**species**	**belonging**	**to**	**North**	**America**	**.**
一	百	和	五十	的	这	全部的	已知	物种	属于	到	北	美国	.

已知物种总数的150种属于北美洲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ˈrʌʃə] [kleɪmz] [ˈtwenti] , [ˈjʊrəp] [ten][ænd; ənd][ˈkænədə][ˈsɪksti][ɔːr][ˈsev(ə)nti] .

Of	**the**	**balance**	**,**	**Russia**	**claims**	**twenty**	**,**	**Europe**	**ten**	**and**	**Canada**	**sixty**	**or**	**seventy**	**.**
的	这	平衡	,	俄罗斯	索赔	二十	,	欧洲	十	和	加拿大	六十	或者	七十	.

其中，俄罗斯占20%，欧洲占10%，加拿大占60或70%。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈneɪtʃər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

It	**seems**	**as**	**though**	**Nature**	**,**	**after**	**the**	**first**	**blush**	**of**	**spring**	**,**
它	似乎	作为	尽管	自然	,	后	这	第一的	脸红	的	春天	,

似乎大自然在春天的第一缕曙光之后，

[rɪˈlækst] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɪnˈdevər] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəl]

relaxed	**her**	**efforts**	**for**	**a**	**supreme**	**endeavor**	**towards**	**the**	**close**	**of**	**the**	**floral**
轻松	她	努力	为了	一个	最高	努力	向	这	关闭	的	这	花的

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

在花季即将结束之际，她放松了对一项伟大事业的追求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmz] [hɜːr; hər] [ˈfestl] [roʊbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪˈkʌm]

Then	**she**	**assumes**	**her**	**festal**	**robes**	**and**	**the**	**woodlands**	**and**	**fields**	**become**
然后	她	假设	她	节日	长袍	和	这	林地	和	字段	变得

['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstər] ,

gorgeous	**with**	**the**	**purple**	**of**	**the**	**Asters**	**,**
华丽的	和	这	紫色的	的	这	紫菀	,

然后她换上了盛装，林地和田野被紫菀的紫色装点得绚丽多彩。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˌflauəz] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] - [rɑːd] ,

the	**gold**	**of**	**the**	**sunflowers**	**and**	**golden**	**-**	**rod**	**,**
这	金子	的	这	向日葵	和	金的	-	杆	,

向日葵和金鸡菊的金黄色，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈbiːliə] .

with	**here**	**and**	**there**	**the**	**cardinal**	**and**	**blue**	**of**	**the**	**lobelias**	**.**
和	这里	和	那里	这	红衣主教	和	蓝色的	的	这	半边莲	.

这里那里点缀着深红色和蓝色的山梗菜。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

Among	**all**	**this**	**symphony**	**of**	**color**	**,**
之中	全部	这	交响乐	的	颜色	,

在这绚丽多彩的交响乐中，

[noʊ][plænt][ɪz] [mɔːr] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['æstər] (['æstər]['noʊviː]

no	**plant**	**is**	**more**	**lavish**	**of**	**its**	**charms**	**than**	**the**	**New**	**England**	**Aster**	**(**	**Aster**	**Novae**
不	植物	是	更多的	奢华的	的	它是	魅力	比	这	新的	英格兰	紫菀	(	紫菀	新星

-) .

Anglae	**)**	**.**
-	)	.

没有哪种植物比新英格兰紫菀（Aster Novae Anglae）更能展现其魅力。

[bəˈtænɪklɪ] [kənˈsɪdərd] , [ðə; ði] ['æstər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpɔzəˌti] ,

Botanically	**considered**	**,**	**the**	**Asters**	**belong**	**to**	**the**	**Compositae**	**,**
植物学	经过考虑的	,	这	紫菀	属于	到	这	菊科	,

从植物学角度来看，紫菀属于菊科（Compositae）。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][plænts] [ɪn'kluːdɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

a	family	of	plants	including	from	ten	to	twelve	thousand	species	and
一个	家庭	的	植物	包括	从	十	到	十二	千	物种	和

['kærəktəraɪzd] [baɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

characterized	by	large	numbers	of	flowers	,
特征化的	经过	大的	数字	的	花朵	,

一类植物，包含一万到一万两千个物种，其特点是花朵数量众多。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['hedz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

crowded	together	into	single	heads	,	each	of	which	gives	the	impression	of	a
挤	一起	进入	单身的	头部	,	每个	的	哪个	给予	这	印象	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] .

single	flower	.
单身的	花	.

它们挤在一起形成单个花头，每个花头都给人一种单朵花的感觉。

[wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [petlz] , [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [reɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

What	appear	to	be	petals	,	are	known	as	ray	flowers	and	give	the
什么	出现	到	是	花瓣	,	是	已知	作为	射线	花朵	和	给	这

[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['kʌlər] ,

characteristic	color	,
特征	颜色	,

那些看起来像花瓣的部分，实际上被称为舌状花，它们赋予了花朵特有的颜色。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [bluː] [ɔːr] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər][ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] .

as	the	purple	,	blue	or	white	of	the	Aster	or	the	yellow	of	the	Sunflower	.
作为	这	紫色的	,	蓝色的	或者	白色的	的	这	紫菀	或者	这	黄色的	的	这	向日葵	.

例如紫菀的紫色、蓝色或白色，或者向日葵的黄色。

[ðiːz] ['reɪz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [huːz] [petlz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

These	rays	consist	of	flowers	,	whose	petals	have	been	joined	together	and
这些	射线	由	的	花朵	,	谁	花瓣	有	到过	加入	一起	和

[spred] [aʊt] [flæt] ,

spread	out	flat	,
传播	出去	平坦的	,

这些射线由花朵组成，花朵的花瓣连接在一起并平铺展开来。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] .

the	points	of	the	petals	usually	appearing	on	the	end	of	the	ray	.
这	积分	的	这	花瓣	通常	出现	在	这	结尾	的	这	射线	.

花瓣的尖端通常出现在射线的末端。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstər] , [ðə; ði] [reɪ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] ,

In	the	case	of	the	Asters	,	the	ray	flowers	,	which	occur	in	a	single	row	,
在	这	案件	的	这	紫菀	,	这	射线	花朵	,	哪个	发生	在	一个	单身的	排	,

以紫菀属植物为例，其舌状花呈单行排列，

[ɑːr; ər]['pɪstəlɪt; 'pɪstɪleɪt][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪstɪl][ænd; ənd][noʊ]['steɪmənz][ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər]

are	pistillate	or	have	a	pistil	and	no	stamens	and	hence	are
是	馏出物	或者	有	一个	雌蕊	和	不	雄蕊	和	因此	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [siːdz] .

capable	of	producing	seeds	.
有能力的	的	生产	种子	.

是雌性植物，或者只有雌蕊而没有雄蕊，因此能够产生种子。

[ðə; ði]['sentər][ɔːr][dɪsk] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['tuːbjələr] , ['jeloʊ] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] , [kən'teɪnɪŋ]

The	center	or	disk	flowers	are	tubular	,	yellow	in	color	and	perfect	,	containing
这	中心	或者	磁盘	花朵	是	管状	,	黄色的	在	颜色	和	完美的	,	包含

[bəuθ]['steɪmənz][ænd; ənd] ['pɪstɪl] .

both	stamens	and	pistils	.
两个都	雄蕊	和	雌蕊	.

中心花或管状花呈管状，黄色，两性花，包含雄蕊和雌蕊。

[ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvə'luːkər] ,

The	heads	are	surrounded	by	an	involucre	,
这	头部	是	包围	经过	一个	总	,

头部周围有总苞片包裹，

['hævɪŋ] [liːf] - [laɪk] [tɪps] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veriəsliˌ'væriəsli] [mæst] [ɔːr] [bræntʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stemz]

having	leaf	-	like	tips	and	are	variously	massed	or	branched	along	the	stems
拥有	叶子	-	喜欢	尖端	和	是	各种各样的	大量	或者	分支	沿着	这	茎

[ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

具有叶状尖端，并沿植物茎干呈簇状或分枝状分布。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [ðə; ði] ['æstər] [ɑːr; ər] [pə'reniəl] ,

With	few	exceptions	,	the	Asters	are	perennial	,
和	很少	例外情况	,	这	紫菀	是	多年生	,

除了少数例外，紫菀属植物都是多年生植物。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʌndər'graʊnd] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm]

coming	up	each	year	from	the	old	underground	portions	and	flowering	in	autumn
未来	向上	每个	年	从	这	老的	地下	部分	和	开花	在	秋天

.

:

.

每年从旧的地下部分萌发，并在秋季开花。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

They	vary	in	height	from	a	few	inches	to	eight	feet	or	more	,
他们	各不相同	在	高度	从	一个	很少	英寸	到	八	脚	或者	更多的	,

它们的高度从几英寸到八英尺甚至更高不等。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['æstər] ,

but	in	the	case	of	the	New	England	Aster	,
但	在	这	案件	的	这	新的	英格兰	紫菀	,

但就新英格兰紫菀而言，

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [groʊθ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

the	completed	growth	is	generally	from	two	to	seven	or	eight	feet	.
这	完全的	生长	是	一般来说	从	二	到	七	或者	八	脚	.

最终长成的高度一般为两到七八英尺。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['heri] [stem] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [liːvz]

This	species	has	a	stout	and	somewhat	hairy	stem	clothed	with	many	leaves
这	物种	有	一个	肥硕	和	有些	毛茸茸	干	穿着衣服	和	许多	树叶

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] ,

which	are	pointed	,
哪个	是	尖	,

这种植物茎粗壮且略带绒毛，上面长有许多尖叶。

[hæv; həv] [ɪn'taɪər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːspɪŋ] [beɪs] .

have	entire	edges	and	a	clasping	base	.
有	全部的	边缘	和	一个	紧握	根据	.

具有完整的边缘和扣合底座。

[ðə; ði] [reɪ] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm] [ɑːr; ər] ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

The	ray	flowers	in	the	common	form	are	purple	,	but	in	the	two	varieties	of
这	射线	花朵	在	这	常见的	形式	是	紫色的	,	但	在	这	二	品种	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

the	species	,
这	物种	,

常见品种的舌状花是紫色的，但该物种的两个变种的舌状花却是紫色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊz] - ['pɜːrp(ə)l] [ɔːr] [waɪt] .
they **are** **rose** **-** **purple** **or** **white** **.**
他们 是 玫瑰 - 紫色的 或者 白色的 .

它们是玫瑰紫色或白色。

[ðə; ði] [plænt] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The **plant** **derives** **its** **name** **from** **the** **fact** **that** **its** **general** **distribution** **in** **the**
这 植物 衍生 它是 姓名 从 这 事实 那 它是 一般的 分配 在 这
['iːstərn] [steɪts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] ['flaʊərz] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɜːrli]
Eastern **States** **together** **with** **the** **beauty** **of** **its** **flowers** **gained** **it** **an** **early**
东 各州 一起 和 这 美丽 的 它是 花朵 获得 它 一个 早期的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
recognition **among** **the** **pioneers** **of** **New** **England** **,**
认出 之中 这 先驱者 的 新的 英格兰 ,

这种植物之所以得名，是因为它在东部各州的广泛分布以及其花朵的美丽，使其在新英格兰的先驱者中很早就获得了认可。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
where **it** **soon** **became** **a** **favorite** **.**
在哪里 它 很快 成为 一个 最喜欢的 .

它很快就成为了人们的最爱。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [ænd; ənd]
The **statement** **is** **made** **that** **it** **was** **the** **chosen** **flower** **of** **John** **Alden** **and**
这 陈述 是 制成 那 它 曾是 这 选定 花 的 约翰 奥尔登 和
[pri'silə] [ænd; ənd] ,
Priscilla **and** **,**
普里西拉 和 ,

据称，这是约翰·奥尔登和普里西拉选定的花卉，

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] , [oʊld] [bʊks] , ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] ,
on **many** **occasions** **,** **old** **books** **,** **handed** **down** **from** **revolutionary** **days** **,**
在 许多 场合 , 老的 图书 , 递交 向下 从 革命性的 天 ,

很多时候，都是从革命时期流传下来的旧书。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [draɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
have **been** **found** **to** **contain** **dried** **specimens** **of** **the** **flowers** **.**
有 到过 成立 到 包含 干燥 标本 的 这 花朵 .

已发现其中含有该花朵的干标本。

[nuː] ['ɪŋglənd] ['æstər] .
NEW **ENGLAND** **ASTER** **.**
新的 英格兰 紫菀 .

新英格兰紫菀。

(['æstər] ['noʊviː] - ['æŋgliˌiː] .)
(**Aster** **Novae** **-** **Angliae** **.** **)**
(紫菀 新星 - 安格利亚 .)

(新英格兰紫菀)

[leɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['æstər] .
LATE **PURPLE** **ASTER** **.**
晚的 紫色的 紫菀 .

晚花紫菀。

(['æstər] ['peɪtənz] .)
(**Aster** **patens** **.** **)**
(紫菀 专利 .)

(紫菀属植物)

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT **1900** **,** **BY**
版权 - , 经过

版权所有 1900 年

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY** **.**
双日 , 页 & 公司 .

双日出版社。

[ðə; ði] [leɪt] ['pɜ:rp(ə)l]['æstər] (['æstər]['peɪtənz])
The **Late** **Purple** **Aster** **(** **Aster** **patens** **)**
这 晚的 紫色的 紫菀 (紫菀 专利)

晚紫菀（Aster patens）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第8卷第2期，(Birds and Nature, Vol. 08, No.)
第2/4页

[waɪl] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [fɔːrm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æstər] .

while	**not**	**an**	**uncommon**	**form**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**	**the**	**Asters**	**.**
尽管	不是	一个	罕见	形式	,	是	一	的	这	最多	美丽的	的	全部	这	紫菀	.

虽然这种花并不罕见，但却是所有紫菀属植物中最美丽的品种之一。

[ðə; ði] ['reɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] , [ɪn]['kʌlər] ['pɜːrpəlɪʃ] - [bluː] [ɔːr] [diːp] ['vaɪələt] .

The	**rays**	**are**	**long**	**and**	**showy**	**,**	**in**	**color**	**purplish**	**-**	**blue**	**or**	**deep**	**violet**	**.**
这	射线	是	长的	和	炫耀	,	在	颜色	紫红色	-	蓝色的	或者	深的	紫色	.

射线细长而艳丽，呈紫蓝色或深紫色。

[ðə; ði][plænts] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [fiːt] , [ðə; ði] [stemz] ['hævɪŋ]

The	**plants**	**attain**	**a**	**height**	**of**	**from**	**one**	**to**	**three**	**feet**	**,**	**the**	**stems**	**having**
这	植物	达到	一个	高度	的	从	一	到	三	脚	,	这	茎	拥有

['rɪdʒɪd] ,

rigid	**,**
死板的	,

这些植物高度可达一到三英尺，茎秆坚硬，

['brɪsli] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːspɪŋ] [beɪs] .

bristly	**hairs**	**and**	**the**	**leaves**	**,**	**which**	**are**	**entire**	**,**	**have**	**a**	**clasping**	**base**	**.**
刚毛的	头发	和	这	树叶	,	哪个	是	全部的	,	有	一个	紧握	根据	.

叶片上有刚毛，叶片完整，基部抱茎。

[ðə; ði] ['æstər] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] .

The	**Asters**	**have**	**been**	**highly**	**considered**	**from**	**very**	**early**	**times**	**.**
这	紫菀	有	到过	高度	经过考虑的	从	非常	早期的	时代	.

自古以来，紫菀就备受推崇。

['vəːdʒil] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Virgil	**states**	**that**	**the**	**flowers**	**were**	**used**	**to**	**decorate**	**the**	**altars**	**of**	**the**	**gods**
维吉尔	各州	那	这	花朵	是	用过的	到	装饰	这	祭坛	的	这	神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pleɪst] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**the**	**ancients**	**placed**	**great**	**faith**	**in**	**the**	**efficacy**	**of**	**the**	**leaves**	**as**	**a**
和	这	古代人	放置	伟大的	信仰	在	这	功效	的	这	树叶	作为	一个

[tʃɑːrm] [ə'genst] ['sɜːpənts] .

charm	**against**	**serpents**	**.**
魅力	反对	蛇	.

维吉尔说，这些花被用来装饰神灵的祭坛，古人非常相信这些叶子具有驱蛇的功效。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [praɪzd] [ðiːz] [plænts][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][skɪn]

The	**American**	**Indians**	**have**	**always**	**prized**	**these**	**plants**	**as**	**a**	**cure**	**for**	**skin**
这	美国人	印度人	有	总是	珍贵的	这些	植物	作为	一个	治愈	为了	皮肤

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	**,**
疾病	,

美洲印第安人一直视这些植物为治疗皮肤病的良药。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [biː] ['flaʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts]

calling	**them**	**the**	**bee**	**flower**	**,**	**as**	**they**	**supposed**	**that**	**the**	**frequent**	**visits**
呼叫	他们	这	蜜蜂	花	,	作为	他们	据称	那	这	频繁	访问

[ʌv; əv] ['hʌni] [biːz] ,

of	**honey**	**bees**	**,**
的	蜂蜜	蜜蜂	,

他们称它们为蜜蜂花，因为他们认为蜜蜂频繁光顾这些花朵。

['kɑ:nsntreɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['æstər]	[ðə; ði]	['vɜ:rtʃʊ]	[ʌv; əv]	['meni]	['ʌðər]	[fɔ:rmz][ʌv; əv]	['flaʊərz]	.
concentrated	**in**	**the**	**Asters**	**the**	**virtues**	**of**	**many**	**other**	**forms**	**of**	**flowers**	**.**
集中	在	这	紫菀	这	美德	的	许多	其他	表格	的	花朵	.

紫菀花集中了许多其他花卉的优点。

[tʃɑ:rlz]	[es]	.	-	.
Charles	**S**	**.**	**Raddin**	**.**
查尔斯	S	.	-	.

查尔斯·S·拉丁。

[sku:l]	['ga:dnz]	.
SCHOOL	**GARDENS**	**.**
学校	花园	.

学校花园。

[ðer; ðər][ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔ:r]	['desələt]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[sə'raʊndɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪk]
There	**is**	**nothing**	**more**	**desolate**	**than**	**the**	**average**	**surroundings**	**of**	**the**	**public**
那里	是	没有什么	更多的	荒凉	比	这	平均的	周围环境	的	这	民众

[sku:l]	,
school	**,**
学校	,

公立学校的一般环境再荒凉不过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['tʃɪrf(ə)l]	[nu:z]	[tu:; tə]	[lɜ:rn]	[ðæt]	[ðə; ði]['ri:s(ə)nt]	['pæmflət]	[brɔ:t]	[aʊt]
and	**it**	**would**	**be**	**cheerful**	**news**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**recent**	**pamphlet**	**brought**	**out**
和	它	会	是	快乐	消息	到	学习	那	这	最近的	小册子	带来	出去

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	[ʌv; əv]	['ægrɪkʌltʃər]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]	[sku:l]	['ga:dnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
by	**the**	**United**	**States**	**Department**	**of**	**Agriculture**	**upon**	**the**	**School**	**Gardens**	**of**	**the**
经过	这	团结的	各州	部门	的	农业	之上	这	学校	花园	的	这

[raɪn]	[maɪt]	[brɪŋ]	[ə'baʊt][ə; eɪ]	[rɪ'fɔ:rm]	[ɪn]	[ðɪs]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
Rhine	**might**	**bring**	**about**	**a**	**reform**	**in**	**this**	**direction**	**.**
莱茵河	可能	带来	关于	一个	改革	在	这	方向	.

如果得知美国农业部最近出版的关于莱茵河畔学校花园的小册子可能会在这方面带来改革，那将是一个令人欣慰的消息。

[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪz]	[kɔ:ld]	[tu:; tə][ðə; ði]	['mætər]	[baɪ][ə; eɪ]	['raɪtər]	[ɪn][ðə; ði]	['aʊtlʊk]	,
Attention	**is**	**called**	**to**	**the**	**matter**	**by**	**a**	**writer**	**in**	**the**	**Outlook**	**,**
注意力	是	称为	到	这	事情	经过	一个	作家	在	这	前景	,

《展望》杂志的一位作者对此事提出了关注。

[hu:]	[faindz][ðə; ði]	['pæmflət]	['haɪli]	[sə'dʒestɪv]	.
who	**finds**	**the**	**pamphlet**	**highly**	**suggestive**	**.**
WHO	发现	这	小册子	高度	暗示性的	.

有人认为这本小册子极具暗示性。

[sez]	[ðə; ði]	['raɪtər]	:
Says	**the**	**writer**	**:**
说道	这	作家	:

作者说：

"	[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	['kɑ:mən]	[ɪk'spɪrɪəns]	[tu:; tə]['entər][frʌm; frəm][æn; ən]	[ˌæbsə'lu:tli]	['bærən]	['sku:ljɑ:rd]
"	**It**	**is**	**a**	**common**	**experience**	**to**	**enter**	**from**	**an**	**absolutely**	**barren**	**schoolyard**
"	它	是	一个	常见的	经验	到	进入	从	一个	绝对地	荒芜	校园

['ɪntu:][ə; eɪ]['sku:lru:mˌsku:lrʊm]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]	[tʃɑ:ts]
into	**a**	**schoolroom**	**decorated**	**with**	**botanical**	**and**	**natural**	**history**	**charts**
进入	一个	教室	装饰	和	植物	和	自然的	历史	图表

,

,

,

“从空荡荡的操场走进装饰着植物和自然历史图表的教室，这是一种常见的体验。”

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðiːz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][tekst] - [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['miːdɪəmz] [juːst]

and	to	find	these	charts	and	text	-	books	are	the	only	mediums	used
和	到	寻找	这些	图表	和	文本	-	图书	是	这	仅有的	媒介	用过的

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

for	teaching	these	branches	of	the	natural	sciences	.
为了	教学	这些	分支	的	这	自然的	科学	.

而这些图表和教科书是教授这些自然科学分支的唯一媒介。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'bʌv] [neɪmd] [ʃoʊz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]

The	pamphlet	above	named	shows	the	practical	application	of	the	schoolroom
这	小册子	多于	命名	演出	这	实际的	应用	的	这	教室

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

上述小册子展示了课堂学习成果的实际应用。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][pər] [wiːk] ['biːɪŋ]

The	grounds	are	cultivated	entirely	by	the	pupils	,	two	hours	'	work	per	week	being
这	理由	是	栽培	完全	经过	这	学生	,	二	小时	-	工作	每	星期	存在

[kəm'pʌlsəri] .

compulsory	.
强制性的	.

校园完全由学生耕种，每周必须劳动两小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪf][ɪz] [ə'fektɪd] .

The	result	is	that	the	community	life	is	affected	.
这	结果	是	那	这	社区	生活	是	做作的	.

结果，社区生活受到影响。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] ;

The	farms	and	gardens	are	cultivated	with	new	knowledge	;
这	农场	和	花园	是	栽培	和	新的	知识	;

农场和花园都运用了新的知识进行耕耘；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

the	boys	and	girls	work	in	the	home	grounds	with	greatly	increased	interest	.
这	男孩们	和	女孩们	工作	在	这	家	理由	和	非常	增加	兴趣	.

男孩女孩们在主场上工作的兴趣大大增加。

[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] .

Destructive	insects	and	disease	are	watched	for	.
破坏性的	昆虫	和	疾病	是	观看	为了	.

密切监测有害昆虫和疾病。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [brɪŋ] [ðə; ði][best]['praɪsɪz] ,

The	products	of	the	farms	and	gardens	in	this	district	bring	the	best	prices	,
这	产品	的	这	农场	和	花园	在	这	区	带来	这	最好的	价格	,

本区农场和花园的产品售价最高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

because	they	are	handled	with	care	and	intelligence	.
因为	他们	是	处理	和	关心	和	智力	.

因为它们得到了谨慎和明智的处理。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [sək'ses]

The	first	requisite	for	such	work	is	such	practical	knowledge	as	will	make	success
这	第一的	必需品	为了	这样的	工作	是	这样的	实际的	知识	作为	将要	制作	成功

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

从事这项工作的首要条件是具备能够取得成功的实践知识。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['fiːzəb(ə)l] .

The	introduction	of	the	school	garden	into	this	country	is	entirely	feasible	.
这	介绍	的	这	学校	花园	进入	这	国家	是	完全	可行的	.

在我国引入校园花园是完全可行的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

It	would	create	a	new	avenue	of	employment	for	the	students	in	our
它	会	创造	一个	新的	大街	的	就业	为了	这	学生	在	我们的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃənz] ;

agricultural	colleges	and	experiment	stations	;
农业	大学	和	实验	车站	;

这将为我们农业院校和试验站的学生创造新的就业途径;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

it	will	make	another	avenue	for	the	use	of	the	knowledge	collected	by	our
它	将要	制作	其他	大街	为了	这	使用	的	这	知识	集	经过	我们的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Department	of	Agriculture	.
部门	的	农业	.

这将为利用我们农业部收集的知识开辟另一条途径。

['aʊər; ɑːr] ['taʊnʃɪp] ['sɪstəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [wʌn]

Our	township	system	would	make	a	practical	division	for	the	control	of	one
我们的	乡	系统	会	制作	一个	实际的	分配	为了	这	控制	的	一

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['suːpərvaɪzər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] .

agricultural	supervisor	and	instructor	.
农业	导师	和	讲师	.

我们的乡镇制度可以有效地划分区域，便于一位农业主管和指导员进行管理。

" — [ðə; ði] ['westərn] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	—	The	Western	Journal	of	Education	.
"	—	这	西	杂志	的	教育	.

——《西部教育杂志》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [-] [mis'teik] .

THE	FLICKER'S	MISTAKE	.
这	闪烁的	错误	.

闪烁者的错误。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flɪkər] , [wʌn] [braɪt] [deɪ] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Flicker	,	one	bright	day	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	闪烁	,	一	明亮的	天	,

"亲爱的，"弗利克太太在一个阳光明媚的日子里说道。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['flɪkər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [haɪ] ['feðər] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

as	Mr	.	Flicker	came	flying	home	in	high	feather	,	"	we	have	made	a	mistake
作为	先生	.	闪烁	来了	飞行	家	在	高的	羽毛	,	"	我们	有	制成	一个	错误

— [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] .

—	a	horrible	mistake	.
—	一个	可怕	错误	.

弗里克先生高高在上地飞回家时说道："我们犯了一个错误——一个可怕的错误。"

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['flɪkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [bɜːrd] ,

"	Now	,	Mr	.	Flicker	was	a	very	polite	bird	,
"	现在	,	先生	.	闪烁	曾是	一个	非常	有礼貌的	鸟	,

"弗利克先生是一只很有礼貌的鸟。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊz] [ðæt] ,

but	he	was	so	used	to	his	wife's	little	peccadilloes	that	,
但	他	曾是	所以	用过的	到	他的	妻子的	小的	小过错	那	,

但他早已习惯了妻子那些小过错，以至于

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

though	sometimes	he	listened	patiently	to	her	tale	of	woe	,
尽管	有时	他	听着	耐心	到	她	故事	的	悲哀	,

虽然有时他会耐心地听她诉说悲惨的故事，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][dʒʌst] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

at	other	times	he	just	tossed	his	head	,
在	其他	时代	他	只是	抛掷	他的	头	,

有时他只是甩甩头，

[ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

absolutely	without	fear	of	what	man	might	do	to	him	.
绝对地	没有	害怕	的	什么	男人	可能	做	到	他	.

他完全不怕别人会对他做什么。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔːrblər] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

On	this	particular	day	the	warblers	were	whistling	and	flashing	in	and	out
在	这	特别的	天	这	莺类	是	吹口哨	和	闪烁	在	和	出去

[ʌv; əv] ['wɪloʊ] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

of	willow	trees	across	the	stream	,
的	柳	树木	穿过	这	溪流	,

就在这一天，莺鸟们在溪对岸的柳树间穿梭，鸣叫着，身影闪烁不定。

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['freɪgrənt] ,

the	wild	grape	and	strawberry	and	the	sweet	clover	made	the	air	fragrant	,
这	荒野	葡萄	和	草莓	和	这	甜的	三叶草	制成	这	空气	香	,

野葡萄、草莓和甜三叶草让空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ['geɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

the	sun	shone	out	gaily	from	a	cloudless	sky	,
这	太阳	闪耀	出去	兴高采烈地	从	一个	无云	天空	,

阳光灿烂地照耀着万里无云的天空。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] [griːnz] [ə'pɑːn] [griːnz] ,

far	and	wide	on	the	earth	lay	greens	upon	greens	,
远的	和	宽的	在	这	地球	躺	青菜	之上	青菜	,

世界各地到处都是绿色的植物，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] [stretʃt] ['hɛvənz] [bluː] — [ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . ['flɪkər] [fɪr] ?

and	overhead	stretched	heaven's	blue	—	a	June	day	—	why	should	Mr	.	Flicker	fear	?
和	开销	拉伸	天	蓝色的	—	一个	六月	天	—	为什么	应该	先生	.	闪烁	害怕	?

头顶是蔚蓝的天空——六月的一天——弗利克先生为什么要害怕呢?

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['flɪkər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [egz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [kept] [ðem; ðəm][wɔːrm] ;

With	Mrs	.	Flicker	it	was	different	;	she	had	laid	the	eggs	,	she	had	patiently	kept	them	warm	;
和	太太	.	闪烁	它	曾是	不同的	;	她	有	铺设	这	鸡蛋	,	她	有	耐心	保留	他们	温暖的	;

弗里克太太的情况则不同；是她下的蛋，是她耐心地保温；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['flɪkɚz] ['dʒeləsli] ; [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː]
she **was** **now** **watching** **her** **little** **baby** **Flickers** **jealously** **;** **what** **wonder** **that** **she** **grew**
她 曾是 现在 观看 她 小的 婴儿 闪烁 嫉妒 ; 什么 想知道 那 她 生长
['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,
morbid **and** **fearful** **,**
病态的 和 可怕 ,

她现在正嫉妒地看着她的小宝宝弗利克斯；难怪她会变得阴郁而恐惧。

[ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['evri] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] !
and **exaggerated** **every** **small** **annoyance** **!**
和 夸张的 每一个 小的 烦恼 !

并且把每件小事都夸大其词!

['mɪstər] . ['flɪkər] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]
Mr **.** **Flicker** **saw** **now** **that** **she** **was** **trembling** **with** **excitement** **,** **as** **she** **said**
先生 . 闪烁 锯 现在 那 她 曾是 发抖 和 激动 , 作为 她 说
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

弗利克先生这才看出她激动得浑身颤抖，她再次说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] . "
" **We** **have** **made** **a** **horrible** **mistake** **.** **"**
" 我们 有 制成 一个 可怕 错误 . "

“我们犯了一个可怕的错误。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **What** **about** **?** **"** **asked** **he** **.**
" 什么 关于 ? " 问 他 .

“那又怎样？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːləmli] ,
" **Do** **you** **know** **,** **"** **she** **said** **,** **solemnly** **,**
" 做 你 知道 , " 她 说 , 庄严地 ,

“你知道吗，”她严肃地说，

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr][nest] ? "
" **what** **kind** **of** **a** **tree** **this** **is** **in** **which** **we** **have** **put** **our** **nest** **?** **"**
" 什么 种类 的 一个 树 这 是 在 哪个 我们 有 放 我们的 巢 ? "

“我们竟然在这种树上筑巢？”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [triː] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['flɪkər] , ['brɪslɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
" **A** **very** **good** **tree** **,** **indeed** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Flicker** **,** **bristling** **,** **for** **he** **had**
" 一个 非常 好的 树 , 的确 , " 说 先生 . 闪烁 , 竖起的 , 为了 他 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [triː] ;
selected **the** **tree** **;**
已选 这 树 ;

“这棵树确实很好，”弗利克先生恼火地说，因为这棵树是他挑选的；

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['foʊliɪdʒ] .
" **a** **remarkably** **fine** **tree** **,** **with** **this** **hollow** **limb** **in** **the** **midst** **of** **so** **much** **foliage** **.**
" 一个 非常 美好的 树 , 和 这 空洞的 肢 在 这 中间 的 所以 很多 叶子 .
"
"
"

“这是一棵非常漂亮的树，在如此茂密的树叶丛中竟然有一根空心的树枝。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] . "
" **But** **,** **my** **dear** **,** **it** **is** **a** **cherry** **tree** **.** **"**
" 但 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 樱桃 树 . "

“可是，亲爱的，这是一棵樱桃树。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [geɪ] ['mɪstər] . ['flɪkər] ; " [moʊst][bɜːrdz][laɪk] ['tʃeri] [triːz] .
" So much the better , " said the gay Mr . Flicker ; " most birds like cherry trees .
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 这 同性恋 先生 . 闪烁 ; " 最多 鸟类 喜欢 樱桃 树木 .
"
"
"

"那就再好不过了,"同性恋的弗利克先生说,"大多数鸟都喜欢樱桃树。"

" [jes] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] ['tʃeri] [triːz] ! "
" Yes , and boys like cherry trees ! "
" 是的 , 和 男孩们 喜欢 樱桃 树木 ! "

"是啊，男孩子都喜欢樱桃树！"

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Well , and what of that ?
" 出色地 , 和 什么 的 那 ?

"那又怎样呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['flɪkər] [wʌz; wəz][noʊ] [lə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət] [ðen] ,
" It will plainly be seen that Mr . Flicker was no logician , but then ,
" 它 将要 显然 是 已见 那 先生 . 闪烁 曾是 不 逻辑学家 , 但 然后 ,

"很明显，弗利克先生并非逻辑学家，但是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][flai][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
he could fly far , far away toward the heavenly blue ,
他 可以 飞 远的 , 远的 离开 朝向 这 天上 蓝色的 ,

他可以飞得远远的，飞向蔚蓝的天空，

[waɪl] [loʊ'dʒɪʃənz] — [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — " [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [mʌst; məst][goʊ]
while logicians — the very wisest of them — " on their feet must go
尽管 逻辑学家 — 这 非常 最明智的 的 他们 — " 在 他们的 脚 必须 去
['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] . "
plodding and walking . "
缓慢地 和 步行 . "

而逻辑学家——其中最睿智的逻辑学家——"必须脚踏实地，一步一步地走下去"。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['flɪkər] , ['nɜːrvəsli] .
" What of that ! " mocked Mrs . Flicker , nervously .
" 什么 的 那 ! " 嘲笑 太太 . 闪烁 , 紧张地 .

"那又怎样！"弗利克太太紧张地嘲讽道。

" [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [triː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɪkɪŋ] ['tʃeriːz] ,
" Well , there have been boys in this tree this very morning , picking cherries ,
" 出色地 , 那里 有 到过 男孩们 在 这 树 这 非常 早晨 , 挑选 樱桃 ,

"嗯，今天早上确实有男孩在这棵树上摘樱桃。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
and I am worn out with fluttering and fussing and calling ,
和 我 是 磨损 出去 和 飘动 和 唠叨 和 呼叫 ,

我已疲惫不堪，烦躁不安，呼喊不停。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .
to attract their attention from the nest .
到 吸引 他们的 注意力 从 这 巢 .

吸引它们从巢穴中过来的注意力。

" ['mɪstər] . ['flɪkər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [bɔɪz] ,
" Mr . Flicker thought he knew boys ,
" 先生 . 闪烁 想法 他 知道 男孩们 ,

弗利克先生自以为很了解男孩，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd][bɜːrd][ɪn]

and	while	he	might	be	considered	a	fair	and	generous	-	minded	bird	in
和	尽管	他	可能	是	经过考虑的	一个	公平的	和	慷慨的	-	有思想	鸟	在

[moʊst] [θɪŋz] ,

most	things	,
最多	事物	,

虽然在大多数事情上，他可能被认为是一只公正慷慨的鸟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['neɪtʃər] [ɪn]

it	is	a	lamentable	fact	that	he	never	could	quite	understand	why	Nature	in
它	是	一个	令人惋惜的	事实	那	他	绝不	可以	相当	理解	为什么	自然	在

[hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [soʊ]

her	infinite	wisdom	had	thought	it	necessary	to	produce	anything	so
她	无限	智慧	有	想法	它	必要的	到	生产	任何事物	所以

[ɪn'kɑːŋgruəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

incongruous	as	a	boy	.
不协调	作为	一个	男生	.

令人遗憾的是，他始终无法理解，大自然凭借其无限的智慧，为何认为有必要创造出像男孩这样不协调的生物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['mɪstər] . [-] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

But	,	as	has	been	said	,	Mr	.	Flicker's	reasoning	powers	were	limited	.
但	,	作为	有	到过	说	,	先生	.	闪烁的	推理	权力	是	有限的	.

但是，正如前面所说，弗利克先生的推理能力是有限的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [naʊ] — [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

He	was	sober	now	—	boys	always	sobered	him	.
他	曾是	清醒	现在	—	男孩们	总是	清醒	他	.

他现在清醒了——男孩们总是能让他清醒过来。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

But	after	all	,	he	had	the	spirit	and	digestion	of	a	bird	,
但	后	全部	,	他	有	这	精神	和	消化	的	一个	鸟	,

但归根结底，他拥有鸟儿般的精神和消化能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fʌsi] ['mɪsɪz] . ['flɪkər] [fʌst] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] ['mænər] .

and	even	the	fussy	Mrs	.	Flicker	fussed	only	in	a	bird	-	like	manner	.
和	甚至	这	挑剔的	太太	.	闪烁	烦躁不安	仅有的	在	一个	鸟	-	喜欢	方式	.

就连爱挑剔的弗里克太太也只是像鸟儿一样挑剔而已。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

So	they	talked	it	over	and	hoped	for	the	best	,
所以	他们	谈话	它	超过	和	希望	为了	这	最好的	,

于是他们商量了一下，并希望一切顺利。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbiːz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd] [beɪd] [fer]

especially	as	the	babies	showed	signs	of	the	greatest	precocity	and	bade	fair
尤其	作为	这	婴儿	显示	标志	的	这	最	早熟	和	巴德	公平的

[tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

to	fly	away	in	a	few	days	and	be	safe	from	harm	.
到	飞	离开	在	一个	很少	天	和	是	安全的	从	伤害	.

尤其是这些幼崽表现出极大的早熟迹象，并且预示着几天后就能飞走，远离危险。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz]['mɪstər] . ['flɪkər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænt] - [hɪl] ,

The	next	day	as	Mr	.	Flicker	was	returning	from	his	favorite	ant	-	hill	,
这	下一个	天	作为	先生	.	闪烁	曾是	返回	从	他的	最喜欢的	蚂蚁	-	爬坡道	,

第二天，当弗利克先生从他最喜欢的蚁穴返回时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [skriːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	was	startled	by	the	frightened	screams	of	his	wife	,
他	曾是	惊慌	经过	这	害怕	尖叫	的	他的	妻子	,

他被妻子惊恐的尖叫声吓了一跳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][nest][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	for	some	time	after	he	reached	the	nest	she	could	do	nothing	but
和	为了	一些	时间	后	他	达到	这	巢	她	可以	做	没有什么	但

[skriːm] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][hɑːp] [dɪ'stræktɪdli] [frʌm; frəm] [brəntʃ] [tuː; tə] [brəntʃ] .

scream	and	cry	and	hop	distractedly	from	branch	to	branch	.
尖叫	和	哭	和	跳	心不在焉地	从	分支	到	分支	.

在他到达鸟巢后的一段时间里，她除了尖叫、哭泣和心不在焉地从一根树枝跳到另一根树枝之外，什么也做不了。

['mɪstər] . ['flɪkər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Flicker	followed	her	about	and	tried	to	comfort	her	,
先生	.	闪烁	随后	她	关于	和	尝试	到	舒适	她	,

弗利克先生一直跟着她，试图安慰她。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['griːvəns] .

though	he	felt	that	this	was	no	imaginary	grievance	.
尽管	他	毛毡	那	这	曾是	不	假想	不满	.

尽管他觉得这并非无中生有的委屈。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	,	my	love	;	what	is	it	?
"	什么	是	它	,	我的	爱	;	什么	是	它	?

"亲爱的，这是什么？这是什么？"

" [hiː; hi] ['bɛgd] ['sɔːftli] .

"	he	begged	softly	.
"	他	乞求	轻轻	.

他轻声哀求道。

" [goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][nest] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Go	look	in	the	nest	,	"	said	she	.
"	去	看	在	这	巢	,	"	说	她	.

"去鸟巢里看看，"她说。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] [roʊz] [ə'bʌv] [hɜːrz] ,

He	flew	to	the	nest	,	and	then	his	cries	and	shrieks	rose	above	hers	,
他	飞翔	到	这	巢	,	和	然后	他的	哭泣	和	尖叫	玫瑰	多于	她的	,

他飞向鸟巢，然后他的叫声和尖叫声盖过了她的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [brəntʃ] [tuː; tə] [brəntʃ] [laɪk] [dɪ'mentɪd] [bɜːrd] - [foʊk] .

and	they	hopped	from	branch	to	branch	like	demented	bird	-	folk	.
和	他们	跳跃	从	分支	到	分支	喜欢	精神错乱	鸟	-	民间	.

它们像疯了的鸟人一样，从一根树枝跳到另一根树枝。

['mɪstər] . ['flɪkər] , [wen] [kwaɪt][hɪm'self] , [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,

Mr	.	Flicker	,	when	quite	himself	,	was	gay	and	trustful	and	debonair	,
先生	.	闪烁	,	什么时候	相当	他自己	,	曾是	同性恋	和	值得信赖的	和	风度翩翩	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	he	was	,
但	他	曾是	,

弗利克先生心情好的时候，是个快乐、信任他人、风度翩翩的人，但他却是.....

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['perənt] ,

besides	all	this	,	a	proud	and	natural	parent	,
除了	全部	这	,	一个	自豪的	和	自然的	父母	,

除此之外，一位自豪而自然的父母，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['beɪbiːz][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz][griːf]

and	when	he	found	that	one	of	his	precious	babies	was	missing	,	his	grief
和	什么时候	他	成立	那	一	的	他的	宝贵的	婴儿	曾是	丢失的	,	他的	悲伤

,

,

,

当他发现自己心爱的孩子之一失踪时，他的悲痛欲绝。

[ðoʊ] [laʊd] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
though **loud** **,** **was** **sincere** **.**
尽管 大声 , 曾是 真诚 .

虽然声音很大，但很真诚。

['mɪsɪz] . ['flɪkər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['hɪdiəs] [bɔɪ] ,
Mrs **.** **Flicker** **told** **him** **how** **a** **dreadful** **,** **hideous** **boy** **,**
太太 . 闪烁 讲述 他 如何 一个 可怕 , 可怕 男生 ,

弗利克太太告诉他，有个可怕的、丑陋的男孩，

[wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [pɪk] ['tʃeriːz]
with **frightful** **sprawling** **legs** **and** **arms** **had** **climbed** **the** **tree** **to** **pick** **cherries**
和 可怕 蔓延 腿 和 武器 有 攀登 这 树 到 挑选 樱桃

— [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] — [haʊ] [hiː; hi]
— **how** **he** **had** **found** **the** **nest** **in** **spite** **of** **all** **that** **she** **could** **do** **—** **how** **he**
— 如何 他 有 成立 这 巢 在 尽管如此 的 全部 那 她 可以 做 — 如何 他

[hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]
had **pushed** **his** **long** **arm** **down** **into** **the** **hollow** **limb** **and** **taken** **out** **and**
有 推动 他的 长的 手臂 向下 进入 这 空洞的 肢 和 已采取 出去 和

[ɪg'zæmɪnd]
examined
检查

他四肢伸展，长得吓人，爬上树去摘樱桃——尽管她百般阻挠，他还是找到了鸟巢——他把长长的手臂伸进空心的树枝里，把它掏出来仔细查看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[wʌn] ['beɪbi] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,
one **baby** **after** **another** **,** **and** **had** **then** **run** **off** **with** **one** **,**
一 婴儿 后 其他 , 和 有 然后 跑步 离开 和 一 ,

她接连生了几个孩子，然后带着其中一个私奔了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
putting **the** **others** **back** **in** **the** **nest** **.**
推杆 这 其他的 后退 在 这 巢 .

把其他鸟放回巢里。

" [oʊ] , [help] !
" **Oh** **,** **help** **!**
" 哦 , 帮助 !

“哦，救命！”

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['flɪkər] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !
" **suddenly** **cried** **poor** **Mrs** **.** **Flicker** **,** **"** **here** **they** **come** **again** **!**
" 突然 哭 贫穷的 太太 . 闪烁 , " 这里 他们 来 再次 !

“可怜的弗利克太太突然喊道：‘他们又来了！’”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They **will** **take** **all** **the** **others** **.**
他们 将要 拿 全部 这 其他的 .

他们会把其他人都带走。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['mɪstər] . ['flɪkər] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Mr . Flicker looked , and , true enough , there they were , coming over the
" 先生 . 闪烁 看起来 , 和 , 真的 足够的 , 那里 他们 是 , 未来 超过 这
[hɪl] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] — [tu:] [bɔɪz] ,
hill through the orchard — two boys ,
爬坡道 通过 这 果园 — 二 男孩们 ,

“弗利克先生看了一眼，果然，他们正从山坡上穿过果园走来——两个男孩，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and another .
和 其他 .

还有另一个。

[ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪz] ['saʊndɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ,
The agonized cries sounded through all the trees ,
这 痛苦的 哭泣 听起来 通过 全部 这 树木 ,

痛苦的哭喊声响彻树林。

['kʌmɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkɚz] [ðəm'selvz] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [kæt] -
coming not so much from the Flickers themselves as from the friendly cat -
未来 不是 所以 很多 从 这 闪烁 他们自己 作为 从 这 友好的 猫 -
[bɜ:rdz][ænd; ənd]['rəubinz][ænd; ənd]['si:dər] ['wæksˌwɪŋ] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperooʊz] [hu:] ,
birds and robins and cedar waxwings and sparrows who ,
鸟类 和 知更鸟 和 雪松 太平鸟 和 麻雀 WHO ,

与其说是来自啄木鸟本身，不如说是来自友好的灰猫鸟、知更鸟、雪松太平鸟和麻雀，它们

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkɚz] ,
forgetting the slights they had received from the Flickers ,
遗忘 这 轻蔑 他们 有 已收到 从 这 闪烁 ,

他们忘记了之前受到的来自“闪烁者”乐队的轻视，

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ænd; ənd] [ki:p]
joined in a noble effort to attract the attention of the intruders and keep
加入 在 一个 高贵 努力 到 吸引 这 注意力 的 这 入侵者 和 保持
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] .
them away from the cherry tree .
他们 离开 从 这 樱桃 树 .

他们齐心协力，努力吸引入侵者的注意力，让他们远离樱桃树。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] ,
On they came , however ,
在 他们 来了 , 然而 ,

然而，他们还是来了。

['peɪɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv][kraɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [tu:] [bɔɪz]
paying not the slightest heed to the medley of cries about them — two boys
付费 不是 这 丝毫 注意 到 这 混合曲 的 哭泣 关于 他们 — 二 男孩们
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['kru:əl]
and a gray insignificant person who seemed to be directing the cruel
和 一个 灰色的 微不足道 人 WHO 似乎 到 是 导演 这 残忍的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他们对周围的各种哭喊声充耳不闻——两个男孩和一个灰头土脸、毫不起眼的人，似乎正在指挥这场残酷的远征。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [bɔɪ] ,

Straight	**to**	**the**	**cherry**	**tree**	**they**	**made**	**their**	**way**	**,**	**up**	**went**	**the**	**sprawling**	**boy**	**,**
直的	到	这	樱桃	树	他们	制成	他们的	方式	,	向上	去	这	蔓延	男生	,

他们径直走向樱桃树，那个四肢摊开的男孩爬了上去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kreɪzi][bɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	**before**	**the**	**crazy**	**birds**	**could**	**tell**	**what**	**had**	**happened**	**,**
和	前	这	疯狂的	鸟类	可以	告诉	什么	有	发生	,

在这些疯狂的鸟儿们还没来得及弄明白发生了什么事之前，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'gen] .

the	**three**	**were**	**making**	**their**	**way**	**back**	**through**	**the**	**orchard**	**again**	**.**
这	三	是	制作	他们的	方式	后退	通过	这	果园	再次	.

三人再次穿过果园返回。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ʌp][ðer; ðər][kraɪz][fɔːr; fər]

The	**cat**	**-**	**birds**	**followed**	**them**	**and**	**the**	**others**	**kept**	**up**	**their**	**cries**	**for**
这	猫	-	鸟类	随后	他们	和	这	其他的	保留	向上	他们的	哭泣	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .

some	**time**	**afterward**	**.**
一些	时间	之后	.

猫鸟们跟着它们，其余的猫鸟随后也持续鸣叫了一段时间。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['flɪkər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['empti] [nest] ,

At	**first**	**Mrs**	**.**	**Flicker**	**refused**	**to**	**return**	**to**	**her**	**empty**	**nest**	**,**
在	第一的	太太	.	闪烁	拒绝	到	返回	到	她	空的	巢	,

起初，弗利克太太拒绝回到空荡荡的家。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən]

but	**as**	**night**	**came**	**on**	**she**	**grew**	**calmer**	**and**	**decided**	**not**	**to**	**abandon**
但	作为	夜晚	来了	在	她	生长	更平静	和	决定	不是	到	放弃

[hɜːr; hər][hoʊm] .

her	**home**	**.**
她	家	.

但随着夜幕降临，她平静了下来，决定不离开家园。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [mɔːr] [egz] [ænd; ənd] [reɪz] [ə'nʌðər] ['fæməli] ,

She	**knew**	**she**	**could**	**lay**	**more**	**eggs**	**and**	**raise**	**another**	**family**	**,**
她	知道	她	可以	躺	更多的	鸡蛋	和	增加	其他	家庭	,

她知道自己还能下更多的蛋，还能再养育一个家庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [biː; bi] [sʌtʃ] [breɪv] [ænd; ənd]

but	**she**	**would**	**not**	**believe**	**that**	**there**	**could**	**ever**	**again**	**be**	**such**	**brave**	**and**
但	她	会	不是	相信	那	那里	可以	曾经	再次	是	这样的	勇敢的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiːz][æz; əz][hɜːr; hər]['stoʊlən][wʌnz] .

beautiful	**babies**	**as**	**her**	**stolen**	**ones**	**.**
美丽的	婴儿	作为	她	被盗	一个	.

但她始终不相信世上还会再有像她偷走的那些孩子一样勇敢美丽的婴儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [fə'mɪliər] [kɔːl] ,

As	**she**	**at**	**last**	**came**	**to**	**the**	**nest**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**soft**	**little**	**familiar**	**call**	**,**
作为	她	在	最后的	来了	到	这	巢	,	她	听到	一个	柔软的	小的	熟悉的	称呼	,

当她终于来到鸟巢边时，她听到了一声轻柔而熟悉的叫声。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn] — [loʊ] !

and	**peeping**	**in**	**—**	**lo**	**!**
和	偷窥	在	—	洛	!

偷偷往里看——瞧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪbiːz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɪk'sept][ðæt][ðə; ði]['stoʊlən]

there	were	the	babies	just	as	she	had	left	them	except	that	the	stolen
那里	是	这	婴儿	只是	作为	她	有	左边	他们	除了	那	这	被盗

[wʌn][hæd; həd][bɪn][rɪ'tɜːrnd][ænd; ənd][leɪ]['kʌdld][seɪf][ænd; ənd][wɔːrm][bɪ'saɪd][ðə; ði]['ʌðər]!

one	had	been	returned	and	lay	cuddled	safe	and	warm	beside	the	others	!
一	有	到过	返回	和	躺	依偎	安全的	和	温暖的	旁	这	其他的	!

婴儿们和她离开时一模一样，只是被偷走的那个婴儿已经找回来了，和其他婴儿依偎在一起，安全又温暖！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæpi]['flɪkər]['fæməli][ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʃeri][triː][ðæt][naɪt].

There	was	a	happy	Flicker	family	in	the	old	cherry	tree	that	night	.
那里	曾是	一个	快乐的	闪烁	家庭	在	这	老的	樱桃	树	那	夜晚	.

那天晚上，老樱桃树上住着幸福的弗利克一家。

[nɑːt][lɔːŋ]['æftər][ðɪs][ðə; ði]['tʃeriːz]['dɪsə'pɪrd], [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['flɪkɝz], [wʌn][baɪ][wʌn],

Not	long	after	this	the	cherries	disappeared	,	and	the	baby	Flickers	,	one	by	one	,
不是	长的	后	这	这	樱桃	消失	,	和	这	婴儿	闪烁	,	一	经过	一	,

不久之后，樱桃消失了，小啄木鸟们也一个接一个地死去。

[tʊk][ðer; ðər]['flaɪɪŋ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][fluː]['weɪ][ɑːn][ðer; ðər][oʊn][strɔːŋ][wɪŋz].

took	their	flying	lessons	and	flew	away	on	their	own	strong	wings	.
采取	他们的	飞行	课程	和	飞翔	离开	在	他们的	自己的	强的	翅膀	.

他们上了飞行课，然后乘着自己强壮的翅膀飞走了。

[ðen][ðə; ði][nest][wʌz; wəz][mə'lest][noʊ][mɔːr].

Then	the	nest	was	molested	no	more	.
然后	这	巢	曾是	性骚扰	不	更多的	.

之后，鸟巢再也没有受到骚扰。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kriːk][wɜːr; wər][braɪt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd]

And	when	the	banks	of	the	creek	were	bright	with	golden	-	rod	and
和	什么时候	这	银行	的	这	溪	是	明亮的	和	金的	-	杆	和

['æstər],

asters	,
紫菀	,

当溪岸边开满了金鸡菊和紫菀花时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlkwiːd]['pɑːdz][wɜːr; wər]['bɜːrstɪŋ], [ðə; ði]['flɪkɝz]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər]['sʌðərn]

and	the	milkweed	pods	were	bursting	,	the	Flickers	started	on	their	southern
和	这	乳草	豆荚	是	爆发	,	这	闪烁	开始	在	他们的	南部

['dʒɜːrni].

journey	.
旅行	.

随着乳草荚裂开，啄木鸟开始了它们的南迁之旅。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][nekst]['sʌmər][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋ][weɪ][ɔːf],

Of	course	the	next	summer	is	a	long	way	off	,
的	课程	这	下一个	夏天	是	一个	长的	方式	离开	,

当然，下一个夏天还很遥远。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][tel][wʌt][meɪ]['hæpən].

and	no	one	can	tell	what	may	happen	.
和	不	一	能	告诉	什么	可能	发生	.

谁也无法预料将会发生什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][ðæt]['iːv(ə)n][ɪf][ðə; ði]['flɪkɝz]['kænɑːt][fər'gɪv], [ðeɪ][kæn; kən][fər'get]—

But	it	might	be	that	even	if	the	Flickers	cannot	forgive	,	they	can	forget	—
但	它	可能	是	那	甚至	如果	这	闪烁	不能	原谅	,	他们	能	忘记	—

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['betər],

which	is	the	better	,
哪个	是	这	更好的	,

但或许即使闪烁者们无法原谅，他们也能忘记——这才是更好的选择。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][bʌt; bət][wʌn] .
after all , if you can do but one .
后 全部 , 如果 你 能 做 但 一 .

毕竟，如果只能选一个的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪprəl] [deɪz] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,
And when the April days come round again ,
和 什么时候 这 四月 天 来 圆形的 再次 ,

当四月再次来临之时，

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['freɪgrənt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ænt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
remembering only the fragrant air and the fat ant - hills of the orchard ,
记住 仅有的 这 香 空气 和 这 胖的 蚂蚁 - 丘陵 的 这 果园 ,

只记得果园里芬芳的空气和肥硕的蚁丘。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] .
they may return again to the cherry tree .
他们 可能 返回 再次 到 这 樱桃 树 .

它们可能会再次回到樱桃树下。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[nel] ['kɪmbɚli] ['mækəlˌhoʊn] .
Nell Kimberly McElhone .
内尔 金伯利 麦克尔霍恩 .

内尔·金伯利·麦克尔霍恩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['taɪgər] - ['liliz] .
TIGER - LILIES .
老虎 - 百合花 .

虎百合。

[aɪ] [laɪk] [nɑ:t]['leɪdi] - ['slɪpərz] ,
I like not lady - slippers ,
我 喜欢 不是 女士 - 拖鞋 ,

我不喜欢女士拖鞋，

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [swi:t] - [pi:] ['blɔsəmz] ,
Nor yet the sweet - pea blossoms ,
也不 然而 这 甜的 - 豌豆 花朵 ,

香豌豆花尚未盛开。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði]['fleɪki]['roʊziz] ,
Nor yet the flaky roses ,
也不 然而 这 片状的 玫瑰 ,

还不是那些易碎的玫瑰，

[red] , [ɔ:r] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
Red , or white as snow ;
红色的 , 或者 白色的 作为 雪 ;

红色，或雪白；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪst] ['liliz] ,
I like the chaliced lilies ,
我 喜欢 这 圣杯 百合花 ,

我喜欢圣杯百合花。

[ðə; ði] ['hevi] ['i:stərn] ['liliz] ,
The heavy Eastern lilies ,
这 重的 东 百合花 ,

沉重的东方百合花，

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['taɪgər] - ['liliz] ,
The gorgeous tiger - lilies ,
这 华丽的 老虎 - 百合花 ,

美丽的虎百合，

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] [groʊ] .
That in our gardens grow .
那 在 我们的 花园 生长 .

那些生长在我们花园里的东西。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ;
For they are tall and slender ;
为了 他们 是 高的 和 苗条 ;

因为他们身材高挑纤细；

[ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər] [dæʃt] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rmaɪn] ;
Their mouths are dashed with carmine ;
他们的 嘴 是 虚线 和 胭脂红 ;

他们的嘴唇上沾满了胭脂红；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swi:ps] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
And when the wind sweeps by them ,
和 什么时候 这 风 扫荡 经过 他们 ,

当风吹过它们身边时，

[ɑ:n] [ðer; ðər] ['emərəld] [stɔ:ks]
On their emerald stalks
在 他们的 翠 茎

在它们翠绿的茎秆上

[ðeɪ] [bend] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] —
They bend so proud and graceful —
他们 弯曲 所以 自豪的 和 优美 —

它们弯腰的姿态如此骄傲而优雅——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə:'kæsiən] ['wɪmɪn] ,
They are Circassian women ,
他们 是 切尔克斯人 女性 ,

她们是切尔克斯妇女，

[ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
The favorites of the Sultan ,
这 收藏夹 的 这 苏丹 ,

苏丹的宠臣们

[ə'daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [wɔ:ks] !
Adown our garden walks !
向下 我们的 花园 散步 !

沿着我们的花园小径漫步！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ,
And when the rain is falling ,
和 什么时候 这 雨 是 坠落 ,

当雨落下时，

[aɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I sit beside the window
我 坐 旁 这 窗户

我坐在窗边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [gloʊ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] ,

And	watch	them	glow	and	glisten	,
和	手表	他们	辉光	和	闪亮	,

看着它们闪闪发光，

[haʊ] [ðeɪ] [bɜːrn][ænd; ənd] [gloʊ] !

How	they	burn	and	glow	!
如何	他们	烧伤	和	辉光	!

它们燃烧起来，发出耀眼的光芒!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['liliz] ,

O	,	for	the	burning	lilies	,
哦	,	为了	这	燃烧	百合花	,

哦，为了燃烧的百合花，

[ðə; ði] ['tendər] ['iːstərn] ['liliz] ,

The	tender	Eastern	lilies	,
这	投标	东	百合花	,

娇嫩的东方百合，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['taɪgər] - ['liliz] ,

The	gorgeous	tiger	-	lilies	,
这	华丽的	老虎	-	百合花	,

美丽的虎百合，

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [groʊ] !

That	in	our	garden	grow	!
那	在	我们的	花园	生长	!

在我们花园里生长!

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .

Thomas	Bailey	Aldrich	.
托马斯	贝利	奥尔德里奇	.

托马斯·贝利·奥尔德里奇。

['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] .

FLOWERS	IN	THE	CRANNIED	WALL	.
花朵	在	这	狭窄的	墙	.

墙缝里的花朵。

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] ,

Flower	in	the	crannied	wall	,
花	在	这	狭窄的	墙	,

墙缝里的花

[aɪ] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræniz] ;

I	pluck	you	out	of	the	crannies	;
我	采摘	你	出去	的	这	缝隙	;

我把你从犄角旮旯里拽出来;

[hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][maɪ][hænd] ,

Hold	you	here	,	root	and	all	,	in	my	hand	,
抓住	你	这里	,	根	和	全部	,	在	我的	手	,

将你连根拔起，都握在我的手中。

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz] .
I should know what God and man is .
我 应该 知道 什么 上帝 和 男人 是 .

我应该知道什么是神，什么是人。

['ælfred] ['tenɪsn] .
Alfred Tennyson .
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[waɪld] ['jeloʊ] [ɔːr] [kə'neɪdiən] ['lɪli] .
WILD YELLOW OR CANADIAN LILY .
荒野 黄色的 或者 加拿大 百合 .

野生黄百合或加拿大百合。

(['liliəm][ˌkænə'dɛnsiː] .)
(Lilium Canadense .)
(百合 加拿大 .)

（加拿大百合）

[frʌm; frəm] " ['neɪtʃɝz] ['gɑːrdn] .
FROM " NATURE'S GARDEN .
从 " 自然的 花园 .

出自《自然花园》。

" ['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
" COPYRIGHT 1900 , BY
" 版权 - , 经过

版权所有 1900 年

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY .
双日 , 页 & 公司 .

双日出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [waɪld] ['jeloʊ] ['lɪli] .
THE WILD YELLOW LILY .
这 荒野 黄色的 百合 .

野生黄百合。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [waɪld] ['flaʊərz] ,
Among our common wild flowers ,
之中 我们的 常见的 荒野 花朵 ,

在我们常见的野生花卉中，

[ðæt] ['kwɪkli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪli] (['liliəm]
that quickly attract the attention of the observer is the Yellow Lily (Lilium
那 迅速地 吸引 这 注意力 的 这 观察员 是 这 黄色的 百合 (百合
[ˌkænə'dɛnsiː]) .
canadense) .
加拿大) .

最能吸引观察者注意力的是黄百合（Lilium canadense）。

[ɪts] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [ðə; ði] [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

Its	home	is	in	the	swamps	,	the	wet	meadows	and	fields	of	Canada	and	the
它是	家	是	在	这	沼泽	,	这	湿的	草地	和	字段	的	加拿大	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

它的家园位于加拿大和美国的沼泽、湿草地和农田中。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] ['rɪvər] .

east	of	the	Missouri	river	.
东方	的	这	密苏里州	河	.

密苏里河以东。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['kænədə] , [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] ['lɪli] .

It	is	also	called	the	Canada	,	the	Field	and	the	Meadow	Lily	.
它	是	还	称为	这	加拿大	,	这	场地	和	这	草地	百合	.

它也被称为加拿大百合、田野百合和草甸百合。

[ðɪs] [plænt] , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['sɪstər] ['spiːʃiːz] — [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	plant	,	with	about	forty	-	five	sister	species	—	all	beautiful	,	belongs	to	the
这	植物	,	和	关于	四十	-	五	姐姐	物种	—	全部	美丽的	,	属于	到	这

['dʒiːnəs]['liliəm] .

genus	Lilium	.
属	百合	.

这种植物有大约 45 个姊妹种——它们都很美丽——属于百合属。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd]

All	are	natives	of	the	Northern	Hemisphere	and	are	found	distributed	around
全部	是	本地人	的	这	北方	半球	和	是	成立	分布式	大约

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它们都原产于北半球，分布于世界各地。

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

About	sixteen	species	are	natives	of	the	United	States	.
关于	十六	物种	是	本地人	的	这	团结的	各州	.

美国本土约有十六种物种。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['veri] [ɪn]['kʌlər] .

The	flowers	vary	in	color	.
这	花朵	各不相同	在	颜色	.

这些花朵颜色各异。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [red] , ['ʌðər] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːt(ə)ld] .

Some	are	red	,	others	white	or	yellow	and	some	are	more	or	less	mottled	.
一些	是	红色的	,	其他的	白色的	或者	黄色的	和	一些	是	更多的	或者	较少的	斑驳	.

有些是红色的，有些是白色或黄色的，还有一些则或多或少带有斑点。

[noʊ][plænts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

No	plants	are	more	frequently	mentioned	in	Ancient	Myths	and	by	the	classical
不	植物	是	更多的	频繁地	提及	在	古老的	神话	和	经过	这	古典

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

在古代神话和古典诗人的作品中，没有哪种植物比它被提及的次数更多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] (['liliəm]['kændɪdəm]) [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

Though	the	white	lily	(	Lilium	candidum	)	was	,	even	before	the	time	of	Homer	,
尽管	这	白色的	百合	(	百合	白色	)	曾是	,	甚至	前	这	时间	的	荷马	,

虽然白百合（Lilium candidum）早在荷马时代之前就已存在，

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['flaʊər] ,
known **as** **a** **garden** **flower** **,**
已知 作为 一个 花园 花 ,

被称为花园花卉

[jet] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [faʊnd] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
yet **the** **earliest** **descriptions** **of** **the** **lilies** **found** **in** **cultivation** **were** **written** **by**
然而 这 最早 描述 的 这 百合花 成立 在 栽培 是 书面 经过
['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Gerard **in** **the** **year** **1597** **.**
杰拉德 在 这 年 - .

然而，最早对人工栽培的百合花进行描述的是 Gerard 在 1597 年写下的文字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] " ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
It **is** **thought** **by** **some** **that** **the** **"** **lilies** **of** **the** **field** **,**
它 是 想法 经过 一些 那 这 " 百合花 的 这 场地 ,

有些人认为"野百合花"

" ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθju:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [red] ['lɪli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
" **spoken** **of** **in** **the** **seventh** **chapter** **of** **Matthew** **,** **are** **the** **red** **lily** **described** **by**
" 说 的 在 这 第七 章 的 马修 , 是 这 红色的 百合 描述 经过
['plini] .
Pliny **.**
老普林尼 .

"马太福音第七章中提到的红百合，正是普林尼所描述的那种。"

[ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The **white** **lilies** **have** **long** **been** **considered** **the** **symbol** **of** **purity** **and** **were**
这 白色的 百合花 有 长的 到过 经过考虑的 这 象征 的 纯度 和 是
['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ,
often **used** **by** **the** **great** **masters** **in** **the** **pictures** **of** **the** **Annunciation** **,**
经常 用过的 经过 这 伟大的 大师 在 这 图片 的 这 圣母领报 ,

白百合花长期以来被视为纯洁的象征，经常被绘画大师们用于描绘天使报喜的画作中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][held][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] .
in **which** **they** **were** **represented** **as** **held** **by** **the** **Angel** **Gabriel** **.**
在 哪个 他们 是 代表 作为 握住 经过 这 天使 加布里埃尔 .

其中它们被描绘成由天使加百列所持有。

[haʊ] [ə'proʊpriət] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] ,
How **appropriate** **is** **the** **white** **lily** **,**
如何 合适的 是 这 白色的 百合 ,

白百合花真是再合适不过了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɑ:si] [ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] [petlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['i:stər] [taɪm] !
with **its** **glossy** **and** **pure** **white** **petals** **for** **the** **decoration** **of** **Easter** **time** **!**
和 它是 光滑 和 纯的 白色的 花瓣 为了 这 装饰 的 复活节 时间 !

它拥有光泽洁白的花瓣，是复活节装饰的理想之选！

[ðə; ði] ['slendər] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪli] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skeɪli] ['bʌlbəs] [ænd; ənd]
The **slender** **stalk** **of** **the** **Yellow** **Lily** **arises** **from** **a** **scaly** **bulbous** **and**
这 苗条 茎 的 这 黄色的 百合 出现 从 一个 鳞片状的 球状的 和
['θɪkənd] [ˌʌndər'graʊnd] [stem] ,
thickened **underground** **stem** **,**
增稠 地下 干 ,

黄百合的细长茎秆从鳞状、球状且增厚的地下茎中长出。

['groʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] [fi:t] .
growing **to** **a** **height** **of** **from** **two** **to** **five** **feet** **.**
生长 到 一个 高度 的 从 二 到 五 脚 .

身高可达两英尺至五英尺。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [læns] - [ʃeɪpt] ,

The	leaves	are	narrow	and	lance	-	shaped	,
这	树叶	是	狭窄的	和	槊	-	形状	,

叶片狭长，呈披针形。

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [ɪn][()hwəːlz][ʌv; əv]

from	two	to	six	inches	in	length	and	usually	attached	in	whorls	of
从	二	到	六	英寸	在	长度	和	通常	随附的	在	螺旋纹	的

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] .

from	three	to	eight	.
从	三	到	八	.

长度为 2 至 6 英寸，通常以 3 至 8 个轮状排列。

[iːtʃ] [stɔːk] [berz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['flaʊərz] ,

Each	stalk	bears	from	one	to	fifteen	flowers	,
每个	茎	熊	从	一	到	十五	花朵	,

每根花茎上会开出1到15朵花，

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['jeloʊ] [ɔːr] ['redɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] [spɑːts] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	ground	color	of	which	is	yellow	or	reddish	with	brownish	spots	toward	the
这	地面	颜色	的	哪个	是	黄色的	或者	微红	和	棕褐色	地点	朝向	这

[beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

base	of	each	division	,
根据	的	每个	分配	,

其底色为黄色或红褐色，每个节段的基部带有褐色斑点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['spreˌdɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɑːrtʃt] .

which	are	six	in	number	and	are	spreading	and	gracefully	arched	.
哪个	是	六	在	数字	和	是	传播	和	优雅地	拱形	.

共有六个，它们呈伸展状，优美地弯曲成拱形。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ə'piəriŋ] [ɪn][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

The	flowers	,	appearing	in	June	,	July	and	August	,
这	花朵	,	出现	在	六月	,	七月	和	八月	,

这些花在六月、七月和八月盛开。

[ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

are	nodding	and	vary	in	length	from	two	to	four	inches	.
是	点头	和	各不相同	在	长度	从	二	到	四	英寸	.

它们呈点头状，长度从两英寸到四英寸不等。

[ðə; ði] [fruːt] ['pɑːdz][ɑːr; ər] ['ɑːblɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ber] ['nuːmərəs] [siːdz] .

The	fruit	pods	are	oblong	,	large	,	and	bear	numerous	seeds	.
这	水果	豆荚	是	长方形	,	大的	,	和	熊	很多的	种子	.

果荚呈长椭圆形，个头较大，内含许多种子。

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['kloʊsli]

Closely	related	to	the	plant	of	our	illustration	,	and	at	times	closely
密切	有关的	到	这	植物	的	我们的	插图	,	和	在	时代	密切

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

resembling	it	,
类似	它	,

与我们插图中的植物密切相关，有时甚至非常相似。

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːrks] [kæp] ['lɪli] (['liliəm] [suːpɝbəm]) .

is	the	beautiful	Turk's	Cap	Lily	(	Lilium	superbum	)	.
是	这	美丽的	土耳其的	帽	百合	(	百合	超级宝贝	)	.

是美丽的土耳其帽百合（Lilium superbum）。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['wʌndərfəli] [prə'lɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

This	species	is	wonderfully	prolific	in	the	production	of	flowers	,
这	物种	是	太棒了	多产的	在	这	生产	的	花朵	,

这种植物开花量非常大，

['sʌmtaɪmz] ['berɪŋ] ['fɔːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] .
sometimes bearing forty or more on a single stalk .
有时 轴承 四十 或者 更多的 在 一个 单身的 茎 .

有时一株茎秆上能结四十个或更多花苞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ,
It is one of the tallest of the lilies ,
它 是 一 的 这 最高 的 这 百合花 ,

它是百合花中最高的品种之一。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [baɪ][ɪts]
and frequently the marshes of the eastern states are transformed by its
和 频繁地 这 沼泽 的 这 东 各州 是 转变 经过 它是
['prez(ə)ns] ['ɪntuː] ['straɪkɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
presence into striking masses of color ,
在场 进入 引人注目 群众 的 颜色 ,

它的存在常常将东部各州的沼泽地变成引人注目的色彩斑斓的景象。

['ɔrɪndʒ] , ['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] [ɔːr] [red] .
orange , orange - yellow or red .
橙子 , 橙子 - 黄色的 或者红色的 .

橙色、橙黄色或红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wʌt] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] ?
WHAT DO WE OWE THE BIRDS ?
什么 做 我们 欠 这 鸟类 ?

我们亏欠鸟类什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [dɪ'stɪŋktli]
The answer to this question needs to be presented from two distinctly
这 回答 到 这 问题 需求 到 是 呈现 从 二 明显地
['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [es'θetɪk] .
different points of view — the commercial and the esthetic .
不同的 积分 的 看法 — 这 商业的 和 这 美学 .

这个问题需要从两个截然不同的角度来回答——商业角度和美学角度。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]
In presenting the commercial point of view it will be necessary to ignore the
在 呈现 这 商业的 观点 的 看法 它 将要 是 必要的 到 忽略 这
[juːz][ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,
use of any bird as an article of food ,
使用 的 任何 鸟 作为 一个 文章 的 食物 ,

从商业角度来看，必须忽略将任何鸟类用作食物的情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːrd] .
because we are now speaking of the living bird .
因为 我们 是 现在 请讲 的 这 活的 鸟 .

因为我们现在谈论的是活生生的鸟。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
Likewise it will be necessary to ignore the side which might be presented by
同样地 它 将要 是 必要的 到 忽略 这 边 哪个 可能 是 呈现 经过
[ðə; ði] ['mɪlɪneri] [treɪd] ,
the millinery trade ,
这 女帽 贸易 ,

同样，我们也必须忽略制帽业可能带来的负面影响。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] , [tuː] , [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] .

because	that	,	too	,	has	to	do	with	the	dead	bird	.
因为	那	,	也	,	有	到	做	和	这	死的	鸟	.

因为那也和那只死鸟有关。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmændz]

We	shall	have	occasion	to	present	the	general	subject	of	the	demands
我们	将	有	场合	到	展示	这	一般的	主题	的	这	需求

[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [taɪm] .

of	fashion	at	a	later	time	.
的	时尚	在	一个	之后	时间	.

我们将在以后的某个时候介绍时尚需求这一一般性主题。

[ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ðen] , [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bɜːrd] .

This	paper	,	then	,	is	concerned	only	with	our	debt	to	the	living	bird	.
这	纸	,	然后	,	是	担心的	仅有的	和	我们的	债务	到	这	活的	鸟	.

因此，本文只关注我们对这只活着的鸟所负的责任。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd]

In	the	June	number	of	Birds	and	Nature	some	general	remarks	were	made
在	这	六月	数字	的	鸟类	和	自然	一些	一般的	评论	是	制成

[əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [iːt] .

about	what	the	birds	eat	.
关于	什么	这	鸟类	吃	.

在六月份的《鸟类与自然》杂志上，对鸟类吃什么做了一些概括性的评论。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː] [pəˈtikuːləz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get]

In	this	paper	it	will	be	necessary	to	go	more	into	particulars	in	order	to	get
在	这	纸	它	将要	是	必要的	到	去	更多的	进入	细节	在	命令	到	得到

[ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [dʒʌst] [werˈɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [det] [laɪz] .

clearly	before	us	just	wherein	our	debt	lies	.
清楚地	前	我们	只是	其中	我们的	债务	谎言	.

本文有必要更详细地探讨问题，以便清楚地了解我们的债务究竟在哪里。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

First	of	all	,	we	owe	our	physical	comfort	to	the	birds	,
第一的	的	全部	,	我们	欠	我们的	身体的	舒适	到	这	鸟类	,

首先，我们身体上的舒适要归功于鸟类。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈɪnsekt] [laɪf] .

because	they	check	the	increase	in	insect	life	.
因为	他们	查看	这	增加	在	昆虫	生活	.

因为它们可以抑制昆虫数量的增长。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [ænd; ənd] [næt] ,

The	mosquito	and	gnat	,
这	蚊子	和	小飞虫	,

蚊子和蚋，

[ðə; ði] [hɔːrs] [flai] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊsflaɪ] [wʊd] [suːn] [ˈraɪv(ə)l] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt]

the	horse	fly	and	common	housefly	would	soon	rival	the	plagues	of	Egypt
这	马	飞	和	常见的	苍蝇	会	很快	竞争对手	这	瘟疫	的	埃及

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .

were	the	birds	to	disappear	.
是	这	鸟类	到	消失	.

如果鸟类消失，马蝇和家蝇很快就会像埃及的十灾一样肆虐。

[ɪf] ['eniwʌn] [dauts] [ðɪs] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['skersəti]

If	anyone	doubts	this	let	him	go	into	the	Cascade	mountains	where	the	scarcity
如果	任何人	疑虑	这	让	他	去	进入	这	级联	山脉	在哪里	这	缺乏

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['gɪvz] [greɪt] ['libətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [dɪr] [flaɪz] .

of	the	birds	gives	great	liberties	to	the	"	deer	flies	.
的	这	鸟类	给予	伟大的	自由	到	这	"	鹿	苍蝇	.

如果有人对此表示怀疑，那就让他去喀斯喀特山脉看看，那里鸟类稀少，使得"鹿蝇"得以自由自在地生活。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] ['libətiz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl]

"	And	they	take	all	liberties	without	so	much	as	a	"	thank	you	,	I	guess	I	will
"	和	他们	拿	全部	自由	没有	所以	很多	作为	一个	"	感谢	你	,	我	猜测	我	将要

!

!

!

"他们肆意妄为，连一句'谢谢，我想我会的！'都没有。"

" [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [fruːts] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

"	We	owe	our	fruits	largely	to	the	birds	.
"	我们	欠	我们的	水果	很大程度上	到	这	鸟类	.

"我们今天所拥有的果实，很大程度上要归功于鸟类。"

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['eniwʌn] [meɪ] [pruːv] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

This	statement	anyone	may	prove	by	simple	experiment	.
这	陈述	任何人	可能	证明	经过	简单的	实验	.

任何人都可以通过简单的实验来证明这一点。

[fɜːrst] [draɪv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

First	drive	the	birds	from	your	garden	because	you	think	they	are	eating	the
第一的	驾驶	这	鸟类	从	你的	花园	因为	你	思考	他们	是	吃	这

[bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

buds	and	blossoms	,
花蕾	和	花朵	,

首先要把鸟儿赶出你的花园，因为你认为它们在吃花蕾和花朵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [stɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] .

instead	of	the	insects	which	sting	the	buds	.
反而	的	这	昆虫	哪个	蜇	这	花蕾	.

而不是那些叮咬花蕾的昆虫。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skænti] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [fruːt] [krɑːp] .

You	will	be	rewarded	with	a	scanty	and	stunted	fruit	crop	.
你	将要	是	奖励	和	一个	稀少	和	发育不良	水果	庄稼	.

你将收获稀少且矮小的果实。

[nekst] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [fruːt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [let] [ðə; ði] [bɜːrdz] [duː] [æz; əz] [ðeɪ]

Next	conclude	that	you	won't	get	fruit	anyway	,	and	so	let	the	birds	do	as	they
下一个	结束	那	你	惯于	得到	水果	反正	,	和	所以	让	这	鸟类	做	作为	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

接下来得出结论：反正你也得不到水果，所以就让鸟儿们随心所欲吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [krɑːp] [æt; ət] [liːst] .

You	will	be	pretty	sure	to	harvest	a	fairly	good	crop	at	least	.
你	将要	是	漂亮的	当然	到	收成	一个	相当	好的	庄稼	在	至少	.

你至少可以肯定能收获相当不错的收成。

['læstli] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ðer; ðər] ['nɔːrθwərd]
Lastly , encourage the birds to visit your garden and orchard in their northward
最后 , 鼓励 这 鸟类 到 访问 你的 花园 和 果园 在 他们的 向北
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

最后，鼓励鸟类在北迁途中光顾你的花园和果园。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .
as well as during the summer season .
作为 出色地 作为 期间 这 夏天 季节 .

以及夏季期间。

[bɪld] ['nestɪŋ] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɔləuz] , [ren] [ænd; ənd]['mɑːrtɪnz] .
Build nesting boxes for the swallows , wrens and martins .
建造 嵌套 盒子 为了 这 燕子 , 鹪鹩 和 马丁斯 .

为燕子、鹪鹩和紫燕建造巢箱。

[plænt][ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] - ['lʌvɪŋ] ['rəubinz][ænd; ənd][kæt] - [bɜːrdz] .
Plant a mulberry tree for the fruit - loving robins and cat - birds .
植物 一个 桑 树 为了 这 水果 - 爱 知更鸟 和 猫 - 鸟类 .

种一棵桑树，供爱吃桑葚的知更鸟和灰猫鸟食用。

[naʊ] [jʊr; jər] [fruːt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [greɪd]
Now your fruit and garden are returning an abundant yield of the best grade
现在 你的 水果 和 花园 是 返回 一个 丰富 屈服 的 这 最好的 年级
.
:
.

现在你的水果和花园都丰收了，而且都是上等品质。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
If the birds take a little for themselves have they not earned it ?
如果 这 鸟类 拿 一个 小的 为了 他们自己 有 他们 不是 获得 它 ?

如果鸟儿们自己取走了一些东西，难道这不是它们应得的吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
There is enough and to spare .
那里 是 足够的 和 到 空闲的 .

数量充足，还有剩余。

[wiː; wi] [oʊ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,
We owe corn and other grains largely to the birds ,
我们 欠 玉米 和 其他 谷物 很大程度上 到 这 鸟类 ,

玉米和其他谷物很大程度上要归功于鸟类。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [help][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪrɪəls] .
because they help to keep in check the insects which attack the cereals .
因为 他们 帮助 到 保持 在 查看 这 昆虫 哪个 攻击 这 谷物 .

因为它们有助于控制侵害谷物的昆虫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [pleɪgz] ['veri] ['meni] [bɜːrdz] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɪtʃ] [duː]
During the grasshopper plagues very many birds feed upon the grasshoppers which do
期间 这 蚱蜢 瘟疫 非常 许多 鸟类 喂养 之上 这 蚱蜢 哪个 做
[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃ] ['græsˌhɔpəz] .
not usually touch grasshoppers .
不是 通常 触碰 蚱蜢 .

在蚱蜢灾害期间，许多鸟类以蚱蜢为食，而这些鸟类通常不会接触蚱蜢。

['prɑːbəbli] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][greɪn] [fiːld] ['hɛlpɚz] [ɪz][ðə; ði] [brɑːnzd] ['grækl] ,
Probably chief among our grain field helpers is the Bronzed Grackle ,
大概 首席 之中 我们的 粮食 场地 助手 是 这 古铜色 紫翅椋鸟 ,

在我们谷物田的众多帮手中，最主要的可能要数古铜色拟椋鸟了。

[huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dis'feivə][fɔːr; fər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][hiː; hi] [meɪks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [fiːldz] [wen]

who	is	so	much	in	disfavor	for	the	ravages	he	makes	upon	those	same	fields	when
WHO	是	所以	很多	在	不受欢迎	为了	这	蹂躏	他	制作	之上	那些	相同的	字段	什么时候

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] - [ɪr] [steɪdʒ] .

the	corn	is	in	the	roasting	-	ear	stage	.
这	玉米	是	在	这	烘焙	-	耳朵	阶段	.

他因为在玉米长成烤穗期肆意破坏田地而备受诟病。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əːnz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [iːts] .

But	he	earns	far	more	than	he	eats	.
但	他	收入	远的	更多的	比	他	吃	.

但他挣的钱远远超过他吃的。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [dɪ'strɔɪ] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəudənt] [wɪtʃ] [help] [ðəm'selvz]

The	birds	of	prey	destroy	vast	numbers	of	the	little	rodents	which	help	themselves
这	鸟类	的	猎物	破坏	广阔的	数字	的	这	小的	啮齿动物	哪个	帮助	他们自己

[tuː] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði][plaːntid] [greɪnz] .

too	freely	to	the	planted	grains	.
也	自由	到	这	已种植	谷物	.

猛禽会消灭大量肆意啃食庄稼的小啮齿动物。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ,

We	owe	the	preservation	of	the	remnant	of	our	forests	,
我们	欠	这	保存	的	这	剩	的	我们的	森林	,

我们有责任保护我们残存的森林。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [iːt] [ðə; ði]['ɪnsekts]

and	all	our	trees	and	bushes	largely	to	the	birds	who	eat	the	insects
和	全部	我们的	树木	和	灌木丛	很大程度上	到	这	鸟类	WHO	吃	这	昆虫

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

which	attack	the	trees	and	bushes	.
哪个	攻击	这	树木	和	灌木丛	.

我们所有的树木和灌木，很大程度上要归功于那些吃掉侵害树木和灌木的昆虫的鸟类。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [triː] ,

The	woodpeckers	are	after	the	insect	which	is	destroying	the	tree	,
这	啄木鸟	是	后	这	昆虫	哪个	是	摧毁	这	树	,

啄木鸟正在寻找正在破坏树木的昆虫。

[nɑːt]['æftər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

not	after	the	life	of	the	tree	.
不是	后	这	生活	的	这	树	.

不是在树木的生命终结之后。

[speɪs] [wʊd] [feɪl][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

Space	would	fail	us	to	speak	of	the	debt	we	owe	to	all	the	birds	.
空间	会	失败	我们	到	说话	的	这	债务	我们	欠	到	全部	这	鸟类	.

篇幅有限，我们无法尽述我们对所有鸟类所负的恩情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['skævɪndʒər]['wɔːtər] - [bɜːrdz] — [gʌlz] , [təːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ðə; ði]

There	are	the	scavenger	water	-	birds	—	gulls	,	terns	and	the	like	—	the
那里	是	这	拾荒者	水	-	鸟类	—	海鸥	,	燕鸥	和	这	喜欢	—	这

['skævɪndʒər][lænd][bɜːrdz] — [ðə; ði] ['vʌltʃərz] — [ðə; ði] [dʌks] ,

scavenger	land	birds	—	the	vultures	—	the	ducks	,
拾荒者	土地	鸟类	—	这	秃鹫	—	这	鸭子	,

有以腐肉为食的水鸟——海鸥、燕鸥等等——有以腐肉为食的陆鸟——秃鹫——还有鸭子，

[giːs] [ænd; ənd] [swɔnz] , [huː] [tʃek] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
geese **and** **swans** **,** **who** **check** **the** **encroachments** **of** **vegetable** **life** **upon** **our**
鹅 和 天鹅 , WHO 查看 这 侵占 的 蔬菜 生活 之上 我们的
[striːmz] ,
streams **,**
溪流 ,

鹅和天鹅能够阻止植物侵占我们的溪流，

[pɑːndz][ænd; ənd] [leɪks] ; [ðə; ði] ['herən] , [kreɪnz] , [reɪlz] , [kuːt] , ['gælə͵nuːl] [ænd; ənd] [ʃɔːr] - [bɜːrdz]
ponds **and** **lakes** **;** **the** **herons** **,** **cranes** **,** **rails** **,** **coots** **,** **gallinules** **and** **shore** **-** **birds**
池塘 和 湖泊 ; 这 苍鹭 , 起重机 , 铁轨 , 白骨顶鸡 , 小鸡 和 支撑 - 鸟类
,
,
,

池塘和湖泊；苍鹭、鹤、秧鸡、白骨顶、水鸡和滨鸟，

[wɪtʃ] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] - [in'hæbitɪŋ] ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪmlz]
which **feed** **upon** **the** **water** **and** **mud** **-** **inhabiting** **insects** **and** **other** **small** **animals**
哪个 喂养 之上 这 水 和 泥 - 居住 昆虫 和 其他 小的 动物
; [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz][ænd; ənd] [graʊs] ,
; **the** **sparrows** **and** **grouse** **,**
; 这 麻雀 和 松鸡 ,

它们以生活在水里和泥里的昆虫和其他小型动物为食；例如麻雀和松鸡。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['hɑːrmf(ə)l][plænts] .
which **destroy** **vast** **quantities** **of** **the** **seeds** **of** **harmful** **plants** **.**
哪个 破坏 广阔的 数量 的 这 种子 的 有害 植物 .

这会摧毁大量的有害植物种子。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['oʊnli][bɜːrdz][ə'baʊt] [huːz] ['juːsflnəs] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [daʊt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
In **short** **,** **the** **only** **birds** **about** **whose** **usefulness** **there** **is** **any** **doubt** **are** **the** **English**
在 短的 , 这 仅有的 鸟类 关于 谁 用处 那里 是 任何 怀疑 是 这 英语
['spæroʊ] ,
Sparrow **,**
麻雀 ,

总之，唯一有用性尚存疑问的鸟类就是英国麻雀。

[kroʊ] , [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .
Crow **,** **Blue** **Jay** **and** **four** **of** **the** **hawks** **.**
乌鸦 , 蓝色的 杰伊 和 四 的 这 老鹰 .

乌鸦、蓝松鸦和四只鹰。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər][͵juː 'es][tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl][bɜːrdz] .
These **are** **far** **too** **few** **for** **us** **to** **condemn** **all** **birds** **.**
这些 是 远的 也 很少 为了 我们 到 谴责 全部 鸟类 .

这些案例数量太少，不足以让我们谴责所有鸟类。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][͵oʊvər'lʊk][ðə; ði] [es'θetɪk] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
We **cannot** **afford** **to** **overlook** **the** **esthetic** **side** **of** **this** **question** **.**
我们 不能 买得起 到 俯瞰 这 美学 边 的 这 问题 .

我们不能忽视这个问题的美学层面。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][bɜːrdz]
How **much** **of** **our** **pleasure** **and** **happiness** **do** **we** **owe** **the** **birds**
如何 很多 的 我们的 乐趣 和 幸福 做 我们 欠 这 鸟类
[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tensli] ['bɪzi]
directly **for** **their** **intensely** **busy**
直接地 为了 他们的 强烈地 忙碌的

我们究竟有多少快乐和幸福要直接归功于鸟类，归功于它们忙碌而充实的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [ðə; ði][pər'petʃuəl][dʒɔɪ][ʌv; əv]
lives , the neatness and beauty of their dress , the perpetual joy of
生活 , 这 整洁 和 美丽 的 他们的 裙子 , 这 永久 喜悦 的
[ðer; ðər] ['sɔŋz] ?
their songs ?
他们的 歌曲 ?

她们的生活，她们整洁美丽的衣着，她们歌声中永恒的喜悦?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [bɜːrdz] ?
Can you imagine a world without birds ?
能 你 想象 一个 世界 没有 鸟类 ?

你能想象一个没有鸟类的世界吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːl] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmər]
Are the returned warmth and the green vegetation all that make the summer
是 这 返回 温暖 和 这 绿色的 植被 全部 那 制作 这 夏天
[mʌnθs] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n] ?
months more pleasant than the winter season ?
几个月 更多的 令人愉快的 比 这 冬天 季节 ?

夏季比冬季更宜人，仅仅是因为天气转暖、植被茂盛吗?

[rɑːb][ðə; ði]['trɑːpɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrdz][ænd; ənd][juː; jʊ][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] .
Rob the tropics of their birds and you rob them of their heart .
抢 这 热带 的 他们的 鸟类 和 你 抢 他们 的 他们的 心 .

夺走热带地区的鸟类，就等于夺走了它们的心。

[ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd]['pærədaɪs] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] , [ɪts]
Pasadena , California , is a bird paradise , but take away its mocking birds , its
帕萨迪纳 , 加利福尼亚州 , 是 一个 鸟 天堂 , 但 拿 离开 它是 嘲讽 鸟类 , 它是
['ɔːriəulz] ,
orioles ,
金莺队 ,

加利福尼亚州帕萨迪纳是鸟类的天堂，但如果没有了嘲鸫和黄鹂，那里就不成其为鸟类天堂了。

[ɪts] ['taʊhi] , [ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'laɪvn]
its towhees , its gorgeous humming birds , and the many other birds which enliven
它是 鹀 , 它是 华丽的 哼唱 鸟类 , 和 这 许多 其他 鸟类 哪个 活跃
['evri] [lɔːn] ,
every lawn ,
每一个 草地 ,

它的鹀形鹀、美丽的蜂鸟，以及其他许多让每片草坪都充满活力的鸟类，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrmz] .
and you have taken away one of its chief charms .
和 你 有 已采取 离开 一 的 它是 首席 魅力 .

你夺走了它最大的魅力之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ,
But it is not simply that we are entertained by the birds ,
但 它 是 不是 简单地 那 我们 是 娱乐 经过 这 鸟类 ,

但我们不仅仅是被鸟儿们逗乐而已。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
nor even that we are pleased with their neatness and beauty .
也不 甚至 那 我们 是 高兴 和 他们的 整洁 和 美丽 .

我们甚至对它们的整洁和美观都不满意。

[wer] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tʌtʃ] ['aʊərz][wi:; wi] [fi:l] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] .

Where	their	lives	touch	ours	we	feel	an	uplifting	influence	.
在哪里	他们的	生活	触碰	我们的	我们	感觉	一个	令人振奋	影响	.

他们的生活与我们的生活交汇之处，让我们感到振奋。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['rendər]

We	are	better	fitted	for	the	service	which	it	is	our	privilege	to	render
我们	是	更好的	适配	为了	这	服务	哪个	它	是	我们的	特权	到	使成为

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][laɪf] .

to	the	world	by	the	touch	of	the	bird	life	.
到	这	世界	经过	这	触碰	的	这	鸟	生活	.

我们更适合通过与鸟类的接触，为世界提供我们有幸提供的服务。

['aʊər; ɑ:r][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['brɔ:dnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði][ˌi:goʊ'ɪstɪk] , [tu:; tə][ðə; ði]

Our	horizon	is	broadened	beyond	the	self	-	interest	,	the	egoistic	,	to	the
我们的	地平线	是	扩大	超过	这	自己	-	兴趣	,	这	利己主义	,	到	这

[ˌæltru'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

altruistic	conception	of	life	.
利他主义	概念	的	生活	.

我们的视野从自私自利、利己主义扩展到了利他主义的人生观。

[wi:; wi]['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

We	cannot	live	in	the	presence	of	these	creatures	so	full	of	life	without	being
我们	不能	居住	在	这	在场	的	这些	生物	所以	满的	的	生活	没有	存在

[spɜ:rd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] ['efərt] [ɑ:r'selvz] .

spurred	to	more	earnest	effort	ourselves	.
受到刺激	到	更多的	认真	努力	我们自己	.

我们生活在这些充满活力的生物面前，不可能不受到激励，更加努力奋斗。

[wen] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]

When	we	fail	to	see	in	the	world	of	nature	about	us	what	it	is	our
什么时候	我们	失败	到	看	在	这	世界	的	自然	关于	我们	什么	它	是	我们的

['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] .

privilege	to	see	we	are	losing	that	much	of	life	.
特权	到	看	我们	是	输	那	很多	的	生活	.

当我们无法看到我们周围的自然世界中那些我们有幸看到的景象时，我们正在失去很多生命。

[let] [ˌju: 'es]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]

Let	us	open	our	eyes	to	all	the	influences	that	may	shape	our	lives
让	我们	打开	我们的	眼睛	到	全部	这	影响	那	可能	形状	我们的	生活

[tɔ:rd] [best] ['lɪvɪŋ] .

toward	best	living	.
朝向	最好的	活的	.

让我们睁开双眼，关注所有可能影响我们生活、引领我们走向美好人生的因素。

['lɪndz] [dʒəʊnz] .

Lynds	Jones	.
林兹	琼斯	.

林兹·琼斯。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vespər] [bɜ:rd] .

TO	THE	VESPER	BIRD	.
到	这	黄昏	鸟	.

致暮鸟。

[swi:t] [bɜ:rd][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [weɪk] [ɪn][ˌem 'i:]

Sweet	bird	of	twilight	wake	in	me
甜的	鸟	的	暮	唤醒	在	我

暮色中甜美的鸟儿唤醒了我

[braɪt] ['meməriz] [ʌv; əv] ['meləɾdi]
Bright memories of melody
明亮的 回忆 的 旋律

美好的旋律回忆

[ˌaʊt'pɔːrd] [frʌm; frəm] ['evri] ['nestɪŋ] - [triː]
Outpoured from every nesting - tree
倾泻而出 从 每一个 嵌套 - 树

从每一棵筑巢的树中倾泻而出

[æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] .
At early morning gray .
在 早期的 早晨 灰色的 .

清晨的灰蒙蒙的。

[oʊ] [sɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːndər][ɑːn]
O sing that I may ponder on
哦 唱歌 那 我 可能 思考 在

哦，歌唱吧，让我沉思

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nuːntaɪd] [gɔːn] ,
The songs away with noontide gone ,
这 歌曲 离开 和 正午 已消失 ,

正午的歌声渐渐远去，

[er] ['ʃæˌdoʊz] [truːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]
Ere shadows troop across the lawn
埃雷 阴影 部队 穿过 这 草地

阴影笼罩着草坪

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ] .
And voices die away .
和 声音 死 离开 .

声音渐渐消失。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] ['wɪstfəli] ;
Long have I waited wistfully ;
长的 有 我 等待 怅然地 ;

我已期盼许久；

[ænd; ənd] [lest] [ðaɪ] [gɪft] [ʌn'hiːdɪd] [biː; bi] ,
And lest thy gift unheeded be ,
和 免得 你的 礼物 无人理会 是 ,

以免你的馈赠无人赏识，

[loʊ] , [naʊ] [maɪ] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Lo , now my gardens are for thee ,
洛 , 现在 我的 花园 是 为了 你 ,

看哪，现在我的花园都属于你了。

[ðaʊ] ['truːənt][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !
Thou truant all the day !
你 逃学 全部 这 天 !

你整天逃学！

[fræŋk] ['ɪŋglɪʃ] .
Frank English .
坦率 英语 .

弗兰克·英格利希。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[ðə; ði] ['vespər] ['spæroʊ] .

THE	VESPER	SPARROW	.
这	黄昏	麻雀	.

暮光麻雀。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

In	the	fields	,
在	这	字段	,

在田野里，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	pastures	and	along	the	roadsides	of	the	Eastern	United	States	and	the
这	牧场	和	沿着	这	路边	的	这	东	团结的	各州	和	这

['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['vespər] ['spæroʊ] (- -)

British	Provinces	may	be	found	the	unobtrusive	Vesper	Sparrow	(	Poocaetes	gramineus	)
英国	省份	可能	是	成立	这	不引人注目	黄昏	麻雀	(	-	-	)

.

:

.

在美国东部和英国各省的牧场和路边，可能会发现不起眼的黄昏麻雀（Poocaetes gramineus）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] - [wɪŋd] ['bʌntɪŋ] [ɔːr] ['spæroʊ] ,

It	is	also	known	by	other	names	such	as	the	Bay	-	winged	Bunting	or	Sparrow	,
它	是	还	已知	经过	其他	姓名	这样的	作为	这	湾	-	有翅膀的	彩旗	或者	麻雀	,

它还有其他一些名字，例如湾翅鹀或麻雀。

[ðə; ði] [græs] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [ˌɪnkə'rektli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːld]

the	Grass	-	Finch	and	sometimes	,	though	incorrectly	,	it	is	called	the	Field
这	草	-	芬奇	和	有时	,	尽管	错误地	,	它	是	称为	这	场地

['spæroʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

草雀，有时也被错误地称为田麻雀。

[ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] (

The	latter	name	should	only	be	applied	to	one	of	the	Chipping	Sparrows	(
这	后者	姓名	应该	仅有的	是	应用	到	一	的	这	切丁	麻雀	(

[spaɪ'zɛlə][pjuː'sɪlə]) .

Spizella	pusilla	)	.
斯皮泽拉	普西拉	)	.

后一个名称应该只用于指一种叽喳雀（Spizella pusilla）。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

The	characteristics	of	the	male	and	the	female	are	the	same	.
这	特征	的	这	男性	和	这	女性	是	这	相同的	.

雄性和雌性的特征相同。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][teɪl] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]

The	exposed	part	of	the	outer	and	the	tip	of	the	second	tail	feathers	are
这	裸露	部分	的	这	外	和	这	提示	的	这	第二	尾巴	羽毛	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

第二尾羽外侧裸露部分和尖端为白色。

[ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ə'laɪts] .

This	character	is	very	marked	as	the	bird	alights	.
这	特点	是	非常	标记	作为	这	鸟	降落	.

当鸟儿降落时，这个特征非常明显。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt]

The	feathers	of	the	underside	of	the	body	are	usually	yellowish	-	white
这	羽毛	的	这	底面	的	这	身体	是	通常	淡黄色	-	白色的

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃesnʌt] - [braʊn] .

and	the	tops	of	the	wings	are	a	light	chestnut	-	brown	.
和	这	最高额	的	这	翅膀	是	一个	光	板栗	-	棕色的	.

身体下侧的羽毛通常呈黄白色，翅膀上侧呈浅栗褐色。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʃʌn] [wʌnz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪl] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	does	not	seem	to	shun	one's	presence	,	but	will	run	along	the	side	of	the
它	做	不是	似乎	到	回避	一个人的	在场	,	但	将要	跑步	沿着	这	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

它似乎并不躲避人的出现，而是会沿着路边奔跑。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

a	short	distance	ahead	,	occasionally	stopping	for	observation	.
一个	短的	距离	前方	,	偶尔	停止	为了	观察	.

向前行驶一小段距离，偶尔停下来观察。

[ðə; ði] ['vespər] ['spæroʊ] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l]

The	Vesper	Sparrow	builds	its	nest	on	the	ground	without	reference	to	any	special
这	黄昏	麻雀	建造	它是	巢	在	这	地面	没有	参考	到	任何	特别的

[plænt] [prə'tekʃn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] .

plant	protection	except	that	of	grass	and	other	low	herbage	.
植物	保护	除了	那	的	草	和	其他	低的	草本植物	.

黄昏麻雀在地面上筑巢，除了草和其他低矮的草本植物外，不依赖任何特殊的植物保护。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [greɪ]

The	eggs	are	usually	four	in	number	,	the	general	color	of	which	is	light	gray
这	鸡蛋	是	通常	四	在	数字	,	这	一般的	颜色	的	哪个	是	光	灰色的

[mɑ:rkt] ,

marked	,
标记	,

这些蛋通常有四个，颜色一般为浅灰色，带有斑点。

[ɪn][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['mænər] , [baɪ] [dʌl] ['redɪʃ] - [braʊn] [spɑ:ts][ɔ:r] ['blɑ:tʃɪz] .

in	a	variable	manner	,	by	dull	reddish	-	brown	spots	or	blotches	.
在	一个	多变的	方式	,	经过	乏味的	微红	-	棕色的	地点	或者	斑点	.

以暗淡的红棕色斑点或斑块的形式出现，变化不定。

[wen] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][nest][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

When	frightened	from	her	nest	the	mother	-	bird	will	endeavor	to	attract	the
什么时候	害怕	从	她	巢	这	母亲	-	鸟	将要	努力	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər][baɪ] ['sloʊli] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [feɪnɪŋ] ['ɪndʒəri][baɪ]

attention	of	the	intruder	by	slowly	flying	away	and	occasionally	feigning	injury	by
注意力	的	这	入侵者	经过	缓慢地	飞行	离开	和	偶尔	假装	受伤	经过

['fɔ:lɪŋ] .

falling	.
坠落	.

当受到惊吓离开巢穴时，母鸟会慢慢飞走，有时还会假装受伤摔倒，以此来吸引入侵者的注意力。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['bɜ:rəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [weɪk] ['rɑ:bɪn] ,

Mr	.	John	Burroughs	,	in	his	little	book	,	"	Wake	Robin	,
先生	.	约翰	伯勒斯	,	在	他的	小的	书	,	"	唤醒	罗宾	,

约翰·巴勒斯先生在他的小书《唤醒罗宾》中写道：

" [raɪts] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .

"	writes	in	an	admirable	manner	of	the	song	and	habits	of	this	little	bird	.
"	写	在	一个	令人钦佩的	方式	的	这	歌曲	和	习惯	的	这	小的	鸟	.

"以令人钦佩的方式描写了这种小鸟的鸣叫和习性。

[hiː; hi] [sez] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - ['spæroʊ] ?

He	says	:	"	Have	you	heard	the	song	of	the	Field	-	Sparrow	?
他	说道	:	"	有	你	听到	这	歌曲	的	这	场地	-	麻雀	?

他说："你听过田麻雀的歌声吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] ,

If	you	have	lived	in	a	pastoral	country	,	with	broad	upland	pastures	,
如果	你	有	居住地	在	一个	牧灵	国家	,	和	广阔	高地	牧场	,

如果你曾在拥有广阔高地牧场的田园乡村生活过，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

you	could	hardly	have	missed	him	.
你	可以	几乎	有	错过	他	.

你不可能没注意到他。

['wɪlsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kɔːlz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [græs] - [fɪntʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Wilson	,	I	believe	,	calls	him	the	Grass	-	Finch	,	and	was	evidently
威尔逊	,	我	相信	,	呼叫	他	这	草	-	芬奇	,	和	曾是	显然

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

unacquainted	with	his	powers	of	song	.
不熟悉的	和	他的	权力	的	歌曲	.

我相信，威尔逊称他为草雀，显然并不了解他的鸣叫能力。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['lætərəl] [kwɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

The	two	white	lateral	quills	of	his	tail	,
这	二	白色的	侧	羽毛	的	他的	尾巴	,

他尾巴两侧的两根白色羽毛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	his	habit	of	running	and	skulking	a	few	yards	in	advance	of	you
和	他的	习惯	的	跑步	和	潜行	一个	很少	码	在	进步	的	你

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

as	you	walk	through	the	fields	,
作为	你	走	通过	这	字段	,

当你走过田野时，他总是习惯性地跑在你前面几码远的地方，鬼鬼祟祟地躲藏着。

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

are	sufficient	to	identify	him	.
是	充足的	到	确认	他	.

足以确认他的身份。

[nɑːt][ɪn] [medəuz] [ɔːr] ['ɔːtʃədz] , [bʌt; bət][ɪn] [haɪ] , ['briːzi] ['pæstʃər] [graʊndz] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk]

Not	in	meadows	or	orchards	,	but	in	high	,	breezy	pasture	grounds	,	will	you	look
不是	在	草地	或者	果园	,	但	在	高的	,	微风	牧场	理由	,	将要	你	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

你不会在草地或果园里找到他，而是在地势高爽、微风习习的牧场上。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]['æftər] ['sʌndaʊn] , [wen] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

His	song	is	most	noticeable	after	sundown	,	when	other	birds	are	silent	,
他的	歌曲	是	最多	显	后	日落	,	什么时候	其他	鸟类	是	沉默的	,

日落之后，当其他鸟类都安静下来时，他的歌声最为引人注目。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [kɔːld] [ðə; ði]['vespər] ['spæroʊ] .

for	which	reason	he	has	been	aptly	called	the	Vesper	Sparrow	.
为了	哪个	原因	他	有	到过	恰当地	称为	这	黄昏	麻雀	.

因此，他被恰如其分地称为"暮光麻雀"。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [dʌsk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [swiːtəst]

The	farmer	following	his	team	from	the	field	at	dusk	catches	his	sweetest
这	农民	下列的	他的	团队	从	这	场地	在	黄昏	捕获物	他的	最甜美的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

黄昏时分，农夫跟着他的收割队从田里出来，收获了他最珍爱的品种。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ][brɪsk][ænd; ənd] ['verid] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] ,

His	song	is	not	so	brisk	and	varied	as	that	of	the	Song	-	Sparrow	,
他的	歌曲	是	不是	所以	轻快	和	多种多样	作为	那	的	这	歌曲	-	麻雀	,

他的歌声不如歌雀那样轻快多变。

['biːɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]['wɪldər] , [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪntɪv] .

being	softer	and	wilder	,	sweeter	and	more	plaintive	.
存在	更柔和	和	更狂野	,	更甜	和	更多的	哀怨	.

更柔和、更狂野，更甜美、更哀婉。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['vaɪbret] [tʃænt]

Add	the	best	parts	of	the	lay	of	the	latter	to	the	sweet	vibrating	chant
添加	这	最好的	部分	的	这	躺	的	这	后者	到	这	甜的	振动	呗

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['spæroʊ] ([spaɪ'zɛlə][pjuː'sɪlə]) ,

of	the	Wood	Sparrow	(	Spizella	pusilla	)	,
的	这	木头	麻雀	(	斯皮泽拉	普西拉	)	,

将后者的歌声中最动听的部分融入到林麻雀（Spizella pusilla）甜美而富有感染力的鸣叫声中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vespər] - [bɜːrd] — [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]

and	you	have	the	evening	hymn	of	the	Vesper	-	bird	—	the	poet	of
和	你	有	这	晚上	圣歌	的	这	黄昏	-	鸟	—	这	诗人	的

[ðə; ði][pleɪn] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['pɑːstʃəz] .

the	plain	unadorned	pastures	.
这	清楚的	缦	牧场	.

你还有晚祷鸟的晚祷赞歌——它是平原上朴素牧场的诗人。

[goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [brɔːd] , [smuːð] , ['ʌpˌlaɪɪŋ] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər]

Go	to	those	broad	,	smooth	,	uplying	fields	,	where	the	cattle	and	sheep	are
去	到	那些	广阔	,	光滑的	,	上坡	字段	,	在哪里	这	牛	和	羊	是

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

去那些宽阔平坦、地势略高的田野，那里有牛羊在吃草。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [kliːn] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] .

and	sit	down	on	one	of	the	warm	,	clean	stones	,	and	listen	to	this	song	.
和	坐	向下	在	一	的	这	温暖的	,	干净的	石头	,	和	听	到	这	歌曲	.

然后坐在温暖干净的石头上，聆听这首歌。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] , [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həːdz]

On	every	side	,	near	and	remote	,	from	out	the	short	grass	which	the	herds
在	每一个	边	,	靠近	和	偏僻的	,	从	出去	这	短的	草	哪个	这	畜群

[ɑːr; ər] ['krɔpiŋ] ,

are	cropping	,
是	裁剪	,

四周，无论近处还是远处，从牛群啃食的短草丛中，

[ðə; ði] [streɪn] ['raɪzɪz] .

the	strain	rises	.
这	拉紧	上升	.

压力增大。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] [noʊts] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] , ['endɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [səb'duːd] [trɪlz]
Two or three long , silver notes of rest and peace , ending in some subdued trills
二 或者 三 长的 , 银 笔记 的 休息 和 和平 , 结束 在 一些 低沉的 颤音
[ɔːr] ['kweɪvər] ,
or quavers ,
或者 颤音 ,

两三个悠长、银铃般的音符，表示休息与平静，最后以一些柔和的颤音或八分音符结束。

['kɑːnstɪtuːt] [iːtʃ] ['seprət] [sɔːŋ] .
constitute each separate song .
构成 每个 分离 歌曲 .

构成每首独立的歌曲。

['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] ,
Often you will catch only one or two of the bars ,
经常 你 将要 抓住 仅有的 一 或者 二 的 这 酒吧 ,

通常你只能赶上其中一两家酒吧，

[ðə; ði] [briːz] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ðə; ði] ['maɪnər] [pɑːrt] [ə'weɪ] .
the breeze having blown the minor part away .
这 微风 拥有 吹 这 次要的 部分 离开 .

微风吹走了那细小的部分。

[sʌtʃ] [ˌʌnæm'bɪʃəs] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['melədi] !
Such unambitious , unconscious melody !
这样的 不求上进 , 无意识 旋律 !

如此朴实无华、浑然天成的旋律！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [saʊndz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
It is one of the most characteristic sounds in Nature .
它 是 一 的 这 最多 特征 声音 在 自然 .

这是自然界最具特色的声音之一。

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['stʌbl] , [ðə; ði] ['fɜːroʊ] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [həːdz] ,
The grass , the stones , the stubble , the furrow , the quiet herds ,
这 草 , 这 石头 , 这 茬 , 这 畦 , 这 安静的 畜群 ,

草、石头、茬子、犁沟、安静的牛群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['twaɪlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sʌtəli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] ;
and the warm twilight among the hills , are all subtly expressed in this song ;
和 这 温暖的 暮 之中 这 丘陵 , 是 全部 微妙地 表达 在 这 歌曲 ;

这首歌巧妙地表达了山间温暖的暮色；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .
this is what they are at least capable of .
这 是 什么 他们 是 在 至少 有能力的 的 .

这是他们至少有能力做到的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
ACAD . SCIENCES .
学院 . 科学 .

科学学院

['vespər] ['spæroʊ] .
VESPER SPARROW .
黄昏 麻雀 .

暮光麻雀。

(- - .)
(Poocaetes gramineus .)
(- - .)

(Poocaetes gramineus.)

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT 1900 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1900 年

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mʌmfɝd] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
A . W . MUMFORD , CHICAGO .
一个 . W . 芒福德 , 芝加哥 .

AW MUMFORD，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE WORSHIP OF NATURE .
这 崇拜 的 自然 .

对自然的崇拜。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['lʊkəθ] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n]
The ocean looketh up to heaven
这 海洋 看看 向上 到 天堂

海洋仰望着天空

[æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
As ' twere a living thing ;
作为 - 是 一个 活的 事物 ;

仿佛一个活物；

[ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] [ɪz]['gɪv(ə)n]
The homage of its waves is given
这 尊敬 的 它是 波浪 是 给定

人们对它的波浪表示敬意

[ɪn] ['si:sləs] ['wə:ʃipɪŋ] .
In ceaseless worshiping .
在 不停歇 敬拜 .

在不住的敬拜中。

[ðeɪ] [ni:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][sænd] ,
They kneel upon the sloping sand ,
他们 下跪 之上 这 倾斜的 沙 ,

他们跪在倾斜的沙地上，

[æz; əz][bendz][ðə; ði]['hju:mən] [ni:] ,
As bends the human knee ,
作为 弯曲 这 人类 膝盖 ,

当人的膝盖弯曲时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪərləs] [bænd] ,

A	beautiful	and	tireless	band	,
一个	美丽的	和	不知疲倦	乐队	,

一支美丽而不知疲倦的乐队，

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] !

The	priesthood	of	the	sea	!
这	圣职	的	这	海	!

海之祭司!

[ðeɪ] [pɔːr] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [aʊt]

They	pour	the	glittering	treasures	out
他们	倒	这	闪闪发光	宝藏	出去

他们将闪闪发光的珍宝倾倒出来

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [hæv; həv] [bɜːrθ] ,

Which	in	the	deep	have	birth	,
哪个	在	这	深的	有	出生	,

深海中诞生了什么?

[ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [hɪmz] [ə'baʊt]

And	chant	their	awful	hymns	about
和	呗	他们的	可怕	赞美诗	关于

然后吟唱他们那些可怕的赞歌

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

The	watching	hills	of	earth	.
这	观看	丘陵	的	地球	.

地球的注视之丘。

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [sendz] [ɪts] ['ɪnsens] [ʌp]

The	green	earth	sends	its	incense	up
这	绿色的	地球	发送	它是	香	向上

绿色的大地向上散发香气

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] - [ʃraɪn] ,

From	every	mountain	-	shrine	,
从	每一个	山	-	神社	,

从每一座山间神社，

[frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['duːi] [kʌp]

From	every	flower	and	dewy	cup
从	每一个	花	和	露水	杯子

来自每一朵花和每一只沾着露水的杯子

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

That	greeteth	the	sunshine	.
那	问候	这	阳光	.

那是迎接阳光的方式。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪlz] ,

The	mists	are	lifted	from	the	rills	,
这	薄雾	是	抬起	从	这	小溪	,

溪流中的薄雾散去了。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [prer] :

Like	the	white	wing	of	prayer	:
喜欢	这	白色的	翼	的	祷告	:

如同祈祷的白色翅膀:

[ðeɪ] [liːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz]

They	lean	above	the	ancient	hills
他们	倾斜	多于	这	古老的	丘陵

它们倾斜在古老的山丘之上

[æz; əz] ['du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [ðer; ðər] .

As	doing	homage	there	.
作为	正在做	尊敬	那里	.

在那里表达敬意。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [tɑ:ps] [ɑ:r; ər] ['loʊli] [kæst]

The	forest	-	tops	are	lowly	cast
这	森林	-	最高额	是	卑微的	投掷

森林的顶端低矮而倾斜

[ɔ:(r)] ['bri:zi] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] ,

O'er	breezy	hill	and	glen	,
超过	微风	爬坡道	和	格伦	,

越过微风拂面的山丘和峡谷，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prerfəl] ['spɪrɪt] [pæst]

As	if	a	prayerful	spirit	pass'd
作为	如果	一个	虔诚的	精神	通过

仿佛一个虔诚的灵魂逝去了

[ɑ:n] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɑ:n] [men] .

On	nature	as	on	men	.
在	自然	作为	在	男人	.

论自然，也论人。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wi:p] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [wɜ:rld] ,

The	clouds	weep	o'er	the	fallen	world	,
这	云	哭泣	超过	这	倒下	世界	,

云层为这陨落的世界哭泣，

[i:n] [æz; əz] [rɪ'pentənt] [lʌv] ;

E'en	as	repentant	love	;
e'en	作为	悔改的	爱	;

甚至如同悔改的爱；

[er] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bri:z] - ,

Ere	,	to	the	blessed	breeze	unfurl'd	,
埃雷	,	到	这	蒙福	微风	-	,

在微风拂面之前，

[ðeɪ] [feɪd] [ɪn] [laɪt] [ə'bʌv] .

They	fade	in	light	above	.
他们	褪色	在	光	多于	.

它们在上方的光芒中渐渐消失。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɛmpəlz] [ɑ:rtʃ] ,

The	sky	is	as	a	temple's	arch	,
这	天空	是	作为	一个	寺庙的	拱	,

天空如同寺庙的拱门，

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['weɪvi] [er]

The	blue	and	wavy	air
这	蓝色的	和	波浪状	空气

蔚蓝而波光粼粼的空气

[ɪz] ['glɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [mɑ:rtʃ]

Is	glorious	with	the	spirit	-	march
是	辉煌	和	这	精神	-	行进

精神进行曲，辉煌灿烂

[ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [æt; ət] [prer] .

Of	messengers	at	prayer	.
的	信使	在	祷告	.

祈祷的使者们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [muːn] , [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [sʌn] ,
The gentle moon , the kindling sun ,
这 温和的 月亮 , 这 引火物 太阳 ,

温柔的月亮，温暖的太阳，

[ðə; ði] ['meni] [stɑːrz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
The many stars are given ,
这 许多 明星 是 给定 ,

众多明星被授予，

[æz; əz] [ʃrainz] [tuː; tə][bɜːrn] ['ɝːθs] ['ɪnsens] [ɑːn] ,
As shrines to burn earth's incense on ,
作为 神社 到 烧伤 地球的 香 在 ,

作为焚烧大地香火的神龛，

[ðə; ði]['ɔːltər] - [fairz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
The altar - fires of Heaven !
这 坛 - 火灾 的 天堂 !

天堂的祭坛之火！

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
John Greenleaf Whittier .
约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂埃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bɜːrd] - ['stʌdi] .
BIRD - STUDY .
鸟 - 学习 .

鸟类研究。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [æz; əz][ðə; ði]
To be intimate with Nature is as important to the investigator as the
到 是 亲密的 和 自然 是 作为 重要的 到 这 研究者 作为 这
[ə'bɪlәti][tuː; tə] ['teknɪkli] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] .
ability to technically classify the things found therein .
能力 到 技术上来说 分类 这 事物 成立 其中 .

对于研究者而言，与自然建立亲密关系与具备对自然界中发现的事物进行技术分类的能力同样重要。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi]['kɑːpi] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] ,
In this connection we copy , by permission , the words of Olive Thorne Miller ,
在 这 联系 我们 复制 , 经过 允许 , 这 字 的 橄榄 索恩 磨坊主 ,

在此，我们经许可转载 Olive Thorne Miller 的一段话：

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [skuːl] [ruːm] ['meθədz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['stʌdi] : "
from the " School Room Methods and Nature Study : "
从 这 " 学校 房间 方法 和 自然 学习 : "

摘自《课堂教学方法与自然研究》：

" ['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [egz] ,
" Recognizing a bird on sight or hearing , knowing his nest and eggs ,
" 识别 一个 鸟 在 视线 或者 听力 , 会心 他的 巢 和 鸡蛋 ,

"通过视觉或听觉识别鸟类，了解其巢穴和鸟蛋，

[wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [di'pɑːts] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
when he arrives in the spring , and when he departs in the fall ,
什么时候 他 到达 在 这 春天 , 和 什么时候 他 离开 在 这 落下 ,

他春天到来时，以及秋天离开时，

[dʌz] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪm'plaɪ][ðæt][wʌn][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][hɪm'self] .

does	not	by	any	means	imply	that	one	is	acquainted	with	the	bird	himself	.
做	不是	经过	任何	方法	意味着	那	一	是	熟人	和	这	鸟	他自己	.

这绝不意味着某人认识这只鸟本身。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðiːz]

All	these	facts	are	easily	acquired	;	they	have	been	set	down	in	the	books	these
全部	这些	事实	是	容易地	获得	;	他们	有	到过	放	向下	在	这	图书	这些

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

这些事实都很容易获得；多年来，它们一直被记载在书籍中。

[bʌt; bət]['huːsəu] ['riːəli] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [en'ʃraɪnd] ;

But	whoso	really	desires	to	know	the	little	being	so	beautifully	enshrined	;
但	谁	真的	欲望	到	知道	这	小的	存在	所以	非常漂亮	奉为圭臬	;

但谁又真正渴望了解这被如此精美地供奉的小小生命呢?

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hoʊm] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz]

to	see	his	home	ways	with	his	mate	and	little	ones	;	to	find	out	his
到	看	他的	家	方式	和	他的	伴侣	和	小的	一个	;	到	寻找	出去	他的

['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] ;

personal	habits	;
个人的	习惯	;

看看他与伴侣和孩子们在家里的相处方式；了解他的个人习惯；

[hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] ; [hɪz; ɪz] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]

his	likes	and	dislikes	;	his	tastes	;	his	disposition	;	in	a	word	his	personality
他的	点赞	和	不喜欢	;	他的	口味	;	他的	处置	;	在	一个	单词	他的	性格

,

;

,

他的喜好；他的品味；他的性情；总之，他的个性。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bʊk] ['stʌdi] .

for	him	is	something	very	different	from	book	study	.
为了	他	是	某物	非常	不同的	从	书	学习	.

对他来说，这与读书学习截然不同。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm'self] ;

He	must	go	into	the	field	and	observe	for	himself	;
他	必须	去	进入	这	场地	和	观察	为了	他自己	;

他必须亲自到实地考察；

[fɔːr; fər] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bɜːrdz][baɪ] [saɪt] ,

for	well	as	we	may	know	our	common	birds	by	sight	,
为了	出色地	作为	我们	可能	知道	我们的	常见的	鸟类	经过	视线	,

虽然我们可能通过外形就能认出常见的鸟类，

['glɪbli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [ə'nætəmi] , [gɪv] [ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] , [ænd; ənd]

glibly	as	we	can	explain	their	anatomy	,	give	their	scientific	names	,	and
轻率地	作为	我们	能	解释	他们的	解剖学	,	给	他们的	科学	姓名	,	和

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

their	place	in	our	classification	,
他们的	地方	在	我们的	分类	,

我们能够轻而易举地解释它们的解剖结构，给出它们的学名，以及它们在我们分类中的位置。

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hæbɪts][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .

of	their	lives	and	habits	we	are	in	almost	total	ignorance	.
的	他们的	生活	和	习惯	我们	是	在	几乎	全部的	无知	.

我们对他们的生活和习惯几乎一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]

This	is	a	field	of	inquiry	as	fascinating	as	it	is	fresh	and
这	是	一个	场地	的	询问	作为	迷人	作为	它	是	新鲜的	和

[ˌʌnɪk'splɔːrd] .

unexplored	.
未探索的	.

这是一个既引人入胜又新颖且尚未被探索的研究领域。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['klæsɪfaɪɪŋ] ,

Nothing	but	the	greed	of	collecting	and	the	passion	for	classifying	,
没有什么	但	这	贪婪	的	收集	和	这	热情	为了	分类	,

除了收藏的贪婪和分类的热情之外，别无其他。

[kʊd; kəd][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv]['blaɪndɪd][men][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

could	so	long	have	blinded	men	to	the	charm	of	studying	life	instead	of
可以	所以	长的	有	失明	男人	到	这	魅力	的	学习	生活	反而	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这么长时间以来，人们可能一直对研究生命而非死亡的魅力视而不见。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

the	individual	instead	of	the	skin	.
这	个人	反而	的	这	皮肤	.

指的是人本身，而不是皮肤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

And	this	is	the	beautiful	work	left	for	us	to	do	,
和	这	是	这	美丽的	工作	左边	为了	我们	到	做	,

这就是留给我们去做的美好工作。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɪn]

to	make	the	world	acquainted	with	the	lives	of	our	little	brothers	in
到	制作	这	世界	熟人	和	这	生活	的	我们的	小的	兄弟	在

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

让世界了解我们羽毛小兄弟们的生活。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['niːdɪd] , ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [fə'tiːg] , ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

For	this	work	are	needed	,	patience	that	knows	no	fatigue	,	accuracy	of
为了	这	工作	是	需要	,	耐心	那	知道	不	疲劳	,	准确性	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

这项工作需要无比的耐心和敏锐的观察力。

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [skɔːnz] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][wet] [fiːt] , [tɔːrn]['gɑːrmənts] , ['ɪnsekt] [baɪts] [ænd; ənd]

enthusiasm	that	scorns	such	trifles	as	wet	feet	,	torn	garments	,	insect	bites	and
热情	那	蔑视	这样的	琐事	作为	湿的	脚	,	撕裂	服装	,	昆虫	咬	和

[stɪŋz] ,

stings	,
刺痛	,

热情洋溢，丝毫不顾及诸如鞋子湿了、衣服撕破了、蚊虫叮咬之类的小事。

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ɔːr] ['blɪstərɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz] ['juːsləs] —

burning	sun	or	blistering	wind	,	and	above	all	—	lacking	which	all	else	is	useless	—
燃烧	太阳	或者	起泡	风	,	和	多于	全部	—	缺乏	哪个	全部	别的	是	无用	—

['truːθflnəs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [kə'rektli] ,

truthfulness	that	will	report	correctly	,
真实性	那	将要	报告	正确	,

烈日当空或狂风肆虐，最重要的是——没有它一切都毫无意义——能够如实报道的诚实。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈkʌlərɪŋ] .
without exaggeration or coloring .
没有 夸张 或者 染色 .

不夸张，不粉饰。

[tuː; tə][wʌn] [pəˈzesɪŋ] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ˈoʊpən] .
To one possessing these qualities a whole world of delight is open .
到 一 拥有 这些 品质 一个 所有的 世界 的 喜 是 打开 .

拥有这些品质的人，将迎来一个充满乐趣的世界。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]['entər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] .
Nor is this world so difficult to enter as it seems at first .
也不 是 这 世界 所以 难的 到 进入 作为 它 似乎 在 第一的 .

这个世界其实并不像乍看起来那么难以进入。

['saɪəns] — [huːz] [help][ɪz] ['niːdɪd] — [hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ʃraʊdɪd] [ɪtˈself][ɪn]
Science — whose help is needed — has , to be sure , shrouded itself in
科学 — 谁 帮助 是 需要 — 有 , 到 是 当然 , 被遮蔽的 本身 在
[ˌteknɪˈkæləti] , ['berid] [ɪts][fækts]['ʌndər][ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrmz] ,
technicalities , buried its facts under scientific terms ,
技术细节 , 埋葬 它是 事实 在下面 科学 条款 ,

科学——我们正需要它的帮助——无疑已经把自己包裹在技术细节之中，用科学术语掩盖了事实。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪts] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
and hidden its names in a dead language .
和 隐 它是 姓名 在 一个 死的 语言 .

并将其名称隐藏在一种死语言中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [kæn; kən][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] .
But all this , which perhaps was necessary , can be got over .
但 全部 这 , 哪个 也许 曾是 必要的 , 能 是 得到 超过 .

但这一切，或许是必要的，都可以过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ðɪs] ['brɪslɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
With a little courage , and some perseverance , this bristling array of
和 一个 小的 勇气 , 和 一些 毅力 , 这 竖起的 大批 的
['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [θruː] ,
difficulties may be broken through ,
困难 可能 是 破碎的 通过 ,

只要鼓起一点勇气，再加上一些毅力，或许就能克服这重重困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['goʊldfɪntʃ][biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]
and the charming goldfinch be as lovely and bewitching under the name
和 这 迷人 金翅雀 是 作为 迷人的 和 迷人的 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] - ['trɪstɪs] ,
of Spinus tristis ,
的 - 悲伤 ,

而那迷人的金翅雀，在学名 Spinus tristis 下，依然美丽动人。

[æz; əz][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [bɜːrd] , [ɔːr] ['jeloʊ] [bɜːrd] .
as of thistle bird , or yellow bird .
作为 的 蓟 鸟 , 或者 黄色的 鸟 .

就像蓟鸟或黄鸟一样。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?
How shall we go to work ?
如何 将 我们 去 到 工作 ?

我们该如何去上班?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] .
This is the first question always .
这 是 这 第一的 问题 总是 .

这始终是第一个问题。

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] : [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [jɔːr'self] [ɪn] ['mɑːdɪst] - [hjʊd]
Let **me** **give** **you** **a** **few** **hints** **:** **Some** **fine** **morning** **dress** **yourself** **in** **modest** **-** **hued**
让 我 给 你 一个 很少 提示 : 一些 美好的 早晨 裙子 你自己 在 谦虚的 - 有色
[ə'reɪ] ,
array **,**
大批 ,

我给你一些建议：早上起床后，穿一套颜色素雅的漂亮衣服。

[dʌl] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [ʃeɪd] [best] ; [dɪ'skɑːrd] [ɔːl] [kən'spɪkjuəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ; [teɪk] [ɔːf]
dull **olive** **of** **medium** **shade** **best** **;** **discard** **all** **conspicuous** **details** **of** **costume** **;** **take** **off**
乏味的 橄榄 的 中等的 阴影 最好的 ; 丢弃 全部 显眼的 细节 的 戏服 ; 拿 离开
['rɪbənz] [ænd; ənd] [veɪlz] ,
ribbons **and** **veils** **,**
丝带 和 面纱 ,

中等色调的暗橄榄色最佳；去掉所有显眼的服饰细节；摘掉丝带和面纱。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] ; [rɪ'dʒekt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
and **all** **fluttering** **things** **;** **reject** **the** **spring** **hat** **with** **its** **eccentricities** **of** **flowers**
和 全部 飘动 事物 ; 拒绝 这 春天 帽子 和 它是 怪癖 的 花朵
,
,
,

以及所有飘动的事物；摒弃那顶缀满奇花异草的春季帽子吧。

[fruːts] , ['fɛðɚz] , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['flʌfinəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃeɪd] [hæt] ,
fruits **,** **feathers** **,** **or** **general** **fluffiness** **,** **and** **put** **on** **a** **plain** **shade** **hat** **,**
水果 , 羽毛 , 或者 一般的 蓬松 , 和 放 在 一个 清楚的 阴影 帽子 ,

摘掉水果、羽毛或任何蓬松的物品，戴上一顶素色的遮阳帽。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dres] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [liːv] ['pærəsɔːl] ,
as **near** **the** **color** **of** **the** **dress** **as** **possible** **;** **leave** **parasol** **,**
作为 靠近 这 颜色 的 这 裙子 作为 可能的 ; 离开 阳伞 ,

尽量选择与裙子颜色相近的颜色；留下阳伞。

[bæg] [ɔːr] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] .
bag **or** **basket** **and** **book** **all** **at** **home** **.**
包 或者 篮子 和 书 全部 在 家 .

包或篮子，还有书，都放在家里。

[slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flæt] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gaʊn] [ɔːr] [koʊt] ,
Slip **into** **a** **flat** **pocket** **on** **the** **outside** **of** **your** **gown** **or** **coat** **,**
滑 进入 一个 平坦的 口袋 在 这 外部 的 你的 袍 或者 外套 ,

把它塞进礼服或外套外侧的扁平口袋里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] ['pens(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
a **small** **note** **book** **with** **sharpened** **pencil** **attached** **to** **it** **,**
一个 小的 笔记 书 和 锋利 铅笔 随附的 到 它 ,

一个小笔记本，上面附有一支削好的铅笔。

[ænd; ənd] [sə'spend] [baɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,
and **suspend** **by** **narrow** **ribbon** **around** **the** **neck** **,**
和 暂停 经过 狭窄的 丝带 大约 这 脖子 ,

用细丝带挂在脖子上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,
so **that** **it** **will** **hang** **above** **the** **waist** **and** **be** **ready** **for** **instant** **use** **,**
所以 那 它 将要 悬挂 多于 这 腰部 和 是 准备好 为了 立即的 使用 ,

这样它就能挂在腰部以上，随时可用。

[æn; ən] ['ɑːprə] [glæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [keɪs] .
an **opera** **glass** **without** **its** **case** **.**
一个 歌剧 玻璃 没有 它是 案件 .

没有镜盒的歌剧望远镜。

[ɑːn][jʊr; jər][left][ɑːrm]['kæri][ə; eɪ] [laɪt] ['foʊldɪŋ][kæmp] [stuːl] — [ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] .

On	your	left	arm	carry	a	light	folding	camp	stool	—	and	start	out	.
在	你的	左边	手臂	携带	一个	光	折叠式的	营	凳子	—	和	开始	出去	.

左臂挎着一个轻便的折叠露营凳——然后出发。

[bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][goʊ][ə'loʊn] ,

Bid	adieu	to	your	friends	,	and	go	alone	,
出价	再见	到	你的	朋友们	,	和	去	独自的	,

和朋友们告别，独自前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['entərd] [ɪn] [kraʊdz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [perz]

for	the	temple	of	Nature	can	never	be	entered	in	crowds	,	nor	even	in	pairs
为了	这	寺庙	的	自然	能	绝不	是	进入	在	人群	,	也不	甚至	在	对

.

:

.

大自然的殿堂永远不能成群结队地进入，甚至不能两人结伴而行。

[tɜːrn][jʊr; jər][steps][tuː; tə][ðə; ði][best] [pleɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [æn; ən][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

Turn	your	steps	to	the	best	place	you	know	of	;	an	old	orchard	,
转动	你的	步骤	到	这	最好的	地方	你	知道	的	;	一个	老的	果园	,

前往你所知的最好的地方；一片古老的果园，

[ə; eɪ][groʊv][wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [rə'viːn] , [ə; eɪ][swɑːmp] , [ɔːr][ðə; ði] [edʒ]

a	grove	with	underbrush	near	a	house	,	a	ravine	,	a	swamp	,	or	the	edge
一个	树林	和	草丛	靠近	一个	房子	,	一个	峡谷	,	一个	沼泽	,	或者	这	边缘

[ʌv; əv] [wʊdz] .

of	woods	.
的	树林	.

房屋附近、沟壑旁、沼泽边或树林边缘的灌木丛。

[wɔːk]

Walk
走

走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['sloʊli] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

slowly	and	leisurely	along	,	with	little	noise	of	footsteps	,	and	without
缓慢地	和	悠闲	沿着	,	和	小的	噪音	的	脚步声	,	和	没有

['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz] .

swinging	arms	.
摇摆	武器	.

缓慢而悠闲地走着，脚步声很小，手臂也没有摆动。

[ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [spɑːt] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Arrived	in	your	chosen	spot	look	sharply	around	for	the	flitting	forms	of	the
到达的	在	你的	选定	点	看	尖锐地	大约	为了	这	飞掠	表格	的	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

到达选定的地点后，仔细观察周围，寻找飞来飞去的鸟儿。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [stɑːp][æt; ət][wʌns] ;

When	you	see	one	,	stop	at	once	;
什么时候	你	看	一	,	停止	在	一次	;

当你看到一个时，立即停下来；

['kwaɪətli][slɪp][jʊr; jər] [stuːl] [ɔːf][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n]

quietly	slip	your	stool	off	your	arm	and	sit	upon	it	,	with	as	little	motion
悄悄	滑	你的	凳子	离开	你的	手臂	和	坐	之上	它	,	和	作为	小的	运动

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

轻轻地将凳子从手臂上取下，然后坐上去，动作要尽量轻柔。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [bæk] ,

If	you	place	it	against	a	tree	trunk	,	to	furnish	a	back	,
如果	你	地方	它	反对	一个	树	树干	,	到	提供	一个	后退	,

如果把它靠在树干上，作为靠背，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ðæt] [wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

you	can	be	comfortable	in	that	one	position	an	hour	without	moving	.
你	能	是	舒服的	在	那	一	位置	一个	小时	没有	移动	.

你可以保持一个姿势一小时不用动。

[naʊ] ['sloʊli] [reɪz] [jʊr; jər] ['ɑːprə] [glæs] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,

Now	slowly	raise	your	opera	glass	to	your	eyes	,
现在	缓慢地	增加	你的	歌剧	玻璃	到	你的	眼睛	,

现在慢慢地将你的歌剧望远镜举到眼前。

[ə'dʒʌst][ðə; ði]['foʊkəs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə] ['stʌdi]

adjust	the	focus	to	bring	the	bird	clearly	before	you	,	and	proceed	to	study
调整	这	重点	到	带来	这	鸟	清楚地	前	你	,	和	继续	到	学习

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

调整焦距，使鸟儿清晰地呈现在你眼前，然后开始观察它。

[fɜːrst][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [hɪm; ɪm] .

First	you	want	his	description	so	that	you	can	name	him	.
第一的	你	想	他的	描述	所以	那	你	能	姓名	他	.

首先你需要了解他的外貌特征，以便给他取名字。

[lʊk] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Look	very	carefully	at	him	,	his	size	and	shape	,	his	coloring	above	and
看	非常	小心	在	他	,	他的	尺寸	和	形状	,	他的	染色	多于	和

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

仔细观察他，他的体型、形状，以及他上下身的颜色。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['mɑːkɪŋz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði][end] ,

his	peculiar	markings	,	the	shape	of	his	tail	at	the	end	,
他的	奇特	标记	,	这	形状	的	他的	尾巴	在	这	结尾	,

他奇特的斑纹，以及他尾巴末端的形状，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] .

and	the	color	and	shape	of	the	beak	.
和	这	颜色	和	形状	的	这	喙	.

以及鸟喙的颜色和形状。

[æz; əz][juː; jʊ]['set(ə)l][wʌn] [pɔɪnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][noʊt] [bʊk] ,

As	you	settle	one	point	write	it	in	your	note	book	,
作为	你	定居	一	观点	写	它	在	你的	笔记	书	,

当你确定了某个要点，就把它记在笔记本上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['kwaɪətli] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['pɑːkɪt] .

which	you	have	quietly	drawn	out	of	its	pocket	.
哪个	你	有	悄悄	绘制	出去	的	它是	口袋	.

你悄悄地从口袋里掏出了它。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [proʊ'si:d][tu:; tə][noʊt][hɪz; ɪz] ['mænərz] ; ['weðər] ['kwaɪət][ɔ:r] ['restləs] ,

His	description	recorded	,	proceed	to	note	his	manners	;	whether	quiet	or	restless	,
他的	描述	记录	,	继续	到	笔记	他的	礼仪	;	无论	安静的	或者	不安	,

['weðər] [hi:; hi]['dʒɝ:ks][hɪz; ɪz][teɪl] ,

whether	he	jerks	his	tail	,
无论	他	混蛋	他的	尾巴	,

记录下他的特征，然后观察他的举止；是安静还是躁动，尾巴是否会摇晃，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɔ:ks] [ɔ:r][hɑ:ps] .

or	his	head	;	walks	or	hops	.
或者	他的	头	;	散步	或者	酒花	.

或者他的头；行走或跳跃。

[si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ; ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪnsekts] , [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɑ:rk][ɔ:r] [graʊnd] ,

See	what	he	is	doing	;	picking	up	insects	,	digging	them	from	bark	or	ground	,
看	什么	他	是	正在做	;	挑选	向上	昆虫	,	挖掘	他们	从	吠	或者	地面	,

看看他在做什么：捡拾昆虫，从树皮或地面上挖出来。

['si:kɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [ɔ:r] [li:vz] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['i:tɪŋ] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

seeking	them	among	flowers	or	leaves	,	or	whether	he	is	eating	seeds	from	the
寻求	他们	之中	花朵	或者	树叶	,	或者	无论	他	是	吃	种子	从	这

[græs] [ɔ:r] [wi:dz] .

grass	or	weeds	.
草	或者	杂草	.

在花丛或树叶间寻找它们，或者看看他是否在吃草或杂草的种子。

[sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][noʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz]

Sit	there	as	long	as	that	bird	is	in	sight	,	and	note	down	everything	he	does
坐	那里	作为	长的	作为	那	鸟	是	在	视线	,	和	笔记	向下	一切	他	做

,

,

,

只要那只鸟在视线范围内，就坐在那里，记下它的一切行为。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][kɔ:lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

even	his	calls	and	his	song	as	it	sounds	to	you	.
甚至	他的	呼叫	和	他的	歌曲	作为	它	声音	到	你	.

甚至包括他打来的电话和你听到的歌声。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] [teɪk] [jʊr; jər]['mænjuəl][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [mætʃɪz]

When	you	go	home	take	your	manual	and	look	for	a	description	that	matches
什么时候	你	去	家	拿	你的	手动的	和	看	为了	一个	描述	那	比赛

[jɔ:rz] .

yours	.
你的	.

回家后带上你的使用手册，查找与你的车辆相符的描述。

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn]

This	is	where	troubles	begin	,	not	only	the	obscure	scientific	terms	,	and	the	Latin
这	是	在哪里	麻烦	开始	,	不是	仅有的	这	朦胧	科学	条款	,	和	这	拉丁

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

麻烦就出在这里，不仅仅是那些晦涩难懂的科学术语和拉丁文名称，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wer] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [tu:; tə][stɑ:rt] .

but	the	knowing	where	in	that	big	book	to	start	.
但	这	会心	在哪里	在	那	大的	书	到	开始	.

但问题是，该从那本厚厚的书的哪一部分开始读起呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd] [eɪt] .

You	will	be	helped	by	observing	what	the	bird	ate	.
你	将要	是	帮助	经过	观察	什么	这	鸟	吃	.

观察鸟儿吃了什么会对你有所帮助。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [triː] [trʌŋk] [ɔːr] [lɪm] ,

If	he	hammered	on	the	bark	and	picked	his	food	from	tree	trunk	or	limb	,
如果	他	锤击	在	这	吠	和	挑选	他的	食物	从	树	树干	或者	肢	,

如果他敲打树皮，从树干或树枝上摘取食物，

[lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ; [ɪf] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] ,

look	among	the	woodpeckers	;	if	he	flew	out	,
看	之中	这	啄木鸟	; 如果		他	飞翔	出去	,

看看啄木鸟群；如果他飞走了，

[meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [siːk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flaɪ] -

made	a	turn	or	two	and	back	to	his	perch	seek	him	among	the	fly	-
制成	一个	转动	或者	二	和	后退	到	他的	栖息	寻找	他	之中	这	飞	-

['kætʃər; 'ketʃər] ;

catchers	;
捕手	;

他转了一两圈，回到了栖息处，在捕蝇鸟群中寻找他；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [siːdz] , [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

if	he	was	eating	seeds	,	look	among	the	finches	;	and	so	on	.
如果	他	曾是	吃	种子	,	看	之中	这	雀类	;	和	所以	在	.

如果他吃的是种子，那就去雀类中找找；以此类推。

[wen] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] ['rʊbɪkən] — [wer] [soʊ] ['meni] [tɜːrn] [bæk]

When	by	a	little	work	you	have	passed	this	Rubicon	—	where	so	many	turn	back
什么时候	经过	一个	小的	工作	你	有	通过了	这	卢比孔河	—	在哪里	所以	许多	转动	后退

[dɪs'kɜːrɪdʒd] — [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] ,

discouraged	—	you	will	reap	your	reward	,
灰心	—	你	将要	收割	你的	报酬	,

当你通过一点努力跨越了这条许多人灰心丧气地退缩的卢比孔河之后，你就会收获你的回报。

[sək'ses] .

success	.
成功	.

成功。

['hævɪŋ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [neɪmd] [jʊr; jər][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [help] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː]

Having	persevered	,	and	named	your	bird	without	help	,	you	will	feel	a	new
拥有	坚持不懈	,	和	命名	你的	鸟	没有	帮助	,	你	将要	感觉	一个	新的

['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

pleasure	in	his	acquaintance	,
乐趣	在	他的	熟人	,

当你坚持不懈，独自为你的鸟儿取好名字后，你会从与它的相处中感受到新的乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	belonged	to	you	,	and	you	will	never	forget	him	.
作为	如果	他	属于	到	你	,	和	你	将要	绝不	忘记	他	.

仿佛他属于你，你永远不会忘记他。

[ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Then	go	out	and	make	acquaintance	with	another	.
然后	去	出去	和	制作	熟人	和	其他	.

然后出去结识另一个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['iziə] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

You	will	find	him	easier	to	identify	,
你	将要	寻找	他	更轻松	到	确认	,

你会发现他更容易被认出来。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ðə; ði]['mænjuəl] [wɪl] [luːz] [ɪts]

and	as	you	will	become	familiar	with	its	idiosyncrasies	the	manual	will	lose	its
和	作为	你	将要	变得	熟悉的	和	它是	特质	这	手动的	将要	失去	它是

['tɛrərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

terrors	for	you	.
恐怖	为了	你	.

当你逐渐熟悉它的各种特点后，这本手册对你来说就不再可怕了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Of	course	all	this	trouble	will	be	avoided	if	you	begin	with	the	study	of
的	课程	全部	这	麻烦	将要	是	避免	如果	你	开始	和	这	学习	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

scientific	ornithology	.
科学	鸟类学	.

当然，如果你从科学鸟类学入手进行学习，所有这些麻烦都可以避免。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

But	in	that	case	you	are	in	danger	of	becoming	absorbed	in	the	science	,
但	在	那	案件	你	是	在	危险	的	成为	吸收	在	这	科学	,

但那样的话，你就有沉迷于科学的危险了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [skɪn] ,

and	getting	to	care	more	for	the	dry	bones	and	the	dead	skin	,
和	获得	到	关心	更多的	为了	这	干燥	骨头	和	这	死的	皮肤	,

并开始更多地照料干枯的骨头和死皮，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ,

than	for	the	living	bird	,	and	thus	adding	one	more	to	the	ornithologists	,
比	为了	这	活的	鸟	,	和	因此	添加	一	更多的	到	这	鸟类学家	,

比活鸟的情况要好得多，因此鸟类学家又多了一位成员。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][laɪf] .

and	taking	one	from	the	students	of	life	.
和	采取	一	从	这	学生	的	生活	.

并从人生学生身上汲取灵感。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['dʒʌŋkoʊ] .

THE	OREGON	JUNCO	.
这	俄勒冈州	黑眼灯草雀	.

俄勒冈州立公园。

['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , ['mɪd(ə)l] , ['sʌðərn] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['westərn] [steɪts] [ɑːr; ər] ,

Residents	of	the	Atlantic	,	Middle	,	Southern	and	Middle	Western	States	are	,
居民	的	这	大西洋	,	中间	,	南方	和	中间	西	各州	是	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

大西洋沿岸各州、中部各州、南部各州和中西部各州的居民无疑是

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dʒʌŋkoʊ] .

well	acquainted	with	the	slate	-	colored	Junco	.
出色地	熟人	和	这	石板	-	有色	朱科	.

对灰褐色的黑眼灯草雀非常熟悉。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['spesɪmən] [ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " ['snoʊbɜːrd] .

This	little	feathered	specimen	is	more	familiarly	known	as	"	Snowbird	.
这	小的	羽毛	标本	是	更多的	熟悉地	已知	作为	"	雪鸟	.

这种羽毛丰满的小家伙更广为人知的名字是"雪鸟"。

" [ðə; ði]['ɔ:rəgən]['dʒʌŋkoʊ] (" ['dʒʌŋkoʊ][haɪ'i:məlɪs][vɑ:r] .

"	The	Oregon	Junco	(	"	Junco	hyemalis	var	.
"	这	俄勒冈州	朱科	(	"	朱科	冬青树	变量	.

俄勒冈州 Junco（“Junco hyemalis var.

- ") [ɪz][ə; eɪ][sʌb] - ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ɪz][faʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst]['ri:dʒən]

Oregonus	"	)	is	a	sub	-	species	,	and	is	found	throughout	the	Pacific	coast	region
-	"	)	是	一个	子	-	物种	,	和	是	成立	自始至终	这	太平洋	海岸	地区

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə]['sitkə] .

from	California	to	Sitka	.
从	加利福尼亚州	到	锡特卡	.

Oregonus”) 是一个亚种，分布于从加利福尼亚到锡特卡的整个太平洋沿岸地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [kən'faɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]['ɔ:rəgən] .

It	is	,	by	no	means	,	confined	exclusively	to	Oregon	.
它	是	,	经过	不	方法	,	受限	只	到	俄勒冈州	.

这绝不仅限于俄勒冈州。

[ɪts]['dɑ:rkəst] - [hjʊd] ['plu:mɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði][bɜ:rd]['veri] [kən'spɪkjuəs] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

Its	darkest	-	hued	plumage	makes	the	bird	very	conspicuous	when	the	ground	is
它是	最黑暗的	-	有色	羽毛	制作	这	鸟	非常	显眼的	什么时候	这	地面	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['spɑ:tləs] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] .

covered	with	a	soft	and	spotless	mantle	of	snow	.
涵盖	和	一个	柔软的	和	一尘不染	地幔	的	雪	.

当地面被柔软无瑕的积雪覆盖时，它深色的羽毛使它显得非常显眼。

[ðə; ði] ['sʊti] - [blæk] [hed] , [fleʃ] - ['kʌlərd] [bɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [brest] , ['ʃɑ:rpli] ['kɑ:ntræst][ɪn]

The	sooty	-	black	head	,	flesh	-	colored	bill	and	white	breast	,	sharply	contrast	in
这	煤烟	-	黑色的	头	,	肉	-	有色	账单	和	白色的	胸部	,	尖锐地	对比	在

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

头部呈烟黑色，喙呈肉色，胸部呈白色，颜色对比鲜明。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər] ['pɪŋkɪʃ] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] ;

On	the	sides	are	pinkish	colored	feathers	;
在	这	侧面	是	粉红色	有色	羽毛	;

两侧是粉红色的羽毛；

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['rʊfəs] - [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['aʊtər] [teɪl] ['fɛðɚz] [pjʊr] [waɪt] , ['ʃoʊɪŋ]

the	back	is	rufous	-	brown	and	the	two	outer	tail	feathers	pure	white	,	showing
这	后退	是	红褐色	-	棕色的	和	这	二	外	尾巴	羽毛	纯的	白色的	,	显示

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd][flaɪz] .

when	the	bird	flies	.
什么时候	这	鸟	苍蝇	.

背部呈红褐色，外侧两根尾羽为纯白色，飞行时清晰可见。

[ɪn] ['westərn] ['ɔ:rəgən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wɪntər] ['vɪzɪtənt] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ku:l] [deɪz] [ʌv; əv]

In	western	Oregon	it	is	a	winter	visitant	,	arriving	with	the	first	cool	days	of
在	西	俄勒冈州	它	是	一个	冬天	贵宾	,	抵达	和	这	第一的	凉爽的	天	的

['ɔ:təm] .

autumn	.
秋天	.

在俄勒冈州西部，它是冬季的访客，随着秋季第一缕凉意到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第8卷第2期，(Birds and Nature, Vol. 08, No.)
第3/4页

[æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] [ðiːz] ['snoʊbɜːrd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ,
As **winter** **approaches** **these** **snowbirds** **become** **more** **plentiful** **,**
作为 冬天 方法 这些 候鸟族 变得 更多的 丰富 ,

随着冬季临近，这些候鸟的数量也越来越多。

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .
hopping **about** **in** **the** **small** **bushes** **in** **quest** **of** **food** **.**
跳跃 关于 在 这 小的 灌木丛 在 寻求 的 食物 .

它们在矮小的灌木丛中蹦来蹦去寻找食物。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
A **great** **deal** **of** **pleasure** **and** **interest** **may** **be** **found** **in** **studying** **these** **birds** **,**
一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 兴趣 可能 是 成立 在 学习 这些 鸟类 ,

研究这些鸟类会带来极大的乐趣和兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
especially **when** **the** **ground** **is** **covered** **with** **snow** **.**
尤其 什么时候 这 地面 是 涵盖 和 雪 .

尤其是在地面被雪覆盖的时候。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [bred] [krʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [flɑːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]
By **casting** **bread** **crumbs** **on** **the** **snow** **,** **the** **little** **fellows** **flock** **around** **,** **and** **are**
经过 铸件 面包 面包屑 在 这 雪 , 这 小的 伙伴们 群 大约 , 和 是
['iːzəli] [teɪmd] .
easily **tamed** **.**
容易地 驯服 .

在雪地上撒些面包屑，小家伙们就会围过来，很容易就能驯服它们。

[ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɜːrp] ,
In **winter** **their** **only** **note** **is** **a** **sort** **of** **chirp** **,**
在 冬天 他们的 仅有的 笔记 是 一个 种类 的 啁啾 ,

冬天，它们只会发出一种类似啁啾的叫声。

['sʌmtaɪmz] ['ʌtəd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wen] [ə'lɑːrmd] .
sometimes **uttered** **several** **times** **in** **quick** **succession** **when** **alarmed** **.**
有时 说出 一些 时代 在 快的 演替 什么时候 惊慌 .

惊恐时，有时会快速连续地说出几遍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['sɪŋɪŋ]
With **the** **warm** **days** **of** **spring** **they** **begin** **their** **song** **,** **sometimes** **many** **singing**
和 这 温暖的 天 的 春天 他们 开始 他们的 歌曲 , 有时 许多 歌唱
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

春暖花开之时，它们开始歌唱，有时许多鸟儿同时歌唱。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] [tuː; tə] [briːd] .
and **soon** **the** **majority** **disappear** **to** **a** **higher** **altitude** **to** **breed** **.**
和 很快 这 多数 消失 到 一个 更高 高度 到 品种 .

不久之后，大部分鸟类迁徙到海拔更高的地区繁殖。

[ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['dʒʌŋkoʊ] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] ['haːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [loʊ] [bʊʃɪz] .
The **Oregon** **Junco** **builds** **its** **nest** **in** **hollows** **in** **the** **ground** **under** **low** **bushes** **.**
这 俄勒冈州 朱科 建造 它是 巢 在 空心 在 这 地面 在下面 低的 灌木丛 .

俄勒冈灯芯草雀在低矮灌木丛下的地洞里筑巢。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts]

The	nest	is	constructed	flush	with	the	surface	and	in	holes	among	the	roots
这	巢	是	建造	冲洗	和	这	表面	和	在	孔	之中	这	根

[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

of	bushes	and	trees	,
的	灌木丛	和	树木	,

巢穴筑于地面平整处，或位于灌木和树木根部的洞穴中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['wʊdpaɪl] .

and	under	woodpiles	.
和	在下面	木柴堆	.

以及木柴堆下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪ] ['graːsiz] ['rædər] ['luːsli] [pleɪst] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]

Usually	,	the	nest	is	made	of	dry	grasses	rather	loosely	placed	together	,	with
通常	,	这	巢	是	制成	的	干燥	草	相当	松散地	放置	一起	,	和

[ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

a	lining	of	cowhair	,
一个	衬垫	的	-	,

通常情况下，鸟巢是用干草松散地堆砌而成，内衬牛毛。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪv] ['hænsəm] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [egz] , ['spɑːtɪd]

and	contains	four	and	sometimes	five	handsome	greenish	-	white	eggs	,	spotted
和	包含	四	和	有时	五	英俊的	绿绿色	-	白色的	鸡蛋	,	斑

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] . — [dʒeɪ] . ['meɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	wreathed	with	purple	.	—	J	.	Mayne	Baltimore	.
和	花环	和	紫色的	.	—	J	.	梅恩	巴尔的摩	.

里面有四枚，有时是五枚漂亮的绿白色蛋，上面有紫色的斑点和花环。——J. Mayne 巴尔的摩。

['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

Olive	Thorne	Miller	,	in	her	fascinating	little	book	,	"	The	First	Book	of	Birds	,
橄榄	索恩	磨坊主	,	在	她	迷人	小的	书	,	"	这	第一的	书	的	鸟类	,

奥利弗·索恩·米勒在她那本引人入胜的小书《第一本鸟类手册》中写道：

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [sez] :

"	speaking	of	how	the	birds	work	for	us	,	says	:
"	请讲	的	如何	这	鸟类	工作	为了	我们	,	说道	:

谈到鸟类如何为我们服务时，他说：

" ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['kæŋkəwəːm] ;

"	Chickadees	like	to	eat	the	eggs	of	cankerworms	;
"	山雀	喜欢	到	吃	这	鸡蛋	的	尺蠖	;

山雀喜欢吃尺蠖的卵；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [bɜːrdz] [wɪl] [iːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	for	a	single	meal	one	of	these	tiny	birds	will	eat	two	hundred	and
和	为了	一个	单身的	一顿饭	一	的	这些	微小的	鸟类	将要	吃	二	百	和

['fɪfti] [egz] ,

fifty	eggs	,
五十	鸡蛋	,

这些小鸟一顿饭就能吃掉250个蛋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	he	will	take	several	meals	a	day	.
和	他	将要	拿	一些	餐	一个	天	.

他一天会吃好几顿饭。

[naʊ] , ['kæŋkəwəːm] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['æplz] .

Now	,	cankerworms	destroy	our	apples	.
现在	,	尺蠖	破坏	我们的	苹果	.

现在，尺蠖正在摧毁我们的苹果。

[wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [æz; əz] [mɪs] ['mɛriːəm] [sez] ,

When	they	get	into	an	orchard	in	force	,	it	looks	,	as	Miss	Merriam	says	,
什么时候	他们	得到	进入	一个	果园	在	力量	,	它	看起来	,	作为	错过	梅里亚姆	说道	,

正如梅里亚姆小姐所说，当它们成群结队地涌入果园时，看起来……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ['oʊvər] .

as	if	it	had	been	burned	over	.
作为	如果	它	有	到过	烧伤	超过	.

仿佛被烧过一样。

['rəubinz] , [kæt] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃraɪk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [laɪk][tuː; tə] [iːt] ['kʌtˌwɜːrm] ,

Robins	,	cat	-	birds	,	and	shrikes	,	and	several	others	,	like	to	eat	cutworms	,
知更鸟	,	猫	-	鸟类	,	和	伯劳鸟	,	和	一些	其他的	,	喜欢	到	吃	切根虫	,

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] .

which	destroy	grass	and	other	plants	.
哪个	破坏	草	和	其他	植物	.

知更鸟、灰猫鸟、伯劳鸟以及其他一些鸟类都喜欢吃地老虎，地老虎会破坏草和其他植物。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv]

As	many	as	three	hundred	of	them	have	been	found	in	the	stomach	of
作为	许多	作为	三	百	的	他们	有	到过	成立	在	这	胃	的

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

a	robin	,
一个	罗宾	,

在一只知更鸟的胃里曾发现多达三百个这样的生物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][wʌn] [miːl] .

of	course	for	one	meal	.
的	课程	为了	一	一顿饭	.

当然，只指一顿饭。

[ænts][ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Ants	are	very	troublesome	in	many	ways	,
蚂蚁	是	非常	麻烦的	在	许多	方式	,

蚂蚁在很多方面都很麻烦。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv]

and	three	thousand	of	them	have	been	taken	from	the	stomach	of
和	三	千	的	他们	有	到过	已采取	从	这	胃	的

[wʌn] ['flɪkər] .

one	flicker	.
一	闪烁	.

其中三千个是从一只啄木鸟的胃里取出的。

" [waɪ] [kɪl] [ðiːz] [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfaɪ] ['neɪtʃər] ?

"	Why	kill	these	birds	that	are	so	useful	to	us	and	so	beautify	nature	?
"	为什么	杀	这些	鸟类	那	是	所以	有用	到	我们	和	所以	美化	自然	?

“为什么要杀死这些对我们如此有用、如此美化大自然的鸟类呢？”

['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [duː]['dæmɪdʒ] ['æmpli]

Many	others	are	just	as	useful	and	some	that	occasionally	do	damage	amply
许多	其他的	是	只是	作为	有用	和	一些	那	偶尔	做	损害	充足的

[rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

repay	us	in	other	ways	.
偿还	我们	在	其他	方式	.

还有很多其他的生物也同样有用，有些生物虽然偶尔会造成损害，但也会以其他方式给我们带来丰厚的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] .
THE CALICO BASS .
这 印花布 低音 .

花斑鲈鱼。

(- - .)
(Pomoxys sparoides .)
(- - .)

(Pomoxys sparoides.)

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT 1900 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1900 年

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mʌmfɚd] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
A . W . MUMFORD , CHICAGO .
一个 . W . 芒福德 , 芝加哥 .

AW MUMFORD，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] .
THE CALICO BASS .
这 印花布 低音 .

花斑鲈鱼。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] (- -) [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld]
The Calico Bass (Pomoxys sparoides) is so called because of the mottled
这 印花布 低音 (- -) 是 所以 称为 因为 的 这 斑驳
[ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][fɪnz] .
and variegated coloring of the body and fins .
和 斑 染色 的 这 身体 和 鳍 .

花斑鲈（Pomoxys sparoides）因其身体和鳍上的斑驳杂色而得名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [beɪs] , [ðə; ði] [græs] [beɪs] , [ðə; ði] ['bɪtər] [hed] ,
It is also called the Strawberry Bass , the Grass Bass , the Bitter Head ,
它 是 还 称为 这 草莓 低音 , 这 草 低音 , 这 苦的 头 ,

它也被称为草莓鲈鱼、草鲈鱼、苦头鱼。

[ðə; ði] [læmp] - ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rfɪʃ] .
the Lamp - lighter and the Barfish .
这 灯 - 打火机 和 这 河鲈 .

点灯人和酒吧鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][pɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
It is abundant in all the lakes and ponds of the region of the Great Lakes
它 是 丰富 在 全部 这 湖泊 和 池塘 的 这 地区 的 这 伟大的 湖泊
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,
and the upper Mississippi river ,
和 这 上 密西西比州 河 ,

在大湖区和密西西比河上游地区的所有湖泊和池塘中，这种植物都非常丰富。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] , [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [græs]
where it shows a preference for quiet , cool and clear water and grass
在哪里 它 演出 一个 偏爱 为了 安静的 , 凉爽的 和 清除 水 和 草
['kʌvərd] ['bɔtəms] .
covered bottoms .
涵盖 底部 .

它偏爱安静、凉爽、清澈的水域和长满水草的河底。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kræpi] (- ['ænjʊlərɪs]) [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Calico	Bass	is	closely	related	to	the	Crappie	(	Pomoxys	annularis	)	of	the
这	印花布	低音	是	密切	有关的	到	这	白斑狗鱼	(	-	环状	)	的	这

['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

lower	Mississippi	valley	.
降低	密西西比州	谷	.

花斑鲈与密西西比河下游流域的白斑狗鱼（Pomoxys annularis）关系密切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [si:n] [wer] [ðə; ði] ['kræpi] [ɪz] [ə'bʌndənt] ,

It	is	,	however	,	seldom	seen	where	the	Crappie	is	abundant	,
它	是	,	然而	,	很少	已见	在哪里	这	白斑狗鱼	是	丰富	,

然而，在白斑狗鱼数量众多的地方，这种情况却很少见。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər] [pri'fə:z] ['mʌdi] [slu:z] [ænd; ənd] ['baiju:z] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [æz; əz][fɑ:r]

as	the	latter	prefers	muddy	sloughs	and	bayous	and	is	not	found	as	far
作为	这	后者	偏好	浑	沼泽	和	河湾	和	是	不是	成立	作为	远的

[nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

north	as	the	former	.
北	作为	这	以前的	.

因为后者更喜欢泥泞的沼泽和河湾，而且分布范围不如前者那么靠北。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] [ɪz] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , [ɪz] [mʌtʃ] [kəm'prest] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	body	of	the	Calico	Bass	is	elongated	,	is	much	compressed	and	of	a
这	身体	的	这	印花布	低音	是	细长的	,	是	很多	压缩	和	的	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

花斑贝斯的琴身细长，非常紧凑，颜色明亮。

['sɪlvəri] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] ['kʌlər] .

silvery	olive	-	green	color	.
银色	橄榄	-	绿色的	颜色	.

银橄榄绿色。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][fɪnz][ɑ:r; ər]['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:rkər] [gri:n] [ɔ:r] ['braʊnɪʃ] - [gri:n] ,

The	sides	and	fins	are	mottled	with	a	darker	green	or	brownish	-	green	,
这	侧面	和	鳍	是	斑驳	和	一个	较暗	绿色的	或者	棕褐色	-	绿色的	,

体侧和鳍呈深绿色或棕绿色斑驳状，

[ðə; ði] ['blɑ:tʃɪz] ['bi:ɪŋ] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ɪ'regjələr] ['bʌntʃɪz] .

the	blotches	being	gathered	into	irregular	bunches	.
这	斑点	存在	聚集	进入	不规律的	成捆	.

斑点聚集形成不规则的簇状。

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l][fɪnz]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['mɑ:kiŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['netwɜ:rk] [sə'raʊndɪŋ]

The	vertical	fins	also	have	markings	in	the	form	of	a	network	surrounding
这	垂直的	鳍	还	有	标记	在	这	形式	的	一个	网络	周围

['peɪlər][spɑ:ts] .

paler	spots	.
肤色较浅	地点	.

垂直鳍上也有网状纹路，网状纹路围绕着较浅的斑点。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'bli:k] .

The	mouth	is	large	and	oblique	.
这	嘴	是	大的	和	斜	.

嘴巴大而倾斜。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] .

The	usual	length	of	the	adult	is	about	twelve	inches	.
这	通常	长度	的	这	成人	是	关于	十二	英寸	.

成年个体通常体长约十二英寸。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [beɪs] [əb'teɪnz] [ɪts] [fuːd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

The	Calico	Bass	obtains	its	food	largely	from	the	lower	forms	of	animal	life	,
这	印花布	低音	获得	它是	食物	很大程度上	从	这	降低	表格	的	动物	生活	,

花斑鲈主要以低等动物为食。

[sʌtʃ] [æz; əz] [krʌs'teɪʃnz] , [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

such	as	crustaceans	,	worms	and	insects	.
这样的	作为	甲壳类动物	,	蠕虫	和	昆虫	.

例如甲壳类动物、蠕虫和昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] [wel] [ɪn] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

It	is	said	that	"	from	the	fact	that	it	thrives	well	in	slow	-	moving	waters	,
它	是	说	那	"	从	这	事实	那	它	蓬勃发展	出色地	在	慢的	-	移动	水	,

据说"由于它在水流缓慢的水域中生长良好，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [mɪl] [pɑːndz] ,

it	deserves	the	favorable	consideration	of	owners	of	large	mill	ponds	,
它	值得	这	有利	考虑	的	所有者	的	大的	磨	池塘	,

它值得大型磨坊池塘的所有者们认真考虑。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] ,

where	there	is	a	steady	flow	of	water	,	as	it	requires	very	little	care	,
在哪里	那里	是	一个	稳定的	流动	的	水	,	作为	它	需要	非常	小的	关心	,

在水流稳定的地方，它几乎不需要照料。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtərz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

except	the	first	planting	of	it	in	waters	suitable	to	its	nature	.
除了	这	第一的	种植	的	它	在	水	合适的	到	它是	自然	.

除了首次将其种植在适合其习性的水域中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪnoʊ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli]

It	is	not	averse	to	an	occasional	minnow	,	but	is	not	regarded	as	peculiarly
它	是	不是	反	到	一个	偶然	桃花鱼	,	但	是	不是	认为	作为	奇特地

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

它并不排斥偶尔捕食小鱼，但也不被认为特别具有攻击性。

[ðoʊ] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrmətʃər] [ðæt] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self]

though	provided	by	nature	with	an	armature	that	enables	it	to	defend	itself
尽管	假如	经过	自然	和	一个	衔铁	那	启用	它	到	保卫	本身

[ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] . "

against	all	comers	.	"
反对	全部	来者	.	"

虽然大自然赋予了它一套防御机制，使它能够抵御一切来犯之敌。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['siːz] , [iːtʃ] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ]

"	Forthwith	the	sounds	and	seas	,	each	creek	and	bay
"	立即	这	声音	和	海域	,	每个	溪	和	湾

"接着便是海浪声和大海声，每一条小溪和海湾声。"

[wɪð; wɪθ][fraɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [swɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃoʊlz]

With	fry	innumerable	swarm	,	and	shoals
和	炒	无数	蜂群	,	和	浅滩

无数的幼鱼成群结队，鱼群密布

[ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz]

Of	fish	,	that	with	their	fins	and	shining	scales
的	鱼	,	那	和	他们的	鳍	和	灼灼	秤

鱼，那些有鳍和闪亮鳞片的鱼

[glaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [weɪv] , [ɪn] [skʌlz] [ðæt] [ɔːft]
Glide under the green wave , in sculls that oft
滑行 在下面 这 绿色的 海浪 , 在 单人双桨 那 经常

在绿色的波浪下滑行，划着经常

[bæŋk][ðə; ði][mɪd] [siː] : [pɑːrt]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [meit] ,
Bank the mid sea : part single , or with mate ,
银行 这 中 海 : 部分 单身的 , 或者 和 伴侣 ,

海中银行：部分单身，或与伴侣，

[greɪz] , [ðə; ði] ['siːwiːd] [ðer; ðər] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [θruː] [groʊvz]
Graze , the seaweed their pasture , and through groves
轻擦 , 这 海藻 他们的 牧场 , 和 通过 小树林

放牧，海藻在他们的牧场，穿过树林

[ʌv; əv]['kɔːrəl] [streɪ] , [ɔːr] , ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [glæns] ,
Of coral stray , or , sporting with quick glance ,
的 珊瑚 流浪 , 或者 , 体育 和 快的 瞥一眼 ,

珊瑚散落一地，或者，匆匆一瞥，

[ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər] [weɪvd] [koʊts] , [drɔpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
Show to the sun their waved coats , dropt with gold .
展示 到 这 太阳 他们的 挥手 外套 , 掉落 和 金子 .

向太阳展示它们波光粼粼、缀满金光的皮毛。

" — ['mɪltən] , " ['pærədaɪs] [lɔːst] .
" — Milton , " Paradise Lost .
" — 米尔顿 , " 天堂 丢失的 .

——弥尔顿，《失乐园》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
THE GROWTH AND VARIATION OF FISH .
这 生长 和 变化 的 鱼 .

鱼类的生长与变异。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
How can you tell the age of a fish ?
如何 能 你 告诉 这 年龄 的 一个 鱼 ?

如何判断鱼的年龄?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ænd; ənd][dʒʌst][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
This question is often asked and just so often is the answer unsatisfactory .
这 问题 是 经常 问 和 只是 所以 经常 是 这 回答 不令人满意 .

这个问题经常被问到，但答案往往都不尽如人意。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
A fish is a cold - blooded animal ; that is ,
一个 鱼 是 一个 寒冷的 - 血腥 动物 ; 那 是 ,

鱼是冷血动物；也就是说，

[hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his temperature is nearly the same as that of the water in which he
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他的体温几乎与他所生活的水温相同。

[hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['veriəb(ə)l]['kwɑːntəti] .

His	circulation	is	sluggish	and	his	appetite	is	a	variable	quantity	.
他的	循环	是	迟缓	和	他的	食欲	是	一个	多变的	数量	.

他的血液循环缓慢，食欲也不稳定。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][wʌn] [miːl] [ænd; ənd]

He	has	the	capacity	to	take	in	large	quantities	of	food	at	one	meal	and
他	有	这	容量	到	拿	在	大的	数量	的	食物	在	一	一顿饭	和

['prɑːpərli] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

properly	assimilate	it	;
适当地	吸收	它	;

他有能力一次性摄入大量食物并充分吸收；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fæst][fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

on	the	other	hand	he	is	able	to	fast	for	weeks	at	a	time	.
在	这	其他	手	他	是	有能力的	到	快速地	为了	周	在	一个	时间	.

另一方面，他可以连续数周不吃东西。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ,

He	has	his	own	notions	about	eating	,
他	有	他的	自己的	概念	关于	吃	,

他对饮食有自己的看法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

and	it	is	quite	impossible	to	induce	him	to	change	them	,
和	它	是	相当	不可能的	到	诱导	他	到	改变	他们	,

而且，要让他改变这些想法是完全不可能的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] .

and	all	this	has	considerable	influence	on	his	rate	of	growth	.
和	全部	这	有	大量	影响	在	他的	速度	的	生长	.

所有这些都对他的成长速度产生了相当大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fæstɪŋ] ;

It	is	out	of	the	question	to	expect	him	to	grow	when	he	is	fasting	;
它	是	出去	的	这	问题	到	预计	他	到	生长	什么时候	他	是	禁食	;

指望他在禁食期间长高是不现实的；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði][fæt][hiː; hi][hæz; həz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

on	the	other	hand	he	must	draw	on	the	fat	he	has	stored	up	in	his
在	这	其他	手	他	必须	画	在	这	胖的	他	有	存储	向上	在	他的

['bɑːdi][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm]['enərdʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] ['muːvmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

body	to	furnish	him	energy	for	his	muscular	movements	and	to	carry	on
身体	到	提供	他	活力	为了	他的	肌肉发达的	移动	和	到	携带	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n] .

the	ordinary	functions	of	nutrition	.
这	普通的	函数	的	营养	.

另一方面，他必须利用体内储存的脂肪来为肌肉运动提供能量，并维持正常的营养功能。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɪr] [hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ,

The	fish	here	has	an	advantage	over	the	warm	-	blooded	animals	,
这	鱼	这里	有	一个	优势	超过	这	温暖的	-	血腥	动物	,

这里的鱼类比温血动物更有优势。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]['dʒenəreɪt] [hiːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

for	he	does	not	need	to	generate	heat	to	keep	his	body	at	a	constant
为了	他	做	不是	需要	到	产生	热	到	保持	他的	身体	在	一个	持续的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

因为他不需要产生热量来保持体温恒定。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɔːf(ə)n] ['iːtn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	amount	of	food	often	eaten	at	one	time	is	quite	remarkable	.
这	数量	的	食物	经常	吃	在	一	时间	是	相当	卓越	.

人们一次性吃下的食物量往往相当惊人。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sʌnˌfɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv]

I	remember	once	of	taking	nearly	one	pound	of	sunfish	from	the	stomach	of
我	记住	一次	的	采取	几乎	一	磅	的	翻车鱼	从	这	胃	的

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [maʊðd] [blæk] [beɪs] .

a	Large	-	mouthed	Black	Bass	.
一个	大的	-	嘴巴	黑色的	低音	.

我记得有一次从一条大嘴黑鲈的胃里取出了将近一磅重的太阳鱼。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪs] [mʌst; məst] [iːt] [sʌtʃ] [miːlz] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,

This	does	not	indicate	that	a	bass	must	eat	such	meals	three	times	each	day	,
这	做	不是	表明	那	一个	低音	必须	吃	这样的	餐	三	时代	每个	天	,

但这并不意味着鲈鱼必须每天吃三次这样的食物。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wen]

it	only	shows	his	capacity	to	make	use	of	a	large	quantity	of	food	when
它	仅有的	演出	他的	容量	到	制作	使用	的	一个	大的	数量	的	食物	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	abundant	and	his	stomach	feels	the	need	of	it	.
它	是	丰富	和	他的	胃	感觉	这	需要	的	它	.

这只能说明，当食物充足且他的胃需要食物时，他有能力充分利用大量的食物。

[ə; eɪ] [traʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːdər] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

A	trout	is	a	good	feeder	;	his	stomach	and	mouth	are	large	,
一个	鳟鱼	是	一个	好的	喂料器	;	他的	胃	和	嘴	是	大的	,

鳟鱼是很好的捕食者；它的胃和嘴都很大。

[mʌtʃ] [ɪn][saɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [beɪs] .

much	in	size	like	that	of	the	black	bass	.
很多	在	尺寸	喜欢	那	的	这	黑色的	低音	.

体型与黑鲈非常相似。

[frʌm; frəm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][niː'oʊʃoʊ] , [mɪ'zʊri]

From	experiments	conducted	at	Neosho	,	Missouri
从	实验	实施	在	尼奥肖	,	密苏里州

, [baɪ]['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

,	by	Mr	.	Page	,
,	经过	先生	.	页	,

根据佩奇先生在密苏里州尼奥肖进行的实验，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [traʊt] [dɪd] [best] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] ['iːkwəl][tuː; tə]

he	found	that	a	young	trout	did	best	on	a	daily	ration	of	solid	food	equal	to
他	成立	那	一个	年轻的	鳟鱼	做过	最好的	在	一个	日常的	配给	的	坚硬的	食物	平等的	到

[ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv][pər][sent][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

about	seventy	-	five	per	cent	of	its	weight	.
关于	七十	-	五	每	中心	的	它是	重量	.

他发现，幼鳟每天摄入的固体食物量约为其体重的百分之七十五，这样幼鳟的生长状况最好。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [riːtʃ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][wʌn]

On	this	amount	the	trout	would	reach	an	average	length	of	six	inches	in	one
在	这	数量	这	鳟鱼	会	抵达	一个	平均的	长度	的	六	英寸	在	一

[jɪr] .

year	.
年	.

按此水量计算，鳟鱼一年平均可长到六英寸长。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] [kən'sʊmd] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪz][frʌm; frəm][wʌn]

The	average	amount	of	solid	food	consumed	daily	by	a	man	is	from	one
这	平均的	数量	的	坚硬的	食物	消耗	日常的	经过	一个	男人	是	从	一

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][tuː; tə] [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

and	one	-	half	to	two	per	cent	of	his	weight	,
和	一	-	一半	到	二	每	中心	的	他的	重量	,

男性每日平均摄入固体食物量为其体重的百分之一点五到百分之二。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [kən'sʊmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] , ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [traʊt] .

or	more	than	twice	that	consumed	by	our	active	,	growing	young	trout	.
或者	更多的	比	两次	那	消耗	经过	我们的	积极的	,	生长	年轻的	鳟鱼	.

或者说，是活跃生长中的幼鳟鱼摄食量的两倍以上。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

As	mentioned	before	,
作为	提及	前	,

如前所述，

[ðə; ði] [traʊt] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['dʒenə,reitiŋ] [hiːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

the	trout	is	relieved	from	generating	heat	to	keep	his	body	at	a	constant
这	鳟鱼	是	松了口气	从	生成	热	到	保持	他的	身体	在	一个	持续的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

鳟鱼无需再通过产生热量来维持体温恒定，这让鳟鱼松了一口气。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['miːdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	at	one	usually	much	higher	than	the	medium	in	which	he	lives	.
和	在	一	通常	很多	更高	比	这	中等的	在	哪个	他	生活	.

而且通常远高于他所居住地区的中位数。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt]

As	an	example	of	the	ability	of	fishes	to	go	for	some	time	without
作为	一个	例子	的	这	能力	的	鱼	到	去	为了	一些	时间	没有

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

例如，鱼类能够在一段时间内不进食，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][pə'sɪfɪk]['sæmən] .

we	need	only	mention	our	Pacific	salmon	.
我们	需要	仅有的	提到	我们的	太平洋	三文鱼	.

我们只需提一下我们的太平洋鲑鱼就足够了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .

There	are	five	species	of	these	large	fishes	on	the	Pacific	coast	.
那里	是	五	物种	的	这些	大的	鱼	在	这	太平洋	海岸	.

太平洋沿岸有五种这类大型鱼类。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] (['eɪprəl]) ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ,

In	the	early	spring	(	April	)	many	of	the	largest	species	,	the	Chinook	,
在	这	早期的	春天	(	四月	)	许多	的	这	最大	物种	,	这	奇努克	,

早春（四月）许多体型最大的鱼类，如奇努克鲑鱼，

[stɑːrt][ʌp][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spɔːnɪŋ] .

start	up	the	Columbia	river	for	the	purpose	of	spawning	.
开始	向上	这	哥伦比亚	河	为了	这	目的	的	产卵	.

启动哥伦比亚河进行产卵。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪn]['aɪdəhoʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] .

They	reach	the	headwaters	of	the	Columbia	in	Idaho	early	in	September	.
他们	抵达	这	源头	的	这	哥伦比亚	在	爱达荷州	早期的	在	九月	.

它们在九月初到达爱达荷州的哥伦比亚河源头。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [i:t] ['nʌθɪŋ] .
During this journey they eat nothing .
期间 这 旅行 他们 吃 没有什么 .

在这段旅程中，他们什么也不吃。

[wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [i:t] ,
We know they do not eat ,
我们 知道 他们 做 不是 吃 ,

我们知道它们不吃东西，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɔ:t] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænəri:z] [nʌn] [ɑ:r; ər]
for of the thousands caught each year for the canneries none are
为了 的 这 数千 捕捉 每个 年 为了 这 罐头厂 没有任何 是
[faʊnd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] ;
found with food in their stomachs ;
成立 和 食物 在 他们的 胃 ;

每年被捕获送往罐头厂的数千只鱼中，没有一只的胃里有食物；

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ɔ:rgən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ʃrʌŋkən] .
besides , this organ has become much shrunken .
除了 , 这 器官 有 变得 很多 缩小 .

此外，这个器官已经萎缩了很多。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
If they did eat on this journey there would not , I believe ,
如果 他们 做过 吃 在 这 旅行 那里 会 不是 , 我 相信 ,

如果他们真的在旅途中吃东西，我相信，就不会发生这种情况。

[bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [i:tʃ] ['sæmən] [wɪð; wɪθ]
be enough animal and plant life in the Columbia to furnish each salmon with
是 足够的 动物 和 植物 生活 在 这 哥伦比亚 到 提供 每个 三文鱼 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [mi:l] .
more than one meal .
更多的 比 一 一顿饭 .

哥伦比亚河中应该有足够的动植物，可以为每条鲑鱼提供不止一顿饭。

[naʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
Now many of them make the journey against a strong current for more
现在 许多 的 他们 制作 这 旅行 反对 一个 强的 当前的 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
than one thousand miles ,
比 一 千 英里 ,

现在，他们中的许多人逆流而上，跋涉一千多英里。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
and reach an elevation of about eight thousand feet above the sea .
和 抵达 一个 海拔 的 关于 八 千 脚 多于 这 海 .

海拔高度约为海平面以上八千英尺。

[wen] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
When they leave the ocean they are in excellent condition ,
什么时候 他们 离开 这 海洋 他们 是 在 出色的 状况 ,

它们离开海洋时状态极佳。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
by the time they have reached their journey's end they are thin and haggard ,
经过 这 时间 他们 有 达到 他们的 旅程 结尾 他们 是 薄的 和 枯槁 ,

当他们到达旅程终点时，他们都变得又瘦又憔悴。

[ðer; ðər][vaɪ'tæləti][ɪz][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [su:n] ['æftər] ['spɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [daɪ] — ['lɪtərəli] [daɪ][ʌv; əv]

their	**vitality**	**is**	**so**	**reduced**	**that**	**soon**	**after**	**spawning**	**they**	**die**	**—**	**literally**	**die**	**of**
他们的	活力	是	所以	减少	那	很快	后	产卵	他们	死	—	字面上地	死	的

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

starvation	**.**
饥饿	.

它们的活力大大降低，产卵后不久就会死亡——实际上是饿死的。

[ðer; ðər] [egz] [hætʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

Their	**eggs**	**hatch**	**during**	**the**	**winter**	**.**
他们的	鸡蛋	孵化	期间	这	冬天	.

它们的卵在冬季孵化。

[baɪ][ðə; ði][nekst]['wɪntər][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmən][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

By	**the**	**next**	**winter**	**the**	**young**	**salmon**	**are**	**from**	**four**	**to**	**five**	**inches**	**in**	**length**
经过	这	下一个	冬天	这	年轻的	三文鱼	是	从	四	到	五	英寸	在	长度

,

,
,

到第二年冬天，幼鲑鱼的体长可达四到五英寸。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:l][ɔ:r] ['ɜ:rli] ['wɪntər] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

and	**by**	**the**	**following**	**fall**	**or**	**early**	**winter**	**they**	**go**	**to**	**the**	**sea**	**,**
和	经过	这	下列的	落下	或者	早期的	冬天	他们	去	到	这	海	,

到了第二年秋季或初冬，他们就去海边了。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] .

having	**reached**	**an**	**average**	**length**	**of**	**about**	**ten**	**inches**	**.**
拥有	达到	一个	平均的	长度	的	关于	十	英寸	.

平均长度约为十英寸。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skænt] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər]

After	**leaving**	**the**	**fresh**	**water**	**,**	**which**	**only**	**afforded**	**them**	**a**	**scant**	**subsistence**	**for**
后	离开	这	新鲜的	水	,	哪个	仅有的	提供	他们	一个	稀少	生存	为了

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,

nearly	**two**	**years**	**,**
几乎	二	年	,

离开仅能勉强维持他们近两年生存的淡水资源后，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['oʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [si:] [ru:m] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

the	**generous**	**ocean**	**gives**	**them**	**plenty**	**of**	**sea**	**room**	**and**	**an**	**abundance**	**of**
这	慷慨的	海洋	给予	他们	很多	的	海	房间	和	一个	丰富	的

[fu:d] ,

food	**,**
食物	,

宽广的海洋为它们提供了广阔的航行空间和丰富的食物。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [pri'pɛəz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	**in**	**a**	**few**	**years**	**prepares**	**them**	**to**	**repeat**	**the**	**long**	**journey**	**of**	**their**
哪个	在	一个	很少	年	准备	他们	到	重复	这	长的	旅行	的	他们的

['perənts] .

parents	**.**
父母	.

几年后，这将使他们做好重走父母那段漫长旅程的准备。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['fɪʃɪz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] ,

We	**are**	**,**	**in**	**case**	**of**	**most**	**fishes**	**,**	**ignorant**	**of**	**their**	**life**	**histories**	**,**
我们	是	,	在	案件	的	最多	鱼	,	无知	的	他们的	生活	历史	,

对于大多数鱼类，我们对它们的生命历程一无所知。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmənz] .

as	we	are	of	the	salmon's	.
作为	我们	是	的	这	鲑鱼的	.

因为我们也是鲑鱼的一份子。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ,

We	know	the	average	rate	of	growth	of	the	salmon	for	the	first	two	years	,
我们	知道	这	平均的	速度	的	生长	的	这	三文鱼	为了	这	第一的	二	年	,

我们知道鲑鱼头两年的平均生长速度，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [spɑːn] .

but	we	know	nothing	more	of	them	until	they	return	to	fresh	water	to	spawn	.
但	我们	知道	没有什么	更多的	的	他们	直到	他们	返回	到	新鲜的	水	到	生成	.

但直到它们返回淡水产卵之前，我们对它们一无所知。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][niː'oʊʃoʊ]

I	mentioned	that	trout	in	the	Neosho
我	提及	那	鳟鱼	在	这	尼奥肖

我提到了尼奥肖河里的鳟鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[fɪʃ] ['hætʃəri] [gruː] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [wʌn] [jɪr] .

Fish	Hatchery	grew	,	under	favorable	circumstances	,	to	a	length	of	six	inches	in	one	year	.
鱼	孵化场	生长	,	在下面	有利	情况	,	到	一个	长度	的	六	英寸	在	一	年	.

在有利的条件下，鱼苗孵化场一年内长到了六英寸长。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	be	taken	for	granted	,	however	,
它	必须	不是	是	已采取	为了	的确	,	然而	,

然而，这绝非理所当然。

[ðæt] [traʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɑːr; ər][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

that	trout	six	inches	in	length	are	one	year	old	.
那	鳟鱼	六	英寸	在	长度	是	一	年	老的	.

六英寸长的鳟鱼是一岁大的。

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [striːmz] , [ɪn] ['kuːlər] ['riːdʒənz] ,

In	their	native	streams	,	in	cooler	regions	,
在	他们的	本国的	溪流	,	在	冷却器	地区	,

在它们原生的溪流中，在较凉爽的地区，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'teɪn] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] .

they	will	not	often	attain	this	length	in	two	or	more	years	.
他们	将要	不是	经常	达到	这	长度	在	二	或者	更多的	年	.

它们通常不会在两年或更长时间内达到这样的长度。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ɪn] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

In	general	we	do	not	find	large	fishes	in	small	bodies	of	water	;
在	一般的	我们	做	不是	寻找	大的	鱼	在	小的	身体	的	水	;

一般来说，我们在小型水体中找不到大型鱼类；

['niːðər] [duː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ə'kweərɪə] ['groʊɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

neither	do	we	find	the	fish	in	our	small	aquaria	growing	at	an	alarming
两者都不	做	我们	寻找	这	鱼	在	我们的	小的	水族箱	生长	在	一个	令人担忧

[reɪt] .

rate	.
速度	.

我们也没有发现小型水族箱中的鱼以惊人的速度生长。

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪs'deɪnz] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	fish	disdains	to	outgrow	his	surroundings	;	he	may	feel	his	importance	,
这	鱼	轻蔑	到	不再适合	他的	周围环境	;	他	可能	感觉	他的	重要性	,

这条鱼不愿凌驾于周围环境之上；它或许觉得自己很重要。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd]

and	consider	himself	in	many	ways	superior	to	the	other	fishes	in	the	pond
和	考虑	他自己	在	许多	方式	优越的	到	这	其他	鱼	在	这	池塘

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他认为自己在很多方面都比池塘里的其他鱼优越。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	he	will	not	permit	himself	to	grow	to	such	a	size	as	to	make	the
但	他	将要	不是	允许	他自己	到	生长	到	这样的	一个	尺寸	作为	到	制作	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['ɜːrksəm] [wʌn] .

question	of	securing	a	living	a	difficult	or	irksome	one	.
问题	的	确保	一个	活的	一个	难的	或者	烦人的	一	.

但他不会让自己长到如此大的规模，以至于谋生成为一件困难或令人烦恼的事情。

['fɪʃɪz] [spɑːn] [bʌt; bət][wʌns] [iːtʃ] [jɪr] ,

Fishes	spawn	but	once	each	year	,
鱼类	生成	但	一次	每个	年	,

鱼类每年只产卵一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

and	the	time	and	length	of	the	spawning	season	is	not	the	same	for
和	这	时间	和	长度	的	这	产卵	季节	是	不是	这	相同的	为了

[ɔːl] ['spiːʃiːz] .

all	species	.
全部	物种	.

不同物种的产卵期时间和长度也不尽相同。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [ʃɔːrt] ,

With	some	species	the	season	is	short	,
和	一些	物种	这	季节	是	短的	,

有些物种的繁殖季节很短。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend] [θruː] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [mʌnθs] .

while	with	others	it	may	extend	through	three	or	more	months	.
尽管	和	其他的	它	可能	延长	通过	三	或者	更多的	几个月	.

而对另一些人来说，这个过程可能会持续三个月或更久。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðoʊz] [prə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət]

In	the	latter	case	those	produced	the	first	part	of	the	spawning	season	are	at
在	这	后者	案件	那些	生产	这	第一的	部分	的	这	产卵	季节	是	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

the	end	of	six	months	much	larger	than	those	which	appear	at	the	close	.
这	结尾	的	六	几个月	很多	更大的	比	那些	哪个	出现	在	这	关闭	.

在后一种情况下，产卵季前期产生的鱼苗，在六个月后比产卵季末期产生的鱼苗要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni]['sɪŋg(ə)l] [bruːd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	therefore	evident	that	the	fishes	of	any	single	brood	by	the	end	of	the
它	是	所以	明显	那	这	鱼	的	任何	单身的	幼虫	经过	这	结尾	的	这

[jɪr] [wɪl] ['veri] ['greɪtli] [ɪn][saɪz] ,

year	will	vary	greatly	in	size	,
年	将要	各不相同	非常	在	尺寸	,

因此很明显，到年底，同一批次鱼苗的大小会有很大差异。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [bruːdz] [ʌv; əv][wʌn]['siːz(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

often	to	such	an	extent	that	the	broods	of	one	season	cannot	be	separated
经常	到	这样的	一个	程度	那	这	幼崽	的	一	季节	不能	是	分开

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ;

from	those	of	the	preceding	season	;
从	那些	的	这	前	季节	;

往往到了这种程度，以至于一个季节的幼虫与前一个季节的幼虫无法区分；

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] .

especially	is	this	true	of	our	smaller	species	.
尤其	是	这	真的	的	我们的	较小的	物种	.

对于体型较小的物种来说，这种情况尤其如此。

['mɪstər] . - , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['dɑːtə] , [ðə; ði][sænd]

Mr	.	Moenkhaus	,	in	making	a	study	of	the	two	species	of	darters	,	the	Sand
先生	.	-	,	在	制作	一个	学习	的	这	二	物种	的	飞镖	,	这	沙

['dɑːtə] [ɔːr] " ['dʒɑːni] ,

Darter	or	"	Johnny	,
飞镖	或者	"	约翰尼	,

莫恩克豪斯先生在研究两种鳚鱼时，即沙鳚或"约翰尼"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [pɜːrtʃ] , [faʊnd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] ,

"	and	the	Log	Perch	,	found	by	collecting	a	large	,	miscellaneous	lot	of	these	fishes	,
"	和	这	日志	栖息	,	成立	经过	收集	一个	大的	,	各种各样的	很多	的	这些	鱼	,

"还有通过收集大量杂鱼而发现的原木鲈鱼，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][loʊ'kæləti] ,

from	a	given	locality	,
从	一个	给定	地点	,

从特定地点出发，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv][wʌn] , ,

that	it	was	possible	to	separate	them	in	groups	according	to	size	of	one
那	它	曾是	可能的	到	分离	他们	在	团体	根据	到	尺寸	的	一

可以根据单个物体的大小将它们分成几组，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

two	or	three	years	of	age	,
二	或者	三	年	的	年龄	,

两三岁，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][kwaɪt]['juːnɪfɔːrm] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] .

which	indicates	a	quite	uniform	rate	of	growth	for	these	two	species	.
哪个	表示	一个	相当	制服	速度	的	生长	为了	这些	二	物种	.

这表明这两个物种的生长速度相当一致。

['mɪstər] . ['vɔrɪs] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɑ:t][ʌv; əv]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Voris	collected	a	miscellaneous	lot	of	over	five	hundred	specimens	of	the
先生	.	沃里斯	集	一个	各种各样的	很多	的	超过	五	百	标本	的	这

[blʌnt] - [noʊzd] ['mɪnoʊ] [frʌm; frəm] ['tɜ:rki] [leɪk] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,

Blunt	-	nosed	Minnow	from	Turkey	Lake	in	Indiana	,
钝	-	鼻子	桃花鱼	从	火鸡	湖	在	印第安纳州	,

沃里斯先生从印第安纳州的土耳其湖采集了五百多份钝吻鱘标本，种类繁多。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

varying	from	one	to	three	inches	in	length	.
变化	从	一	到	三	英寸	在	长度	.

长度从一英寸到三英寸不等。

[ði:z] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['saɪzɪz] ,

These	,	when	separated	as	far	as	possible	,	according	to	sizes	,
这些	,	什么时候	分开	作为	远的	作为	可能的	,	根据	到	尺寸	,

这些物体，如果按照尺寸尽可能分开，

[dɪd][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:][dɪ'stɪŋkt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

did	not	fall	into	distinct	groups	of	different	ages	.
做过	不是	落下	进入	清楚的	团体	的	不同的	年龄	.

没有明显按年龄划分的群体。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ['fɪʃɪz] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn]

In	my	own	collecting	and	study	of	fresh	water	fishes	I	have	always	been
在	我的	自己的	收集	和	学习	的	新鲜的	水	鱼	我	有	总是	到过

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

impressed	with	the	difficulty	of	recognizing	the	age	of	fishes	,
印象深刻	和	这	困难	的	识别	这	年龄	的	鱼	,

在我自己收集和研究淡水鱼的过程中，我一直对辨别鱼龄的难度印象深刻。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['teɪkən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	the	smallest	taken	was	considered	to	be	the	product	of	the
除了	那	这	最小	已采取	曾是	经过考虑的	到	是	这	产品	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['spɔ:nɪŋ] ['si:z(ə)n] .

preceding	spawning	season	.
前	产卵	季节	.

但最小的个体被认为是上一个产卵季节的产物。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən][tu:; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Here	is	an	interesting	question	to	which	but	little	attention	has	been	given	.
这里	是	一个	有趣的	问题	到	哪个	但	小的	注意力	有	到过	给定	.

这是一个很有意思的问题，但却很少有人关注。

['eni] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['ʌndər]

Any	one	will	find	much	interest	in	studying	the	rate	of	growth	of	fishes	under
任何	一	将要	寻找	很多	兴趣	在	学习	这	速度	的	生长	的	鱼	在下面

['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

different	circumstances	.
不同的	情况	.

任何人都会对研究鱼类在不同条件下的生长速度很感兴趣。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

We	know	that	the	rate	of	growth	is	in	no	way	uniform	,
我们	知道	那	这	速度	的	生长	是	在	不	方式	制服	,

我们知道增长率绝不是均匀的，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] .

as	is	the	case	with	our	warm	-	blooded	animals	.
作为	是	这	案件	和	我们的	温暖的	-	血腥	动物	.

就像我们的温血动物一样。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['fɪʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['juːnɪfɔːrm][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] ,

We	also	know	that	among	fishes	there	is	no	uniform	adult	size	,
我们	还	知道	那	之中	鱼	那里	是	不	制服	成人	尺寸	,

我们还知道，鱼类成年后的体型并不统一。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ([bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz]) .

as	there	is	in	case	of	warm	-	blooded	animals	(	birds	and	mammals	)	.
作为	那里	是	在	案件	的	温暖的	-	血腥	动物	(	鸟类	和	哺乳动物	)	.

就像温血动物（鸟类和哺乳动物）的情况一样。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] - [groʊn] ;

In	general	,	we	cannot	speak	of	a	fish	as	being	full	-	grown	;
在	一般的	,	我们	不能	说话	的	一个	鱼	作为	存在	满的	-	生长	;

一般来说，我们不能说一条鱼已经完全长大了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][saɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪn]

at	the	same	time	there	seems	to	be	a	limit	of	size	for	each	species	in
在	这	相同的	时间	那里	似乎	到	是	一个	限制	的	尺寸	为了	每个	物种	在

[iːtʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

each	body	of	water	,
每个	身体	的	水	,

与此同时，每个水体中每个物种的体型似乎都有限制。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [goʊ] .

beyond	which	only	a	few	go	.
超过	哪个	仅有的	一个	很少	去	.

只有极少数人能超越他们。

[ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk]['sæmən] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [riːtʃ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə]

The	Chinook	salmon	we	mentioned	reach	an	average	weight	of	twenty	to
这	奇努克	三文鱼	我们	提及	抵达	一个	平均的	重量	的	二十	到

['θɜːrti] [paʊndz] ,

thirty	pounds	,
三十	磅	,

我们提到的奇努克鲑鱼平均重量为20至30磅，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən][ʌv; əv]['fɔːrti] , ['sɪksti][ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd]

although	individuals	are	occasionally	taken	of	forty	,	sixty	or	even	one	hundred
虽然	个人	是	偶尔	已采取	的	四十	,	六十	或者	甚至	一	百

[paʊndz] [weɪt] .

pounds	weight	.
磅	重量	.

虽然偶尔也会有体重达到 40 磅、60 磅甚至 100 磅的人被带走。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmən] ,

These	large	fishes	are	by	no	means	common	,
这些	大的	鱼	是	经过	不	方法	常见的	,

这些大型鱼类并不常见，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['sæmən] ['nevər] [ə'teɪn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] .

the	other	species	of	salmon	never	attain	the	size	of	the	Chinook	.
这	其他	物种	的	三文鱼	绝不	达到	这	尺寸	的	这	奇努克	.

其他种类的鲑鱼都长不到奇努克鲑鱼那么大。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [freʃ] ['wɔːtərz] [noʊn] [æz; əz]

There	is	an	interesting	family	of	fishes	in	our	fresh	waters	known	as
那里	是	一个	有趣的	家庭	的	鱼	在	我们的	新鲜的	水	已知	作为

['mɪnoʊz] ;

Minnows	;
小鱼	;

我们的淡水水域中有一种有趣的鱼类，叫做鲦鱼；

[ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]
these **fishes** **are** **too** **small** **and** **too** **full** **of** **bones** **to** **become** **a** **favorite** **for**
这些 鱼 是 也 小的 和 也 满的 的 骨头 到 变得 一个 最喜欢的 为了
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

这些鱼太小，刺也太多，不适合作为餐桌上的佳肴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['helpləs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] ['wɔːtər] ['fɪʃɪz] , ['biːɪŋ] [sɔːft] ,
They **are** **the** **most** **helpless** **of** **all** **our** **fresh** **water** **fishes** **,** **being** **soft** **,**
他们 是 这 最多 无助 的 全部 我们的 新鲜的 水 鱼 , 存在 柔软的 ,

它们是我们所有淡水鱼中最无助的，因为它们体质柔软。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] ['swɪmər] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] ['lɑːrdʒər]
and **,** **as** **they** **are** **slow** **swimmers** **,** **they** **become** **an** **easy** **prey** **to** **larger**
和 , 作为 他们 是 慢的 游泳运动员 , 他们 变得 一个 简单的 猎物 到 更大的
['fɪʃɪz] ,
fishes **,**
鱼 ,

而且由于它们游动速度慢，很容易成为大型鱼类的猎物。

[ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ] .
and **form** **a** **large** **part** **of** **their** **food** **supply** **.**
和 形式 一个 大的 部分 的 他们的 食物 供应 .

并构成其食物供应的重要组成部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [striːmz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ʌn'tɪl]
They **have** **been** **constantly** **driven** **into** **smaller** **streams** **and** **shallow** **water** **,** **until**
他们 有 到过 不断地 驱动 进入 较小的 溪流 和 浅的 水 , 直到
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['dwɔrft] .
they **have** **become** **exceedingly** **dwarfed** **.**
他们 有 变得 非常 矮小的 .

它们不断被驱赶到较小的溪流和浅水中，直到体型变得非常矮小。

[ðer; ðər] ['oʊnli] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [fɪʃ] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [smɔːl]
Their **only** **use** **in** **the** **economy** **of** **fish** **life** **seems** **to** **be** **to** **assimilate** **small**
他们的 仅有的 使用 在 这 经济 的 鱼 生活 似乎 到 是 到 吸收 小的
['ɔrgən,ɪzəm] ,
organisms **,**
生物 ,

它们在鱼类生态系统中的唯一用途似乎就是同化小型生物。

[kən'vəːtiŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['fɪʃɪz] .
converting **them** **into** **such** **shape** **that** **they** **can** **be** **taken** **by** **the** **larger** **fishes** **.**
转换 他们 进入 这样的 形状 那 他们 能 是 已采取 经过 这 更大的 鱼 .

将它们变成大鱼可以吞食的形状。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ɑːr; ər] [smɔːl]
Now **the** **Minnows** **of** **all** **the** **United** **States** **east** **of** **the** **Rockies** **are** **small**
现在 这 小鱼 的 全部 这 团结的 各州 东方 的 这 落基山脉 是 小的
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

现在，落基山脉以东所有美国的米诺鱼都很小，而且

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
except **in** **case** **of** **a** **few** **species** **,** **they** **are** **less** **than** **six** **inches** **in** **length** **.**
除了 在 案件 的 一个 很少 物种 , 他们 是 较少的 比 六 英寸 在 长度 .

除了少数物种外，它们的长度都不到六英寸。

[ðə; ði] ['predətɔ:ri] ['fiʃiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnˌfiʃiz] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃiz] , [paik][ænd; ənd] ['pikərəl] ,

The	predatory	fishes	,	such	as	the	Sunfishes	and	Perches	,	Pike	and	Pickerel	,
这	掠食性	鱼	,	这样的	作为	这	翻车鱼	和	栖木	,	梭鱼	和	梭鱼	,

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][wɜ:rst] ['enəmi] .

are	their	worst	enemies	.
是	他们的	最差	敌人	.

太阳鱼、鲈鱼、梭鱼和白斑狗鱼等掠食性鱼类是它们最大的敌人。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fiʃiz] ,

In	the	Rocky	Mountains	there	are	none	of	these	fishes	,
在	这	洛基	山脉	那里	是	没有任何	的	这些	鱼	,

落基山脉里没有这些鱼。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪnoʊz] [ðer; ðər] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	many	minnows	there	grow	to	a	length	of	two	feet	or	more	.
和	许多	小鱼	那里	生长	到	一个	长度	的	二	脚	或者	更多的	.

那里许多小鱼都能长到两英尺甚至更长。

[ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [traʊt] ,

The	only	enemy	of	importance	they	have	is	the	trout	,
这	仅有的	敌人	的	重要性	他们	有	是	这	鳟鱼	,

它们唯一重要的敌人就是鳟鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [faindz][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

but	the	minnow	finds	a	more	congenial	climate	in	the	larger	bodies	of	water	,
但	这	桃花鱼	发现	一个	更多的	相投	气候	在	这	更大的	身体	的	水	,

但小鱼在较大的水体中找到了更适宜的生存环境。

[tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [traʊt] .

too	warm	for	the	trout	.
也	温暖的	为了	这	鳟鱼	.

水温对鳟鱼来说太高了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] ,

The	struggle	for	existence	has	been	a	severe	one	,
这	斗争	为了	存在	有	到过	一个	严重	一	,

生存斗争异常艰辛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:mz] [wer] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fiʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .

especially	so	in	our	streams	where	species	of	fish	are	the	more	numerous	.
尤其	所以	在	我们的	溪流	在哪里	物种	的	鱼	是	这	更多的	很多的	.

尤其是在我们溪流中，那里的鱼类种类比较多。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['greɪtli] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][moʊst] ['spi:ʃi:z] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ,

It	has	greatly	limited	the	growth	of	most	species	beyond	an	average	size	,
它	有	非常	有限的	这	生长	的	最多	物种	超过	一个	平均的	尺寸	,

它极大地限制了大多数物种的生长，使其无法超过平均体型。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [meɪ]

and	is	in	many	places	responsible	for	the	fact	that	often	a	species	may
和	是	在	许多	地方	负责任的	为了	这	事实	那	经常	一个	物种	可能

[bɪ'kʌm] ['dwɔrft] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

become	dwarfed	in	certain	bodies	of	water	.
变得	矮小的	在	肯定	身体	的	水	.

在许多地方，正是这种现象导致某些水体中的物种体型变小。

[ɪn][ðə; ði]['sæmən]['rɪvər][ɪn]['aɪdəhoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [traʊt]

In	the	Salmon	river	in	Idaho	it	was	not	an	uncommon	thing	to	catch	trout
在	这	三文鱼	河	在	爱达荷州	它	曾是	不是	一个	罕见	事物	到	抓住	鳟鱼

[ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paʊndz] [weɪt] .

of	three	or	four	pounds	weight	.
的	三	或者	四	磅	重量	.

在爱达荷州的萨蒙河，钓到三四磅重的鳟鱼并不罕见。

[ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər] ['trɪbjəˌteri:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl]

In	the	smaller	tributaries	and	in	the	smaller	mountain	lakes	it	was	unusual
在	这	较小的	支流	和	在	这	较小的	山	湖泊	它	曾是	异常

[tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] ['weɪɪŋ] ['oʊvər][wʌn] - [hæf] [paʊnd] ,

to	catch	one	weighing	over	one	-	half	pound	,
到	抓住	一	称重	超过	一	-	一半	磅	,

在较小的支流和较小的山地湖泊中，捕获超过半磅重的鱼是很罕见的。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔ:rθ] [paʊnd] .

the	average	being	less	than	one	-	fourth	pound	.
这	平均的	存在	较少的	比	一	-	第四	磅	.

平均重量不到四分之一磅。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [leɪks] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf]

I	have	no	doubt	that	many	of	those	from	the	small	lakes	of	one	-	half
我	有	不	怀疑	那	许多	的	那些	从	这	小的	湖泊	的	一	-	一半

[paʊnd] [wɜ:r; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmən]['rɪvər] .

pound	were	as	old	as	the	large	ones	taken	from	the	Salmon	river	.
磅	是	作为	老的	作为	这	大的	一个	已采取	从	这	三文鱼	河	.

我毫不怀疑，从那些小湖泊里捕获的半磅重的鱼，很多都和从萨蒙河里捕获的大鱼一样古老。

[fɪʃ] [i:t] [ænd; ənd] [groʊ] ['veri] [ɪ'regjələrli] .

Fish	eat	and	grow	very	irregularly	.
鱼	吃	和	生长	非常	不规则地	.

鱼类摄食和生长非常不规律。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [saɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [kɔ:l] [ə'dʌlts] , [fɔ:r; fər]

The	average	size	of	individuals	,	which	we	would	ordinarily	call	adults	,	for
这	平均的	尺寸	的	个人	,	哪个	我们	会	按说	称呼	成年人	,	为了

[sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] ,

some	species	,
一些	物种	,

对于某些物种而言，我们通常称之为成年个体的平均体型为：

[ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

is	different	in	different	bodies	of	water	.
是	不同的	在	不同的	身体	的	水	.

不同水体的情况有所不同。

[ðer; ðər] [groʊθ] [ɪz] ['influənst] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

Their	growth	is	influenced	largely	by	the	size	and	depth	of	the	body	of
他们的	生长	是	影响	很大程度上	经过	这	尺寸	和	深度	的	这	身体	的

['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

water	in	which	they	live	,
水	在	哪个	他们	居住	,

它们的生长很大程度上受其所生活水体的大小和深度的影响。

['ɔ:lsoʊ][baɪ][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

also	by	its	temperature	and	the	amount	of	suitable	food	it	contains	.
还	经过	它是	温度	和	这	数量	的	合适的	食物	它	包含	.

还取决于其温度和所含适宜食物的数量。

[ðə; ði]['vælju:][ɔ:r][ɪk'stent][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['influənsiz] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .

The	value	or	extent	of	each	of	these	influences	is	imperfectly	understood	.
这	价值	或者	程度	的	每个	的	这些	影响	是	不完美地	理解	.

这些影响因素各自的价值或程度尚不完全清楚。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər]['veri] ['nu:mərəs] .

The	forms	of	fishes	are	very	numerous	.
这	表格	的	鱼	是	非常	很多的	.

鱼类的形态多种多样。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['slendər] , [æz; əz]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['i:lz] ,

Some	are	extremely	long	and	slender	,	as	many	of	the	species	of	Eels	,
一些	是	极其	长的	和	苗条	,	作为	许多	的	这	物种	的	鳗鱼	,

有些鳗鱼体型非常细长，例如许多种类的鳗鱼。

[paɪp] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] , [laɪk] ['sʌnˌfɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pipe	-	fishes	and	the	like	,	while	others	are	extremely	short	,	like	Sunfish	of	the
管道	-	鱼	和	这	喜欢	,	尽管	其他的	是	极其	短的	,	喜欢	翻车鱼	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

还有一些鱼类体型非常小，例如海龙之类的，而另一些鱼类则体型极小，例如海洋中的翻车鱼。

['ʌðər] , [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] ['fɪʃɪz] , [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

Others	,	like	the	Trunk	Fishes	,	are	nearly	equal	in	all	dimensions	.
其他的	,	喜欢	这	树干	鱼类	,	是	几乎	平等的	在	全部	方面	.

还有一些鱼类，比如箱形鱼，它们在各个方面都几乎相同。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [best] ['su:ts]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

The	average	form	and	the	one	which	best	suits	our	idea	of	a	fish	,
这	平均的	形式	和	这	一	哪个	最好的	西装	我们的	主意	的	一个	鱼	,

平均形态，也是最符合我们对鱼的理解的形态，

[ɪz][ðə; ði] [blæk] [beɪs] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['pætərn] .

is	the	Black	Bass	,	or	other	fishes	of	similar	pattern	.
是	这	黑色的	低音	,	或者	其他	鱼	的	相似的	图案	.

是黑鲈，或其他花纹相似的鱼类。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔ:rmz][wʌn][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]

To	know	the	advantages	of	these	forms	one	must	study	the	fishes	in	their
到	知道	这	优势	的	这些	表格	一	必须	学习	这	鱼	在	他们的

['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

native	element	.
本国的	元素	.

要了解这些形态的优势，必须研究鱼类在其原生环境中的行为。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər][fɔ:rmz] [wɪtʃ] ['meni] ['spi:ʃi:z] [teɪk] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]

The	peculiar	forms	which	many	species	take	are	the	most	noticeable	in	those	found	in
这	奇特	表格	哪个	许多	物种	拿	是	这	最多	显	在	那些	成立	在

[ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

the	tropics	.
这	热带	.

许多物种呈现出的奇特形态，在热带地区发现的物种中最为引人注目。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ,

The	struggle	for	existence	there	is	the	most	severe	,
这	斗争	为了	存在	那里	是	这	最多	严重	,

那里的生存斗争最为残酷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]

and	it	seems	as	if	each	species	had	labored	to	take	on	some	peculiar
和	它	似乎	作为	如果	每个	物种	有	辛勤劳作	到	拿	在	一些	奇特

[fɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [moʊst][ɪn][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

form	which	would	assist	most	in	its	preservation	.
形式	哪个	会	协助	最多	在	它是	保存	.

似乎每个物种都努力进化成某种独特的形态，以最大程度地帮助自身生存。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['kʌlər]['ɔːlsoʊ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] .

In	this	respect	color	also	plays	an	important	factor	.
在	这	尊重	颜色	还	演出	一个	重要的	因素	.

在这方面，颜色也起着重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kɔrəlz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]

It	is	in	the	tropics	and	among	the	many	species	of	corals	that	we	find
它	是	在	这	热带	和	之中	这	许多	物种	的	珊瑚	那	我们	寻找

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['fɪʃɪz] .

the	most	highly	-	colored	fishes	.
这	最多	高度	-	有色	鱼	.

在热带地区和众多珊瑚礁中，我们发现了色彩最艳丽的鱼类。

['meni] ['fɪʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['kʌlər] ,

Many	fishes	have	the	power	to	change	their	color	,
许多	鱼	有	这	力量	到	改变	他们的	颜色	,

许多鱼类都具有改变颜色的能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	this	they	can	do	in	a	very	short	time	.
和	这	他们	能	做	在	一个	非常	短的	时间	.

而且他们可以在很短的时间内做到这一点。

[ðə; ði] ['flaʊndəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['fæməli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [bɔːrn][ɑːr; ər] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

The	flounders	are	a	peculiar	family	,	the	young	when	born	are	symmetrical	.
这	比目鱼	是	一个	奇特	家庭	,	这	年轻的	什么时候	出生	是	对称的	.

比目鱼是一个奇特的鱼类，幼鱼出生时是对称的。

['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Early	in	life	they	take	on	the	habit	of	their	parents	and	lie	on	one	side	,
早期的	在	生活	他们	拿	在	这	习惯	的	他们的	父母	和	说谎	在	一	边	,

他们很小的时候就养成了和父母一样的习惯，侧卧着。

[ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [dɪs'deɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv]

the	eye	on	the	underside	disdains	to	look	downwards	and	so	begins	to	move
这	眼睛	在	这	底面	轻蔑	到	看	向下	和	所以	开始	到	移动

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

toward	the	other	side	.
朝向	这	其他	边	.

位于下方的眼睛不愿向下看，于是开始向另一侧移动。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [suːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr]

The	bones	of	the	head	suit	themselves	to	this	change	and	soon	our
这	骨头	的	这	头	套装	他们自己	到	这	改变	和	很快	我们的

['flaʊndər] [hæz; həz][bəuθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

flounder	has	both	eyes	on	the	same	side	of	the	head	.
比目鱼	有	两个都	眼睛	在	这	相同的	边	的	这	头	.

头部骨骼适应了这种变化，很快，我们的比目鱼的双眼就长在了头部的同一侧。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ɪz] ['kʌlərd] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər][saɪd] [bɪ'kʌmz]

The	upper	side	is	colored	much	to	resemble	sand	,	and	the	under	side	becomes
这	上	边	是	有色	很多	到	类似	沙	,	和	这	在下面	边	变成

['nɪrli] [waɪt] .

nearly	white	.
几乎	白色的	.

上表面颜色很像沙子，下表面则几乎是白色的。

[ðə; ði] ['flaʊndər] [prə'tekts] [hɪm'self][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][sænd] .

The	flounder	protects	himself	by	covering	his	body	,	except	the	eyes	,	with	sand	.
这	比目鱼	保护	他自己	经过	覆盖	他的	身体	,	除了	这	眼睛	,	和	沙	.

比目鱼会用沙子覆盖除眼睛以外的身体来保护自己。

['flaʊndəz] [lɪv; laɪv][ɑ:n]['sændi] ['bɔtəms] , [sʌm; səm][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

Flounders	live	on	sandy	bottoms	,	some	in	shallow	water	,
比目鱼	居住	在	沙	底部	,	一些	在	浅的	水	,

比目鱼生活在沙质海底，有些生活在浅水区。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['di:pəst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

while	others	are	found	in	deepest	parts	of	the	ocean	.
尽管	其他的	是	成立	在	最深处	部分	的	这	海洋	.

而另一些则生活在海洋最深处。

[ɪf] ['flaʊndəz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][fɔ:l]

If	flounders	are	placed	in	an	aquarium	and	arranged	so	the	light	can	fall
如果	比目鱼	是	放置	在	一个	水族馆	和	安排	所以	这	光	能	落下

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

on	the	under	side	of	their	bodies	,
在	这	在下面	边	的	他们的	身体	,

如果将比目鱼放入水族箱中，并调整摆放方式，使光线能够照射到它们身体的腹部，

[ðɪs] , [tu:] , [bɪ'kʌmz] [dɑ:rk] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

this	,	too	,	becomes	dark	,	much	like	the	other	side	.
这	,	也	,	变成	黑暗的	,	很多	喜欢	这	其他	边	.

这里也变得黑暗了，就像另一边一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ə'kweriəm] ,

It	is	interesting	to	study	the	habits	of	fishes	in	a	small	aquarium	,
它	是	有趣的	到	学习	这	习惯	的	鱼	在	一个	小的	水族馆	,

研究小型水族箱中鱼类的习性是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪs][ðer; ðər][ə'bɪləti][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ]

and	to	especially	notice	their	ability	to	change	color	,	and	how	rapidly	they
和	到	尤其	注意	他们的	能力	到	改变	颜色	,	和	如何	快速	他们

[du:][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

尤其要注意它们变色的能力，以及它们变色的速度。

[soʊ] ['meni] ['pɝ:sənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweriəm]

So	many	persons	seem	to	be	saturated	with	the	idea	that	an	aquarium
所以	许多	人	似乎	到	是	饱和	和	这	主意	那	一个	水族馆

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [goʊld] [fɪʃ] .

must	have	in	it	one	or	more	gold	fish	.
必须	有	在	它	一	或者	更多的	金子	鱼	.

很多人似乎都认为鱼缸里必须养一条或多条金鱼。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [striːmz] [kənˈteɪn][soʊ] [ˈmeni]
This **seems** **to** **me** **to** **be** **a** **mistake** **when** **our** **streams** **contain** **so** **many**
这 似乎 到 我 到 是 一个 错误 什么时候 我们的 溪流 包含 所以 许多
[ˈspiːʃiːz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkweriəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld]
species **suitable** **for** **the** **aquarium** **which** **are** **far** **more** **handsome** **than** **the** **gold**
物种 合适的 为了 这 水族馆 哪个 是 远的 更多的 英俊的 比 这 金子
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

在我看来，这似乎是个错误，因为我们的溪流中有很多适合水族箱饲养的物种，它们比金鱼漂亮得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and **which** **,** **if** **you** **give** **them** **half** **a** **chance** **,** **will** **teach** **you** **something** **of**
和 哪个 , 如果 你 给 他们 一半 一个 机会 , 将要 教 你 某物 的
[ˈɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

如果你给它们一点机会，它们会教给你一些有趣的东西。

[ˈmɪstər] . [fɔːrd] , [ʌv; əv] [ˈbɜːwɪn] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] [əˈkweriəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Mr **.** **Ford** **,** **of** **Berwyn** **,** **Illinois** **,** **has** **a** **small** **aquarium** **,** **in** **his** **house** **,**
先生 . 福特 , 的 伯温 , 伊利诺伊州 , 有 一个 小的 水族馆 , 在 他的 房子 ,

来自伊利诺伊州伯温的福特先生在家中养了一个小型水族箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈfɪʃɪz] .
in **which** **he** **keeps** **from** **fifteen** **to** **twenty** **-** **six** **species** **of** **native** **fishes** **.**
在 哪个 他 保持 从 十五 到 二十 - 六 物种 的 本国的 鱼 .

他在鱼缸里饲养了十五到二十六种本地鱼类。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːtə] ,
Among **these** **are** **several** **species** **of** **Darters** **,**
之中 这些 是 一些 物种 的 飞镖手 ,

其中包括几种鱖鱼，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [freʃ] - [ˈwɔːtər]
the **most** **beautifully** **colored** **and** **the** **most** **interesting** **of** **all** **our** **fresh** **-** **water**
这 最多 非常漂亮 有色 和 这 最多 有趣的 的 全部 我们的 新鲜的 - 水
[fɔːrmz] .
forms **.**
表格 .

在我们所有的淡水生物中，它是色彩最艳丽、最有趣的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪnoʊz] , [ˈsʌkərz] , [ˈkætfɪʃ] , [ˈsʌnˌfɪʃɪz] , [ðə; ði][paɪk] , [mʌd] [ˈmɪnoʊ] , [tɑːp]
Then **there** **are** **Minnows** **,** **Suckers** **,** **Catfishes** **,** **Sunfishes** **,** **the** **Pike** **,** **Mud** **Minnow** **,** **Top**
然后 那里 是 小鱼 , 傻瓜 , 鲶鱼 , 翻车鱼 , 这 梭鱼 , 泥 桃花鱼 , 顶部
[ˈmɪnoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Minnow **,** **and** **so** **on** **.**
桃花鱼 , 和 所以 在 .

还有鲦鱼、吸盘鱼、鲶鱼、太阳鱼、梭鱼、泥鳅、顶鲦等等。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [noʊ] [ˈfɪʃɪz] , [ˈeni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]
To **one** **who** **would** **know** **fishes** **,** **any** **one** **of** **these** **species** **is** **more** **desirable** **than**
到 一 WHO 会 知道 鱼 , 任何 一 的 这些 物种 是 更多的 理想 比
[goʊld] [fɪʃ] .
gold **fish** **.**
金子 鱼 .

对于懂鱼的人来说，这些鱼类中的任何一种都比金鱼更受欢迎。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [pə'zest] [baɪ]['mɪstər] . [fɔːrd]

The	study	of	fishes	in	an	aquarium	,	such	as	the	one	possessed	by	Mr	.	Ford
这	学习	的	鱼	在	一个	水族馆	,	这样的	作为	这	一	拥有	经过	先生	.	福特

,

,

,

对水族箱中的鱼类进行研究，例如福特先生拥有的那种水族箱。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	extremely	interesting	.
是	极其	有趣的	.

非常有趣。

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

They	will	teach	you	much	about	their	habits	,
他们	将要	教	你	很多	关于	他们的	习惯	,

他们会教你很多关于他们习惯的知识，

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][ænd; ənd]

besides	giving	you	many	lessons	showing	their	ability	to	change	color	and
除了	给予	你	许多	课程	显示	他们的	能力	到	改变	颜色	和

[ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

adapt	themselves	to	their	surroundings	.
适应	他们自己	到	他们的	周围环境	.

除了向你展示它们改变颜色和适应周围环境的能力之外，它们还教会了你很多东西。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

A	MOUNTAIN	LAKE	.
一个	山	湖	.

高山湖泊。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :

CHICAGO	:
芝加哥	:

芝加哥：

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mʌmfɚd] ['pʌblɪʃər] .

A	.	W	.	MUMFORD	PUBLISHER	.
一个	.	W	.	芒福德	出版商	.

AW MUMFORD 出版社。

[ðə; ði][blaɪnd] ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [keivz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Blind	Fishes	,	which	inhabit	caves	in	this	country	,	are	very	interesting	.
这	瞎的	鱼类	,	哪个	居住	洞穴	在	这	国家	,	是	非常	有趣的	.

生活在我国洞穴中的盲鱼非常有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['kʌlər] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]['eni] , ['biːɪŋ] [waɪt] .

They	have	lost	their	color	,	if	they	ever	had	any	,	being	white	.
他们	有	丢失的	他们的	颜色	,	如果	他们	曾经	有	任何	,	存在	白色的	.

它们已经失去了原本的颜色，如果它们曾经有过颜色的话，现在都变成了白色。

[ɪn] ['meni] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][noʊ]

In	many	the	eyes	have	become	so	degenerated	as	to	be	entirely	of	no
在	许多	这	眼睛	有	变得	所以	退化的	作为	到	是	完全	的	不

['sɜːrvɪs] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

service	when	the	fish	is	in	the	light	.
服务	什么时候	这	鱼	是	在	这	光	.

许多鱼的眼睛已经退化到一定程度，以至于当鱼处于光照下时，眼睛完全失去了作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['tækt(ə)l]['ɔrgənz] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər]

The	head	is	furnished	with	tactile	organs	,	which	enables	them	to	feel	their
这	头	是	提供	和	触	器官	,	哪个	启用	他们	到	感觉	他们的

[wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

way	in	the	dark	.
方式	在	这	黑暗的	.

它们的头部有触觉器官，使它们能够在黑暗中摸索前进。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] .

In	fact	,	they	are	well	adapted	for	the	life	they	lead	.
在	事实	,	他们	是	出色地	改编	为了	这	生活	他们	带领	.

事实上，他们非常适应现在的生活方式。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪgən,mæn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [blaɪnd] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [swept] ['ɪntuː]

Dr	.	Eigenmann	tells	us	that	Blind	Fishes	were	not	accidentally	swept	into
博士	.	艾根曼	讲述	我们	那	瞎的	鱼类	是	不是	偶然	扫荡	进入

[keivz] [ɔːr] ['drɪvn] [ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] ,

caves	or	driven	there	by	their	enemies	,
洞穴	或者	驱动	那里	经过	他们的	敌人	,

艾根曼博士告诉我们，盲鱼并非偶然被卷入洞穴，也不是被敌人驱赶到那里的。

" [bʌt; bət] ['entərd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	but	entered	them	deliberately	and	avoided	coming	out	into	the	light	.
"	但	进入	他们	故意地	和	避免	未来	出去	进入	这	光	.

“但他故意进入其中，避免出来见光。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] " ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

"	In	other	words	,	they	preferred	"	darkness	rather	than	light	.
"	在	其他	字	,	他们	首选	"	黑暗	相当	比	光	.

换句话说，他们更喜欢黑暗而不是光明。

" ['hævɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [sens] ['ɔrgənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Having	simplified	eyes	and	highly	developed	sense	organs	,	they	were	able	to
"	拥有	简化	眼睛	和	高度	发达	感觉	器官	,	他们	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

live	in	the	dark	.
居住	在	这	黑暗的	.

“由于眼睛结构简单，但感觉器官高度发达，它们能够在黑暗中生存。”

[ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [hæz; həz] ['betər] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

The	many	ages	they	have	lived	in	the	caves	has	better	fitted	them	for
这	许多	年龄	他们	有	居住地	在	这	洞穴	有	更好的	适配	他们	为了

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

their	existence	in	total	darkness	.
他们的	存在	在	全部的	黑暗	.

他们在洞穴中生活了漫长的岁月，使他们更加适应了完全黑暗的环境。

[ðə; ði][blaɪnd] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	Blind	Fishes	were	not	always	blind	,	but	have	become	so	because	of
这	瞎的	鱼类	是	不是	总是	瞎的	,	但	有	变得	所以	因为	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['pref(ə)rənsɪz] .

their	own	preferences	.
他们的	自己的	偏好	.

盲鱼并非生来失明，而是因为自身的喜好而变得失明。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['stʌdi] ['fɪʃɪz] , [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli]

The	readers	are	,	if	they	will	only	study	fishes	,	sure	to	find	them	extremely
这	读者	是	,	如果	他们	将要	仅有的	学习	鱼	,	当然	到	寻找	他们	极其

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

如果读者只研究鱼类，一定会发现它们非常有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [iːtʃ] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː]

There	are	a	wonderful	variety	of	fishes	,	each	well	adapted	for	the	life	it
那里	是	一个	精彩的	种类	的	鱼	,	每个	出色地	改编	为了	这	生活	它

[liːdz] .

leads	.
线索	.

鱼类种类繁多，每一种都很好地适应了各自的生活方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brʊks] , [kriːks] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n] ,

You	will	find	them	in	the	brooks	,	creeks	,	rivers	and	lakes	or	ocean	,
你	将要	寻找	他们	在	这	布鲁克斯	,	小溪	,	河流	和	湖泊	或者	海洋	,

你会在小溪、河流、湖泊或海洋中找到它们。

[wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,

wherever	you	happen	to	be	,
无论	你	发生	到	是	,

无论你身在何处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ]

and	you	are	sure	to	be	highly	repaid	for	all	the	study	or	attention	you
和	你	是	当然	到	是	高度	已偿还	为了	全部	这	学习	或者	注意力	你

[meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] .

may	give	them	.
可能	给	他们	.

你投入的所有研究或关注都必将获得丰厚的回报。

[seɪt] [iː] . [miːk] .

Seth	E	.	Meek	.
塞思	E	.	温顺	.

塞思·E·米克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

THE	ORIGIN	OF	THE	FISH	.
这	起源	的	这	鱼	.

鱼的起源。

[ə; eɪ][bɜːrd] - [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	BIRD	-	FISH	STORY	.
一个	鸟	-	鱼	故事	.

鸟鱼的故事。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	and	that	was	in	the	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	和	那	曾是	在	这	长的	前	,

很久很久以前，那是在很久以前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['kəukəu] - [bɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːzuː] ['rɪvər] .

there	lived	a	Koko	-	bird	along	the	forest	shores	of	the	Boozoo	river	.
那里	居住地	一个	可可	-	鸟	沿着	这	森林	海岸	的	这	布祖	河	.

在布祖河的森林岸边，生活着一只可可鸟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] ['rɪvər][ɪz]

I	am	not	quite	certain	in	what	country	this	river	is
我	是	不是	相当	肯定	在	什么	国家	这	河	是

我不太确定这条河位于哪个国家。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] - .

but	I	believe	it	is	somewhere	in	Gazazuland	.
但	我	相信	它	是	某处	在	-	.

但我相信它在加扎祖兰的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] ,

It	does	not	matter	much	where	it	is	or	was	,
它	做	不是	事情	很多	在哪里	它	是	或者	曾是	,

它在哪里或曾经在哪里并不重要。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][dɪd]

but	of	one	thing	I	am	absolutely	certain	,	and	that	is	that	the	river	did
但	的	一	事物	我	是	绝对地	肯定	,	和	那	是	那	这	河	做过

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

但我可以肯定的是，这条河确实存在。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːrd][hæv; həv] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] ?

else	how	could	the	bird	have	lived	along	its	shores	?
别的	如何	可以	这	鸟	有	居住地	沿着	它是	海岸	?

否则，这种鸟怎么可能生活在它的岸边呢?

[naʊ] [ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][kwaɪt]

Now	this	bird	was	quite	beautiful	,	could	sing	quite	well	,	and	could	fly	quite
现在	这	鸟	曾是	相当	美丽的	,	可以	唱歌	相当	出色地	,	和	可以	飞	相当

['greɪsfəli] ;

gracefully	;
优雅地	;

这只鸟非常漂亮，歌声优美，飞行姿态也十分优雅；

[ə'kʌmpliʃmənts] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] ,

accomplishments	which	all	of	the	other	birds	of	the	community	willingly	admitted	,
成就	哪个	全部	的	这	其他	鸟类	的	这	社区	心甘情愿	承认	,

所有其他鸟类都欣然承认的成就，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd][wʌz; wəz]['veri] ['boʊstfl] .

but	the	Koko	-	bird	was	very	boastful	.
但	这	可可	-	鸟	曾是	非常	自夸	.

但是，可可鸟非常爱炫耀。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['ærəgənt] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm'self][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

In	a	loud	,	arrogant	voice	he	would	proclaim	himself	the	handsomest	,
在	一个	大声	,	傲慢的	嗓音	他	会	宣布	他自己	这	最英俊的	,

他会用响亮而傲慢的声音宣称自己是最英俊的，

[ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] .

the	most	musical	and	the	most	graceful	of	all	the	feathered	tribe	.
这	最多	音乐	和	这	最多	优美	的	全部	这	羽毛	部落	.

在所有鸟类中，它是最具音乐天赋、最优雅的。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['nebəz] [traɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðiːz] [boʊsts] ,

At	first	his	neighbors	tried	to	ignore	these	boasts	,
在	第一的	他的	邻居	尝试	到	忽略	这些	吹嘘	,

起初，他的邻居们试图对这些吹嘘置之不理。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] [wʊd] [ɪn][taɪm] [lɜːrn] ['betər] ['mænərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

hoping	that	the	Koko	-	bird	would	in	time	learn	better	manners	,	but	he	did	not	;
希望	那	这	可可	-	鸟	会	在	时间	学习	更好的	礼仪	,	但	他	做过	不是	;

人们曾希望可可鸟能慢慢学会更好的礼仪，但它并没有；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['boʊstfl] ['evri] [deɪ] , [ɪn][fækt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

on	the	contrary	,	he	became	more	boastful	every	day	,	in	fact	every	minute	,
在	这	相反	,	他	成为	更多的	自夸	每一个	天	,	在	事实	每一个	分钟	,

相反，他一天比一天，实际上每分钟都变得更加自夸。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

so	that	his	presence	became	almost	unbearable	,
所以	那	他的	在场	成为	几乎	难以忍受	,

以至于他的存在变得几乎令人难以忍受。

['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['ment(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

causing	great	mental	irritation	and	a	feeling	of	nausea	in	those	who	were
导致	伟大的	精神的	刺激	和	一个	感觉	的	恶心	在	那些	WHO	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

obliged	to	listen	to	him	.
有义务	到	听	到	他	.

给那些被迫听他讲话的人造成了极大的精神烦躁和恶心感。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	bird	committee	was	therefore	appointed	to	obtain	an	audience	with	the
一个	鸟	委员会	曾是	所以	任命	到	获得	一个	观众	和	这

['goʊldən] ['iːg(ə)l] ,

Golden	Eagle	,
金的	鹰	,

因此，当局成立了一个鸟类委员会，负责安排与金雕会面。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

who	was	then	the	ruler	of	all	the	birds	,
WHO	曾是	然后	这	统治者	的	全部	这	鸟类	,

当时的鸟群之王是谁?

[ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [kən'viːn] [ðə; ði] [bɜːrd] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['suːtəb(ə)l]

and	petition	his	majesty	to	convene	the	bird	council	in	order	that	suitable
和	请愿	他的	威严	到	召开	这	鸟	理事会	在	命令	那	合适的

['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊstfl] ['kəukəu] .

punishment	might	be	meted	out	to	the	boastful	Koko	.
惩罚	可能	是	已记录	出去	到	这	自夸	可可	.

并请求陛下召集鸟类议会，以便对自夸的可可施以适当的惩罚。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [swɪft] [bɜːrd]

The	very	next	day	the	meeting	was	called	by	special	and	very	swift	bird
这	非常	下一个	天	这	会议	曾是	称为	经过	特别的	和	非常	迅速	鸟

['mesɪndʒəz] .

messengers	.
信使	.

第二天，会议就由特别且速度极快的信使——鸟类信使——召集了。

[ðə; ði] ['kəukəu] - [bɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

The	Koko	-	bird	was	brought	a	prisoner	before	the	king	of	the	birds	,
这	可可	-	鸟	曾是	带来	一个	囚犯	前	这	国王	的	这	鸟类	,

可可鸟被当作囚犯带到鸟王面前。

[ðə; ði] [bɜːrd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

the	bird	council	and	a	vast	concourse	of	birds	from	far	and	near	,
这	鸟	理事会	和	一个	广阔的	大厅	的	鸟类	从	远的	和	靠近	,

鸟类议会和来自远近各地的庞大鸟类群体，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪəl] .

who	had	come	to	witness	the	trial	.
WHO	有	来	到	证人	这	审判	.

前来旁听审判的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] [ænd; ənd] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

In	a	measured	and	stentorian	voice	the	king	asked	the	following	questions	of
在	一个	测量	和	洪亮的	嗓音	这	国王	问	这	下列的	问题	的

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] :

the	culprit	:
这	罪魁祸首	:

国王用沉稳而洪亮的声音向罪犯提出了以下问题:

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ? "

"	Are	you	the	handsomest	of	birds	?	"
"	是	你	这	最英俊的	的	鸟类	?	"

你是最漂亮的鸟吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kəukəu] - [bɜ:rd] .

"	I	am	,	"	replied	the	Koko	-	bird	.
"	我	是	,	"	回复	这	可可	-	鸟	.

"我是,"可可鸟回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][best] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] ? "

"	Are	you	the	best	singer	among	birds	?	"
"	是	你	这	最好的	歌手	之中	鸟类	?	"

你是鸟儿中最会唱歌的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊstfl] [bɜ:rd] .

"	I	am	,	"	again	replied	the	boastful	bird	.
"	我	是	,	"	再次	回复	这	自夸	鸟	.

"我就是,"那只自负的鸟再次回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['flaɪər] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] ? "

"	Are	you	the	most	graceful	and	the	highest	flyer	among	birds	?	"
"	是	你	这	最多	优美	和	这	最高	传单	之中	鸟类	?	"

"你是鸟儿中最优雅、飞得最高的吗?"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brægərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

"	I	am	,	"	replied	the	braggart	for	the	third	time	.
"	我	是	,	"	回复	这	自吹自擂者	为了	这	第三	时间	.

"我就是,"那个自吹自擂的人第三次回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðen] [flæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

The	king	of	birds	then	flapped	his	right	wing	and	there	came	forth	the
这	国王	的	鸟类	然后	拍打	他的	正确的	翼	和	那里	来了	前进	这

['gɔ:rdʒəs] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

gorgeous	bird	of	paradise	,
华丽的	鸟	的	天堂	,

鸟中之王拍打着右翼,一只美丽的极乐鸟便飞了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][teɪl] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

with	the	beautiful	and	wonderful	tail	feathers	and	crown	,
和	这	美丽的	和	精彩的	尾巴	羽毛	和	王冠	,

拥有美丽动人的尾羽和头冠,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]['kaʊns(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd]

at	the	sight	of	which	the	members	of	the	bird	council	individually	and
在	这	视线	的	哪个	这	成员	的	这	鸟	理事会	单独	和

[kə'lektɪvli] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

collectively	flapped	their	wings	in	admiration	.
集体	拍打	他们的	翅膀	在	钦佩	.

看到这一幕,鸟类议会的成员们纷纷拍打翅膀,表示赞赏。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]

The	eagle	once	more	turned	to	the	Koko	-	bird	and	in	a	terrible	voice
这	鹰	一次	更多的	转向	到	这	可可	-	鸟	和	在	一个	糟糕的	嗓音

[diˈmɑːndid] :

demanded	:
要求	:

老鹰再次转向可可鸟，用可怕的声音质问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [əˈmʌŋ] [bɜːrdz] ?

"	Are	you	still	the	handsomest	among	birds	?
"	是	你	仍然	这	最英俊的	之中	鸟类	?

你还是鸟类中最英俊的吗?

[hiːd] [wel] [jʊr; jər] ['ænsər] .

Heed	well	your	answer	.
注意	出色地	你的	回答	.

仔细考虑你的答案。

" [ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] [geɪv] [wʌn] ['saɪdlɔːŋ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ænd; ənd] [sed] :

"	The	Koko	-	bird	gave	one	sidelong	squint	at	the	beautiful	bird	and	said	:
"	这	可可	-	鸟	给予	一	横	眯	在	这	美丽的	鸟	和	说	:

“可可鸟斜睨了斜眼看了看那只美丽的鸟，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ; [hwerˈæt] [ðə; ði] [ə'sembld] [bɜːrdz]

"	I	am	,	"	in	a	very	indifferent	tone	of	voice	;	whereat	the	assembled	birds
"	我	是	,	"	在	一个	非常	冷漠	语气	的	嗓音	;	哪里	这	组装	鸟类

[wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] .

were	astonished	.
是	惊讶	.

“我是，”他用一种非常冷漠的语气说道；这让聚集在一起的鸟儿们感到惊讶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðen] [flæpt] [hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

The	king	of	birds	then	flapped	his	left	wing	and	there	came	forth	a
这	国王	的	鸟类	然后	拍打	他的	左边	翼	和	那里	来了	前进	一个

['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [fel]

nightingale	which	began	to	sing	so	sweetly	that	some	of	the	listeners	fell
夜莺	哪个	开始	到	唱歌	所以	甜蜜地	那	一些	的	这	听众	跌倒

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][baɪ]

from	their	perches	out	of	sheer	ecstasy	and	they	would	have	been	hurt	by
从	他们的	栖木	出去	的	透明	狂喜	和	他们	会	有	到过	伤害	经过

[ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [kɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

the	fall	had	they	not	caught	themselves	in	the	air	by	means	of	their	wings	.
这	落下	有	他们	不是	捕捉	他们自己	在	这	空气	经过	方法	的	他们的	翅膀	.

鸟王拍打着左翼，一只夜莺飞了出来，开始歌唱，歌声如此甜美，以至于一些听众欣喜若狂地从栖木上摔了下来，如果不是他们及时用翅膀撑住自己，就会摔伤。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] ,

Even	the	king	of	birds	was	greatly	moved	,
甚至	这	国王	的	鸟类	曾是	非常	已搬	,

就连百鸟之王也深受感动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

for	he	was	seen	to	brush	a	tear	from	his	right	eye	before	he
为了	他	曾是	已见	到	刷子	一个	撕	从	他的	正确的	眼睛	前	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd][ænd; ənd][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] :

turned	to	the	Koko	-	bird	and	spoke	in	a	thunderous	voice	:
转向	到	这	可可	-	鸟	和	辐	在	一个	雷鸣	嗓音	:

因为有人看到他擦了擦右眼中的泪水，然后转向可可鸟，用雷鸣般的声音说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['sɪŋər] .
" You have heard this marvelous singer .
" 你 有 听到 这 奇妙 歌手 .

“你们都听过这位杰出歌手的歌声。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['voʊkəlɪst] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] ?
Are you still the best vocalist among birds ?
是 你 仍然 这 最好的 歌手 之中 鸟类 ?

你还是鸟类中最棒的歌唱家吗?

[hiːd] [wel] [jʊr; jər] ['ænsər] .
Heed well your answer .
注意 出色地 你的 回答 .

仔细考虑你的答案。

" [ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] ['mɪrli] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɜːrdz]
" The Koko - bird merely yawned and said , " I am , " and again the birds
" 这 可可 - 鸟 仅仅 打哈欠 和 说 , " 我 是 , " 和 再次 这 鸟类
[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .
were greatly astonished .
是 非常 惊讶 .

“可可鸟只是打了个哈欠，说道：‘我是。’鸟儿们又一次大吃一惊。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [naʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The king of birds now nodded his head and there arose out of the
这 国王 的 鸟类 现在 点头 他的 头 和 那里 出现 出去 的 这
['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə; eɪ] [bluː] [kreɪn] ,
multitude of birds a blue crane ,
民众 的 鸟类 一个 蓝色的 起重机 ,

鸟中之王点了点头，于是，一只蓝色的仙鹤从众多鸟儿中飞了出来。

[huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] - ['rɪvər][ɪn] ['fɑːrðɪst] ['ɪndiə] .
whose home was near the Gingago river in farthest India .
谁 家 曾是 靠近 这 - 河 在 最远 印度 .

他的家乡位于印度最远的金伽戈河附近。

[ɪts] [wɪŋz] [muːvd] [ɪn]['iːv(ə)n] , ['saɪlənt] , ['greɪsf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .
Its wings moved in even , silent , graceful undulations .
它是 翅膀 已搬 在 甚至 , 沉默的 , 优美 起伏 .

它的翅膀以均匀、无声、优雅的波浪式运动。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
It gradually rose higher and higher .
它 逐步地 玫瑰 更高 和 更高 .

它逐渐越升越高。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] ,
All of the birds , with the exception of the Koko - bird ,
全部 的 这 鸟类 , 和 这 例外 的 这 可可 - 鸟 ,

除了可可鸟之外，所有的鸟类

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['spelbaʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
watched it spellbound until it appeared a mere speck in the distance .
观看 它 着迷 直到 它 出现 一个 仅仅 斑点 在 这 距离 .

我目不转睛地盯着它，直到它变成远处的一个小点。

[ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] , [ðen] [kɜːrld]
The Koko - bird gave one glance at the high flyer , then curled
这 可可 - 鸟 给予 一 瞥一眼 在 这 高的 传单 , 然后 卷曲

可可鸟瞥了一眼高飞的鸟，然后蜷缩起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wʌn] [fʊt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dəuzd]
one foot up in his feathers , shook his head , closed his eyes and dozed
一 脚 向上 在 他的 羽毛 , 摇晃 他的 头 , 关闭 他的 眼睛 和 打盹
['piːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

他一只脚抬起，踩在羽毛上，摇了摇头，闭上眼睛，安然地睡着了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kəukəu] - [bɜːrd] [ænd; ənd]
For the third time the king of birds turned toward the Koko - bird and
为了 这 第三 时间 这 国王 的 鸟类 转向 朝向 这 可可 - 鸟 和
[spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] .
spoke in a voice even more terrible than on previous occasions .
辐 在 一个 嗓音 甚至 更多的 糟糕的 比 在 以前的 场合 .

鸟王第三次转向可可鸟，用比以往任何一次都更加可怕的声音说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['flaɪər] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] ?
" Are you the most graceful and highest flyer among birds ?
" 是 你 这 最多 优美 和 最高 传单 之中 鸟类 ?

你是鸟类中最优雅、飞得最高的吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ænd; ənd] [hiːd] [wel] [jʊr; jər] ['ænsər] .
Answer me quick and heed well your answer .
回答 我 快的 和 注意 出色地 你的 回答 .

尽快回答我，并认真听取你的答案。

" [ðə; ði] ['kəukəu] - [bɜːrd] ['mɪrli] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ['sliːpɪli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" The Koko - bird merely opened one eye and said sleepily , " I am ,
" 这 可可 - 鸟 仅仅 打开 一 眼睛 和 说 昏昏欲睡地 , " 我 是 ,

可可鸟只是睁开一只眼睛，睡眼惺忪地说："我是，

" [hwer'æt] [ðə; ði] [væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
" whereat the vast concourse of birds were astonished for the third time .
" 哪里 这 广阔的 大厅 的 鸟类 是 惊讶 为了 这 第三 时间 .

于是，庞大的鸟群第三次惊愕不已。

[sʌm; səm] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] ; ['ʌðər]
Some opened their bills in amazement at such unheard - of audacity ; others
一些 打开 他们的 账单 在 惊愕 在 这样的 闻所未闻 - 的 大胆 ; 其他的
[huːtid] [ænd; ənd] [skriːmd] ,
hooted and screamed ,
发出嘘声 和 尖叫 ,

有些人打开账单，惊讶于这种闻所未闻的胆大妄为；另一些人则发出欢呼和尖叫。

['klæmərəsli] , [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kəukəu] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
clamorously , demanding that the wicked Koko be severely dealt with .
喧闹地 , 要求 那 这 邪恶 可可 是 严重 已处理 和 .

他们大声疾呼，要求严惩邪恶的可可。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [naʊ] [flæpt] [bəuθ] [wɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
The king of birds now flapped both wings to demand silence and attention .
这 国王 的 鸟类 现在 拍打 两个都 翅膀 到 要求 沉默 和 注意力 .

鸟中之王拍打着双翼，示意大家安静下来，集中注意力。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪlz] ['oʊpən] [kloʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ðə; ði]

Those	who	had	their	bills	open	closed	them	with	a	snap	and	the
那些	WHO	有	他们的	账单	打开	关闭	他们	和	一个	折断	和	这

['klæmərəs] [wʌnz] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

clamorous	ones	became	perfectly	quiet	.
喧闹的	一个	成为	完美	安静的	.

那些摊开钞票的人啪的一声合上了钞票，原本喧闹的人也安静了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] , [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	king	then	turned	toward	the	council	and	spoke	in	an	even	,	stentorian	voice	,	as	follows	:
这	国王	然后	转向	朝向	这	理事会	和	辐	在	一个	甚至	,	洪亮的	嗓音	,	作为	跟随	:

国王随后转向议会，用平稳而洪亮的声音说道：

" ['dʒent(ə)lmən][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	Gentlemen	birds	of	the	council	.
"	先生们	鸟类	的	这	理事会	.

“各位绅士鸟议员。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd] , [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [self] - [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][self] - [kən'demd] .

The	prisoner	,	otherwise	known	as	the	Koko	-	bird	,	stands	before	you	,	self	-	accused	and	self	-	condemned	.
这	囚犯	,	否则	已知	作为	这	可可	-	鸟	,	站立	前	你	,	自己	-	被告	和	自己	-	谴责	.

囚犯，又名可可鸟，站在你面前，自我指控，自我谴责。

[aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

I	commit	him	to	your	judgment	.
我	犯罪	他	到	你的	判断	.

我将他交由你们审判。

[let] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [lɔː] [wɪl] [pər'mɪt] .

Let	his	punishment	be	as	severe	as	the	bird	law	will	permit	.
让	他的	惩罚	是	作为	严重	作为	这	鸟	法律	将要	允许	.

让他受到鸟类法律允许的最严厉的惩罚。

" [ðə; ði][bɜːrd]['kaʊns(ə)l] [ðen] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kaʊns(ə)l] [triː] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊzd] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

"	The	bird	council	then	adjourned	to	the	large	council	tree	where	they	remained	in	closed	session	for	one	hour	.
"	这	鸟	理事会	然后	休会	到	这	大的	理事会	树	在哪里	他们	剩余	在	关闭	会议	为了	一	小时	.

“鸟类议会随后退到大议会树上，在那里进行了一个小时的闭门会议。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] :

They	then	returned	to	the	bird	assembly	and	the	leader	thus	addressed	the	king	of	birds	:
他们	然后	返回	到	这	鸟	集会	和	这	领导者	因此	已解决	这	国王	的	鸟类	:

然后他们回到鸟群中，首领就这样对鸟王说道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ə'semblɪdʒ] , [kən'viːnd] [baɪ][juː; jʊ] ,

"	Your	majesty	,	the	grand	council	of	this	bird	assemblage	,	convened	by	you	,
"	你的	威严	,	这	盛大	理事会	的	这	鸟	装配	,	召集	经过	你	,

“陛下，由您召集的这群鸟类的大议会，

[faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] [ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] : " [wʌn] .

find	the	prisoner	guilty	and	fix	upon	the	following	punishment	:	"	1	.
寻找	这	囚犯	有罪的	和	使固定	之上	这	下列的	惩罚	:	"	1	.

认定该囚犯有罪，并确定以下刑罚："1.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][bɜːrdz][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

Because	of	his	boast	that	he	is	the	handsomest	of	birds	his	tail	and
因为	的	他的	夸	那	他	是	这	最英俊的	的	鸟类	他的	尾巴	和

[wɪŋ] ['fɛðɚz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['fɛðɚz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrn] [kloʊz] . "

wing	feathers	shall	be	pulled	out	and	all	other	feathers	shall	be	shorn	close	.	"
翼	羽毛	将	是	拉	出去	和	全部	其他	羽毛	将	是	剪	关闭	.	"

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

因为他自称是鸟中最英俊的，所以要拔掉他的尾羽和翅膀上的羽毛，并剪掉他身上所有其他的羽毛。"2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Because	of	his	boast	that	he	is	the	best	singer	among	birds	he	shall	be
因为	的	他的	夸	那	他	是	这	最好的	歌手	之中	鸟类	他	将	是

[strʌk] [dʌm] . " [θriː] .

struck	dumb	.	"	3	.
击	哑的	.	"	3	.

因为他自称是鸟中歌唱得最好的，所以他将被罚哑口。"3.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['flaɪər]

Because	of	his	boast	that	he	is	the	most	graceful	and	highest	flyer
因为	的	他的	夸	那	他	是	这	最多	优美	和	最高	传单

[ə'mʌŋ] [bɜːrdz] ,

among	birds	,
之中	鸟类	,

因为他自诩为鸟类中最优雅、飞得最高的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fər'evər][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

he	shall	forever	be	prevented	from	moving	in	the	atmosphere	in	which	we
他	将	永远	是	阻止	从	移动	在	这	气氛	在	哪个	我们

[muːv] .

move	.
移动	.

他将永远无法在我们活动的大气层中移动。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['spiːkər] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	sooner	had	the	speaker	finished	when	the	handsome	feathers	of	the
"	不	很快	有	这	扬声器	完成的	什么时候	这	英俊的	羽毛	的	这

['kəukəu] - [bɜːrd] ['dɪsə'pɪrd] .

Koko	-	bird	disappeared	.
可可	-	鸟	消失	.

"演讲者话音刚落，可可鸟美丽的羽毛就消失了。"

[ðɪs] [soʊ] [sər'praɪzd] ['kəukəu] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

This	so	surprised	Koko	that	he	actually	awoke	from	his	slumber	.
这	所以	惊讶	可可	那	他	实际上	醒来	从	他的	睡眠	.

这让可可大吃一惊，竟然从睡梦中惊醒了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] !

He	tried	to	say	,	"	Well	!
他	尝试	到	说	,	"	出色地	!

他试图说："好吧！

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][saʊnd] .

what	has	happened	,	"	but	could	not	utter	a	sound	.
什么	有	发生	,	"	但	可以	不是	说出	一个	声音	.

发生了什么事？但他却发不出声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [naʊ] [fluː] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt]

The	king	of	birds	now	flew	away	,	which	was	the	signal	for	the	adjournment
这	国王	的	鸟类	现在	飞翔	离开	,	哪个	曾是	这	信号	为了	这	休会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

of	the	assembly	,
的	这	集会	,

鸟中之王飞走了，这便是大会休会的信号。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

for	,	you	see	,	their	work	was	done	.
为了	,	你	看	,	他们的	工作	曾是	完毕	.

你看，他们的工作已经完成了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [hoʊm] [triːz] ,

All	of	the	birds	began	to	depart	for	their	respective	home	trees	,
全部	的	这	鸟类	开始	到	离开	为了	他们的	各自	家	树木	,

所有的鸟儿都开始飞回各自的巢树。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [iːtʃ] [wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [sɑːr'kæstɪk][ɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]

but	before	doing	so	each	one	said	something	sarcastic	or	insulting	,	hoping	to
但	前	正在做	所以	每个	一	说	某物	讽刺的	或者	侮辱	,	希望	到

[hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði][fər'seɪkən] ['kʌlprɪt] .

humiliate	the	forsaken	culprit	.
羞辱	这	被遗弃的	罪魁祸首	.

但在此之前，每个人都说了些讽刺或侮辱的话，希望羞辱那个被遗弃的罪魁祸首。

[ðɪs] ['mɪrli] [ə'nɔɪd] ['kəukəu][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	merely	annoyed	Koko	a	little	.
这	仅仅	恼怒	可可	一个	小的	.

这让可可有点恼火。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [baɪ]['boʊldli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

He	tried	to	retaliate	by	boldly	declaring	that	he	was	the	handsomest	,
他	尝试	到	报复	经过	大胆地	声明	那	他	曾是	这	最英俊的	,

他试图反击，大胆宣称自己是最英俊的。

[ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

the	most	musical	and	the	most	graceful	of	all	birds	,	as	he	had
这	最多	音乐	和	这	最多	优美	的	全部	鸟类	,	作为	他	有

['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

often	done	before	,
经常	完毕	前	,

就像他以前经常做的那样，他是所有鸟类中最具音乐性和最优雅的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] "

but	he	could	not	,	for	had	not	the	council	decreed	that	he	be	"
但	他	可以	不是	,	为了	有	不是	这	理事会	颁布	那	他	是	"

[strʌk] [dʌm] ?

struck	dumb	?
击	哑的	?

但他不能，因为议会不是已经下令让他"哑口无言"吗?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'raɪsɪv] [twɪtɚɪŋz] ,

"	He	tried	to	catch	the	little	sparrow	,	who	,	by	his	derisive	twitterings	,
"	他	尝试	到	抓住	这	小的	麻雀	,	WHO	,	经过	他的	嘲讽的	推特	,

他试图抓住那只小麻雀，那只麻雀用嘲讽的鸣叫声，

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌltʃər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn'sʌlts] ,

annoyed	him	even	more	than	the	vulture	,	by	his	coarse	insults	,
恼怒	他	甚至	更多的	比	这	秃鹫	,	经过	他的	粗	侮辱	,

他粗俗的侮辱比秃鹫更让他恼火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

but	his	wings	would	not	carry	him	.
但	他的	翅膀	会	不是	携带	他	.

但他的翅膀却无法带他飞翔。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bu:zu:] ['rɪvər] .

He	merely	succeeded	in	falling	into	the	Boozoo	river	.
他	仅仅	成功了	在	坠落	进入	这	布祖	河	.

他只是成功地掉进了布祖河里。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	Now	I	shall	be	drowned	,	"	he	thought	,	for	you	remember	he	could	not
"	现在	我	将	是	溺水	,	"	他	想法	,	为了	你	记住	他	可以	不是

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

“现在我要被淹死了，”他想，因为你记得他不会说话。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !

But	behold	!
但	看哪	!

但是，瞧！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [draʊn] ;

he	did	not	drown	;
他	做过	不是	溺水	;

他没有溺水；

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feðərlɪs] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][swɪm] ['bju:tɪfli] [ɑ:n][tɑ:p]

by	means	of	his	featherless	wings	and	tail	he	could	swim	beautifully	on	top
经过	方法	的	他的	无羽毛的	翅膀	和	尾巴	他	可以	游泳	非常漂亮	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	water	as	well	as	in	it	.
的	这	水	作为	出色地	作为	在	它	.

他没有羽毛的翅膀和尾巴，所以既能在水面上优美地游泳，也能在水里游得非常漂亮。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['fɛðɚz] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['wɔ:tər] - [soʊkt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

His	body	feathers	being	gone	,	they	did	not	become	water	-	soaked	and	give	him
他的	身体	羽毛	存在	已消失	,	他们	做过	不是	变得	水	-	浸泡过	和	给	他

[ðə; ði] ['snʌfəlz] ,

the	snuffles	,
这	哼哼	,

由于他身上的羽毛都掉了，所以它们不会被水浸湿，也不会让他打喷嚏、流鼻涕。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ɔ:r][pər'hæps] [nu:'moʊniə] .

a	severe	cold	,	or	perhaps	pneumonia	.
一个	严重	寒冷的	,	或者	也许	肺炎	.

重感冒，或者可能是肺炎。

['kəukəu][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [fɪrd] ,

Koko	was	astonished	to	find	that	water	,	which	he	had	formerly	feared	,
可可	曾是	惊讶	到	寻找	那	水	,	哪个	他	有	以前	害怕	,

[wʌz; wəz][nɑ:t][bæd][æt; ət][ɔ:l] .

was	not	bad	at	all	.
曾是	不是	坏的	在	全部	.

科科惊讶地发现，他以前一直害怕的水，其实一点也不可怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]

He	could	drink	whenever	he	wanted	to	without	having	to	stand	at	the
他	可以	喝	每当	他	通缉	到	没有	拥有	到	站立	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

edge	of	the	river	bank	,
边缘	的	这	河	银行	,

他可以随时喝水，而不用站在河岸边。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [dɪd][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [mʌd] .

as	he	formerly	did	and	get	his	feet	all	mud	.
作为	他	以前	做过	和	得到	他的	脚	全部	泥	.

就像他以前那样，弄得满脚都是泥。

[ɪn][taɪm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] [bɪ'keɪm] [fɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [stʌmps] [bɪ'keɪm] [skeɪlz] ;

In	time	his	wings	and	feet	became	fins	and	the	feather	stumps	became	scales	;
在	时间	他的	翅膀	和	脚	成为	鳍	和	这	羽毛	树桩	成为	秤	;

随着时间的推移，他的翅膀和脚变成了鳍，羽毛残端变成了鳞片；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['boʊstfl] ['kəukəu] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

in	other	words	,	the	erstwhile	boastful	Koko	became	a	fish	.
在	其他	字	,	这	昔日	自夸	可可	成为	一个	鱼	.

换句话说，曾经爱吹牛的可可变成了一条鱼。

[ðə; ði]['kəukəu] - [fɪʃ] ([fɔːr; fər][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['kəukəu] - [bɜːrd][biː; bi] [kɔːld] [naʊ]) ,

The	Koko	-	fish	(	for	so	must	the	Koko	-	bird	be	called	now	)	,
这	可可	-	鱼	(	为了	所以	必须	这	可可	-	鸟	是	称为	现在	)	,

可可鱼（因为现在必须这样称呼可可鸟了），

[wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [buːzuː] ['rɪvər] ['piːsfəli] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [aʊl] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .

would	have	lived	in	the	Boozoo	river	peacefully	had	not	an	owl	noticed	him	one	day	.
会	有	居住地	在	这	布祖	河	和平地	有	不是	一个	猫头鹰	注意到	他	一	天	.

如果不是有一天一只猫头鹰发现了它，它本可以平静地生活在布祖河边。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	O	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][waɪz][wʌn] , ['blɪŋkɪŋ] [bəuθ] [aɪz] .

What	is	this	?	"	said	the	wise	one	,	blinking	both	eyes	.
什么	是	这	?	"	说	这	明智的	一	,	眨眼	两个都	眼睛	.

“这是什么？”智者眨了眨眼问道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	Such	a	creature	was	never	seen	before	.
"	这样的	一个	生物	曾是	绝不	已见	前	.

“这种生物以前从未见过。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] ['kloʊzər] .

I	must	investigate	closer	.
我	必须	调查	更近	.

我必须进行更深入的调查。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [lɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['kəukəu] .

"	So	saying	he	flew	to	a	lower	limb	and	looked	hard	at	Koko	.
"	所以	说	他	飞翔	到	一个	降低	肢	和	看起来	难的	在	可可	.

“说着，他飞到一条下肢上，仔细地看着可可。”

['kəukəu] , [ɪn][tɜːrn] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ;
Koko , in turn , stared at the owl out of one eye ;
可可 , 在 转动 , 凝视 在 这 猫头鹰 出去 的 一 眼睛 ;

科科则用一只眼睛盯着猫头鹰;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪŋk][ɔːr][blɪŋk][bʌt; bət]['sɪmpli][stɛərd][ænd; ənd][sed] ['nʌθɪŋ] .
he did not wink or blink but simply stared and said nothing .
他 做过 不是 眨眼 或者 眨 但 简单地 凝视 和 说 没有什么 .

他既没有眨眼也没有眨眼，只是盯着他看，一言不发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [baɪ][maɪ]['wɪzdəm] , " [sed][ðə; ði] [aʊl] , " [ɪf] [ðɪs] ['iznt]['kəukəu] .
" By my wisdom , " said the owl , " if this isn't Koko .
" 经过 我的 智慧 , " 说 这 猫头鹰 , " 如果 这 不是 可可 .

“以我的智慧发誓，”猫头鹰说，“如果这不是可可的话。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
I know him by his eye .
我 知道 他 经过 他的 眼睛 .

我通过他的眼睛就能认出他。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [nekst] ?
what may not happen next ?
什么 可能 不是 发生 下一个 ?

接下来可能不会发生什么?

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][waɪz] [aʊl] [rɪ'per] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] - [ɪn]['tɑːtəri] ,
" That night the wise owl repaired in all haste to Urtzook in Tartary ,
" 那 夜晚 这 明智的 猫头鹰 已修复 在 全部 匆忙 到 - 在 鞑靼 ,

“那天晚上，那只聪明的猫头鹰匆匆赶往鞑靼的乌尔佐克。”

[wer] [ðə; ði][bɜːrd]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə'gen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][faɪnd]
where the bird council was again in session , and reported his wonderful find
在哪里 这 鸟 理事会 曾是 再次 在 会议 , 和 据报道 他的 精彩的 寻找
,
,
,

鸟类委员会再次召开会议，会上他汇报了他的这一惊人发现。

[hwer'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whereat the king of birds and all present were greatly astonished for the
哪里 这 国王 的 鸟类 和 全部 展示 是 非常 惊讶 为了 这
[fɔːrθ] [taɪm] .
fourth time .
第四 时间 .

于是，鸟王和在场的所有人第四次大为惊讶。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['kəukəu] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [li:v] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] ['elɪmənt]
They expressed a fear that Koko would some day leave his watery element
他们 表达 一个 害怕 那 可可 会 一些 天 离开 他的 水状的 元素
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and return to them .
和 返回 到 他们 .

他们担心可可有一天会离开水里的生活，回到他们身边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [sed] :
The king turned to the wise one and said :
这 国王 转向 到 这 明智的 一 和 说 :

国王转向智者说道:

" [haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" How know you that the creature which you beheld in the limpid waters of the
" 如何 知道 你 那 这 生物 哪个 你 观看 在 这 清澈的 水 的 这
[bu:zu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['kəukəu] ?
Boozoo is the erstwhile Koko ?
布祖 是 这 昔日 可可 ?

"你怎么知道你在布祖河清澈的水中看到的生物就是以前的科科呢？"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] , [hi:d] [wel] [jʊr; jər] ['ænsər] . "
and let me remind you , heed well your answer . "
和 让 我 提醒 你 , 注意 出色地 你的 回答 . "

还有，我提醒你，好好想想你的回答。

" [ʌ; ɜ:] ! [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] , " [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [koʊld]
" Uh ! how do I know , indeed , " replied the owl , " by his eye , by his cold
" 呃 ! 如何 做 我 知道 , 的确 , " 回复 这 猫头鹰 , " 经过 他的 眼睛 , 经过 他的 寒冷的
[ster] . "
stare . "
盯 . "

"呃！我怎么知道呢？"猫头鹰回答说，"从他的眼睛，从他冰冷的目光中。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði] ['boʊə] , ['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ster] ;
" Our enemy , the Boa , also hath an eye with a cold stare ;
" 我们的 敌人 , 这 蟒蛇 , 还 有 一个 眼睛 和 一个 寒冷的 盯 ;

"我们的敌人，蟒蛇，也有一只目光冰冷的眼睛;

[ɪz] [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['kəukəu] ?
is he therefore also a metamorphosed Koko ?
是 他 所以 还 一个 变态 可可 ?

所以他也是蜕变后的可可吗?

[ə'gen] [hi:d] [wel] [jʊr; jər] ['ænsər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] .
Again heed well your answer , " continued the king in a somewhat sarcastic tone .
再次 注意 出色地 你的 回答 , " 持续 这 国王 在 一个 有些 讽刺的 语气 .

"你最好再好好听听我的回答，"国王用略带讽刺的语气继续说道。

[ðə; ði] [aʊl] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] .
The owl winked and blinked , adjusted his spectacles and made answer .
这 猫头鹰 眨眼 和 眨眼 , 调整 他的 眼镜 和 制成 回答 .

猫头鹰眨了眨眼，扶了扶眼镜，回答道。

" [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd]
" The undeniable evidence that the creature referred to is the metamorphosed
" 这 无可否认 证据 那 这 生物 指 到 是 这 变态
['kəukəu] - [bɜ:rd] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Koko - bird is as follows :
可可 - 鸟 是 作为 跟随 :

"无可辩驳的证据证明，这里提到的生物是变态的可可鸟，如下:

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

All	the	wise	birds	of	your	kingdom	,	including	your	humble	servant	,
全部	这	明智的	鸟类	的	你的	王国	,	包括	你的	谦逊的	仆人	,

你王国中所有智慧的飞鸟，包括你卑微的仆人，

[hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['kəukəu] - [bɜːrd] .

have	searched	far	and	near	and	have	found	no	Koko	-	bird	.
有	搜索	远的	和	靠近	和	有	成立	不	可可	-	鸟	.

我四处搜寻，却始终没有找到可可鸟。

[wiː; wi] , [ə'hemˌə'həm] , [aɪ] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [ster] ; ['ðerfɔːr] ,

We	,	ahem	,	I	,	have	found	this	creature	with	the	cold	stare	;	therefore	,
我们	,	嗯	,	我	,	有	成立	这	生物	和	这	寒冷的	盯	;	所以	,

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] ['sterɪŋ] ,

it	follows	that	this	staring	,
它	跟随	那	这	凝视	,

我们，呃，我是说，发现了这个眼神冰冷的生物；因此，由此可见，这种凝视，

['skeɪli] , ['wɪŋləs] [ænd; ənd] [feðərlɪs] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['kəukəu] -

scaly	,	wingless	and	featherless	creature	must	be	the	metamorphosed	Koko	-
鳞片状的	,	无翼	和	无羽毛的	生物	必须	是	这	变态	可可	-

[bɜːrd] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

bird	,	for	how	could	it	be	otherwise	?
鸟	,	为了	如何	可以	它	是	否则	?

这种浑身鳞片、没有翅膀也没有羽毛的生物一定是变态的可可鸟，否则还能是什么呢?

" [ɔːl] [daʊt] ['vænɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [æt; ət]

"	All	doubt	vanished	at	such	display	of	wisdom	and	the	king	of	birds	at
"	全部	怀疑	消失了	在	这样的	展示	的	智慧	和	这	国王	的	鸟类	在

[wʌns] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] - [bɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːzuː] ['rɪvər] ,

once	dispatched	the	Flipflap	bird	to	the	banks	of	the	Boozoo	river	,
一次	已派出	这	-	鸟	到	这	银行	的	这	布祖	河	,

"面对如此智慧的展现，所有的疑虑都消失了，鸟中之王立刻将翻滚鸟送到了布祖河岸边。"

[in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naʊ] ['skeɪli] ['kəukəu] [ænd; ənd] [tuː; tə]

instructing	him	to	keep	a	sharp	lookout	on	the	now	scaly	Koko	and	to
指导	他	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	这	现在	鳞片状的	可可	和	到

[draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

drive	him	back	into	the	water	should	he	attempt	to	leave	it	.
驾驶	他	后退	进入	这	水	应该	他	试图	到	离开	它	.

指示他密切注意现在浑身长满鳞片的科科，如果它试图离开水面，就把它赶回水里。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

Even	to	this	day	the	guardian	of	fish	may	be	seen	perched	upon	a	stump	,
甚至	到	这	天	这	监护人	的	鱼	可能	是	已见	栖息	之上	一个	树桩	,

时至今日，人们仍然可以看到鱼类守护神栖息在树桩上。

['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] .

closely	watching	the	rippling	waters	.
密切	观看	这	涟漪	水	.

仔细观察着波光粼粼的水面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [ə'proʊtʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]

As	soon	as	one	of	the	finny	tribe	approaches	near	the	surface	he	makes	a
作为	很快	作为	一	的	这	芬尼	部落	方法	靠近	这	表面	他	制作	一个

[dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

dash	for	it	,
短跑	为了	它	,

当其中一条鱼游到水面附近时，它立刻猛地游了过去。

[kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
compelling **it** **to** **return** **with** **all** **speed** **.**
引人注目的 它 到 返回 和 全部 速度 .

迫使它以最快的速度返回。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] - [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [dʌbd] ['kɪŋfɪʃər] , [wɪtʃ] [ɪz]
For **his** **faithful** **services** **the** **Flipflap** **bird** **has** **been** **dubbed** **Kingfisher** **,** **which** **is**
为了 他的 忠实 服务 这 - 鸟 有 到过 被誉为 翠鸟 , 哪个 是
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [neɪm] .
a **much** **nicer** **name** **.**
一个 很多 更漂亮 姓名 .

为了表彰它的忠诚服务，这只翻滚鸟被重新命名为翠鸟，这是一个好听得多的名字。

['ælbərt] ['ʃnaɪdɚ] .
Albert **Schneider** **.**
阿尔伯特 施耐德 .

阿尔伯特·施耐德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[bə'nænə] .
BANANA **.**
香蕉 .

香蕉。

⅔ ['nætʃ(ə)rəl] - [saɪz] .
⅔ **Natural** **-** **size** **.**
⅔ 自然的 - 尺寸 .

⅔ 自然尺寸。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT **1900** **,** **BY**
版权 - , 经过

版权所有 1900 年

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mʌmfɚd] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
A **.** **W** **.** **MUMFORD** **,** **CHICAGO** **.**
一个 . W . 芒福德 , 芝加哥 .

AW MUMFORD，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [bə'nænə] .
THE **BANANA** **.**
这 香蕉 .

香蕉。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
Tall **and** **stately** **,**
高的 和 庄严 ,

高大挺拔，

[kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [ɑ:rtʃt] [gru:p] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [spaɪk] [ʌv; əv]
capped **by** **a** **gracefully** **arched** **group** **of** **leaves** **and** **a** **nodding** **spike** **of**
封顶 经过 一个 优雅地 拱形 团体 的 树叶 和 一个 点头 长钉 的
['nu:mərəs] ['flaʊərz] ,
numerous **flowers** **,**
很多的 花朵 ,

顶端是一簇优美的拱形叶片和一根低垂的花穗，上面开满了无数朵花。

[ðə; ði][bə'nænə][ɪz]['noʊtɪd][ə'laɪk][fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] ,
the **banana** **is** **noted** **alike** **for** **its** **beauty** **,**
这 香蕉 是 著名的 同样 为了 它是 美丽 ,

香蕉因其美丽而闻名。

[ɪts] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['vælju:] .
its **nourishing** **fruit** **and** **its** **many** **qualities** **of** **economic** **value** **.**
它是 滋养 水果 和 它是 许多 品质 的 经济的 价值 .

它营养丰富的果实及其诸多经济价值。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði][bə'nænə][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ə'mʌŋ] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [hɜ:rb] ,
Some **one** **has** **said** **,** **"** **The** **banana** **is** **the** **queen** **among** **ornamental** **herbs** **,**
一些 一 有 说 , " 这 香蕉 是 这 女王 之中 装饰 草药 ,

有人说过："香蕉是观赏草本植物中的皇后"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ['kɑ:tɪdʒ] .
and **the** **household** **god** **of** **the** **laborer's** **cottage** **.**
和 这 家庭 上帝 的 这 劳动者的 小屋 .

还有劳动者小屋里的家神。

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks][ðə; ði][bə'nænə][ɪz][æz; əz] [wi:t] [ænd; ənd][raɪs][ɑ:r; ər]
" **To** **him** **who** **dwells** **in** **the** **tropics** **the** **banana** **is** **as** **wheat** **and** **rice** **are**
" 到 他 WHO 居住地 在 这 热带 这 香蕉 是 作为 小麦 和 米 是
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [mɔ:r] ['tempərət] ['ri:dʒənz] .
to **the** **inhabitants** **of** **more** **temperate** **regions** **.**
到 这 居民 的 更多的 温带 地区 .

对于居住在热带地区的人来说，香蕉就像小麦和大米对于温带地区的居民一样重要。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] [bɪ'li:v] [ðə; ði][bə'nænə][tu:; tə]
Nearly **all** **the** **authorities** **on** **the** **distribution** **of** **plants** **believe** **the** **banana** **to**
几乎 全部 这 当局 在 这 分配 的 植物 相信 这 香蕉 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
be **a** **native** **of** **Asia** **and** **that** **it** **was** **not** **found** **in** **the** **New** **World**
是 一个 本国的 的 亚洲 和 那 它 曾是 不是 成立 在 这 新的 世界
['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][mæn] .
previous **to** **its** **introduction** **by** **man** **.**
以前的 到 它是 介绍 经过 男人 .

几乎所有植物分布方面的权威人士都认为香蕉原产于亚洲，在人类将其引入新大陆之前，新大陆并没有发现香蕉。

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['strɔ:ŋli] [sə'pɔrts] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [neɪmz] [fɔ:r; fər]
An **argument** **which** **strongly** **supports** **this** **theory** **is** **the** **lack** **of** **native** **names** **for**
一个 争论 哪个 强烈 支持 这 理论 是 这 缺少 的 本国的 姓名 为了
[ðə; ði][plænt][ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
the **plant** **in** **Mexico** **and** **in** **South** **America** **.**
这 植物 在 墨西哥 和 在 南 美国 .

有力地支持这一理论的论据是，这种植物在墨西哥和南美洲没有本土名称。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ['raɪtɚz] ,
It **was** **mentioned** **by** **the** **early** **Latin** **and** **Greek** **writers** **,**
它 曾是 提及 经过 这 早期的 拉丁 和 希腊语 作家 ,

早期的拉丁和希腊作家都曾提及此事。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] .

but	seems	to	have	been	unknown	to	the	ancient	Egyptians	.
但	似乎	到	有	到过	未知	到	这	古老的	埃及人	.

但古埃及人似乎对此一无所知。

[bəˈtænɪk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Botanical	authorities	quite	generally	agree	that	the	numerous	varieties	of	our
植物	当局	相当	一般来说	同意	那	这	很多的	品种	的	我们的

['kɑːmən] [bəˈnænə][ɑːr; ər] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]['mjuːzə] [seɪpːɛntəm] .

common	banana	are	produced	from	Musa	sapientum	.
常见的	香蕉	是	生产	从	穆萨	智慧	.

植物学权威人士普遍认为，我们常见的香蕉的许多品种都是由香蕉（Musa sapientum）培育而成的。

[ðə; ði][dʒəˈnerɪk] [neɪm] , ['mjuːzə] , [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]

The	generic	name	,	Musa	,	is	by	some	claimed	to	have	its	origin	in	the
这	通用的	姓名	,	穆萨	,	是	经过	一些	声称	到	有	它是	起源	在	这

['ærəbɪk][wɜːrd] - ,

Arabic	word	Moux	,
阿拉伯	单词	-	,

有人声称，香蕉的属名 Musa 源自阿拉伯语单词 Moux。

[ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][plænts] .

their	name	for	this	group	of	plants	.
他们的	姓名	为了	这	团体	的	植物	.

他们给这类植物起的名字。

['ʌðər] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ænˈtoʊniːəs]['mjuːzə] ,

Others	claim	that	the	name	was	given	in	honor	of	Antonius	Musa	,
其他的	宣称	那	这	姓名	曾是	给定	在	荣誉	的	安东尼乌斯	穆萨	,

另一些人则认为，这个名字是为了纪念安东尼·穆萨而起的。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [kjʊr] [ɔːˈgʌstəs] ['siːzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd]

a	physician	who	cured	Augustus	Caesar	of	a	disease	that	had	been	considered
一个	医生	WHO	治愈	奥古斯都	凯撒	的	一个	疾病	那	有	到过	经过考虑的

[ɪnˈkjʊrəbl] .

incurable	.
不治之症	.

一位医生治愈了奥古斯都·凯撒被认为无法治愈的疾病。

[ðə; ði][spəˈsɪfɪk] [neɪm] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈnænə]

The	specific	name	has	its	origin	in	the	myth	that	the	groves	of	the	banana
这	具体的	姓名	有	它是	起源	在	这	神话	那	这	小树林	的	这	香蕉

[plænt][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɔːr][waɪz] [men] ([səpiːɛntɛs]) [ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər][ðer; ðər]

plant	were	used	by	the	sages	or	wise	men	(	sapientes	)	of	India	for	their
植物	是	用过的	经过	这	智者	或者	明智的	男人	(	智人	)	的	印度	为了	他们的

['kaunslz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][rest] ,

councils	and	for	rest	,
议会	和	为了	休息	,

该物种的种名源于一个神话，据说印度的圣贤或智者（sapientes）曾在香蕉树林中进行商议和休息。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] .

they	also	partaking	of	the	fruit	.
他们	还	参与	的	这	水果	.

他们也享用了这些果实。

[əˈnʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['mjuːzə][ɪz] [kɔːld] [pɛrədɪsiːækə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['stɔːri]

Another	species	of	the	genus	Musa	is	called	paradisiaca	from	the	mythical	story
其他	物种	的	这	属	穆萨	是	称为	天堂	从	这	神话	故事

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fruːt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

that	it	was	the	forbidden	fruit	of	Paradise	.
那	它	曾是	这	禁止	水果	的	天堂	.

香蕉属的另一个物种被称为天堂香蕉（paradisiaca），源于神话传说，它是天堂里的禁果。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn][ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	common	name	of	this	species	is	the	plantain	and	by	many	it	is
这	常见的	姓名	的	这	物种	是	这	芭蕉	和	经过	许多	它	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [və'raɪətiz] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]

considered	the	parent	of	the	numerous	varieties	in	cultivation	in	Asia	and
经过考虑的	这	父母	的	这	很多的	品种	在	栽培	在	亚洲	和

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	adjacent	islands	and	also	in	the	New	World	.
这	邻近的	岛屿	和	还	在	这	新的	世界	.

该物种的俗名是车前草，许多人认为它是亚洲及其邻近岛屿以及新大陆众多栽培品种的亲本。

['meni] ['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][bə'nænə][ænd; ənd][ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] ,

Many	eminent	authorities	believe	that	both	the	banana	and	the	plantain	,
许多	杰出	当局	相信	那	两个都	这	香蕉	和	这	芭蕉	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

with	the	numerous	varieties	of	each	,
和	这	很多的	品种	的	每个	,

许多权威人士认为，香蕉和芭蕉，以及它们各自的众多品种，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

are	the	same	species	.
是	这	相同的	物种	.

是同一物种。

[ðə; ði][bə'nænə][plænt][ɪz] [ɜːr'beɪʃəs] [ænd; ənd][daɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] ['fruːtɪŋ] .

The	banana	plant	is	herbaceous	and	dies	down	to	the	ground	after	fruiting	.
这	香蕉	植物	是	草本植物	和	死亡	向下	到	这	地面	后	结果	.

香蕉植株是草本植物，结果后地上部分就会枯萎。

[ðə; ði] [truː] [stem] [ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [pə'reniəl] , ['sendɪŋ] [ʌp] [nuː] [ʃuːts] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ,

The	true	stem	is	underground	and	perennial	,	sending	up	new	shoots	each	season	,
这	真的	干	是	地下	和	多年生	,	发送	向上	新的	芽	每个	季节	,

真正的茎在地下，是多年生植物，每个生长季都会长出新芽。

[wɪtʃ] [groʊ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ber] ['raɪpənd] [fruːt] .

which	grow	rapidly	and	in	a	few	months	bear	ripened	fruit	.
哪个	生长	快速	和	在	一个	很少	几个月	熊	成熟的	水果	.

它们生长迅速，几个月内就能结出成熟的果实。

[ðə; ði] [stɔːk] [ðæt] [berz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]

The	stalk	that	bears	the	flowers	grows	to	a	height	of	from	fifteen	to
这	茎	那	熊	这	花朵	生长	到	一个	高度	的	从	十五	到

['twenti] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

twenty	feet	and	is	surrounded	by	the	sheathing	bases	of	the	leaves	.
二十	脚	和	是	包围	经过	这	护套	基地	的	这	树叶	.

花茎可长到十五至二十英尺高，被叶鞘基部包裹。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['klʌstər] [ɔːr] [spaɪk] [ɪz]['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

The	flower	cluster	or	spike	is	terminal	and	from	two	to	four	feet	in	length
这	花	簇	或者	长钉	是	终端	和	从	二	到	四	脚	在	长度

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] .

and	nodding	.
和	点头	.

花序或穗状花序顶生，长两到四英尺，下垂。

[ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] [liːvz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [griːn] [ɪn]['kʌlər] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	oblong	leaves	are	dark	green	in	color	,	from	five	to	ten	feet	in	length	,
这	长方形	树叶	是	黑暗的	绿色的	在	颜色	,	从	五	到	十	脚	在	长度	,

叶片呈长椭圆形，深绿色，长度为五到十英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	from	one	to	two	feet	in	width	.
和	从	一	到	二	脚	在	宽度	.

宽度为一到两英尺。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɑːrtʃɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendʒələs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːts] [fɔːrmz]

The	beautifully	arching	leaves	and	the	pendulous	cluster	of	flowers	or	fruits	forms
这	非常漂亮	拱形	树叶	和	这	下垂的	簇	的	花朵	或者	水果	表格

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ]['noʊtɪd]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn]

an	attractive	foliage	and	makes	the	plant	a	noted	ornament	for	the	garden
一个	吸引人的	叶子	和	制作	这	植物	一个	著名的	装饰品	为了	这	花园

.

:

.

优美的拱形叶片和下垂的花果簇形成迷人的叶状，使这种植物成为花园中著名的观赏植物。

[ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][bə'nænə][ænd; ənd]['plæntɪn,'plænteɪn] , [wɪtʃ] ['veri] [ɪn] [teɪst]

The	many	varieties	of	both	the	banana	and	plantain	,	which	vary	in	taste
这	许多	品种	的	两个都	这	香蕉	和	芭蕉	,	哪个	各不相同	在	品尝

,

,

,

香蕉和大蕉都有许多品种，口味各异。

['kʌlər] , [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

color	,	form	and	size	,	are	very	widely	distributed	throughout	the	world	,
颜色	,	形式	和	尺寸	,	是	非常	广泛	分布式	自始至终	这	世界	,

颜色、形状和大小在世界各地分布非常广泛。

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [zoʊn] [baʊndɪd] [baɪ] - [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] - [dɪ'griːz]

being	usually	found	in	a	zone	bounded	by	38	degrees	North	and	38	degrees
存在	通常	成立	在	一个	区	有界	经过	-	学位	北	和	-	学位

[saʊθ] ['lætɪtuːd] .

South	latitude	.
南	纬度	.

通常位于北纬 38 度至南纬 38 度之间的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt] [wɪl] [prə'duːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

It	is	said	that	a	single	plant	will	produce	,	on	the	average	,
它	是	说	那	一个	单身的	植物	将要	生产	,	在	这	平均的	,

据说一株植物平均可产出

[ɪn][wʌn] [jɪr] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][fruːt] ['weɪɪŋ] ['fɪfti][ɔːr] [mɔːr] [paʊndz] .

in	one	year	three	bunches	of	fruit	weighing	fifty	or	more	pounds	.
在	一	年	三	成捆	的	水果	称重	五十	或者	更多的	磅	.

一年内收获三串重达五十磅以上的水果。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]

The	amount	of	labor	required	in	its	cultivation	is	very	small	,	especially	in	the	older
这	数量	的	劳动	必需的	在	它是	栽培	是	非常	小的	,	尤其	在	这	老

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

种植这种植物所需的劳动力非常少，尤其是在较老的种植园里。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bə'nænəz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][və'raɪəti] ['veriz]

The	number	of	bananas	on	a	single	stalk	of	the	ordinary	variety	varies
这	数字	的	香蕉	在	一个	单身的	茎	的	这	普通的	种类	变化

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ,

from	about	one	hundred	to	two	hundred	,
从	关于	一	百	到	二	百	,

普通品种的香蕉，一株香蕉上的香蕉数量大约在一百到两百根之间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜ:rti] .

with	an	average	of	about	one	hundred	and	thirty	.
和	一个	平均的	的	关于	一	百	和	三十	.

平均约为一百三十人。

[wen] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [groʊθ] [ɪz][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][soʊ]['kɑ:nstənt][ðæt] [raɪp]

When	a	plantation	is	fully	developed	growth	is	so	rapid	and	so	constant	that	ripe
什么时候	一个	种植园	是	完全	发达	生长	是	所以	迅速的	和	所以	持续的	那	成熟

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][fru:t] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [i:tʃ] [wi:k] .

bunches	of	fruit	may	be	gathered	each	week	.
成捆	的	水果	可能	是	聚集	每个	星期	.

当果园完全成熟后，其生长速度非常快，而且非常稳定，以至于每周都可以采摘到成串的成熟果实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['fɜ:rtl] [sɔɪl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

For	the	best	results	a	good	,	fertile	soil	is	required	.
为了	这	最好的	结果	一个	好的	,	沃	土壤	是	必需的	.

要取得最佳效果，需要肥沃的土壤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ɪz] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænts]

It	is	interesting	to	note	that	but	little	moisture	is	needed	,	for	the	plants
它	是	有趣的	到	笔记	那	但	小的	水分	是	需要	,	为了	这	植物

[ə'trækt] ['wɔ:tər] ,

attract	water	,
吸引	水	,

值得注意的是，这些植物只需要很少的水分，因为它们能够吸引水分。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz] [di:p] ['ʌndər] [graʊnd] ,

either	from	the	air	or	the	waters	deep	under	ground	,
任何一个	从	这	空气	或者	这	水	深的	在下面	地面	,

无论是从空中还是从地下深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [mɔɪst] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]

and	the	surface	of	the	ground	is	always	moist	even	in	a	time	of	unusual
和	这	表面	的	这	地面	是	总是	潮湿	甚至	在	一个	时间	的	异常

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

即使在异常干旱时期，地面也总是湿润的。

[ðə; ði] [stɔ:k] [ðæt] [berz] [ðə; ði] ['hevi] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fru:t] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	stalk	that	bears	the	heavy	bunch	of	fruit	,	occasionally	weighing	as	much	as
这	茎	那	熊	这	重的	束	的	水果	,	偶尔	称重	作为	很多	作为

['eɪti] [paʊndz] ,

eighty	pounds	,
八十	磅	,

结满沉重果实的茎秆，有时单果重达八十磅。

[meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪð] [ɔ:r][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .

may	be	easily	cut	down	by	a	single	stroke	of	a	scythe	or	a	machete	.
可能	是	容易地	切	向下	经过	一个	单身的	中风	的	一个	镰	或者	一个	砍刀	.

用镰刀或砍刀一刀就能轻易砍倒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fru:t] ['seldəm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['pɜ:rfɪkt] [si:dz] ,

Under	cultivation	the	fruit	seldom	produces	perfect	seeds	,
在下面	栽培	这	水果	很少	产	完美的	种子	,

人工栽培条件下，这种果实很少能产生完美的种子。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]

but	if	developed	in	a	state	of	nature	it	is	said	that	they	will	mature	and
但	如果	发达	在	一个	状态	的	自然	它	是	说	那	他们	将要	成熟	和

[ðæt] ['meni] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] .

that	many	varieties	are	produced	.
那	许多	品种	是	生产	.

但据说，如果在自然条件下生长，它们就会成熟，并产生许多品种。

[ðə; ði][bə'nænə][ɪz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn] ['kɔ:fi] [plæn'teɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ʃeɪd]

The	banana	is	frequently	used	in	coffee	plantations	to	make	the	necessary	shade
这	香蕉	是	频繁地	用过的	在	咖啡	种植园	到	制作	这	必要的	阴影

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:fi] [plænts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [æn; ən] ['ɪnkʌm]

for	the	young	coffee	plants	and	at	the	same	time	it	yields	an	income
为了	这	年轻的	咖啡	植物	和	在	这	相同的	时间	它	产量	一个	收入

[waɪl] [ðə; ði]['plæntər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['beri] .

while	the	planter	is	waiting	for	the	production	of	the	coffee	berry	.
尽管	这	播种机	是	等待	为了	这	生产	的	这	咖啡	浆果	.

香蕉经常被用于咖啡种植园，为幼小的咖啡树提供必要的遮荫，同时在种植者等待咖啡浆果结果期间，香蕉还能带来收入。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['θætʃɪŋ]

Natives	of	the	tropics	have	found	the	leaves	a	cool	and	useful	thatching
本地人	的	这	热带	有	成立	这	树叶	一个	凉爽的	和	有用	茅草屋顶

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] .

for	the	roofs	of	their	huts	.
为了	这	屋顶	的	他们的	小屋	.

热带地区的居民发现这种树叶凉爽透气，是搭建茅屋屋顶的理想材料。

[ðə; ði][ˌʌn'raɪp] [fru:ts] [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pʌlp] ,

The	unripe	fruits	contain	a	large	percentage	of	starch	and	the	pulp	,
这	生	水果	包含	一个	大的	百分比	的	淀粉	和	这	纸浆	,

未成熟的果实含有大量的淀粉和果肉，

[wen] [draɪd][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] , [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs]

when	dried	and	reduced	to	a	powder	,	makes	an	excellent	and	nutritious
什么时候	干燥	和	减少	到	一个	粉末	,	制作	一个	出色的	和	营养丰富的

['flaʊər][ɔ:r] [mi:l] .

flour	or	meal	.
面粉	或者	一顿饭	.

干燥磨成粉末后，可制成优质营养的面粉或食品。

[ðə; ði][raɪp] [fru:t] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] ,

The	ripe	fruit	contains	about	twenty	per	cent	of	starch	,
这	成熟	水果	包含	关于	二十	每	中心	的	淀粉	,

成熟的果实含有约百分之二十的淀粉，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['ʃʊgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] .

the	remainder	having	been	changed	into	sugar	during	the	process	of	ripening	.
这	余	拥有	到过	已更改	进入	糖	期间	这	过程	的	成熟	.

其余部分在成熟过程中转化为糖。

['i:v(ə)n][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:s] ,

Even	intoxicating	drinks	are	made	by	the	Africans	from	the	juice	,
甚至	醉人	饮料	是	制成	经过	这	非洲人	从	这	汁	,

非洲人甚至用这种果汁制作令人陶醉的饮料。

[noʊn] [æz; əz] " [bə'nænə] [bɪr] " [ænd; ənd] " [bə'nænə][waɪn] .

known	as	"	banana	beer	"	and	"	banana	wine	.
已知	作为	"	香蕉	啤酒	"	和	"	香蕉	葡萄酒	.

也被称为“香蕉啤酒”和“香蕉酒”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fruːt] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [fuːd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pɪθ] ,

"	It	is	not	the	fruit	alone	that	is	used	as	food	,	as	also	the	pith	,
"	它	是	不是	这	水果	独自的	那	是	用过的	作为	食物	,	作为	还	这	髓	,

“不仅可以食用果实，还可以食用果肉和果髓。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['klʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ʃuːts] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

the	top	of	the	flower	cluster	and	the	young	and	tender	shoots	delight	the
这	顶部	的	这	花	簇	和	这	年轻的	和	投标	芽	喜	这

[teɪst] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

taste	and	nourish	the	body	.
品尝	和	滋养	这	身体	.

花簇顶端和嫩芽味道鲜美，营养丰富。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbɝz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [noʊn]

The	economic	value	of	the	fibers	of	some	of	the	species	was	known
这	经济的	价值	的	这	纤维	的	一些	的	这	物种	曾是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .

to	the	Chinese	and	Japanese	from	remote	times	.
到	这	中国人	和	日本人	从	偏僻的	时代	.

中国人和日本人很早就知道某些物种纤维的经济价值。

[ðə; ði]['faɪbər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][bə'nænə][ænd; ənd][ðə; ði]

The	fiber	obtained	from	the	leaves	of	both	the	banana	and	the
这	纤维	获得	从	这	树叶	的	两个都	这	香蕉	和	这

['plæntɪn,'plænteɪn][ɑːr; ər]['vælјuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['fæbrɪks][ʌv; əv]

plantain	are	valuable	in	the	manufacture	of	paper	and	fabrics	of
芭蕉	是	有价值的	在	这	生产	的	纸	和	布料	的

['veriəs] [kaɪndz] .

various	kinds	.
各种各样的	种类	.

香蕉和芭蕉的叶子中提取的纤维在造纸和各种织物的生产中都具有很高的价值。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mjuːzə][ɪz][ðə; ði]

One	of	the	most	interesting	and	valuable	of	the	species	of	Musa	is	the
一	的	这	最多	有趣的	和	有价值的	的	这	物种	的	穆萨	是	这

[waɪld]['plæntɪn,'plænteɪn] (['mjuːzə] -) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Wild	Plantain	(	Musa	textilis	)	of	the	Philippine	Islands	.
荒野	芭蕉	(	穆萨	-	)	的	这	菲律宾	岛屿	.

芭蕉属植物中最有趣、最有价值的品种之一是菲律宾群岛的野生大蕉（Musa textilis）。

[ðə; ði]['faɪbər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plænt][ɪz][ðə; ði][mə'nɪlə][ɔːr][seɪ'buː][hemp][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

The	fiber	obtained	from	this	plant	is	the	Manila	or	Cebu	hemp	of	commerce	,
这	纤维	获得	从	这	植物	是	这	马尼拉	或者	宿务	麻	的	商业	,

从这种植物中提取的纤维就是市面上常见的马尼拉麻或宿务麻。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [twaɪnz] ,

which	is	used	,	in	this	country	,	mainly	for	the	manufacture	of	binding	twines	,
哪个	是	用过的	,	在	这	国家	,	主要	为了	这	生产	的	结合	线绳	,

['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd][mæts] .

cordage	and	mats	.
绳索	和	垫子	.

在我国，这种材料主要用于制造捆扎绳、绳索和垫子。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði]['faɪnər]['faɪbɝz][ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [faɪn]

In	France	the	finer	fibers	are	quite	extensively	used	for	the	manufacture	of	fine
在	法国	这	更精细	纤维	是	相当	广泛地	用过的	为了	这	生产	的	美好的

[veɪlz] ,

veils	,
面纱	,

在法国，较细的纤维被广泛用于制造精美的面纱。

[kreɪp] , [hæts] , ['delɪkət] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] .

crapes	,	**hats**	,	**delicate**	**underclothing**	**and**	**many**	**other**	**articles**	**of**	**apparel**	**.**
绉纱	,	帽子	,	精美的	内衣	和	许多	其他	文章	的	服饰	.

绉纱、帽子、精致内衣和许多其他服装。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [kɔ:l] [ðɪs] ['faɪbər][ˌæbə'kɑ:; ˌɑ:bə'kɑ:] .

The	**natives**	**of**	**the**	**Philippines**	**call**	**this**	**fiber**	**Abaca**	**.**
这	本地人	的	这	菲律宾	称呼	这	纤维	蕉麻	.

菲律宾当地人称这种纤维为蕉麻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [mə'nɪlə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ɪz][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:pɔ:rt]

It	**is**	**called**	**Manila**	**because**	**most**	**of**	**the**	**fiber**	**is**	**exported**	**from**	**the**	**seaport**
它	是	称为	马尼拉	因为	最多	的	这	纤维	是	导出	从	这	海港

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

of	**that**	**name**	**.**
的	那	姓名	.

之所以叫马尼拉，是因为大部分纤维都是从同名的海港出口的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] " [mə'nɪlə] [hemp] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	**are**	**told**	**that**	**"**	**Manila**	**hemp**	**began**	**to**	**be**	**used**	**extensively**	**in**	**this**	**country**	**,**
我们	是	讲述	那	"	马尼拉	麻	开始	到	是	用过的	广泛地	在	这	国家	,

据称，“马尼拉大麻开始在这个国家被广泛使用”，

[ɪn]['seɪləm][ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn] - [tu:; tə] - .

in	**Salem**	**and**	**Boston**	**,**	**in**	**1824**	**to**	**1827**	**.**
在	塞勒姆	和	波士顿	,	在	-	到	-	.

1824 年至 1827 年在塞勒姆和波士顿。

" ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bə'nænə] (['mju:zə]

"	**Probably**	**the**	**most**	**peculiar**	**of**	**all**	**the**	**species**	**is**	**the**	**Chinese**	**banana**	**(**	**Musa**
"	大概	这	最多	奇特	的	全部	这	物种	是	这	中国人	香蕉	(	穆萨

-

) ,
) ,

Cavendishii	**)**	**,**
-	)	,

“所有香蕉品种中最奇特的可能要数中国香蕉（Musa Cavendishii）了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] .

which	**is**	**extensively**	**cultivated**	**in**	**China**	**and**	**throughout**	**the**	**South**	**Sea**	**Islands**	**.**
哪个	是	广泛地	栽培	在	中国	和	自始至终	这	南	海	岛屿	.

这种植物在中国和南海诸岛广泛种植。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [ðə; ði][plænt]['seldəm] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] .

It	**is**	**a**	**dwarf**	**,**	**the**	**plant**	**seldom**	**attaining**	**a**	**height**	**of**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**.**
它	是	一个	矮人	,	这	植物	很少	达到	一个	高度	的	更多的	比	六	脚	.

它是一种矮生植物，很少能长到超过六英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [ji:ldz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][fru:t] ,

It	**is**	**robust**	**and**	**yields**	**a**	**great**	**harvest**	**of**	**fruit**	**,**
它	是	强壮的	和	产量	一个	伟大的	收成	的	水果	,

它生命力顽强，果实产量很高。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [bə'nænəz] , [ðə; ði]['fleɪvər]

a	**single**	**bunch**	**bearing**	**from**	**two**	**hundred**	**to**	**three**	**hundred**	**bananas**	**,**	**the**	**flavor**
一个	单身的	束	轴承	从	二	百	到	三	百	香蕉	,	这	味道

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] .

of	**which**	**is**	**excellent**	**.**
的	哪个	是	出色的	.

一串香蕉结有两三百根，味道极佳。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:rm][ɪz][ðə; ði][ˌæbi'siniən] (['mju:zə] ['ɛnsət]) ,

The	**opposite**	**of**	**the**	**Chinese**	**form**	**is**	**the**	**Abyssinian**	**(**	**Musa**	**ensete**	**)**	**,**
这	对面的	的	这	中国人	形式	是	这	阿比西尼亚语	(	穆萨	ensete	)	,

与汉语形式相反的是阿比西尼亚语（Musa ensete），

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['plæntɪn,'plænteɪn] .

which	may	be	called	the	giant	plantain	.
哪个	可能	是	称为	这	巨大的	芭蕉	.

它可以被称为巨型车前草。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnz] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

It	attains	a	height	of	thirty	or	more	feet	and	the	leaves	are	sometimes
它	达到	一个	高度	的	三十	或者	更多的	脚	和	这	树叶	是	有时

['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

twenty	feet	long	by	three	feet	wide	.
二十	脚	长的	经过	三	脚	宽的	.

它的高度可达三十英尺或更高，叶子有时长达二十英尺，宽达三英尺。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['pʌlpləs] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	fruit	is	pulpless	and	dry	,
这	水果	是	无浆	和	干燥	,

果实没有果肉，质地干燥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːks] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ænd; ənd]

but	the	inner	part	of	the	stalk	and	the	young	stalks	are	boiled	and
但	这	内	部分	的	这	茎	和	这	年轻的	茎	是	煮沸	和

[juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

used	for	food	.
用过的	为了	食物	.

但是，茎秆的内芯和嫩茎可以煮熟食用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

It	is	without	doubt	the	most	handsome	species	of	this	wonderfully	useful	and
它	是	没有	怀疑	这	最多	英俊的	物种	的	这	太棒了	有用	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][plænts] .

beautiful	group	of	plants	.
美丽的	团体	的	植物	.

毫无疑问，它是这一类用途广泛、外形优美的植物中最漂亮的品种。

['wɪljəm] [kɜːr] ['hɪgli] .

William	Kerr	Higley	.
威廉	克尔	希格利	.

威廉·克尔·希格利。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神